



5500/5 inox Art. 1489
6000/5 inox Art. 1492



6000/5 inox automatic Art. 1499

D Betriebsanleitung
Tiefbrunnenpumpe

GB Operating Instructions
Deep Well Pump

F Mode d'emploi
Pompe de forage

NL Gebruiksaanwijzing
Dieptebronnepomp

S Bruksanvisning
Pump för djup brunn

DK Brugsanvisning
Dybbrøndspumpe

FI Käyttöohje
Porakaivopumppu

N Bruksanvisning
Dyp brønn pumpe

I Istruzioni per l'uso
Pompa per pozzi

E Instrucciones de empleo
Bomba para pozos profundos

P Manual de instruções
Bomba para poços profundos

PL Instrukcja obsługi
Pompa głębinowa

H Használati utasítás
Mélykútszivattyú

CZ Návod k obsluze
Čerpadlo pro čerpání vody
z hlubokých studní

SK Návod na obsluhu
Čerpadlo na čerpanie vody
z hlbokých studní

GR Οδηγίες χρήσης
Αντλία βαθέων φρεάτων

RUS Инструкция по эксплуатации
Насос для скважин

SLO Navodilo za uporabo
Črpalka za globoke vodnjake

HR Uputa za upotrebu
Pumpa za duboke bunare

SRB Uputstvo za rad
Pumpa za duboke bunare

UA Інструкція з експлуатації
Заглибний насос

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompă de presiune submersibilă

TR Kullanma Kılavuzu
Derin kuyu pompası

BG Инструкция за експлоатация
Помпа за дълбоки кладенци

AL Manual përdorimi
Pompë pusi

EST Kasutusjuhend
Süvaveerpump

LT Naudojimosi instrukcija
Gilių šulinių siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Dziļo aku sūkņis

GARDENA Tiefbrunnenpumpe 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Dies ist die deutsche Originalbetriebsanleitung.

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit der Tiefbrunnenpumpe, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, diese Tiefbrunnenpumpe nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

→ Bitte bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf.

Inhaltsverzeichnis:

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Tiefbrunnenpumpe	2
2. Sicherheitshinweise	3
3. Montage	4
4. Bedienung	4
5. Außerbetriebnahme	5
6. Wartung	6
7. Beheben von Störungen	6
8. Lieferbares Zubehör	7
9. Technische Daten	7
10. Service / Garantie	8

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Tiefbrunnenpumpe

Bestimmung:

Die GARDENA Tiefbrunnenpumpe ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten bestimmt. Sie ist zur Entnahme von Wasser aus Brunnen (für Bohrbrunnen ab 10 cm Durchmesser), Zisternen und sonstigen Wasserreservoirs und zum Betrieb von Bewässerungsgeräten und -systemen bestimmt.

Fördermedien:

Mit der GARDENA Tiefbrunnenpumpe darf nur klares Süßwasser gefördert werden.

Die Pumpe ist wasserdicht gekapselt und wird in das Wasser eingetaucht (max. Eintauchtiefe siehe 9. Technische Daten).

Zu beachten:



Nicht gefördert werden dürfen Salzwasser, Schmutzwasser, ätzende, leicht brennbare oder explosive Stoffe (z. B. Benzin, Petroleum, Nitroverdünnung), Öle, Heizöl und Lebensmittel. Die Wassertemperatur darf 35 °C nicht überschreiten.

2. Sicherheitshinweise

Elektrische Sicherheit:



GEFAHR! Stromschlag!

Durch einen abgeschnittenen Netzstecker kann über das Netzkabel Feuchtigkeit in den elektrischen Bereich eindringen und einen Kurzschluss verursachen.

- **Netzstecker auf keinen Fall abschneiden (z. B. zur Wanddurchführung).**
- **Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel, sondern am Steckergehäuse aus der Steckdose.**



GEFAHR! Stromschlag!

Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.

- Pumpe im Schadensfall unbedingt vom GARDENA Service prüfen lassen.
- Vor der Benutzung die Pumpe (insbesondere Netzkabel und Stecker) stets einer Sichtprüfung unterziehen.

Nach DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) dürfen Tiefbrunnenpumpen in Schwimmbecken, Gartenteichen und Springbrunnen nur über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom ≤ 30 mA betrieben werden. Wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Gartenteich befinden, darf die Pumpe nicht betrieben werden.

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir grundsätzlich die Tiefbrunnenpumpe über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) zu betreiben (DIN VDE 0100-702 und 0100-738).

- Bitte wenden Sie sich an Ihren Elektromeisterbetrieb.

Das Netzkabel der Pumpe darf nur in eine Anschluss-Stelle (bauseitige Steckdose) von max. 1,10 m Höhe, vom Boden gemessen, angeschlossen werden. Dabei ist zu beachten, dass das Anschlusskabel nach unten führt.

Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Verwenden Sie nur nach HD 516 zulässige Verlängerungsleitungen.

- Fragen Sie Ihren Elektrofachmann.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.
- Netzstecker vor Nässe schützen.

Stecker und Anschlusskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

Das Anschlusskabel darf nicht zum Befestigen oder Transportieren der Pumpe verwendet werden. Zum Eintauchen bzw. Hochziehen und Sichern der Pumpe muss das Befestigungsseil verwendet werden.

In Österreich:

In Österreich müssen Pumpen zum Gebrauch in Schwimmbecken und Gartenteichen, die mit einer festen Anschlussleitung ausgestattet sind, nach ÖVE B / EN 60555 Teil 1 bis 3, über einen ÖVE geprüften Trenn-Transformator gespeist werden, wobei die Nennspannung sekundär 230 V nicht überschreiten darf.

In der Schweiz:

In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Benutzungshinweise:

- Vor Inbetriebnahme die Druckleitung frei machen (z. B. geschlossenes Ventil, geschlossenes Ausbringergerät usw. öffnen).

Nur bei Art. 1489/1492: Trockenlauf führt zu erhöhtem Verschleiß bzw. zu einer Beschädigung und ist zu vermeiden.

- Nach Ausbleiben der Förderflüssigkeit die Pumpe umgehend abschalten.

- Maximale Förderhöhe beachten.

Bei Anschluss der Pumpe an die Wasserversorgungsanlage müssen die landesspezifischen Sanitärvorschriften eingehalten werden, damit das Rücksaugen von Nicht-Trinkwasser verhindert wird.

- Bitte fragen Sie einen Sanitärfachmann.

Sand und andere schmirgelnde Stoffe führen zu schnellerem Verschleiß und Leistungsminderung der Pumpe. Fasern können die Turbine verstopfen.

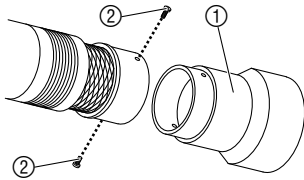
Die Pumpe muss während des Betriebs immer bis zur Mindesteintauchtiefe (siehe 9. Technische Daten) ins Wasser eingetaucht sein.

Nur bei Art. 1489/1492: Pumpe nicht länger als 10 Minuten gegen die geschlossene Druckseite laufen lassen (z. B. geschlossenes Ventil, geschlossenes Ausbringergerät, usw.).

Bei Überlastung wird die Pumpe durch den eingebauten thermischen Motorschutz ausgeschaltet. Der Motor läuft nach genügender Abkühlung selbst wieder an (siehe 7. Beheben von Störungen).

3. Montage

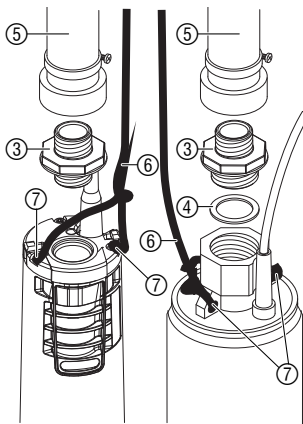
Standfuß montieren (nur bei Einsatz in Zisternen):



Nur wenn die Pumpe auf dem Grund aufgesetzt wird, muss der Standfuß montiert werden, damit die Pumpe keinen Sand oder Schmutzstoffe ansaugt.

1. Standfuß ① von unten auf die Pumpe schieben.
2. Standfuß ① mit den beiden Schrauben ② an die Pumpe schrauben.

Schlauch anschließen:



Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

Das 40 mm (1 1/4")-Innengewinde (Art. 1499: 33 mm (1")-Innengewinde) am Ausgang der Tiefbrunnenpumpe kann bei Bedarf mit dem mitgelieferten Pumpen-Anschlussstück ③ zum 33 mm (1")-Außengewinde umgerüstet werden. Somit wird der Anschluss an das **GARDENA Wasserschlauch-Stecksystem** sowie das **GARDENA Anschlussstück Art. 1723/1724** ermöglicht.

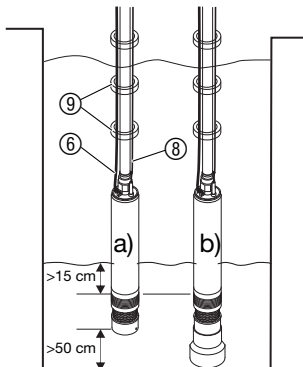
1. Pumpenanschlussstück ③ von Hand in den Ausgang der Pumpe schrauben, bis der Dichtring ④ satt angepresst wird. Bei Art. 1499 ist der Dichtring im Pumpen-Anschlussstück ③ integriert.
2. Druckschlauch ⑤ mit dem jeweiligen Anschlussstück anschließen.
3. Befestigungsseil ⑥ an beide Ösen ⑦ für das Befestigungsseil festbinden.

Eine optimale Ausnutzung der Förderleistung der Pumpe wird erreicht, durch Anschluss von 25 mm (1")-Schläuchen in Verbindung mit dem **GARDENA Anschlussstück Art. 1724** und einer Schlauchschelle.

Wenn die Schlauchverbindung häufig gelöst werden soll, empfiehlt sich die Verwendung des **GARDENA Pumpen-Anschlussatz Art. 1752** in Verbindung mit einem 19 mm (3/4")-Schlauch.

4. Bedienung

Wasser pumpen:



Damit die Pumpe fördern kann, muss das Einlaufsieb der Pumpe min. 15 cm ins Wasser eingetaucht sein.

- Ohne Standfuß muss die Pumpe mind. 50 cm über dem Grund befestigt werden.**
- Wenn der Standfuß montiert wurde (Zisterneneinsatz), darf die Pumpe auf dem Grund aufgestellt werden.**

1. Pumpe an dem Befestigungsseil ⑥ in einen Brunnen oder Schacht eintauchen. *Das Netzkabel darf dabei nicht auf Zug beansprucht werden.*
2. Befestigungsseil ⑥ sichern.
3. Bei tiefen Brunnen oder Schächten (ab ca. 5 m) das Anschlusskabel ⑧ mit Schellen ⑨ am Befestigungsseil ⑥ führen.
4. Netzstecker des Anschlusskabels ⑧ in eine Netzsteckdose stecken. *Achtung! Die Pumpe startet sofort.*

**Nur bei Art. 1499:
Entlüftung:**

Vor Inbetriebnahme bzw. dem Einschalten der Pumpe beachten:
Bei Erstinbetriebnahme benötigt die Pumpe ca. 60 Sekunden, bis sie nach dem Eintauchen in das Wasser entlüftet hat.
→ Die Pumpe erst nach dieser 60 Sekunden-Eintauchphase in Betrieb nehmen.

Nach Inbetriebnahme wird durch einen Wasserstrahl aus den Entlüftungsbohrungen das Ende des Entlüftungsvorgangs angezeigt.

**Nur bei Art. 1499:
Automatikbetrieb:**

Die Pumpe pumpt und schaltet automatisch ab, sobald kein Wasser mehr entnommen wird. Der Druck bleibt wegen des Rückschlagventils solange im Schlauch erhalten, bis über den Schlauch Wasser entnommen wird. Wenn über den Schlauch Wasser entnommen wird (der Druck im Schlauch fällt unter 3,5 bar) schaltet die Pumpe automatisch ein.

**Nur bei Art. 1499:
Trockenlaufsicherung
(Durchfluss-Kontrolle):**

Die Pumpe schaltet bei Ausbleiben der Förderflüssigkeit automatisch ab (die Pumpe läuft im Zyklus 30 Sec. ein – 5 Sec. aus (4x). In 1 Std., 5 Std., 24 Std., 24 Std ... wird dieser Zyklus wiederholt). Sobald das Einlaufsieb der Pumpe wieder min. 15 cm ins Wasser eingetaucht ist, ist die Pumpe wieder betriebsbereit.

**Nur bei Art. 1499:
Durchfluss-Kontrolle:**

Die Durchfluss-Kontrolle schaltet die Pumpe ab, sobald kein Wasser mehr entnommen wird. Bei einer Undichtheit auf der Druckseite (z. B. undichter Druckschlauch oder Wasserhahn) schaltet die Pumpe in kurzen Zeitabständen ein und aus. Wenn die Pumpe häufiger als 7 x in 2 min. (bei einer Leckage < 200 l/h) ein- und ausschaltet, schaltet die Pumpe ganz aus. Wenn die Undichtheit auf der Druckseite beseitigt ist muss die Pumpe aus- und wieder eingesteckt werden, damit sie wieder betriebsbereit ist.

**Nur bei Art. 1499:
Rückschlagventil**

Das eingebaute Rückschlagventil verhindert das Zurückfließen des Wassers durch die Pumpe.

5. Außerbetriebnahme

Lagerung:



Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.

→ Bei Frostgefahr die Pumpe an einem frostsicheren Ort lagern.

Entsorgung:
(nach RL2002/96/EG)

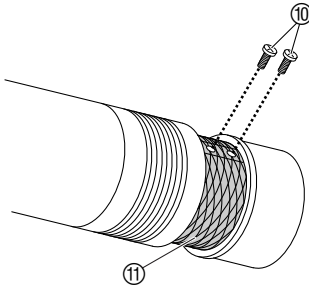


Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

6. Wartung

Ansaugbereich reinigen:



GEFAHR! Stromschlag!

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.

→ Vor der Wartung die Tiefbrunnenpumpe vom Netz trennen.

1. Beide Schrauben ⑩ ausschrauben und das Einlaufsieb ⑪ abnehmen.
2. Ansaugbereich der Pumpe und Einlaufsieb ⑪ reinigen.
3. Einlaufsieb ⑪ wieder um den Ansaugbereich befestigen und mit den beiden Schrauben ⑩ festschrauben.

7. Beheben von Störungen



GEFAHR! Stromschlag!

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.

→ Vor dem Beheben von Störungen die Tiefbrunnenpumpe vom Netz trennen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft, fördert aber nicht.	Luft kann nicht entweichen, da Druckleitung geschlossen.	→ Druckleitung öffnen (z. B. geknickter Druckschlauch).
	Ansaugbereich ist verstopft.	→ Netzstecker ziehen und Ansaugbereich reinigen (siehe 6. Wartung).
	Wasserspiegel bei Inbetriebnahme unter Mindestwasserstand.	→ Pumpe tiefer eintauchen (Mindestwasserstand beachten: siehe 9. Technische Daten).
	Rückschlagventil blockiert.	→ Art. 1499: GARDENA Service kontaktieren.
Pumpe läuft nicht an oder bleibt während des Betriebs plötzlich stehen.	Thermoschutzschalter hat Pumpe wegen Überhitzung abgeschaltet.	→ Netzstecker ziehen und Ansaugbereich reinigen (siehe 6. Wartung). Max. Medientemperatur (35 °C) beachten.
	Stromversorgung unterbrochen.	→ Sicherungen und elektrische Steckverbindungen prüfen.
	Schmutzpartikel sind im Ansaugbereich eingeklemmt.	→ Netzstecker ziehen und Ansaugbereich reinigen (siehe 6. Wartung).
Pumpe läuft, aber Förderleistung geht plötzlich zurück.	Ansaugbereich ist verstopft.	→ Netzstecker ziehen und Ansaugbereich reinigen (siehe 6. Wartung).



Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft, aber Förderleistung geht plötzlich zurück.	Nur für Art. 1499: Wassermangel, Trockenlauf-Sicherung hat die Pumpe wegen zu geringem Wasserstand abgeschaltet.	Die Pumpe ist nur betriebsbereit, wenn sie min. 15 cm eingetaucht ist. → Pumpe min. 15 cm in das Wasser eintauchen.



Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem **GARDENA Service** in Verbindung zu setzen. Reparaturen dürfen nur von **GARDENA Servicestellen** oder von **GARDENA autorisierten Fachhändlern** durchgeführt werden.

8. Lieferbares Zubehör

GARDENA Anschlussstück	Für eine optimale Ausnutzung der Förderleistung der Pumpe.	Art. 1723 / 1724
GARDENA Pumpen-Anschlusssatz	Wenn die Schlauchverbindung häufig gelöst werden soll.	Art. 1752
Nur für Art. 1489/1492: GARDENA Trockenlauf-sicherung *	Schaltet die Pumpe bei ausbleibendem Fördermedium automatisch ab.	Art. 1741
Nur für Art. 1489/1492: GARDENA Elektronischer Druckschalter *	Mit Trockenlaufsicherung. Ideal zum Umrüsten einer Pumpe zum Hauswasserautomaten.	Art. 1739

* GARDENA Trockenlaufsicherung / Elektronischer Druckschalter dürfen nicht direkt auf die Pumpe montiert werden, da diese nicht in das Wasser eingetaucht werden dürfen.

9. Technische Daten

	Art. 1489 5500/5 inox	Art. 1492 6000/5 inox	Art. 1499 6000/5 inox automatic
Nennleistung	850 W	950 W	950 W
Max. Fördermenge	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Max. Druck / Max. Förderhöhe	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Max. Eintauchtiefe	19 m	19 m	19 m
Anschlusskabel	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Pumpenanschluss	40 mm (1 1/4") Innengewinde	40 mm (1 1/4") Innengewinde	33 mm (1") Innengewinde
Mindestwasserstand bei Inbetriebnahme (von Oberkante Filter)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Gewicht (ohne Kabel) ca.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Befestigungsseil	22 m	22 m	22 m
Gehäuse-Durchmesser	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)
Max. Medientemperatur	35 °C	35 °C	35 °C
Netzspannung / Netzfrequenz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Bei Verwendung in einem Brunnenrohr mit Ø 10 cm wird die max. Fördermenge nicht erreicht.

10. Service / Garantie




Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen:

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparaturservice**
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb Deutschland)**
– Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störung / Reklamation durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
– Bearbeitungsdauer in unserem Haus max. 2 Arbeitstage

Service-Anschrift 

GARDENA Manufacturing GmbH Service
Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm

Ihre direkte Verbindung zum Service

	 Telefon	 Fax	 E-Mail
D in Deutschland	(07 31) 4 90 + Durchwahl		www.gardena.de/service/
Technische Störungen / Reklamationen	290	389	service@gardena.com
Reparaturen / Antworten auf Kostenvoranschläge	300	307	service@gardena.com
Ersatzteilbestellung / Allgemeine Produktberatung	123	249	service@gardena.com
Abholservice	(0 18 03) / 30 81 00 oder (0 18 03) / 00 16 89		

Ihre direkte Verbindung zum Service

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an die Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite)

A in Österreich	0732 77 01 01-90	consumer.service@husqvarna.at
CH in der Schweiz	062 887 37 90	Info@gardena.ch

Garantie:

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Das Verschleißteil Turbine ist von der Garantie ausgeschlossen. Durch Frost beschädigte Pumpen sind von der Garantie ausgeschlossen. Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler / Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Garantiefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Unfreie Paketsendungen werden im Postverteilstützpunkt ausgefiltert und erreichen uns nicht.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

GARDENA Deep Well Pump 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Translation of the original German operating instructions.

Please read the operating instructions carefully and observe the notes given. Use these operating instructions to familiarise yourself with the Deep Well Pump, its proper use and the notes on safety.



For safety reasons, children and young people under the age of 16, as well as people who are not familiar with these operating instructions must not use this Deep Well Pump. Persons with reduced physical or mental abilities may use the product only if they are supervised or instructed by a responsible person.

→ Keep these operating instructions in a safe place.

Contents:

- 1. Area of application of your GARDENA Deep Well Pump.9
- 2. Safety instructions10
- 3. Assembly.11
- 4. Operation11
- 5. Putting into Storage12
- 6. Maintenance12
- 7. Trouble-Shooting13
- 8. Available accessories14
- 9. Technical Data14
- 10. Service / Warranty.15

1. Area of application of your GARDENA Deep Well Pump

Purpose:

The GARDENA Deep Well Pump is intended for private use in the home and hobby garden. It is intended for drawing water from wells (for drilled wells from 10 cm diameter), cisterns and other water reservoirs and for operating irrigation equipment and systems.

Liquids to be pumped:

The GARDENA Deep Well Pump may only be used to pump clear fresh water.

The pump is watertight and is submerged in water (for max. submersion depth, see 9. Technical Data).

Please note:



Salt water, contaminated water, corrosive, easily flammable, or explosive substances (for example gasoline, petroleum, cellulose thinner), oil, heating oil, and foodstuffs may not be conveyed.

The water temperature may not exceed 35 °C.

2. Safety instructions

Electrical Safety:



DANGER! Electric shock!

With a cut off mains plug, moisture can get into electrical parts via the mains cable and cause a short circuit.

→ **Never cut the mains plug off (e. g. to feed through wall).**

→ **Don't use the power cable for plugging off.**



DANGER! Electric shock!

A damaged pump must not be used.

→ In case of damage, please have the pump checked by our GARDENA Service Centre.

→ Before operating the pump, first make a visual check, if there is any damage of the pump (esp. regarding power cable and plug).

In accordance with DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000), Deep Well Pumps may only be operated in swimming pools, garden ponds and fountains via a residual current-operated-circuit-breaker (RCD) with a nominal residual current ≤ 30 mA. The pump must not be operated when there are persons in the swimming pool or garden pond.

For safety reasons, we recommend operating the Deep Well Pump with a residual current-operated-circuit-breaker (DIN VDE 0100-702 and 0100-738).

→ Please contact your electrician.

The power cable of the pump must be connected to a socket which is positioned at a height of max. 1.10m (measured from ground). Take care that the power cable leads downwards.

Data indicated on the type plate must match technical data of the mains supply.

Only use extension cables authorised in accordance with HD 516.

→ Consult your qualified electrician.

→ Take care that the electrical connections are made within dry area, protected from flooding.

→ Keep mains plug dry.

Protect plug and power cable from heat, oil and sharp edges.

The power cable must not be used for mounting or relocating the pump. For submerging or lifting / securing the pump, please use the fastening rope.

In Austria:

In Austria, according to ÖVE B/ EN 60 555 part 1 to 3, pumps which are used in swimming pools and garden ponds, and equipped with firm power cable should be fed via an ÖVE approved isolating transformer – rated voltage must not exceed 230 V.

In Switzerland:

In Switzerland mobile appliances which are used outdoors, must be connected via a residual-current device.

Notes on use:

→ Before operation, clear the pressure line (e. g. open closed valve, closed outlet connector etc.).

For Art. 1489/1492 only: Running dry leads to increased wear or damage and is to be avoided.

→ The pump must be immediately switched off when water fails to flow.

→ Observe max. delivery height.

When connecting the pump to the water supply system, the country-specific sanitary regulations must be observed to prevent water not of drinking water quality being drawn back in.

→ If necessary, contact your sanitary expert.

Sand and other abrasive substances cause increased wear and reduce the pump's output. Fibres in the water can block the turbine.

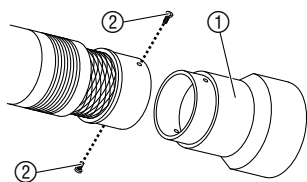
During operation, the pump must always be submersed in the water up to the minimum submersion depth (see 9. Technical Data).

For Art. 1489/1492 only: Do not allow the pump to run for more than 10 minutes against the closed pressure side (e. g. closed valve, closed dispenser etc.).

The pump is automatically switched off on overheating by the built-in thermal motor protector. After having cooled down, the motor automatically switches on again (see 7. Trouble-Shooting).

3. Assembly

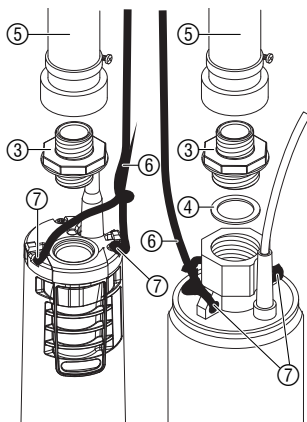
**Install foot
(only for use in cisterns):**



Only when the pump is sited on the ground does the foot have to be fitted to prevent the pump from taking in any sand or dirt.

1. Push the foot ① onto the pump from below.
2. Screw the foot ① to the pump ② with the two screws.

Connecting the hose:



Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

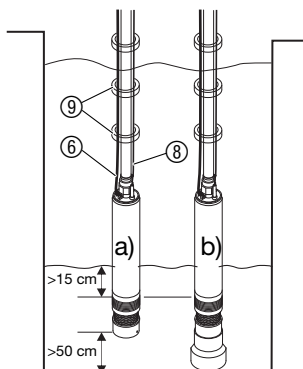
The 40mm (1 1/4") internal thread (Art. 1499: 33mm (1") female thread) on the outlet of the Deep Well Pump can be converted if necessary with the pump fitting provided ③ to a 33mm (1") external thread. The pump can then be connected to the **GARDENA Hose Connection System** and the **GARDENA Fitting Art. 1723 / 1724**.

1. Screw the pump fitting ③ onto the outlet of the pump and tighten it manually until the washer ④ fits closely.
In Art. 1499 the sealing ring is integrated in the pump fitting ③.
2. Connect pressure hose ⑤ to the relevant adapter.
3. Tie the fastening rope ⑥ to the two eyes ⑦ for the fastening rope.

For the best pumping results, connect 25mm (1") hoses with the **GARDENA Suction Hose Fitting Art. 1724** and one hose clamp.
If you need to disconnect the hose frequently from the pump, we recommend using the **GARDENA Pump Connection Set Art. 1752** in connection with a 19mm (3/4") hose.

4. Operation

Pump water:



For the pump to deliver, the inlet filter of the pump must be submersed at least 15cm in the water.

- Without the foot, the pump must be fixed at least 50cm above the ground.**
 - If the foot has been fitted (cistern use), the pump may be placed on the ground.**
1. Immerse pump on the fastening rope ⑥ into a well or shaft.
The mains power cable must not be subjected to tension.
 2. Secure the fastening rope ⑥.
 3. When using the pump in deep wells or shafts (from approx. 5m deep) guide the connecting cable ⑧ along the fastening rope ⑥ using clips ⑨.
 4. Plug the power cable ⑧ into a mains socket.
Attention! The pump starts immediately.

**For Art. 1499 only:
Bleeding:**

Before putting the pump into operation or switching it on, please note: When first put into operation, the pump takes about 60 seconds to vent after submersion in the water.

→ Put the pump into operation only after this 60-second submersion phase.

Once the pump has been put into operation, the end of the bleeding operation is indicated by a jet of water exiting the bleed openings.

**For Art. 1499 only:
Automatic mode:**

The pump pumps and switches off automatically as soon as no more water is drawn. Due to the check valve, the pressure is maintained in the hose until water is drawn via the hose.

When water is drawn via the hose (the pressure in the hose falls below 3.5 bar), the pump switches on automatically.

**For Art. 1499 only:
Dry run protection
(flow control):**

The pump switches off automatically when there is no fluid pumped (the pump operates in cycles 30 secs. on – 5 secs. off (4x). This cycle is repeated in 1 hr, 5 hrs, 24 hrs, 24 hrs ...). As soon as the inlet filter of the pump is again submersed at least 15cm in the water, the pump is ready to operate again.

**For Art. 1499 only:
Flow control:**

The flow control switches off automatically as soon as no more water is drawn. In the event of leakage on the pressure side (e.g. leaking pressure hose or tap) switches the pump on and off at short intervals. If the pump is switched on and off more frequently than 7 x in 2 min. (with a leakage < 200 l/hr), the pump switches off completely. When the leakage on the pressure side is eliminated, the pump must be unplugged and plugged in again in order to be operational again.

**For Art. 1499 only:
Non-return valve:**

The built-in non-return valve prevents the water flowing back through the pump.

5. Putting into Storage

Storage:

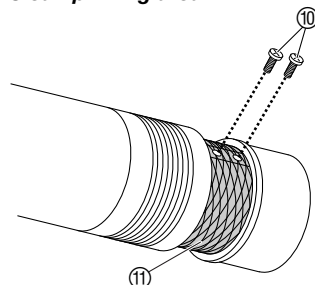
The storage location must not be accessible to children.

→ Store the pump away from frost before the first frost sets in.

Disposal:
*(in accordance with
RL2002/96/EC)*

The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

6. Maintenance

Clean priming area:

DANGER! Electric shock!

There is a risk of injury from electric shocks.

→ **Disconnect the Deep Well Pump from the mains power supply before carrying out maintenance.**

1. Unscrew both screws ⑩ and remove the inlet filter ⑪.
2. Clean priming area of the pump and inlet filter ⑪.
3. Fix inlet filter ⑪ around the priming area again and screw tight with the two screws ⑩.

7. Trouble-Shooting



DANGER! Electric shock!

There is a risk of injury from electric shocks.

→ Before eliminating faults, disconnect the Deep Well Pump from the mains power supply.

Fault	Possible cause	Remedy
Pump is running, but doesn't deliver.	Air cannot escape as the pressure line is closed.	→ Open pressure line (e. g. bent pressure hose).
	Priming area blocked.	→ Disconnect mains plug and clean priming area (see 6. Maintenance).
	When starting the pump, water height falls below the min. water level.	→ Immerse pump deeper (observe minimum water level: see 9. Technical Data).
	Non-return valve blocked.	→ Art. 1499: Contact GARDENA Service.
Pump doesn't start or suddenly stops during operation.	Thermal protection switch switched pump off due to overheating.	→ Disconnect mains plug and clean priming area (see 6. Maintenance). Observe max. media temperature (35 °C).
	Power supply interrupted.	→ Check fuses and electrical plug-in connections.
	Dirt particles are trapped in priming area.	→ Disconnect mains plug and clean priming area (see 6. Maintenance).
Pump runs, but output suddenly decreases.	Priming area blocked.	→ Disconnect mains plug and clean priming area (see 6. Maintenance).
	For Art. 1499 only: Lack of water: Dry run protection switched the pump off due to insufficient water level.	The pump is only operational when it is submerged at least 15 cm. → Submerge pump at least 15 cm in water.



For any other malfunctions please contact the **GARDENA service department**.
Repairs must only be carried out by **GARDENA service departments or specialist dealers authorised by GARDENA**.

8. Available accessories

GARDENA Fitting	For optimum utilisation of the pumping capacity of the pump.	Art. 1723 / 1724
GARDENA Pump Connection Set	If the hose connection is to be detached frequently.	Art. 1752
For Art. 1489/1492 only: GARDENA Dry-Running Safety *	Deactivates the pump automatically if the pumped medium fails to flow.	Art. 1741
For Art. 1489/1492 only: GARDENA Electronic Manometric Switch *	With Dry-Running Safety. Ideal for converting a pump into a pressure tank unit.	Art. 1739

* GARDENA Dry Running Safety / Electronic Manometric Switch must not be installed directly on the pump, as they must not be submerged in the water.

9. Technical Data

	Art. 1489 5500/5 inox	Art. 1492 6000/5 inox	Art. 1499 6000/5 inox automatic
Rated power	850 W	950 W	950 W
Max. delivery capacity	5,500 l/h*	6,000 l/h*	6,000 l/h*
Max. pressure / Max. delivery height	4.5 bar / 45m	5.0 bar / 50m	5.0 bar / 50 m
Max. submersion depth	19m	19m	19m
Power cable	22m H07 RNF	22m H07 RNF	22m H07 RNF
Pump connection	40mm (1 1/4") female thread	40mm (1 1/4") female thread	33mm (1") female thread
Min. water level for operation (from the top edge of the filter)	> 15cm	> 15cm	> 15cm
Weight (without cable) approx.	7.5 kg	8.25 kg	9 kg
Fastening rope	22m	22m	22m
Casing diameter	< 98mm (max.)	< 98mm (max.)	< 98 mm (max.)
Max. media temperature	35 °C	35 °C	35 °C
Mains voltage / mains frequency	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* If used in a well pipe of 10 cm diameter, the max. delivery capacity is not reached.

10. Service / Warranty

Warranty:

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.
- Neither the purchaser or a non-authorized third party have attempted to repair the unit.

The wear part turbine is excluded from the warranty.

Pumps damaged by frost are excluded from the warranty.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

If you have any problems with your pump, please contact our Service or return the defective unit together with a short description of the problem – in case of guarantee, with a copy of the receipt – postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of this leaflet.

Pompe de forage GARDENA 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic

L



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand. Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi et d'en observer les instructions. Utilisez-le pour vous familiariser avec la pompe de forage, l'emploi correct de même que les consignes de sécurité.



Par mesure de sécurité, il est interdit aux enfants, aux jeunes de moins de 16 ans et aux personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi d'utiliser la pompe de forage. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Table des matières :

1. Domaine d'utilisation de votre pompe de forage GARDENA	16
2. Consignes de sécurité	17
3. Montage	18
4. Utilisation	18
5. Mise hors service	19
6. Entretien	20
7. Incidents de fonctionnement	20
8. Accessoires disponibles	21
9. Caractéristiques techniques	21
10. Service / Garantie	22

1. Domaine d'utilisation de votre pompe de forage GARDENA

Finalité :

La pompe de forage GARDENA est destinée à l'utilisation privée dans les jardins domestiques et de loisirs. Elle est conçue pour puiser l'eau d'un puits (pour forages à partir de 10 cm de diamètre), d'une citerne et autres réservoirs d'eau ou pour faire fonctionner les appareils et systèmes d'arrosage.

Matières aspirées :

La pompe de forage GARDENA est prévue pour aspirer uniquement de l'eau douce non chargée.

La pompe est étanche et est immergée dans l'eau (concernant la profondeur d'immersion max., voir 9. Caractéristiques techniques).

Attention :



Il est interdit de l'utiliser pour transporter de l'eau salée, de l'eau souillée, des matières corrosives, facilement inflammables ou explosives (p. ex. : essence, pétrole ou diluant pour laque), des huiles, du fuel ou des produits alimentaires. La température de l'eau ne doit pas être supérieure à 35 °C.

2. Consignes de sécurité

Sécurité électrique :



DANGER ! Décharge électrique !

Au travers d'une fiche secteur découpée, l'humidité peut pénétrer dans la partie électrique par le câble d'alimentation, et provoquer un court-circuit.

- **Ne jamais découper la fiche secteur (par ex. pour une traversée murale).**
- **Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.**



DANGER ! Décharge électrique !

N'utilisez pas une pompe endommagée.

- En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.
- Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

Selon les normes NFC 15-100 (AZ/NZS 3000), les pompes de forage utilisées dans une piscine, un bassin de jardin ou une fontaine doivent être alimentées uniquement par un réseau électrique équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité ≤ 30 mA. La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans la piscine ou le bassin de jardin.

Pour des raisons de sécurité, le réseau électrique qui alimente la pompe de forage doit toujours être équipé d'un disjoncteur différentiel (NFC 15-100).

- Consultez votre électricien.

Le câble de la pompe doit être branché sur une prise se trouvant à 1,10 m du sol maxi. Veillez alors à brancher la fiche de manière à ce que le câble soit dirigé vers le bas.

Les caractéristiques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Utilisez uniquement des rallonges conformes à la norme HD 516.

- Renseignez-vous auprès de votre électricien.
- Assurez-vous que les raccordements électriques soient à l'abri de tout risque d'inondation.

- Protéger la fiche secteur de l'humidité.

Maintenez la fiche et le câble d'alimentation à l'abri de la chaleur, des produits huileux et des angles vifs.

Ne transportez et ne suspendez pas la pompe par son câble d'alimentation. Pour immerger, suspendre ou sortir la pompe, utilisez le filin de suspension.

En Suisse :

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité.

Conseils d'utilisation :

- Avant la mise en service, débouchez le tuyau de refoulement (p. ex. en ouvrant le clapet, l'embout, etc. fermés).

Uniquement pour réf. 1489/1492 : Le fonctionnement à vide provoque une usure ou une détérioration plus rapide de l'appareil et doit être évité.

- La pompe doit donc être débranchée dès qu'il n'y a plus de liquide à refouler.
- Respectez la hauteur de refoulement maximum.

En cas de raccordement de la pompe au système d'alimentation en eau, il faut respecter les prescriptions sanitaires nationales pour éviter l'aspiration d'eau non potable.

- Veuillez vous renseigner auprès d'un installateur sanitaire.

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe. Les fibres peuvent boucher la turbine.

Pendant le fonctionnement, la pompe doit être immergée dans l'eau jusqu'à la profondeur d'immersion minimum (voir 9. Caractéristiques techniques).

Uniquement pour réf. 1489/1492 :

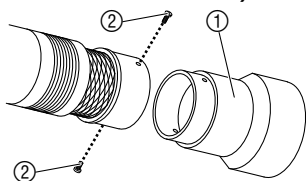
Ne laissez pas fonctionner la pompe pendant plus de 10 minutes à refoulement fermé (p. ex. clapet fermé, arroseur fermé, etc.).

La pompe est équipée d'un disjoncteur thermique intégré au moteur qui arrête la pompe en cas de surchauffe. La pompe se remet en marche automatiquement après refroidissement (voir 7. Incidents de fonctionnement).

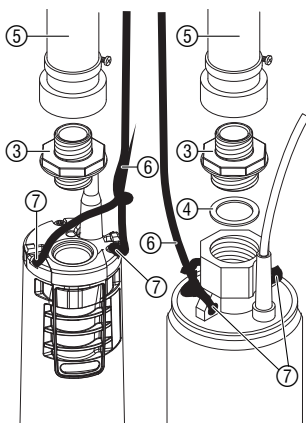
3. Montage

L

Montage de la base (uniquement en cas d'utilisation en citernes) :



Raccordement du tuyau :



Réf. 1499

Réf. 1489
Réf. 1492

La base doit être montée uniquement lorsque la pompe est posée sur le sol afin qu'elle n'aspire pas de sable ni de saletés.

1. Glissez la base ① sur la pompe par en dessous.
2. Vissez la base ① sur la pompe à l'aide des deux vis ②

Le filetage intérieur de 40 mm (1 1/4") (réf. 1499 : taraudage 33 mm (1")) situé à la sortie de la pompe de forage peut être transformé, au besoin, en filetage extérieur de 33 mm (1") à l'aide de l'adaptateur ③ pour pompes d'arrosage. Ceci permet de combiner la pompe au **système de raccordement de tuyaux GARDENA** et à l'**adaptateur GARDENA réf. 1723 / 1724**.

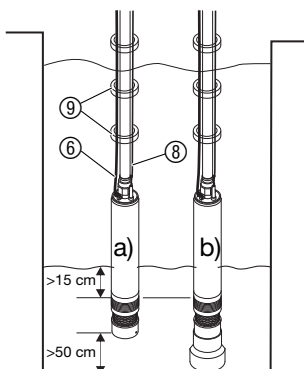
1. Vissez à fond l'adaptateur pour pompes d'arrosage ③ sur l'orifice de refoulement de la pompe de manière à bien comprimer le joint ④ plat. Pour la réf. 1499, la bague d'étanchéité est intégrée dans l'adaptateur pour pompes d'arrosage ③.
2. Raccordez le tuyau de refoulement ⑤ avec l'élément de raccordement correspondant.
3. Attacher le filin de suspension ⑥ sur les deux œillets ⑦ qui lui sont destinés.

Le branchement de tuyaux de 25 mm (1") en combinaison avec l'**adaptateur GARDENA réf. 1724** garantit une exploitation optimale de la puissance de la pompe et un collier de serrage.

En cas de détachement fréquent du tuyau, il est recommandé d'utiliser le **kit de raccordement GARDENA réf. 1752** en relation avec un tuyau 19 mm (3/4").

4. Utilisation

Pompage de l'eau :



Afin que la pompe puisse refouler, le tamis de la pompe doit être plongé de min. 15 cm dans l'eau.

- a) Sans base, la pompe doit être fixée à au moins 50 cm du sol.
- b) Une fois que la base est montée (utilisation en citernes), la pompe peut être posée sur le sol.

1. Immergez la pompe dans le puits ou le réservoir par son filin de suspension ⑥. Le câble d'alimentation ne doit être soumis à aucun effort de traction.
2. Fixez le filin ⑥ à l'extérieur du puits ou du réservoir.
3. En cas d'utilisation dans des puits profonds (à partir de 5 m env.), fixer le câble de raccordement ⑧ au câble de fixation ⑥ avec des colliers ⑨.
4. Branchez la fiche du câble d'alimentation ⑧ sur une prise de courant. Attention! La pompe démarre immédiatement.

Uniquement pour réf. 1499 :
Purge :

Avant de mettre la pompe en service et de la mettre en marche, veiller à ce qui suit : Lors de la première mise en service, la pompe requiert environ 60 secondes jusqu'à ce qu'elle se purge après avoir été immergée dans l'eau.

→ Mettre la pompe en service seulement après cette phase d'immersion de 60 secondes.

Après la mise en service, un jet d'eau s'échappant des orifices de purge indique la fin de l'opération de purge.

Uniquement pour réf. 1499 :
Fonctionnement automatique :

La pompe aspire et s'arrête automatiquement, dès qu'il n'y a plus d'eau à pomper. Grâce au clapet anti-retour, la pression demeure dans le tuyau jusqu'à ce que de l'eau soit aspirée par le tuyau. Lorsque de l'eau est puisée par le tuyau (la pression dans le tuyau tombe sous 3,5 bar), la pompe se met automatiquement en marche.

Uniquement pour réf. 1499 :
Protection contre le manque d'eau (contrôle du débit) :

La pompe s'éteint automatiquement dès qu'il n'y a plus de liquide à aspirer (la pompe a un cycle de fonctionnement par séquence de 30 sec. de marche – puis de 5 sec. d'arrêt (4x). Ce cycle est répété suivant le rythme 1 h, 5 h, 24 h, 24 h ...).

La pompe est à nouveau prête à fonctionner dès que le tamis de la pompe est à nouveau plongé de min. 15 cm dans l'eau.

Uniquement pour réf. 1499 :
Contrôle du débit :

Le système de contrôle du débit éteint la pompe, dès qu'il n'y a plus d'eau à puiser. En cas de défaut d'étanchéité du côté refoulement (par ex. tuyau de refoulement non étanche ou fuite de robinet), la pompe se met en marche, puis hors fonction, à des intervalles très courts. Lorsque la pompe se met en marche et se désactive plus de 7 x en 2 min. (pour une faible fuite < 200 l/h), la pompe se met entièrement hors fonction. Si le problème d'étanchéité du côté refoulement est résolu, la pompe doit à nouveau être débranchée et rebranchée, afin de pouvoir à nouveau fonctionner.

Uniquement pour réf. 1499 :
Clapet anti-retour :

Le clapet anti-retour intégré empêche l'eau de refluer dans la pompe.

5. Mise hors service

Rangement :



L'équipement doit être stocké hors de portée des enfants.

→ En cas de risque de gel, rangez la pompe à un endroit protégé.

Gestion des déchets :
(directive RL2002/96/CE)

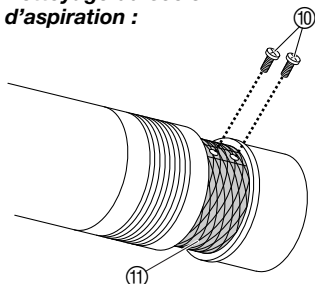


Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

6. Entretien

L

Nettoyage du socle d'aspiration :



ATTENTION DANGER ! Décharge électrique !
Un risque de blessure provoqué par le courant électrique, existe.

→ Avant toute opération de maintenance, débranchez la pompe de forage.

1. Dévissez les deux vis ⑩ et retirez le tamis ⑪.
2. Nettoyez le socle d'aspiration de la pompe et le tamis ⑪.
3. Fixez le tamis ⑪ autour du socle d'aspiration et vissez à l'aide des deux vis ⑩.

7. Incidents de fonctionnement



ATTENTION DANGER ! Décharge électrique !
Un risque de blessure provoqué par le courant électrique, existe.

→ Avant toute intervention, débranchez la pompe de forage du réseau électrique.

Incidents

La pompe démarre mais ne refoule pas.

Causes possibles

L'air ne peut pas s'évacuer car la conduite de refoulement est fermée.

Socle d'aspiration bouché.

Niveau du liquide à aspirer inférieur au niveau minimum pour la mise en marche.

Clapet anti-retour bloqué.

Remèdes

→ Ouvrez la conduite de refoulement (par ex. tube de refoulement coudé).

→ Débranchez la pompe et nettoyez le socle d'aspiration (voir **6. Maintenance**).

→ Immergez davantage la pompe (respectez le niveau d'eau minimum : voir **9. Caractéristiques techniques**).

→ **Art. 1499:** Contacter le Service Après Vente GARDENA.

La pompe ne démarre pas ou s'arrête pendant le fonctionnement.

Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à sa surchauffe.

Coupure du courant.

Des saletés sont coincées dans le socle d'aspiration.

→ Débranchez la pompe et nettoyez le socle d'aspiration (voir **6. Maintenance**). Vérifiez que la température du liquide à aspirer ne dépasse pas 35 °C.

→ Vérifiez les disjoncteurs et les raccordements électriques.

→ Débranchez la pompe et nettoyez le socle d'aspiration (voir **6. Maintenance**).

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe fonctionne mais le débit diminue soudainement.	Socle d'aspiration bouché. Uniquement pour réf. 1499: Manque d'eau : une protection contre le manque d'eau a stoppé la pompe en raison d'un niveau d'eau insuffisant.	→ Débranchez la pompe et nettoyez le socle d'aspiration (voir 6. Maintenance). La pompe n'est en mesure de fonctionner qu'à une profondeur d'immersion minimum de 15 cm. → Plongez la pompe dans l'eau à une profondeur d'au moins 15 cm.



Si d'autres problèmes surgissent, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

8. Accessoires disponibles

Adaptateur GARDENA	Pour une utilisation optimale de la capacité d'aspiration de la pompe.	Réf. 1723 / 1724
Nécessaire de raccordement pour pompe GARDENA	Si le raccord de tuyau doit être retiré fréquemment.	Réf. 1752
Uniquement pour réf. 1489/1492 : Sécurité manque d'eau GARDENA *	Arrête automatiquement la pompe quand il n'y a plus d'eau.	Réf. 1741
Uniquement pour réf. 1489/1492 : Interrupteur manométrique électronique GARDENA *	Avec sécurité manque d'eau. Idéal pour transformer une pompe en station de pompage.	Réf. 1739

* La sécurité manque d'eau / l'interrupteur manométrique GARDENA ne doivent pas être montés directement sur la pompe, car ils ne doivent pas être immergés dans l'eau.

9. Caractéristiques techniques

	Réf. 1489 5500/5 inox	Réf. 1492 6000/5 inox	Réf. 1499 6000/5 inox automatic
Puissance	850 W	950 W	950 W
Débit maxi	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Pression maxi / Hauteur de refoulement maxi	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Profondeur d'immersion maxi (du bord supérieur du filtre)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Câble d'alimentation	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Branchement de tuyau de refoulement	40 mm (1 1/4") filetage intérieur	40 mm (1 1/4") filetage intérieur	33 mm (1") filetage intérieur

	Réf. 1489 5500/5 inox	Réf. 1492 6000/5 inox	Réf. 1499 6000/5 inox automatic
Profondeur d'immersion mini (en fonctionnement)	19 cm	19 cm	19 cm
Poids (sans câble) env.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Filin	22 m	22 m	22 m
Diamètre de boîtier	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)
Température du liquide maxi	35 °C	35 °C	35 °C
Tension / Fréquence secteur	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Le débit max. n'est pas atteint en cas d'utilisation dans un tuyau de puits de Ø 10 cm.

10. Service / Garantie

Garantie:

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La turbine est une pièce d'usure exclue de la garantie. Les pompes endommagées par le gel sont également exclues de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

GARDENA Dieptebronpomp 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic

NL



Dit is de vertaling van de originele Duitse gebruiksaanwijzing. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met de dieptebronpomp, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen onder de 16 jaar alsmede personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn deze dieptebronpomp niet gebruiken. Personen met een lichamelijke of geestelijke beperking mogen dit product alleen gebruiken als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn door een bevoegd persoon.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Inhoudsopgave:

1. Inzetgebied van uw GARDENA dieptebronpomp	23
2. Veiligheidsaanwijzingen	24
3. Montage	25
4. Bediening	25
5. Buitenbedrijfstelling	26
6. Onderhoud	26
7. Opheffen van storingen	27
8. Leverbare accessoires	28
9. Technische gegevens	28
10. Service / Garantie	29

1. Inzetgebied van uw GARDENA dieptebronpomp

Bestemming:

De GARDENA dieptebronpomp is bestemd voor particulier gebruik in eigen tuin of volkstuin. De pomp pompt water uit bronnen (voor boorbronnen vanaf 10 cm diameter), regenputten en overige waterreservoirs of wordt gebruikt om besproeiingsapparaten en -systemen te aan te drijven.

Doorvoervloeistof:

Met de GARDENA dieptebronpomp mag alleen helder zoet water worden gepompt.

De pomp is waterdicht omhuld en wordt in het water ondergedompeld (max. diepte zie 9. Technische gegevens).

Let op:



De volgende stoffen mogen niet worden verpompt: zout water, afvalwater, bijtende, licht ontvlambare of explosieve stoffen (bijv. benzine, petroleum, nitroverdunding), oliën, stookolie en levensmiddelen.
De watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 35 °C.

2. Veiligheidsaanwijzingen

NL

Elektrische veiligheid:



GEVAAR! Elektrische schok!

Wanneer u de stekker afknijpt, kan er via het snoer vocht in het elektrisch gedeelte komen en kortsluiting veroorzaken.

- Knip **nooit** de stekker af (bijv. om het snoer door een muur te steken).
- Trek de stekker niet aan de kabel, maar aan de stekker uit het stopcontact.



GEVAAR! Elektrische schok!

Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.

- Bij schade, pomp altijd door GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman laten controleren.
- De pomp (in het bijzonder stroomkabel en stekker) voor iedere gebruik controleren.

Volgens DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) moeten dieptebronnepompen voor zwembaden, tuin-vijvers en fontein met een aardlekschakelaar met een nominale foutstroom ≤ 30 mA worden beveiligd. Als zich personen in het zwembad of tuinvijver bevinden mag de pomp niet gebruikt worden.

Om veiligheidsredenen raden wij aan de dieptebronnepomp altijd met een aardlekschakelaar (foutstroombeveiliging) te beveiligen (DIN VDE 0100-702 en 0100-738).

- Neem s.v.p. contact op met uw elektrospciaalzaak.

Het netsnoer van de dieptebronnepomp mag alleen aangesloten worden op een contactdoos die op max. 1,10 m hoogte, gemeten vanaf de grond, geplaatst is. Let er daarbij op dat de aansluitkabel naar beneden loopt.

Aanduidingen op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Gebruik alleen volgens HD 516 toegelaten verlengkabels.

- Vraag a.u.b. een elektricien.
- Overtuig uzelf ervan dat de elektrische steekverbindingen niet met water in aanraking kunnen komen.

- Bescherm de stekker tegen vocht.

Stekker en aansluitkabel tegen, hitte, olie en scherpe randen beschermen.

De aansluitkabel mag niet voor de bevestiging of het transport van de pomp gebruikt worden. Voor het onderdompelen resp. omhoog halen en vastzetten van de pomp moet het koord gebruikt worden.

Gebruikstips:

- Voor inbedrijfstelling de drukleiding vrij maken (b.v. gesloten ventiel, gesloten transportsysteem enz. openen).

Alleen bij art 1489/1492: Droogloop leidt tot verhoogde slijtage resp. beschadiging en dient te worden vermeden.

- Na het uitblijven van de doorvoervloeistof moet de pomp direct uitgeschakeld worden.
- Let op max. opvoerhoogte.

Bij de aansluiting van de pomp aan de huiswaternvoorziening moeten de landspecifieke sanitaire voorschriften worden aangehouden om te voorkomen dat niet-drinkwater wordt teruggezogen.

- Vraag a.u.b. een sanitaire vakman.

Zand en andere schurende stoffen in de doorvoervloeistof leiden tot snellere slijtage en capaciteitsvermindering van de pomp. Vezels kunnen de turbine verstoppen.

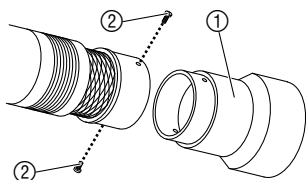
De pomp moet tijdens de werking altijd tot de minimumdiepte in het water ondergedompeld zijn (zie 9. Technische gegevens).

Alleen bij art 1489/1492: Laat de pomp niet langer dan 10 minuten tegen de gesloten drukzijde draaien (bijv. gesloten ventiel, gesloten inspuiter, enz.).

Bij overbelasting wordt de pomp door de ingebouwde thermische motorbeveiliging uitgeschakeld. Na voldoende te zijn afgekoeld, slaat de motor vanzelf weer aan (zie 7. Opheffen van storingen).

3. Montage

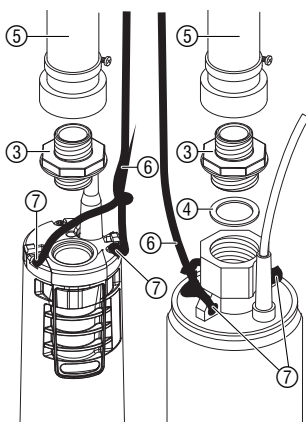
Standvoet monteren (alleen voor gebruik in regenputten):



Alleen wanneer de pomp op de grond wordt geplaatst, moet de standvoet gemonteerd worden, opdat de pomp geen zand of vuil aanzuigt.

1. Standvoet ① aan de onderkant op de pomp schuiven.
2. Standvoet ① met de beide bouten ② aan de pomp vastdraaien.

Slang aansluiten:



Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

De 40 mm (1 1/4")-binnenschroefdraad (art. 1499: 33 mm (1")-binnenschroefdraad) aan de uitgang van de dieptebrompomp kan naar wens met het meegeleverde pompaansluitstuk ③ worden omgebouwd tot een 33 mm (1")-buitenschroefdraad. Daarmee wordt de aansluiting aan het **GARDENA waterslangsteekstelsysteem** alsmede het **GARDENA aansluitstuk art. 1723 / 1724** mogelijk.

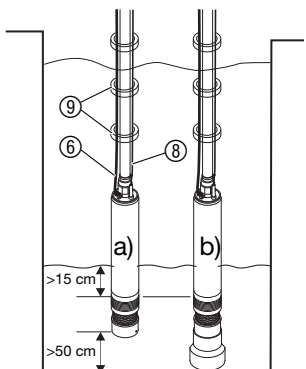
1. Schroef het pomp-aansluitstuk ③ in de uitgang van de pomp en draai het met de hand vast, totdat de afdichtingsring ④ nauwsluitend aangedrukt is. Bij art. 1499 is de afdichting in het aansluitstuk voor pompen ③ geïntegreerd.
2. Drukslang ⑤ met het passende aansluitstuk aansluiten.
3. Bevestigingskoord ⑥ aan beide ogen ⑦ voor het bevestigingskoord vastbinden.

Een optimale benutting van de doorpompcapaciteit van de pomp wordt bereikt door aansluiting van 25 mm (1")-slangen samen met het **GARDENA aansluitstuk art. 1724** en een slangklem.

Als de slangverbinding vaak losgemaakt moet worden, wordt aangeraden de **GARDENA pompaansluitset art. 1752** te gebruiken in combinatie met een 19 mm (3/4")-slang.

4. Bediening

Water pompen:



Opdat de pomp kan pompen, moet de inloopzeef van de pomp min. 15 cm in het water ondergedompeld zijn.

a) Zonder de standvoet moet de pomp min. 50 cm boven de grond bevestigd worden.

b) Wanneer de standvoet aangebracht is (gebruik in regenputten), mag de pomp de grond worden opgesteld.

1. Pomp aan het bevestigingskoord ⑥ in een bron of schacht onderdompelen. *Op de stroomkabel mag geen trek worden uitgeoefend.*
2. Het bevestigingskoord ⑥ moet vastgezet worden.
3. Bij diepe bronnen of schachten (vanaf ca. 5 m) de aansluitkabel ⑧ met klemmen ⑨ over het bevestigingskoord ⑥ geleiden.
4. Netstekker van de aansluitkabel ⑧ in een stopcontact steken. *Attentie! De pomp start onmiddellijk.*

**Alleen bij art 1499:
Ontluchting:**

Vóór inbedrijfstelling resp. het inschakelen van de pomp het volgende in acht nemen: Bij de eerste inbedrijfstelling heeft de pomp na het onderdempelen in het water ca. 60 seconden nodig voordat de pomp ontlucht is.

→ De pomp pas 60 seconden na het onderdempelen in bedrijf nemen.

Na inbedrijfstelling geeft een waterstraal uit de ontluuchtingsboringen het einde van de ontluuchtingsprocedure aan.

**Alleen bij art 1499:
Automatische werking:**

De pomp pompt en schakelt automatisch uit, zodra er geen water meer wordt aangezogen. De druk blijft vanwege de terugslagklep zo lang in de slang behouden tot via de slang water getapt wordt. Wanneer via de slang water wordt getapt (de druk in de slang daalt onder 3,5 bar) schakelt de pomp automatisch in.

**Alleen bij art 1499:
Droogloop-beveiliging
(doorvoercontrole):**

De pomp schakelt bij wegblijven van de doorvoervloeistof automatisch uit (de pomp draait in een cyclus van 30 sec. aan – 5 sec. uit. Na 1 uur, na 5 uur, na 24 uur, na 24 uur ... wordt deze cyclus herhaald). Zodra de inloopzeef van de pomp weer min. 15 cm in het water is ondergedompeld, is de pomp weer bedrijfsklaar.

**Alleen bij art 1499:
Doorvoercontrole:**

De doorvoercontrole schakelt de pomp uit, zodra er geen water meer wordt getapt. Bij lekkage aan de drukkant (bijv. bij een lekke drukslang of waterkraan) schakelt de pomp met korte tussenpozen in en uit. Wanneer de pomp vaker dan 7 x in 2 minuten (bij een lekkage < 200 l/h) in- en uitschakelt, schakelt de pomp helemaal uit. Wanneer de lekkage aan de drukkant is verholpen, moet de pompstekker uit- en weer ingestoken worden om hem weer klaar voor gebruik te maken.

**Alleen bij art 1499:
Terugslagklep:**

Het geïntegreerde terugslagventiel verhindert het terugstromen van water door de pomp.

5. Buitenbedrijfstelling

Opslaan:

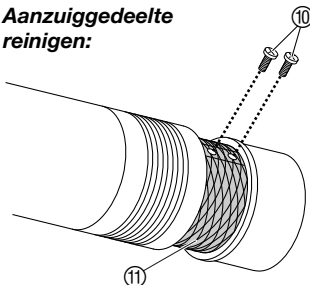
Kinderen mogen geen toegang hebben tot de opbergplaats.

→ Bij vorstgevaar de pomp op een vorstvrije plaats opbergen.

Afvalverwijdering:
(volgens RL2002/96/EG)

Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.

6. Onderhoud

**Aanzuiggedeelte
reinigen:****GEVAAR! Elektrische schok!**

Er bestaat gevaar voor letsel door elektrische stroom.

→ Voor onderhoud aan de dieptebrompomp de stekker uit het stopcontact trekken.

1. Beide bouten ⑩ losdraaien en de inloopzeef ⑪ verwijderen.
2. Aanzuiggedeelte van de pomp en de inloopzeef ⑪ reinigen.
3. Inloopzeef ⑪ weer om het aanzuiggedeelte bevestigen en met de beide bouten ⑩ vastdraaien.

7. Opheffen van storingen



GEVAAR! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar voor letsel door elektrische stroom.

→ Voor het verhelpen van storingen aan de dieptebronpomp de stekker uit het stopcontact trekken.

NL

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Pomp draait, maar voert niet door.	Lucht kan niet ontwijken omdat drukslang gesloten is.	→ Drukslang openen (bijv. geknikte drukslang).
	Aanzuiggedeelte verstopt.	→ Stekker uit het stopcontact trekken en aanzuiggedeelte reinigen (zie 6. Onderhoud).
	Waterhoogte bij ingebruikname onderminimale waterstand.	→ Pomp dieper onderdompelen (minimum waterpeil in acht nemen: zie 9. Technische gegevens).
	Terugslagventiel geblokkeerd.	→ Art. 1499: Contact opnemen met GARDENA Service.
Pomp slaat niet aan of blijft tijdens het gebruik plotseling stilstaan.	Thermische veiligheidschakelaar heeft de pomp wegens oververhitting uitgeschakeld.	→ Stekker uit het stopcontact trekken en aanzuiggedeelte reinigen (zie 6. Onderhoud). Max. temperatuur van de doorvoervloeistof (35 °C) in acht nemen.
	Stroomvoorziening onderbroken.	→ Zekeringen en elektrische insteekverbindingen controleren.
	Vuildeeltjes zijn in het aanzuiggedeelte ingeklemd.	→ Stekker uit het stopcontact trekken en aanzuiggedeelte reinigen (zie 6. Onderhoud).
Pomp loopt, maar doorvoercapaciteit gaat plotseling achteruit.	Aanzuiggedeelte verstopt.	→ Stekker uit het stopcontact trekken en aanzuiggedeelte reinigen (zie 6. Onderhoud).
	Alleen bij art 1499: Watertekort: Droogloopbeveiliging heeft de pomp vanwege te laag waterpeil uitgeschakeld.	De pomp is alleen gereed voor gebruik, wanneer hij ten minste 15 cm diep ondergedompeld is. → Pomp ten minste 15 cm in het water onderdompelen.



Bij overige storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA servicedienst. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de GARDENA servicedienst of door vakhandelaren die door GARDENA zijn geautoriseerd.

8. Leverbare accessoires

GARDENA aansluitstuk	Voor een optimaal gebruik van het pompvermogen.	Art. 1723 / 1724
GARDENA pomp-aansluitset	Wanneer de slangverbinding vaak wordt losgemaakt.	Art. 1752
Alleen bij art 1489/1492: GARDENA droogloop-beveiliging *	Schakelt de pomp bij uitblijvend doorpompmedium automatisch uit.	Art. 1741
Alleen bij art 1489/1492: GARDENA elektronische drukschakelaar *	Met bescherming tegen drooglopen. Ideaal om een pomp om te bouwen in een pomp met hydrofoor.	Art. 1739

* GARDENA droogloopbeveiliging / elektronische drukschakelaars mogen niet direct op de pomp wordt vastgemaakt, daar deze niet in water mogen worden ondergedompeld.

9. Technische gegevens

	Art. 1489 5500/5 inox	Art. 1492 6000/5 inox	Art. 1499 6000/5 inox automatic
Nominaal vermogen	850 W	950 W	950 W
Max. doorvoercapaciteit	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Max. druk / Max. opvoerhoogte	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Max. dompeldiepte	19 m	19 m	19 m
Aansluitkabel	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Pompaansluiting	40 mm (1 1/4") binnendraad	40 mm (1 1/4") binnendraad	33 mm (1") binnendraad
Minimale waterstand bij ingebruikname (van bovenkant filter)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Gewicht (zonder kabel) ca.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Bevestigingskoord	22 m	22 m	22 m
Diameter behuizing	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)
Max. doorvoervloeistof- temperatuur	35 °C	35 °C	35 °C
Netspanning / Netfrequentie	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Bij gebruik in een waterputbuis met Ø 10 cm wordt de max. doorvoerhoeveelheid niet bereikt.

10. Service / Garantie

Garantie:

Bij garantie is de service gratis.

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

Het slijtdeel Turbine valt niet onder de garantie. Door vorst beschadigde pompen vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar / verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

NL

GARDENA Pump för djup brunn 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic

S



Detta är en översättning av den tyska original bruksanvisningen.

Läs noga igenom bruksanvisningen och följ dess anvisningar. Gör dig med hjälp av bruksanvisningen väl förtrogen med pumpen, ett riktigt handhavande av utrustningen liksom säkerhetsbestämmelserna.



Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år liksom personer, som inte är förtrogna med denna bruksanvisning, inte använda denna pump. Personer med nedsatt psykisk eller mental hälsa får endast använda produkten under övervakning eller under instruktion av en ansvarig person.

→ Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe.

Innehållsförteckning:

1. Användningsområde för Din GARDENA Pump för djup brunn.	30
2. Säkerhetsföreskrifter.	31
3. Montering	31
4. Handhavande.	32
5. Urdrifttagning	33
6. Underhåll.	33
7. Åtgärder vid störningar	33
8. Levererbart tillbehör	34
9. Tekniska data.	35
10. Service / Garanti	35

1. Användningsområde för Din GARDENA Pump för djup brunn

Bestämmelse:

GARDENA pump för djup brunn är avsedd för privat bruk i villa- och hobbyträdgårdar. Den är avsedd att pumpa upp vatten från brunnar (för borrbrunnar från 10 cm i diameter), cisterner och övriga vattenreservoarer och för att driva bevattningsutrustning och -system.

Vätskor:

Med GARDENA pump för djup brunn får endast klart sötvatten matas.

Pumpen är vattentätt kapslad och sänks ner i vattnet (max. neddopningsdjup se 9. Tekniska data).

Att observera:



Det är inte tillåtet att mata saltvatten, smutsvatten, frätande, lättantändliga eller explosiva ämnen (t. ex. bensen, petroleum, thinner), oljor, brännolja och livsmedel.

Vattentemperaturen får inte överskrida 35 °C.

2. Säkerhetsföreskrifter

Elektrisk säkerhet:



FARA! Elektrisk stöt!

Genom en avskuren nätkontakt kan fukt tränga in via nätkabeln i elsystemet och leda till kortslutning.

→ **Skär därför inte av nätkontakten (t.ex. för att dra genom en vägg).**

→ **Dra inte i nätkabeln när Du ska dra ur stickkontakten.**



FARA! Elektrisk stöt!

En skadad pump eller pump med skadad kabel eller stickkontakt får inte användas.

→ Om pumpen skadats måste den lämnas till GARDENA Service för kontroll.

→ Kontrollera pumpen, speciellt nätkabel och stickkontakt före varje användning.

Enligt DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) får pumpar för djupa brunnar i simbassänger, trädgårdsdammar och fontäner endast användas med en jordfelsbrytare med en nominell felström på ≤ 30 mA. Befinner sig personer i simbassängen eller i trädgårdsdammen får inte pumpen användas. Av säkerhetsskäl rekommenderar vi principiellt att pumpen för djup brunn används med en jordfelsbrytare (FI-brytare) (DIN VDE 0100-702 och 0100-738).

→ Om du är osäker kontakta elektriker.

Anslut strömkabeln till ett uttag max. 1,10 m över mark. Notera att kabeln leds nedåt.

Kontrollera att data på märkskylten stämmer med nätspänning / frekvens hos dig.

Använd endast förlängningssladdar som godkända enligt HD 516.

→ Fråga din elektriker.

→ Försäkra Dig om att ingen elektrisk stickkontakt kan bli blöt även om vattnet skulle stiga.

→ Skydda nätkontakten mot väta.

Håll stickkontakt och kabel skyddade från värme, olja och vassa föremål.

Nätkabeln ska inte användas för att flytta eller sätta fast pumpen. För att lyfta eller flytta pumpen används lyftlinan.

Användningstips:

→ Frigör tryckledningen innan driftstarten (t.ex. öppna stängd ventil, stängd utmatningsutrustning).

Endast för artikel 1489/1492: Går pumpen torr leder det till ökat slitage eller skador och måste undvikas.

→ Stäng av pumpen om vattenflödet minskar märkbart.

→ Kontrollera att maximala tryckhöjd ej överskrids.

Vid anslutning av pumpen till vattenförsörjningen måste de nationella sanitära föreskrifterna uppfyllas, så att återsugning av ickedricksvatten förhindras.

→ Om du är osäker kontakta en fackman.

Sand och andra föroreningar i vattnet sliter på pumpen och nedsätter kapaciteten. Fibrer kan blockera rotorn.

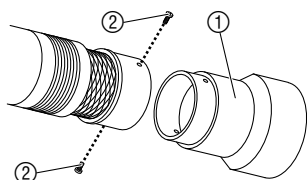
Pumpen måste alltid vara nedsänkt till minimi-dränkdjupen (se 9. Tekniska data) i vattnet.

Endast för artikel 1489/1492: Låt inte pumpen gå längre än 10 minuter mot stängd trycksida (t.ex. stängd ventil, stängd matningsutrustning osv.).

Ett termiskt överbelastningskydd stänger automatiskt av pumpen vid för hög temperatur och startar den igen när den svalnat (se 7. Åtgärder vid störningar).

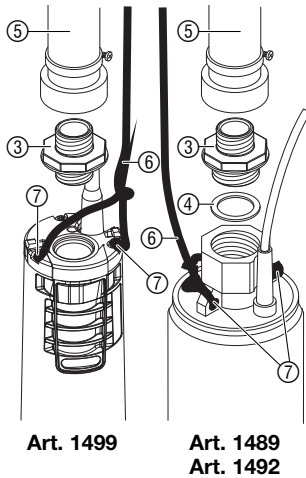
3. Montering

Montera foten (endast vid användning i cisterner):



Endast när pumpen sätts ner på botten måste foten monteras, så att pumpen inte suger upp sand eller smutspartiklar.

1. Skjut foten ① nedifrån på pumpen.
2. Skruva fast foten ① med de båda skruvarna ② på pumpen.

Ansluta slang:

Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

Den 40 mm (1 1/4")-invändiga gängningen (art. 1499: 33 mm (1")-invändig gängning) på utgången på pumpen för djup brunn kan vid behov ändras med den medföljande pumpanslutningsdelen ③ till 33 mm (1")-utvändig gängning.

Därmed möjliggörs anslutning till **GARDENA slangssystem** samt **GARDENA anslutning, art.nr 1723 / 1724**.

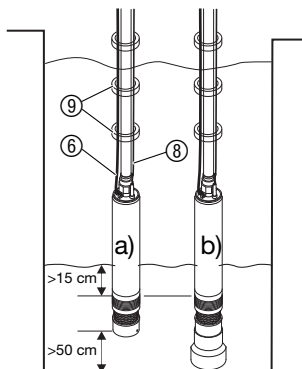
1. Skruva fast medföljande anslutning ③ på pumpen så att packningen ④ sluter tätt. För art. 1499 är tätningsringen integrerad i pumpanslutningen ③.
2. Anslut tryckslangen ⑤ med respektive anslutningsdel.
3. Bind fast linan ⑥ i båda öglorna ⑦ avsedda för linan.

Pumpen utnyttjas effektivt genom att ansluta 25 mm (1")-slangar och **GARDENA anslutning, art. 1724** och en slangklämma.

Om slangen ofta lossas, rekommenderar vi att använda **GARDENA pumpanslutningssats, art. 1752** tillsammans med en 19 mm (3/4")-slang.

4. Handhavande

Pumpa vatten:



För att pumpen skall kunna mata måste pumpens inloppssil vara nedsänkt minst 15 cm. i vattnet.

- a) Utan fot måste pumpen fästas minst 50 cm över botten.
- b) När foten har monterats (cisternanvändning) får pumpen ställas upp på botten.

1. Sänk ner pumpen i linan ⑥ i en brunn eller ett schakt.
Nätkabeln får inte dragbelastas.
2. Spänn fast fästlinan ⑥ ordentligt.
3. Vid användning i djupare brunnar eller schakt (från ca 5 m) skall strömkabeln ⑧ fästas utmed fästlinan ⑥ med klämmor ⑨.
4. Sätt in kabelkontakten ⑧ i eluttaget.
Observera! Pumpen startar direkt.

Endast för artikel 1499: Luftning:

Observera följande innan pumpen tas i drift resp. kopplas på: Vid första idrifttagningen behöver pumpen ca. 60 sekunder tills den är luftad efter att den har sänkts ner i vattnet.

→ Ta pumpen i drift först efter den här nedsänkingsfasen på 60 sekunder.

Efter idrifttagningen visas att luftningen är färdig genom att det en vattenstråle ur luftningshålen.

Endast för artikel 1499: Automatisk drift:

Pumpen pumpar och stängs av automatiskt när inget vatten tas ut längre. Trycket bibehålls i slangen på grund av backventilen tills vatten tas ut via slangen. När vatten tas ut via slangen (trycket i slangen sjunker under 3,5 bar) sätts pumpen automatiskt på.

Endast för artikel 1499: Torrkörning (flödeskontroll):

Pumpen stängs av automatiskt när vätskan uteblir (pumpen arbetar i cykler om 30 sek. till – 5 sek. från (4x). Efter 1 tim., 5 tim., 24 tim., 24 tim. ... upprepas denna cykel). När pumpens inloppssil är nedsänkt minst 15 cm i vattnet igen är pumpen åter klar att användas.

**Endast för artikel 1499:
Flödeskontroll:**

Flödeskontrollen stänger av pumpen när inget vatten tas ut längre. Vid en otäthet på trycksidan (till exempel otät tryckslang eller vattenkran) stängs pumpen av och sätts på med korta tidsintervall. Om pumpen stängts av och satts på mer än 7 ggr på 2 min (vid ett läckage < 200 l/h) stängs den av helt. När otätheten på trycksidan åtgärdats måste pumpen startas genom att dra ut nätkontakten och ansluta den igen.

**Endast för artikel 1499:
Backventil:**

Den inmonterade backventilen förhindrar att vattnet rinner tillbaka genom pumpen.

5

5. Urdrifftagning

Förvaring:



Förvaringsplatsen måste vara oåtkomlig för barn.

→ Förvara pumpen på frostfri plats.

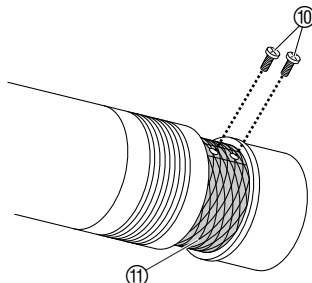
Avfallshantering:
(direktiv RL2002/96/EC)



Produkten får ej slängas som vanligt hushållsavfall utan måste lämnas på av kommunen anvisad miljöstation.

6. Underhåll

Rengöra uppsugningsområdet:



VARNING! Risk för stötar!

Risk för personskador genom elstötar.

→ Koppla bort pumpen för djup brunn före underhållet.

1. Skruva ut båda skruvarna ⑩ och ta bort inloppssilen ⑪.
2. Rengör pumpens uppsugningsområde och inloppssilen ⑪.
3. Fäst inloppssilen ⑪ kring uppsugningsområdet igen och skruva fast den med de båda skruvarna ⑩.

7. Åtgärder vid störningar



VARNING! Risk för stötar!

Risk för personskador genom elstötar.

→ Koppla bort pumpen för djup brunn innan felsökning.

Problem

Pumpen går men ingen vätska pumpas.

Trolig orsak

Luft innesluten på grund av tillsluten tryckledning.

Åtgärd

→ Öppna tryckledningen (t.ex vikt tryckslang).

Uppsugningsområdet igensatt.

→ Dra ut nätkontakten och rengör uppsugningsområdet (se 6. Underhåll).

Problem	Trolig orsak	Åtgärd
Pumpen går men ingen vätska pumpas.	Vattennivån är för låg när pumpen startas.	→ Sänk ner pumpen djupare (beakta minimivattennivån: se 9. Tekniska data).
	Backventil blockerad	→ Art. nr. 1499: Kontakta GARDENA Service.
Pumpen startar ej / stannar plötsligt.	Termobrytaren har stängt av pumpen på grund av överhettning.	→ Dra ut nätkontakten och rengör uppsugningsområdet (se 6. Underhåll). Obeservera max. vätske-temperatur (35 °C).
	Ingen ström.	→ Kontrollera säkringar och elektriska anslutningar.
	Smutspartiklar har fastnat i uppsugningsområdet.	→ Dra ut nätkontakten och rengör uppsugningsområdet (se 6. Underhåll).
Pumpen suger men flödet minskar plötsligt.	Uppsugningsområdet igensatt.	→ Dra ut nätkontakten och rengör uppsugningsområdet (se 6. Underhåll).
	Endast för art. nr. 1499: Vattenbrist: Torrgångssäkring har stängt av pumpen på grund av för låg vattennivå.	Pumpen är bara driftklar när den är nedsänkt minst 15 cm. → Sänk ner pumpen minst 15 cm i vattnet.



Om annat fel uppstår, vänligen kontakta **GARDENA service**.
Reparationer får endast utföras av **GARDENA Service** eller återförsäljare auktoriserade av **GARDENA**.

8. Levererbart tillbehör

GARDENA anslutning	För att nyttja pumpens kapacitet optimalt.	art. nr. 1723 / 1724
GARDENA Pumpanslutningsset	Om slangförbindelsen skall lossas ofta.	art. nr. 1752
Endast för artikel 1489/1492: GARDENA Torrkörningsskydd *	Stänger av pumpen automatiskt när vatten saknas.	art. nr. 1741
Endast för artikel 1489/1492: GARDENA Elektronisk tryckställare *	Med torrkörningsskydd. Idealisk för att förvandla en pump till vattenautomat.	art. nr. 1739

* GARDENA torrkörningsskydd / hydrostat får inte monteras direkt på pumpen eftersom de inte får sänkas ner i vatten.

9. Tekniska data

	Art. nr. 1489 5500/5 inox	Art. nr. 1492 6000/5 inox	Art. nr. 1499 6000/5 inox automatic
Märkeffekt	850 W	950 W	950 W
Max. kapacitet	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Max. tryck / Max. tryckhöjd	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Max. dränkdjup	19 m	19 m	19 m
Strömkabel	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Pumpanslutning	40 mm (1 1/4") invändig gänga	40 mm (1 1/4") invändig gänga	33 mm (1") invändig gänga
Minsta vattennivå (från överkant filter)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Vikt (utan sladd) ca.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Lyftlin	22 m	22 m	22 m
Husets diameter	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)
Max. vätsketemperatur	35 °C	35 °C	35 °C
Nätspänning / Nätfrekvens	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Om ett brunnsrör med Ø 10 cm används uppnås inte den maximala matningsmängden.

10. Service / Garanti

Garanti:

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabrikations- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsamt och enligt driftsanvisningarna.
 - Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten. Slitdelen turbin omfattas inte av garantin. Pumpar som skadats av frost är undantagna från garantin.
- Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

Vid störningar ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

GARDENA Dybbrøndspumpe 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic

DK



Dette er en oversættelse af den tyske brugsanvisning.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og overhold henvisningerne i denne. Gør Dem kendt med dybbrøndspumpen, den rigtige anvendelse samt med sikkerhedshenvisningerne ved hjælp af denne brugsanvisning.



Af sikkerhedsårsager må børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er kendt med denne brugsanvisning, ikke anvende denne dybbrøndspumpe. Personer med nedsat psykisk eller mentalt helbred må kun anvende produktet under overvågning eller under instruktion af en ansvarlig person.

→ Opbevar venligst omhyggeligt denne brugsanvisning.

Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde af GARDENA dybbrøndspumpen	36
2. Sikkerhedshenvisninger	37
3. Montage	37
4. Betjening	38
5. Opbevaring	39
6. Vedligeholdelse	39
7. Fejlafhjælpning	39
8. Leverbart tilbehør	40
9. Tekniske data	41
10. Service / Garanti	41

1. Anvendelsesområde af GARDENA dybbrøndspumpen

Tiltænkt anvendelse:

GARDENAs dybbrøndspumpe er beregnet til privat brug i husets have og i kolonihaven. Den er konstrueret til at pumpe vand fra brønde (egnet til borede brønde fra 10 cm diameter), cisterner og andre vandreservoirer og til drift af vandingsapparater og -systemer.

Pumpemedium:

Med dybbrøndspumpen fra GARDENA må der kun pumpes klart ferskvand.

Pumpen er vandtæt kapslet og dykkes ned i vandet (maks. nedsænkingsdybde se 9. Tekniske data).

Skal iagttages:



Der må ikke pumpes saltvand, spildevand, ætsende, let antændelige eller eksplosive stoffer (f. eks. benzin, petroleum, nitrofortynder), olie, fyringsolie og fødevarer. Vandtemperaturen må ikke overstige 35 °C.

2. Sikkerhedshenvisninger

Elektrisk sikkerhed:



FARE! Elektrisk stød!

Gennem et netstik, som er klippet af, kan fugt trænge ind gennem tilslutningskablet og ind i det elektriske område og herved medføre en kortslutning.

→ **Klip under ingen omstændigheder netstikket af (f. eks. for at føre ledningen igennem en væg).**

→ **Træk ikke stikket ud af stikkontakten i kablet, men hold fast i stikket.**



FARE! Elektrisk stød!

En beskadiget pumpe må ikke anvendes.

→ Pumpen skal i skadestilfælde ubetinget lades efterse af GARDENA service.

→ Før brug af pumpen skal der altid foretages en visuel kontrol (især netkabel og stik).

I henhold til DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) må dybbrøndspumper i svømmebassiner, havebassiner og springbrønde kun tilsluttes ved brug af en FI-fejlstrømsafbryder med en nominal fejlstrøm på ≤ 30 mA. Pumpen må ikke anvendes, når der er personer i svømme- eller havebassinet. Af sikkerhedsgrunde anbefaler vi principielt at tilslutte dybbrøndspumpen via en FI-fejlstrømsafbryder (FI-afbryder) (DIN VDE 0100-702 og 0100-738).

→ Kontakt Deres elektriker.

Pumpens netkabel må kun tilsluttes til et tilslutningssted (stikdåse i bygningen) med en højde på maks. 1,10 m målt fra gulvet. Herved skal det iagttages, at tilslutningskablet fører nedad.

Oplysningerne på typeskiltet skal stemme overens med strømnettets data.

Benyt kun tilladte forlængerledninger i henhold til HD 516.

→ Spørg din el-fagmand.

→ Det skal sikres, at de elektriske stikforbindelser er anbragt i et område, som er sikret mod oversvømmelse.

→ Beskyt netstikket imod fugt.

Stik og tilslutningskabel skal beskyttes mod varme, olie og skarpe kanter.

Tilslutningskablet må ikke anvendes til fiksering eller transportering af pumpen. Til neddykning hhv. løftning og sikring af pumpen skal fikseringstovet anvendes.

Anvendelseshenvisninger:

→ Inden ibrugtagning skal trykledningen være fri (f. eks. skal en lukket ventil, et lukket fordelingsapparat osv. åbnes).

Kun ved varenr. 1489/1492:

Tørlob fører til øget slid hhv. til en beskadigelse og skal undgås.

→ I tilfælde af manglende pumpevæske skal pumpen omgående kobles fra.

→ Iagttag den maksimale pumpehøjde.

Ved tilslutning af pumpen til vandforsyningsanlægget skal de landespecifikke hygiejneforskrifter overholdes for at tilbagesugning af ikke drikkeligt vand.

→ Spørg en VVS-installatør.

Sand og andet slibende materiale medfører hurtigere slitage og reducere af pumpens ydeevne. Fibre kan tilstoppe turbinen.

I drift skal pumpen altid være nedsænket i vandet til mindste nedsænkingsdybde (se 9. Tekniske data).

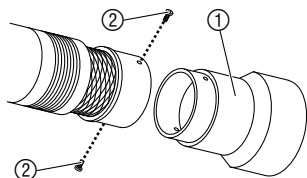
Kun ved varenr. 1489/1492:

Lad ikke pumpen køre i mere end 10 minutter mod den lukkede trykside (f. eks. lukket ventil, lukket fordelingsapparat osv.).

Ved overbelastning kobles pumpen fra ved hjælp af det integrerede termiske motorværn. Motoren starter automatisk efter tilstrækkelig afkøling (se 7. Fejlafhjælpning).

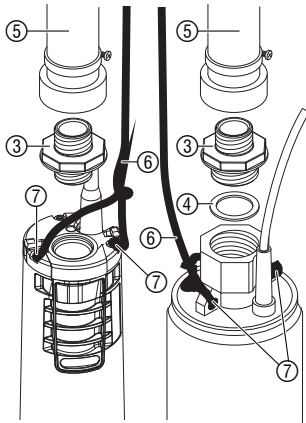
3. Montage

Montage af fod (kun ved brug i cisterner):



Foden skal kun monteres, når pumpen sættes på bunden, så pumpen ikke suger noget sand eller snavs ind.

1. Skub foden ① på pumpen nedefra.
2. Skru foden ① fast til pumpen med de to skruer ②.

Tilslutning af slange:

Varenr. 1499

Varenr. 1489
Varenr. 1492

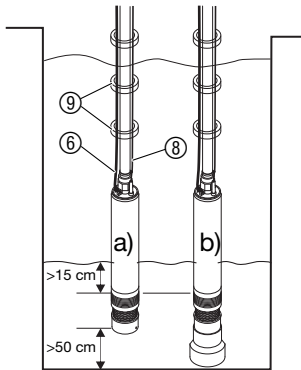
Indergevindet på 40 mm (1 1/4") (varenr. 1499: 33 mm (1")-indervevind) ved dybrøndspumpens udgang kan om nødvendigt laves om til et ydergevind på 33 mm (1") ved at montere det pumpetilslutningsstykke ③, som følger med leveringen. Hermed muliggøres tilslutning til **GARDENA vandslangekobling** samt **GARDENA fittings, varenr. 1723 / 1724**.

1. Pumpetilslutningsstykket ③ skrues med hånden ind i pumpens udgang, indtil tætningsringen ④ presses fast imod. Ved varenr. 1499 er tætningsringen integreret i pumpefittingen ③.
2. Tilslut trykslangen ⑤ med det pågældende forbindelsesstykke.
3. Fastgøringsrebet ⑥ bindes fast til begge kroge ⑦ for fastgøringsrebet.

En optimal udnyttelse af pumpens fødeeffekt opnås gennem tilslutning af 25 mm (1") slanger i forbindelse med **GARDENA fittings varenr. 1724** og et spændebånd.

Når slangeforbindelsen skal løsnes ofte, anbefales brugen af **GARDENA koblingssættet til pumper varenr. 1752** i forbindelse med en 19 mm (3/4") slange.

4. Betjening

Pumpe vand:**Kun ved varenr. 1499:
Udluftning:****Kun ved varenr. 1499:
Automatisk drift:**

Pumpens indløbsfilter skal være dykket mindst 15 cm ned i vandet for at pumpen kan arbejde.

- a) Uden fod skal pumpen fastgøres i mindst 50 cm højde over bunden.
- b) Pumpen må stilles op på grunden (cisterneanvendelse), når foden er monteret.

1. Pumpen dykkes ned i en brønd eller skakt med fastgøringsrebet ⑥. *Herved må strømledningen ikke udsættes for nogen belastning ved at trække i det.*
2. Fikseringstovet ⑥ skal sikres.
3. Ved dybe brønde eller skakte (fra ca. 5 m) skal tilslutningskablet ⑧ føres med spændebånd ⑨ på fikseringstovet ⑥.
4. Netstikket af tilslutningskablet ⑧ sættes i en netstikkontakt. **OBS! Pumpen starter omgående.**

Bemærk venligst inden idriftsættelse hhv. før start af pumpen: Ved første idriftsættelse tager det ca. 60 sekunder, inden hele luften er sluppet ud af pumpen, efter at den er blevet nedsænket i vandet.

→ Pumpen må først tages i brug efter denne nedsænkingspause på 60 sekunder.

Efter ibrugtagning indikeres det med en vandstråle gennem afluftningsboringerne, at afluftningsproceduren er afsluttet.

Pumpen pumper og slukker automatisk, så snart der ikke tappes mere vand. På grund af kontraventilen bevares trykket i slangen, indtil der tappes vand gennem slangen. Aftages vand gennem slangen (trykket i slangen falder under 3,5 bar), så går pumpen automatisk i gang.

**Kun ved varenr. 1499:
Tørøbsikring
(gennemstrømningskontrol):**

Pumpen afbryder automatisk, når der ikke er mere væske, som kan transporteres (pumpen kører i en cyklus med 30 sekunder tændt – 5 sekunder slukket (4x). I 1 time, 5 timer, 24 timer, 24 timer ... gentages denne cyklus). Så snart pumpens indløbsfilter atter er dykket mindst 15 cm ned i vandet, er pumpen igen klar til drift.

**Kun ved varenr. 1499:
Gennemstrømningskontrol:**

Gennemstrømningskontrollen slukker for pumpen, så snart der ikke længere tappes vand. Ved en utæthed på tryksiden (f. eks. utæt tryksslange eller vandhane) tænder og slukker pumpen med korte mellemrum. Når pumpen tænder og slukker mere end 7 x indenfor 2 min. (ved en lækage < 200 l/h), slukker pumpen fuldstændigt. Når utætheden på tryksiden er blevet afhjulpet, skal pumpens strømforsyning afbrydes fuldstændigt ved at trække stikket ud. Når stikket sættes i igen, er pumpen atter driftsklar.

**Kun ved varenr. 1499:
Kontraventil:**

Den indbyggede sikkerhedsventil forhindrer, at vandet strømmer tilbage gennem pumpen.

5. Opbevaring

Opbevaring:



Opbevaringsstedet må ikke være tilgængeligt for børn.

→ Pumpen skal opbevares på et frostsikkert sted.

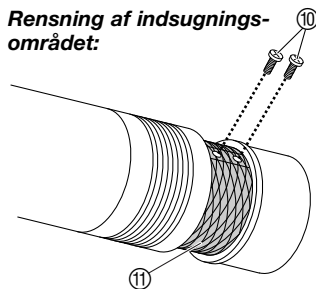
Afhændelsen:
(Direktiv RL2002/96/EF)



Apparatet må ikke tilføres normal husholdningsaffald, men skal bortskaffes på en miljøvenlig måde.

6. Vedligehold

**Rensning af indsugnings-
området:**



FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser gennem elektrisk stød.

→ Inden vedligeholdelse skal strømmen til dybbørndspumpen afbrydes.

1. Skru begge skruer ⑩ ud og tag indløbsfilteret ⑪ af.
2. Rens pumpens indsugningsområde og indløbsfilteret ⑪.
3. Indløbsfilteret ⑪ fastgøres igen omkring indsugningsområdet og skrues fast med de to skruer ⑩.

7. Fejlafhjælpning



FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser gennem elektrisk stød.

→ Inden vedligeholdelse skal strømmen til dybbørndspumpen afbrydes.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen løber, men pumper ikke.	Luft kan ikke slippe ud, fordi trykledningen er lukket.	→ Åbn trykledningen (f. eks. bøjet tryksslange).
	Indsugningsområde forstoppet.	→ Træk strømstikket ud og rens indsugningsområdet (se 6. Vedligehold).
	Vandspejlet er under minimumsvandstanden ved igangsætningen.	→ Dyk pumpen længere ned (overhold minimumsniveauet for vandet: se 9. Tekniske data).
	Sikkerhedventil blokeret.	→ Varenr. 1499: Kontakt GARDENA service.
Pumpen starter ikke eller går pludselig i stå under drift.	Termo-sikkerhedsafbryderen har slukket for pumpen på grund af for høj temperatur.	→ Træk strømstikket ud og rens indsugningsområdet (se 6. Vedligehold). Vær opmærksom på maks. medietemperatur (35 °C).
	Strømforsyning afbrudt.	→ Kontrollér sikringer og elektriske stikforbindelser.
	Snavspartikler er klemt inde i indsugningsområdet.	→ Træk strømstikket ud og rens indsugningsområdet (se 6. Vedligehold).
Pumpen løber, men ydelsen reduceres pludseligt.	Indsugningsområde forstoppet.	→ Træk strømstikket ud og rens indsugningsområdet (se 6. Vedligehold).
	Kun ved varenr. 1499: Vandmangel: Tørløbsikringen har slukket for pumpen på grund af for lav vandstand.	Pumpen er kun driftsklar, når den er nedsænket mindst 15 cm. → Dyk pumpen mindst 15 cm ned i vandet.



I tilfælde af andre fejl bedes du kontakte **GARDENA service**.
Reparationer må kun gennemføres af **GARDENA servicecentre** eller af fagforhandlere, der er autoriserede af **GARDENA**.

8. Leverbart tilbehør

GARDENA fittings	Til optimal udnyttelse af pumpens fødekapacitet.	varenr. 1723 / 1724
GARDENA pumpe tilslutningssæt	Når slangeforbindelsen skal løsnes ofte.	varenr. 1752
Kun ved varenr. 1489/1492: GARDENA tørløbsikring *	Kobler pumpen automatisk fra ved manglende pumpevæske.	varenr. 1741
Kun ved varenr. 1489/1492: GARDENA elektronisk manometer *	Med tørløbsikring. Ideel til ombygning af pumpen til et husvandværk.	varenr. 1739

* GARDENA tørløbsikring / elektronisk manometerkontakt må ikke monteres direkte på pumpen, fordi de ikke må komme ned i vandet.

9. Tekniske data

	Varenr. 1489 5500/5 inox	Varenr. 1492 6000/5 inox	Varenr. 1499 6000/5 inox automatic
Nominel effekt	850 W	950 W	950 W
Maks. pumpemængde	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Maks. tryk / Maks. pumpehøjde	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Maks. neddykningsdybde	19 m	19 m	19 m
Tilslutningskabel	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Pumpetilslutning	40 mm (1 1/4") indvendigt gevind	40 mm (1 1/4") indvendigt gevind	33 mm (1") indvendigt gevind
Minimumsvandstand ved igangsætning (fra filterets overkant)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Vægt (uden kabel) ca.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Fikseringstov	22 m	22 m	22 m
Husets diameter	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)
Maks. medietemperatur	35 °C	35 °C	35 °C
Netspænding / netfrekvens	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Ved brug i et brøndrør med en diameter på 10 cm bliver den maksimale transportmængde ikke nået.

DK

10. Service / Garanti

Garanti:

I garantitilfælde er serviceydelser gratis for Dem.

GARDENA's garanti for dette produkt er 2 år (fra købsdatoen). Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra materiale- eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og iht. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.
 - Hverken køber eller tredjepart har forsøgt at reparere apparatet.
- Turbinen er en sliddel og er ikke omfattet af garantien. Pumper, som er beskadiget gennem frost, falder ikke under garantien.

Denne fabriksgaranti har ingen indflydelse på eksisterende garantikrav over for forhandleren.

I tilfælde af fejl skal det defekte apparat indsendes ufranko sammen med kvitteringen og en fejlbeskrivelse med porto til serviceadressen, som er oplyst på bagsiden.

GARDENA Porakaivopumppu 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Tämä on alkuperäisen saksalaisen käyttöohjeen käännös.

Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata sen ohjeita.

Tutustu tämän ohjeen avulla porakaivopumppuun, sen oikeaan käyttöön ja turvaohjeisiin.



Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää tätä porakaivopumppua. Henkilöt, joilla on fyysisiä tai psyykkisiä rajoitteita, saavat käyttää tuotetta vain vastuuhenkilön valvonnassa.

→ Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

Sisällysluettelo:

1. GARDENA-porakaivopumpun käyttöalue	42
2. Turvaohjeet	43
3. Kokoaminen	43
4. Käyttö.	44
5. Käytöstä poistaminen	45
6. Huolto.	45
7. Vikojen korjaaminen.	45
8. Lisävaruste	46
9. Tekniset tiedot	47
10. Huoltopalvelu / takuu	47

1. GARDENA-porakaivopumpun käyttöalue

Käyttötarkoitus:

GARDENA-porakaivopumppu on tarkoitettu yksityiskäyttöön koti- ja harrastelu puutarhassa. Se on tarkoitettu vedenottoon kaivoista (porakaivoista, joiden minimiläpimitta on 10 cm), säiliöistä tai muista vedenvaraamoista, ja kastelulaitteiden ja -järjestelmien vedensyöttöön.

Pumpattavat nesteet:

GARDENA-porakaivopumpulla saa pumpata vain puhdasta makeaa vettä.

Pumppu on kotolettu vesitiiviisti ja upotetaan veteen (maksimi upotussyvyys, katso 9. Tekniset tiedot).

Varoitus:



Syövyttäviä, helposti syttyviä tai räjähdysalttiita nesteitä (esim. bensiiniä, petroolia, nitro-ohennetta), öljyjä, suolavettä, lijavettä, polttoöljyä tai elintarvikkeita ei saa pumpata tällä pumpulla.

Veden lämpötila ei saa ylittää 35 °C.

2. Turvaohjeet

Sähköturvallisuus:



VAARA! Sähköisku!

Jos pistoke on kerran leikattu irti, saattaa kosteus tunkeutua johtoa pitkin sähköosiin ja aiheuttaa oikosulun.

- **Älä missään tapauksessa leikkaa johtoa poikki (esim. seinän läpivientä varten).**
- **Älä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta kiinni pitäen vaan itse pistokkeesta.**



VAARA! Sähköisku!

Viallista pumppua ei saa käyttää.

- Vikatapauksessa anna pumppu ehdottomasti GARDENA-huoltopalvelun tarkastettavaksi.
- Tarkasta pumppu (varsinkin verkkojohto ja pistoke) silmämääräisesti aina ennen käyttöä.

DIN VDE 0100:n (AZ/NZS 3000) mukaan saa porakaivopumppua käyttää uima-altaissa, puutarhalammikoissa ja suihkulähteissä vain varustettuna vikavirtasuojakytkimellä, jonka nimellisvikavirta on ≤ 30 mA. Jos uima-altaassa tai puutarhalammikossa oleskelee ihmisiä, pumppua ei saa käyttää.

Turvallisuussyistä suosittelemme aina porakaivopumpun käyttämistä vikavirtasuojakytkimen (FI-kytkin) kanssa (DIN VDE 0100-702 ja 0100-738).

- Käännä asiassa sähköliikkeen puoleen.

Pumpun verkkojohdon saa liittää pistorasiaan, jonka sijainti on maanpinnasta lukien korkeintaan 1,10 m. Tällöin on katsottava, että liitäntäkaapeli johtaa alaspäin.

Tyypikilven tietojen tulee vastata sähköverkon arvoja.

Käytä vain sähkötarkastuslaitoksen hyväksymiä jatkojohtoja.

- Kysy neuvoa sähköalan ammattimieheltä.
- Varmistu siitä, että sähköpistoliitännät ovat turvallisella alueella, johon ei vesi ja kosteus pääse.
- Suojaa pistoke kosteudelta.
- Suojaa pistoke ja liitäntäkaapeli kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Liitäntäkaapelia ei saa käyttää pumpun kiinnittämiseen tai kuljettamiseen.
- Pumpun upottamiseen tai nostamiseen ja varmistamiseen on käytettävä kiinnitysköyttä.

Käyttöä koskevat ohjeet:

- Ennen käyttöönottoa avaa painepuolen letku (avaa esim. suljettu venttiili, suljettu oheislaitte).

Koskee vain tuotteita 1489/1492: Kuivakäynti johtaa lisääntyneeseen kulumiseen tai jopa vaurioitumiseen ja sitä on siksi vältettävä.

- Pumpattavan nesteen puuttuessa katkaise pumpun käynti välittömästi.

- Noudata maksimipumppauskorkeutta.

Pumppua vesijohtoverkkoon liitettäessä on noudatettava paikallisia LVI-alan määräyksiä harmaan veden takaisinimun estämiseksi.

- Käännä LVI-alan ammattimiehen puoleen.

Hiekka ja hankaavat hiukkaset johtavat pumpun nopeampaan kulumiseen ja käyttöajan lyhenemiseen. Kuidut voivat tukkia turbiinin.

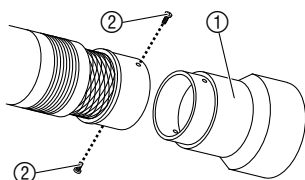
Pumpun tulee käytön aikana aina olla upotettuna ainakin vähimmäisupotussyvyyteen (katso 9. Tekniset tiedot).

Koskee vain tuotteita 1489/1492: Älä käytä pumppua 10 minuuttia kauempaa painepuolen ollessa suljettuna (esim. venttiilin tai lisälaitteen ym. ollessa kiinni).

Pumpun ylikuormittuessa sisäänrakennettu lämpösuojakytkin katkaisee sen käynnin. Moottori käynnistyy uudelleen itsestään, kun se on riittävästi jäähtynyt (katso 7. Vikojen korjaaminen).

3. Kokoaminen

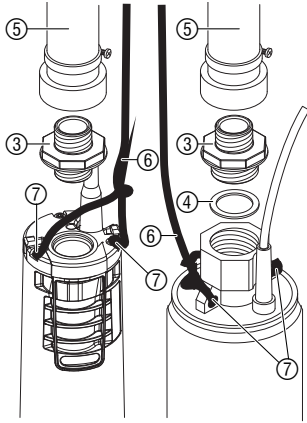
Pohja-anturan asentaminen (vain kaivoissa käytettäessä):



Vain kun pumppu lasketaan pohjaan saakka, on antura asennettava, jotta pumppu ei ime hiekkaa tai likaa.

1. Työnnä antura ① alhaalta käsin kiinni pumppuun.
2. Ruuvaa antura ① kiinni pumppuun molemmilla ruuveilla ②.

Letkun liitäntä:



Tuoten:o 1499 Tuoten:o 1489
Tuoten:o 1492

Porakaivopumpun ulostulopuolen 40 mm (1 1/4")-sisäkierre (tuoten:o 1499: 33 mm (1")-sisäkierre) voidaan haluttaessa muuttaa oheisella pumppuliitinkappaleella (3) 33 mm (1")-ulkokierteeksi. Näin tulee mahdolliseksi tehdä liitos **GARDENA-vesiletkun pikaliitinjärjestelmään** sekä **GARDENA-imuletku-liittimen tuoten:o 1723 / 1724**.

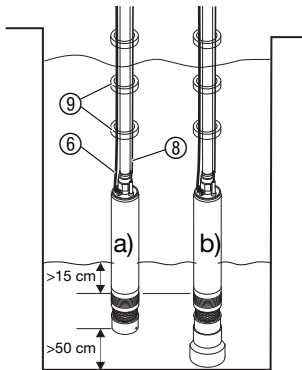
1. Ruuvaa pumppuliitin (3) käsin pumpun ulostulopisteeseen, kunnes tiivisterengas (4) puristuu tiukalle. Tuotteessa 1499 on tiivisterengas integroitu pumppuliittimeen (3).
2. Liitä paineletku (5) käyttäen sille sopivaa liitinkappaletta.
3. Sido kiinnitysköysi (6) molempiin kiinnitysköyden korvakkeisiin (7) kiinni.

Pumpun paras tuottoteho saavutetaan käytettäessä 25 mm (1")-letkuja yhdessä **GARDENA-imuletkuliittimen tuoten:o 1724** kanssa ja kiristämällä liitos letkunkiristimellä.

Jos letkuliitos on määrä irrottaa useammin, on suositeltavaa käyttää **GARDENA-pumppuliitinsarjaa tuoten:o 1752** yhdessä 19 mm (3/4")-letkun kanssa.

4. Käyttö

Veden pumppaaminen:



Jotta pumppu voi pumpata, tulee pumpun imusihdin olla upotettuna veteen vähintään 15 cm:n syvyyteen.

- a) Ilman pohja-anturaa oleva pumppu on sijoitettava väh. 50 cm korkeudelle kaivon pohjasta.
 - b) Kun pohja-antura on asennettu (käyttö kaivossa), saa pumppun laskea kaivon pohjaan asti.
1. Laske pumppu kiinnitysköyden (6) varassa kaivon tai kuiluun. *Verkkokaapeli ei tällöin saa mennä kireälle.*
 2. Varmista kiinnitysköyden (6) kiinnitys.
 3. Kaivon tai kuilun ollessa syvempi (n. 5 m) on verkkokaapeli (8) kiinnitettävä kaapelinkiinnittimillä (9) löysästi kiinnitysköyteen (6).
 4. Työnnä liitäntäkaapelin (6) pistoke verkkopistorasiaan. *Huomio! Pumppu käynnistyy heti.*

Vain 1499: Ilmanpoisto:

Ota huomioon ennen pumpun käyttöönottoa tai käynnistystä: Ensi kertaa käyttöön otettaessa pumppu tarvitsee n. 60 sekuntia, kunnes siitä on veteen upotuksen jälkeen poistunut ilma.

→ Käynnistä pumppu vasta tämän 60 sekunnin upoksissa olon jälkeen.

Käyttöönoton jälkeen osoittaa ilmausrei'istä tuleva vesisuihku ilmanpoistotoimenpiteen päättyneeksi.

Vain 1499: Automaattikäyttö:

Pumppu pumppaa ja katkaisee käynnin automaattisesti, kun vedentulo lakkaa. Paine säilyy letkussa takaiskuventtiin ansiosta niin kauan, kunnes letkusta lasketaan vettä. Kun letkusta lasketaan vettä (letkussa vallitseva paine putoaa alle 3,5 baarin), pumppu kytkeytyy automaattisesti päälle.

Vain 1499:
Kuivakäyntisuoja
(läpivirtauskontrolli):

Vain 1499:
Läpivirtauskontrolli:

Vain 1499:
Takaiskuventtiili:

Pumpattavan nesteen puuttuessa pumpun käynti katkaistaan automaattisesti (pumppu käy sykliässä 30 sek. päälle – 5 sek. pois päältä (4x). Aikavälein 1 h, 5 h, 24 h, 24 h ... tämä sykli uusiutuu). Niin pian kuin pumpun imusihti on taas upotettuna vähintään 15 cm veteen, on pumppu jälleen toimintavalmis.

Läpivirtauskontrolli katkaisee pumpun käynnin heti, kun vedentulo lakkaa. Jos painepuoli ei ole tiivis (esim. vuotava paineletku tai vesihana), pumppu kytkeytyy lyhyin aikavälein päälle ja pois. Jos pumppu kytkee päälle ja pois useammin kuin 7 x 2 minuutissa, (vuodon ollessa < 200 l/h), kytkeytyy pumppu kokonaan pois päältä. Kun painepuolen vuoto on korjattu, on pumppu irrotettava verkosta ja liitettävä siihen uudelleen, jotta se on jälleen toimintavalmis.

Sisäänasennettu takaiskuventtiili estää veden takaisinvirtaamisen pumpun kautta.

TC

5. Käytöstä poistaminen

Säilytys:



Säilytyspaikan tulee olla poissa lasten ulottuvilta.

→ Pakkasen uhatessa säilytä pumppu pakkaselta suojatussa paikassa.

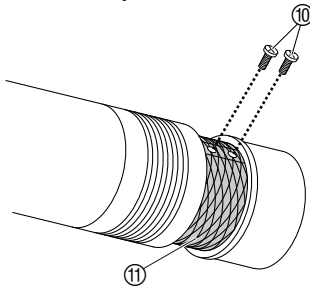
Hävittäminen:
(Direktiivin 2002/96/EY mukaan)



Laitetta ei saa heittää normaalien talousjätteiden sekaan, vaan se pitää hävittää sähkö- ja elektroniikkalaiteromuista annettujen määräysten mukaisesti.

6. Huolto

Imukotelon puhdistus:



VAARA! Sähköisku!

Sähkövirrasta johtuva loukkaantumisvaara.

→ Irrota pumppu sähköverkosta ennen huoltotöiden aloittamista.

1. Ruuvaa molemmat ruuvit ⑩ irti ja ota imukotelon sihti ⑪ pois.
2. Puhdista pumpun imukotelo ja sihti ⑪.
3. Kiinnitä sihti ⑪ paikalleen ja ruuvaa molemmilla ruuveilla ⑩ kiinni.

7. Vikojen korjaaminen



VAARA! Sähköisku!

Sähkövirrasta johtuva loukkaantumisvaara.

→ Irrota porakaivopumppu sähköverkosta ennen vian korjaamista.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Pumppu käy, mutta ei pumpkaa.	Ilma ei pääse poistumaan, koska paineletku on suljettuna.	→ Avaa paineletku (esim. taituksissa oleva paineletku).
	Imukotelo tukossa.	→ Irrota verkkopistoke ja puhdista imukotelo (katso 6. Huolto).
	Vedenpinta käyttöönötossa alle minimitason.	→ Upota pumppu syvemmälle (noudata vähimmäissyvyttä: katso 9. Tekniset tiedot)
	Takaiskuventtiili jumissa.	→ Tuoten:o 1499: Ota yhteys GARDENA-huoltopalveluun.
Pumppu ei käynnisty tai pysähtyy äkisti käytön aikana.	Lämpösuojakytkin on katkaissut pumpun käynnin ylikuumentumisen vuoksi.	→ Irrota verkkopistoke ja puhdista imukotelo (katso 6. Huolto). Noudata nesteen maksimilämpötilaa (35 °C).
	Virransyöttö katkennut.	→ Tarkista sulakkeet ja sähköliitännät.
	Likaa on juuttunut imukoteloon.	→ Irrota verkkopistoke ja puhdista imukotelo (katso 6. Huolto).
Pumppu käy, mutta siirtoteho pienenee äkisti.	Imukotelo tukossa.	→ Irrota verkkopistoke ja puhdista imukotelo (katso 6. Huolto).
	Koskee vain tuotteita 1499: Vedenpuute, kuivakäyntisuoja on katkaissut pumpun käynnin vedenpuutteen vuoksi.	Pumppu on toimintavalmis vain, kun se on upotettuna veteen vähintään 15 cm:n syvyyteen. → Upota pumppu veteen vähintään 15 cm:n syvyyteen.



Mikäli muita vikoja ilmenee, pyydämme ottamaan yhteyden GARDENA-huoltoon. Korjauksia saavat tehdä vain GARDENA-huoltopisteet tai GARDENAn valtuuttamat alan erikoiskauppiat.

8. Lisävaruste

GARDENA-imuletkuliitin	Pumpun tuoton optimoimiseksi.	tuoten:o 1723 / 1724
GARDENA pumppuliitinsarja	Kun letkuliitos on määrä irrottaa useammin.	tuoten:o 1752
Koskee vain tuotteita 1489/1492: GARDENA-kuivakäyntisuoja *	Katkaisee pumpun käynnin automaattisesti, kun vettä ei tule.	tuoten:o 1741
Koskee vain tuotteita 1489/1492: GARDENA-elektroninen painekytin *	Kuivakäyntisuojaalla. Ideaali ratkaisu muutettaessa pumppu kodin vesilaitokseksi.	tuoten:o 1739

* GARDENA-kuivakäyntisuoja / elektronista painekytintä ei saa asentaa suoraan pumppuun, koska niitä ei saa upottaa veteen.

9. Tekniset tiedot

	tuoten:o 1489 5500/5 inox	tuoten:o 1492 6000/5 inox	tuoten:o 1499 6000/5 inox automatic
Nimellisteho	850 W	950 W	950 W
Maksimituotto	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Maksimipaine / Maksimi nostokorkeus	4,5 baaria / 45 m	5,0 baaria / 50 m	5,0 bar / 50 m
Maks. upotussyvyys	19 m	19 m	19 m
Liitäntäkaapeli	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Pumpun liitäntä	40 mm (1 1/4") sisäkierre	40 mm (1 1/4") sisäkierre	33 mm (1") sisäkierre
Vähimmäissyvyys käyttöön otettaessa (suodattimen yläreunasta)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Paino (ilman kaapelia) n.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Kiinnitysköysi	22 m	22 m	22 m
Rungon läpimitta	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)
Nesteen maksimilämpötila	35 °C	35 °C	35 °C
Verkköjännite / verkkotaajuus	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Käytettäessä putkikaivossa, jonka putken läpimitta on 10 cm, maksimi tuottomäärää ei saavuteta.

10. Huoltopalvelu / takuu

Takuu:

GARDENA myöntää tälle tuotteelle 2 vuoden takuun (ostopäivästä lähtien). Tämä takuu vastaa kaikista vakavista laitteen vioista, jotka todistettavasti johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä. Harkintamme mukaan toimitamme joko moitteettoman laitteen viallisen tilalle tai korjaamme korvauksetta meille lähetetyt laitteen seuraavin edellytyksin:

- Laitetta on käsitelty asianmukaisesti ja käyttöohjeen suositusten mukaisesti.
- Ostaja tai kukaan muu ulkopuolinen henkilö ei ole yrittänyt korjata laitetta.

Kuluva osa turbiini ei kuulu takuun piiriin.

Pakkasen vaurioittamat pumput eivät kuulu takuun piiriin.

Tällä valmistajan myöntämällä takuulla ei ole vaikutusta kauppiaseen / myyjään kohdistuviin takuuvaatimuksiin.

Takuutapauksissa käänny tuotteen jälleenmyyjän puoleen.
Säilytä ostokuitti.

GARDENA Dyp brønn pumpe 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Dette er oversettelsen av den originale tyske bruksanvisningen.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen og ta hensyn til henvisningene i denne. Gjør deg ved hjelp av denne bruksanvisningen kjent med dyp brønn pumpen, riktig bruk og sikkerhetsanvisninger.



Av sikkerhetsmessige grunner må barn og ungdom under 16 år samt personer som ikke er kjent med denne bruksanvisningen ikke bruke denne dyp brønn pumpen. Personer med nedsatt psykisk eller mental helse får kun bruke produktet under overvåking eller instruksjon av en ansvarlig person.

→ Oppbevar denne bruksanvisningen omhyggelig.

Innholdsfortegnelse:

1. Bruksområde til din GARDENA dyp brønn pumpe	48
2. Sikkerhetsanvisninger	49
3. Montering	49
4. Betjening	50
5. Ta ut av bruk.	51
6. Vedlikehold.	51
7. Feilfjerning.	51
8. Tilbehør som kan leveres	52
9. Tekniske data	53
10. Service / garanti	53

1. Bruksområde til din GARDENA dyp brønn pumpe

Formål:

GARDENA dyp brønn pumpen er bestemt for bruk i privathager. Den er bestemt for å pumpe vann fra brønner (for brønner fra 10 cm diameter), cisterner og andre vannreservoarer og for drift av vanningsredskap og -systemer.

Følgende væsker kan pumpes:

Med GARDENA dyp brønn pumpen må det bare pumpes rent ferskvann.

Pumpen er vanntett kapslet og senkes ned i vannet (maks. nedsenkingsdybde se 9. Tekniske data).

Vær oppmerksom på:



Saltvann, spillvann, etsende, lett antennelige eller eksplosive stoffer (f. eks. bensin, petroleum, nitrofortynning), oljer, fyringsolje og næringsmidler må ikke pumpes.

Vanntemperaturen må ikke overskride 35 °C.

2. Sikkerhetsanvisninger

Elektrisk sikkerhet:



FARE! Strømstøt!

Gjennom en avkuttet nettplugg kan fuktighet via nettkabelen trenge inn i det elektriske systemet og forårsake en kortslutning.

→ **Nettpluggen må ikke under noen omstendighet kuttes av (f. eks. for veggjenomføring).**

→ **Trekk pluggen ikke i kabelen men på dekselet ut av stikkkontakten.**



FARE! Strømstøt!

En pumpe som er skadet må ikke benyttes.

→ La en skadet pumpe i alle fall kontrolleres av GARDENA service.

→ Kontroller pumpen før bruk (spesielt nettkabel og plugg) alltid visuelt.

Ifølge DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) må dyp brønn pumper i svømmebassenger, hagedammer og fontener bare benyttes via en jordfeilbryter med en nominell feilstrøm ≤ 30 mA.

Når det oppholder seg personer i svømmebassenget eller hagedammen, må pumpen ikke benyttes. Av sikkerhetsmessige grunner anbefaler vi alltid å benytte dyp brønn pumpen via en jordfeilbryter (FI-bryter) (DIN VDE 0100-702 og 0100-738).

→ Ta kontakt med din elektromester.

Pumpens nettkabel må bare koples til et koplingspunkt (stikkontakt fra brukerens side) på maks. 1,10 m høyde målt fra bakken. Vær ved dette oppmerksom på at tilkoplingskabelen fører nedover.

Angivelsene på typeskiltet må stemme overens med dataene til strømmettet.

Bruk kun forlengelsesrør som er godkjent ifølge HD 516.

→ Spør din elektriker.

→ Forviss deg om at de elektriske pluggforbindelsene er plassert i et flomsikkert område.

→ Beskytt nettpluggen mot fuktighet.

Beskytt plugg og tilkoplingskabel mot varme, olje og skarpe kanter.

Tilkoplingskabelen må ikke benyttes for å feste eller transportere pumpen. For å senke ned eller trekke opp og sikre pumpen må festerepet benyttes.

Henvisninger til bruk:

→ Frigjør trykkledningen før igangsetting (f. eks. åpne stengt ventil, lukket spreder).

Bare ved art. 1489/1492:

Tørrkjøring fører til øket slitasje hhv. til skader og må unngås.

→ Etter at transportvæske uteblir må pumpen slås av omgående.

→ Ta hensyn til maksimal løftehøyde.

Når pumpen koples til vannforsyningsanlegget må de sanitære bestemmelsene som gjelder i landet overholdes, slik at tilbakesuging av vann som ikke er drikkevann forhindres.

→ Spør din VVS fagmann.

Sand og andre slipende stoffer fører til raskere slitasje og effekttap i pumpen. Fibre kan tilstoppe turbinen.

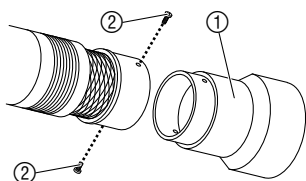
Pumpen må under drift alltid være senket ned i vannet til minimum nedsenkingsdybden (se 9. Tekniske data).

Bare ved art. 1489/1492: La ikke pumpen gå lenger enn 10 minutter mot den lukkede trykksiden (f. eks. lukket ventil, lukket vanningspistol, osv.).

Ved overbelastning koples pumpen ut ved det innebygde termiske motorvernet. Motoren starter igjen automatisk etter at den er avkjølt tilstrekkelig (se 7. Feilfjerning).

3. Montering

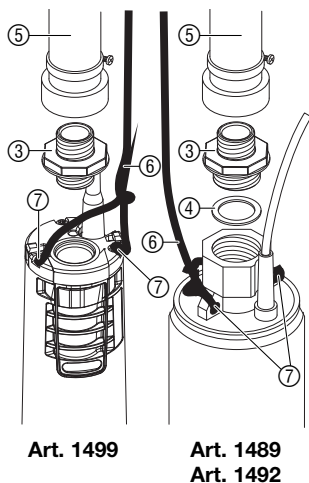
Monter fot (bare ved bruk i cisterner):



Bare når pumpen settes ned på bunnen, må foten monteres slik at pumpen ikke suger inn sand eller smusspartikler.

1. Skyv foten ① nedenfra på pumpen.
2. Skru foten ① med de to skruene ② på pumpen.

Tilkopling av slangen:



De 40 mm (1 1/4")-innvendige gjenger (art. 1499: 33 mm (1") innvendige gjenger) på utgangen til dyp brønn pumpen kan ved behov med den medleverte pumpe-slangetilkoplingen ③ omstilles til 33 mm (1")-utvendige gjenger.

Slik blir tilkoplingen til **GARDENA slangekoplingen** og **GARDENA koplingen art. 1723 / 1724** mulig.

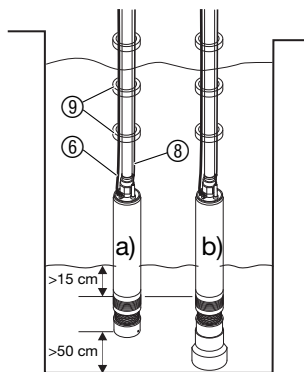
1. Skru pumpekoplingen ③ for hånd inn i utgangen til pumpen til tetningsringen ④ blir presset tett til. Ved art. 1499 er tetningsringen integrert i pumpearaturen ③.
2. Tilkople trykkslange ⑤ med den henholdsvis koplingen.
3. Knytt fast festerepet ⑥ på begge maljene ⑦ for festerepet.

Det oppnås en optimal utnyttelse av leveringskapasiteten til pumpen ved tilkopling av 25 mm (1")-slanger i forbindelse med **GARDENA koplingen art. 1724** og en slangeklemme.

Når slangekoplingen ofte skal løsnes, anbefales det bruk av **GARDENA pumpekoplingssett art. 1752** i forbindelse med en 19 mm (3/4")-slange.

4. Betjening

Pumpe vann:



Bare ved art. 1499:
Lufting:

Bare ved art. 1499:
Automatisk drift:

Pumpens innløpsil må være senket minst 15 cm ned i vannet.

- a) Uten fot må pumpen være festet minst 50 cm over bakken.
- b) Når foten er montert (bruk i cisterner) kan pumpen stå på bakken.

1. Senk pumpe på festerepet ⑥ ned i en brønn eller sjakt. *Nettkabelen må derved ikke utsettes for strekkbelastning.*
2. Sikre festerep ⑥.
3. Ved dype brønner eller sjakter (fra ca. 5 m) må tilkoplingskabelen ⑧ føres med holdringer ⑨ på festerepet ⑥.
4. Sett tilkoplingskabelens ⑧ nettplugg i en stikkontakt. *OBS! Pumpen starter med en gang.*

Følg dette før pumpen tas i bruk hhv. kobles inn:
Når pumpen tas i bruk første gang, trenger den ca. 60 sekunder etter at den er dykket ned i vann til den har luftet ut.

→ Ikke ta pumpen i bruk før etter denne inndykkingstiden på 60 sekunder.

Etter installasjon og start vises slutten på luftingen med en vannstråle fra luftehullene.

Pumpen leverer og kopleer automatisk ut så snart det ikke lenger tas ut vann. Trykket i slangen opprettholdes på grunn av tilbakeslagsventilen så lenge til det tas vann ut via slangen. Når det tas vann ut via slangen (trykket i slangen faller under 3,5 bar) kopleer pumpen automatisk inn.

**Bare ved art. 1499:
Tørrkjørings sikring (kontroll av
strømningshastigheten):**

Pumpen kople automatisk ut når transportvæsken uteblir (pumpen går i syklus 30 sek. på – 5 sek. av (4x). I 1 time, 5 timer, 24 timer gjentas denne syklusen). Så snart pumpens innløpssil er igjen senket minst 15 cm ned i vannet, er pumpen igjen driftsklar.

**Bare ved art. 1499:
Kontroll av strømnings-
hastigheten:**

Kontrollen av strømningshastigheten kople pumpen ut så snart det ikke lenger tas ut vann. Ved utetthet på trykksiden (f. eks. utett trykkslange eller vannkran) kople pumpen inn og ut med korte tidsintervaller. Hvis pumpen kople oftere inn og ut enn 7 x i 2 min. (ved en lekkasje < 200 l/h), kople pumpen ut helt. Når utettheten på trykksiden er fjernet, må pumpen kobles til og fra igjen slik at den igjen er driftsklar.

**Bare ved art. 1499:
Tilbakeslagsventil:**

Den innbygde tilbakeslagsventilen forhindrer at vannet renner tilbake gjennom pumpen.

N

5. Ta ut av bruk

Lagring:



Oppbevaringsplassen må være utilgjengelig for barn.

→ Lagre pumpen ved frostfare på et frostsikkert sted.

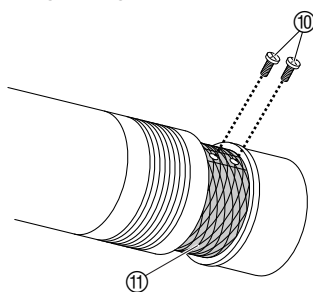
Avfallshåndtering:
(ifølge direktiv RL2002/96/EF)



Redskapet må ikke kastes i normalt husholdningsavfall men må deponeres fagmessig.

6. Vedlikehold

Rengjør sugområdet:



FARE! Strømstøt!

Det er fare for skader ved elektrisk strøm.

→ Kople dyp brønn pumpen fra nettet før vedlikeholdet.

1. Skru ut begge skruer ⑩ og ta av det avtagbare filteret ⑪.
2. Rengjør pumpens oppsugingsområde og sugefilteret ⑪.
3. Fest sugefilteret ⑪ igjen på oppsugingssiden og skru fast med de to skruene ⑩.

7. Feilfjerning



FARE! Strømstøt!

Det er fare for skader ved elektrisk strøm.

→ Kople dyp brønn pumpen fra nettet før feilfjerning.

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
Pumpe går, men leverer ikke.	Luft kan ikke slippe ut da trykkledningen er stengt.	→ Åpne trykkledning (f. eks. knekt trykkslange).
	Oppsugingsside tilstoppet.	→ Trekk ut nettplugg og rengjør oppsugingssiden (se 6. Vedlikehold).
	Vannivå ved igangsetting under minimum vannivå.	→ Senk pumpe dypere (vær oppmerksom på minste vannstand: se 9. Tekniske data).
	Tilbakeslagsventil blokkerer.	→ Art. 1499: Ta kontakt med GARDENA Service.
Pumpe starter ikke eller stopper plutselig under drift.	Termisk overbelastningsbryter har koplet ut pumpen på grunn av overoppheting.	→ Trekk ut nettplugg og rengjør oppsugingssiden (se 6. Vedlikehold). Vær oppmerksom på maks. væsketemperatur (35 °C).
	Strømforsyning avbrutt.	→ Kontroller sikringer og elektriske pluggforbindelser.
	Smusspartikler er inneklemt i oppsugingssiden.	→ Trekk ut nettplugg og rengjør oppsugingssiden (se 6. Vedlikehold).
Pumpe går, men leveringskapasitet reduseres plutselig.	Oppsugingsside tilstoppet.	→ Trekk ut nettplugg og rengjør oppsugingssiden (se 6. Vedlikehold).
	Bare ved art. 1499: Vannmangel, tørrkjøringssikring har pumpen koplet ut på grunn av for lavt vannivå.	Pumpen er bare driftsklar når den er senket minst 15 cm ned i vannet. → Senk pumpe minst 15 cm ned i vannet.



Ved andre feil ber vi om å ta kontakt med GARDENA service. Reparasjoner må kun gjennomføres av GARDENA kundeservice eller av fagforhandlere autorisert av GARDENA.

8. Tilbehør som kan leveres

GARDENA kopleing	For en optimal utnyttelse av pumpens leveringskapasitet.	Art. 1723 / 1724
GARDENA pumpekoplingssett	Hvis slangekoplingen skal løsnes ofte.	Art. 1752
Bare ved art. 1489/1492: GARDENA tørrkjøringssikring *	Slår pumpen av automatisk ved sviikt i væsketilførselen.	Art. 1741
Bare ved art. 1489/1492: GARDENA elektronisk manometerbryter *	Med tørrkjøringssikring. Ideell når pumpen brukes som trykktank.	Art. 1739

* GARDENA tørrkjøringssikring / elektronisk manometerbryter må ikke monteres direkte på pumpen, da disse ikke må senkes ned i vann.

9. Tekniske data

	Art. 1489 5500/5 inox	Art. 1492 6000/5 inox	Art. 1499 6000/5 inox automatic
Nominell effekt	850 W	950 W	950 W
Maks. transportmengde	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Maks. trykk / Maks. løftehøyde	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Maks. nedsenkingsdybde	19 m	19 m	19 m
Tilkoplingskabel	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Pumpetilkopling	40 mm (1 1/4") innvendige gjenger	40 mm (1 1/4") innvendige gjenger	33 mm (1") innvendige gjenger
Minste vannstand ved igangsetting (fra overkant filter)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Vekt (uten kabel) ca.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Festerep	22 m	22 m	22 m
Diameter hus	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)
Maks. væsketemperatur	35 °C	35 °C	35 °C
Nettspenning / nettfrekvens	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Ved bruk av et brønnrør med Ø 10 cm oppnås ikke den maks. leveringskapasiteten.

10. Service / garanti

Garanti:

GARDENA yter 2 års garanti for dette produktet (fra kjøpsdato). Denne garantiytelsen gjelder for alle vesentlige mangler på redskaper som påviselig kan tilbakeføres til material- eller fabrikkasjonsfeil. Den skjer ved å skifte det ut med et feilfritt redskap eller ved gratis reparasjon av det innsendte redskapet etter vårt valg, hvis følgende forutsetninger er gitt:

- Redskapet ble behandlet sakkyndig og ifølge anbefalingene i bruksanvisningen.
- Verken kjøperen eller en tredje person har forsøkt å reparere redskapet.

Turbinens slitedel er utelukket fra garantien.

Pumper som er skadet av frost er utelukket av garantien.

Denne produsentgarantien berører ikke garantikravene som består overfor forhandleren / selgeren.

I garantitilfellet ber vi om å sende det defekte redskapet sammen med en kopi av kjøpsbeviset og en feilbeskrivelse frankert til serviceadressen som er angitt på baksiden.

Pompa per pozzi GARDENA 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso.

Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza, il prodotto non deve essere utilizzato da bambini e adolescenti che non hanno ancora compiuto il 16^{mo} anno d'età nonché da persone che non hanno preso visione delle presenti istruzioni d'uso. Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice:

1. Modalità d'impiego della Pompa per pozzi GARDENA	54
2. Norme di sicurezza	55
3. Montaggio	56
4. Messa in uso.	56
5. Interventi di fine stagione	57
6. Manutenzione	58
7. Anomalie di funzionamento	58
8. Accessori disponibili	59
9. Dati tecnici	60
10. Assistenza / Garanzia.	60

1. Modalità d'impiego della Pompa per pozzi GARDENA

Settore di utilizzo:

La pompa per pozzi GARDENA è stabilita per l'uso privato in casa e per l'hobby in giardino. Essa è stabilita per il prelievamento di acqua da pozzi (per perforazioni da 10 cm di diametro), cisterne e altri serbatoi d'acqua come pure per l'esercizio di apparecchi e sistemi di irrigazione.

Liquidi pompabili:

Con la pompa per pozzi GARDENA è possibile convogliare esclusivamente acqua dolce limpida.

La pompa è incapsulata a tenuta d'acqua e viene immersa nell'acqua (per la profondità massima di immersione vedere il paragrafo 9. Dati tecnici).

Nota bene:



Non è consentito utilizzare acqua salata, acqua sporca, sostanze corrosive, esplosive (es. benzina, petrolio, diluente nitro) o facilmente infiammabili, oli, olio combustibile e alimenti.

Non superare la temperatura dell'acqua di 35 °C.

2. Norme di sicurezza

Sicurezza elettrica:



PERICOLO! Pericolo di scossa!

Se la spina è tagliata è possibile che l'umidità penetri nel cavo causando un cortocircuito nella parte elettrica.

→ **Non tagliare la spina in nessun caso (es. per realizzazioni in pareti).**

→ **Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.**



PERICOLO! Pericolo di scossa!

Non utilizzare mai una pompa danneggiata.

→ In caso, farla revisionare esclusivamente da un centro assistenza GARDENA.

→ Prima di ogni impiego, controllare sempre la pompa (e in particolare cavo e spina).

Secondo la norma DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) è consentito utilizzare le pompe per pozzi in piscine, stagni e fontane solo attraverso un interruttore di sicurezza contro corrente nominale di guasto di ≤ 30 mA. Quando la pompa è collegata alla rete elettrica, evitare qualsiasi contatto con l'acqua. Non utilizzare la pompa galleggiante quando vi sono persone all'interno della piscina o del laghetto.

Fondamentalmente raccomandiamo di utilizzare la pompa per pozzi attraverso l'interruttore di sicurezza (interruttore contro corrente di guasto), secondo la norma DIN VDE 0100-702 e 0100-738.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

La presa di corrente che alimenta la pompa non si deve trovare ad un'altezza da terra superiore a 1,10 m. E il suo posizionamento deve consentire al cavo elettrico di correre verso il basso.

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

Utilizzare solo cavi di prolunga consentiti ai sensi della normativa HD 516.

→ Rivolgersi al proprio elettricista di fiducia.

→ Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia in perfetto stato e che le connessioni elettriche si trovino in luogo non raggiungibile dall'acqua.

→ Tenere la spina al riparo dall'umidità.

Proteggere entrambi da calore, olio e spigoli taglienti.

Il cavo di alimentazione non deve essere mai utilizzato per fissare o trasportare la pompa. Per immergere, sollevare od assicurare la pompa, usare il cavo di ancoraggio.

In Svizzera:

In Svizzera, per gli attrezzi da impiegarsi all'aperto in più posti, è obbligatorio collegarsi ad un interruttore automatico di sicurezza.

Istruzioni operative:

→ Prima della messa in funzione, occorre liberare la condotta di mandata (ad esempio valvola chiusa, erogatore chiuso, ecc.).

Solo nel codice 1489/1492: Una corsa a secco ha la conseguenza di una eccessiva usura ossia danneggiamento ed è quindi da evitare.

→ Se questa si esaurisce, la pompa deve essere subito disattivata staccando la spina dalla presa di corrente.

→ Rispettare la prevalenza massima indicata nei "Dati tecnici".

Quando si collega la pompa all'impianto di alimentazione idrica è necessario rispettare le norme sanitarie vigenti a livello locale per evitare il ritorno di acqua non potabile.

→ Si prega di consultare un esperto in campo di norme sanitarie.

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido da aspirare provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni. Scorie e fibre possono bloccare la turbina.

Durante il funzionamento la pompa deve essere sommersa in acqua sempre fino alla profondità minima d'immersione (vedi 9. Dati tecnici).

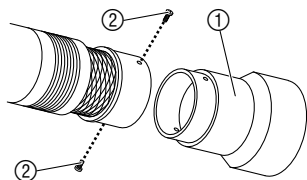
Solo nel codice 1489/1492: Non tenere in funzione la pompa per più di 10 minuti contro il lato chiuso di mandata (ad es. valvola chiusa, applicatore chiuso, ecc.).

In caso di sovraccarico la pompa si arresta grazie al salvamotore termico incorporato e riprende a funzionare automaticamente a raffreddamento avvenuto.

(Per individuare e eliminare la possibile causa, vedi 7. "Anomalie di funzionamento").

3. Montaggio

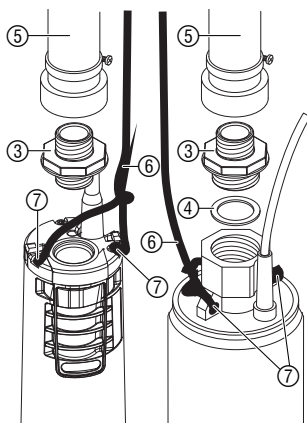
Montaggio del piede di fissaggio (solo per l'utilizzo in cisterne):



Solo se la pompa viene appoggiata sul fondo è necessario montare il piede di fissaggio, per evitare che aspiri sabbia o altre impurità.

1. Spingere il piede di fissaggio ① dal basso sulla pompa.
2. Avvitare il piede di fissaggio ① con le due viti ② alla pompa.

Collegamento del tubo:



Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

La filettatura interna da 40 mm (1 1/4") (codice 1499: 33 mm (1") filetto interno) nell'uscita della pompa per pozzi, all'occorrenza può essere trasformata in una filettatura esterna da 33 mm (1") per mezzo del raccordo della pompa fornito in dotazione ③. In questo modo è possibile realizzare il collegamento al **tubo flessibile dell'acqua ad innesto GARDENA** nonché al **raccordo filettato per tubo di aspirazione GARDENA Art. 1723 /1724**.

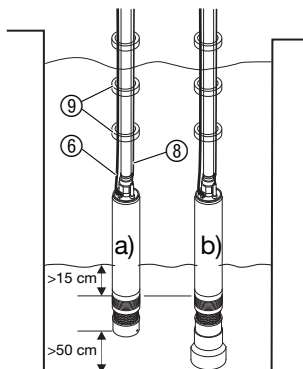
1. Avvitare sull'uscita della pompa l'attacco filettato ③ serrando a mano finché la guarnizione ④ non risulti ben pressata. Nel codice 1499 l'anello di tenuta è integrato nel raccordo pompa ③.
2. Collegare il tubo flessibile di mandata ⑤ con il rispettivo raccordo.
3. Legare fissamente la fune di fissaggio ⑥ ai due occhielli ⑦ per la fune di fissaggio.

Per ottimizzare al massimo la mandata della pompa, si può anche impiegare un tubo da 25 mm (1") da fissare con l'apposita fascetta sul **raccordo filettato GARDENA, art. 1724** e una fascetta serratubo.

Qualora il collegamento flessibile debba essere staccato di frequente, si consiglia di utilizzare il **set di collegamento pompa GARDENA Art. 1752** in combinazione con un tubo flessibile da 19 mm (3/4").

4. Messa in uso

Pompaggio dell'acqua:



Affinché la pompa possa alimentare, occorre immergere il filtro di carico della pompa di almeno 15 cm nell'acqua.

- Senza piede di fissaggio, è necessario fissare la pompa almeno ad una misura di 50 cm sul fondo.**
- Se è stato montato il piede di fissaggio (utilizzo in cisterne), è possibile appoggiare la pompa sul fondo.**
 1. Immergere la pompa attraverso la fune di fissaggio ⑥ in un pozzo. *Il cavo di alimentazione non deve essere sollecitato con trazione.*
 2. Assicurare il cavo d'ancoraggio ⑥.
 3. Qualora il pozzo sia profondo più di 5 metri, il cavo di alimentazione ⑧ va fissato a quello di ancoraggio ⑥ per mezzo di fascette ⑨.
 4. Inserire la spina del cavo di alimentazione ⑧ in una presa di corrente da 230 V. *Attenzione! La pompa si avvia subito.*

Solo nel codice 1499:
Sfiato:

Prima della messa in servizio o inserimento della pompa, osservare quanto segue: alla prima messa in servizio la pompa richiede ca. 60 secondi fino al completo caricamento del circuito dopo l'immersione nell'acqua.

→ Mettere in funzione la pompa solo dopo questa fase di immersione di 60 secondi.

Dopo la messa in funzione la fine del procedimento di sfiato viene segnalata tramite un getto d'acqua dai fori di sfiato.

Solo nel codice 1499:
Funzionamento automatico:

In caso di mancato prelevamento di acqua, la pompa si interrompe e si spegne automaticamente. La pressione rimane invariata nel tubo flessibile per mezzo della valvola sino quando la pompa non inizierà nuovamente a funzionare. La pompa si avvierà automaticamente quando il tubo inizierà a prelevare acqua (la pressione nel tubo scende al di sotto dei 3,5 bar).

Solo nel codice 1499:
Sicurezza funzionamento a secco (controllo di portata):

La pompa si spegne automaticamente in caso di assenza d'acqua (la pompa funziona a cicli di 30 secondi (on) e 5 secondi (off) (4x). Questo ciclo viene ripetuto con cadenza 1 ora, 5 ore, 24 ore, 24 ore ...). La pompa è di nuovo operativa, non appena il filtro di carico viene di nuovo immerso nell'acqua ad una misura di almeno 15 cm.

Solo nel codice 1499:
Controllo portata:

Il controllo di portata disattiva la pompa in caso di mancato prelevamento di acqua. Se sussistono perdite sul lato della pressione (es. rubinetto dell'acqua o tubo flessibile non a tenuta), la pompa si accende e si spegne a brevi intervalli di tempo. Se la pompa si accende e si spegne più di 7 volte in 2 minuti (in caso di perdita < 200 l/h), questa si spegnerà completamente. Una volta eliminata la perdita sul lato della pressione, disinserire e reinserire la pompa affinché sia possibile utilizzarla nuovamente.

Solo nel codice 1499:
Valvola antiriflusso:

La valvola antiriflusso montata evita un riflusso dell'acqua attraverso la pompa.

5. Interventi di fine stagione

Conservazione:



Il luogo in cui è riposto il faretto deve essere inaccessibile ai bambini.

→ Prima dell'inverno, riporre la pompa in un luogo riparato dal gelo.

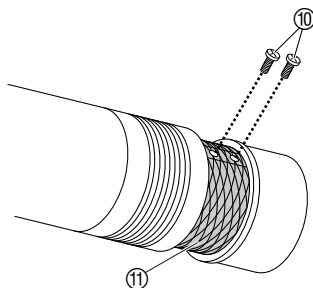
Smaltimento:
conforme a: RL2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

6. Manutenzione

Pulire la zona d'aspirazione:



PERICOLO! Pericolo di scossa!

Pericolo di infortuni per scosse elettriche.

→ **Prima della manutenzione, sconnettere la pompa per pozzi dalla rete elettrica.**

1. Svitare ambedue le viti (10) e rimuovere quindi il filtro di carico (11).
2. Pulire la zona d'aspirazione della pompa e il filtro di carico (11).
3. Fissare nuovamente il filtro di carico (11) nella zona d'aspirazione e stringerlo quindi per mezzo delle due viti (10).

7. Anomalie di funzionamento



PERICOLO! Pericolo di scossa!

Pericolo di infortuni per scosse elettriche.

→ **Prima di rimediare delle eventuali anomalie, sconnettere sempre la pompa per pozzi dalla rete elettrica.**

Guasto

La pompa è in funzione, ma il liquido non esce.

Causa possibile

L'aria non fuoriesce perché il tubo di mandata è bloccato.

Soluzione

→ Aprire il tubo di mandata (es. tubo piegato).

Zona d'aspirazione intasata.

→ Staccare la spina dalla presa di corrente e pulire accuratamente la zona di aspirazione (si veda **6. Manutenzione**).

Il livello dell'acqua è sotto al minimo necessario per l'avviamento.

→ Immergere più in profondità la pompa (osservare il livello minimo dell'acqua: si veda **9. Dati tecnici**).

Valvola antiritorno bloccata.

→ **Art. 1499:** Contattare il servizio assistenziale GARDENA.

La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente.

l'interruttore termico di sicurezza ha disinserito la pompa a causa del surriscaldamento.

→ Staccare la spina dalla presa di corrente e pulire accuratamente la zona di aspirazione (si veda **6. Manutenzione**). Rispettare la temperatura massima del liquido (35 °C).

Alimentazione interrotta.

→ Controllare fusibili e connettori elettrici.

Particelle di sporcizia incastrate nella zona d'aspirazione.

→ Staccare la spina dalla presa di corrente e pulire accuratamente la zona di aspirazione (si veda **6. Manutenzione**).

Guasto	Causa possibile	Soluzione
La pompa é in funzione ma la mandata diminuisce di colpo.	Zona d'aspirazione intasata.	→ Staccare la spina dalla presa di corrente e pulire accuratamente la zona di aspirazione (si veda 6. Manutenzione).
	Solo nel codice 1499: Assenza d'acqua: la sicurezza di funzionamento a secco ha disattivato la pompa a causa del livello d'acqua eccessivamente basso.	La pompa può essere utilizzata solo se immersa in almeno 15 cm di acqua. → Immergere la pompa in almeno 15 cm di acqua.



In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

8. Accessori disponibili

Raccordo filettato GARDENA	Per uno sfruttamento ottimale della portata della pompa.	Art. 1723 / 1724
Raccordo pompa GARDENA	Quando il collegamento flessibile deve essere staccato frequentemente.	Art. 1752
Solo nel codice 1489/1492: Dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco GARDENA *	Disattiva automaticamente la pompa quando viene a mancare il liquido in aspirazione.	Art. 1741
Solo nel codice 1489/1492: Pressostato elettronico GARDENA *	Con dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco. Rende automatico il funzionamento della pompa.	Art. 1739

* Non è consentito montare direttamente il dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco GARDENA / pressostato elettronico sulla pompa, poiché questi dispositivi non devono essere in nessun caso immersi nell'acqua.

9. Dati tecnici

	Art. 1489 5500/5 inox	Art. 1492 6000/5 inox	Art. 1499 6000/5 inox automatic
Potenza nominale	850 W	950 W	950 W
Mandata max.	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Pressione max. / Prevalenza max.	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Immersione max.	19 m	19 m	19 m
Cavo di alimentazione	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Collegamento della pompa	40 mm (1 1/4") filettatura interna	40 mm (1 1/4") filettatura interna	33 mm (1") filettatura interna
Immersione minima per l'avvio della pompa (dall'orlo superiore del filtro)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Peso (cavo escluso) ca.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Cavo di ancoraggio	22 m	22 m	22 m
Diametro d'ingombro	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)
Temperatura max. del liquido da pompare	35 °C	35 °C	35 °C
Tensione di rete / frequenza di rete	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* La massima portata di convogliamento non viene raggiunta nell'impiego all'interno di un tubo per pozzi con Ø 10 cm.

10. Assistenza / Garanzia

Assistenza:

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

Garanzia:

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La garanzia non copre la turbina, poiché si tratta di un pezzo di usura. Le pompe danneggiate dal gelo sono escluse dalla garanzia. L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante / rivenditore.

Bomba para pozos profundos GARDENA

5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Esto es la traducción de las instrucciones de empleo alemán originales.

Rogamos una atenta lectura del presente instrucciones de empleo y seguir las indicaciones. Familiarícese mediante estas instrucciones de empleo con la bomba para pozos profundos, su uso correcto y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad, no deben utilizar la bomba para pozos profundos los niños, los menores de 16 años y las personas que desconozcan las presentes instrucciones de empleo. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.

→ Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones de empleo.

Indice de materias:

1. Campo de aplicación de la bomba para pozos profundos de GARDENA	61
2. Indicaciones de seguridad.....	62
3. Montaje	63
4. Manejo	63
5. Puesta fuera de servicio	64
6. Mantenimiento	65
7. Eliminación de averías	65
8. Accesorios disponibles	66
9. Datos técnicos	67
10. Servicio / Garantía	67

1. Campo de aplicación de la bomba para pozos profundos de GARDENA

Aplicaciones:

La bomba para pozos profundos de GARDENA resulta idónea para el uso doméstico, en el jardín de casa o del aficionado. La bomba se ha concebido sobre todo para la extracción de agua de pozos (para pozos perforados a partir de 10 cm de diámetro), cisternas y otros depósitos de agua o bien para el funcionamiento de aparatos y sistemas de riego.

Medios a bombear:

La bomba para pozos profundos de GARDENA se destina sólo a la extracción de agua clara dulce. La bomba dispone de un blindaje estanco al agua y se sumerge en el agua (en el apartado 9. Datos técnicos se puede consultar la profundidad máxima de inmersión).

A observar:



No está permitido transportar agua salada, aguas residuales, sustancias corrosivas, fácilmente inflamables o explosivas (p. ej. gasolina, petróleo, diluyente para lacas nitrocelulósicas), aceites, aceites combustibles ni productos alimenticios.

La temperatura del agua no deberá superar los 35 °C.

2. Indicaciones de seguridad

Seguridad eléctrica:



¡ATENCIÓN! ¡Descarga eléctrica!

Si el enchufe presenta algún corte, es posible que penetre en el entorno eléctrico humedad a través del cable de alimentación a red y genere un cortocircuito.

- No practique cortes jamás en el enchufe (p. ej., para pasarlo por la pared).
- No tire nunca del cable, desconecte la bomba desenchufándola en su base.



¡ATENCIÓN! ¡Descarga eléctrica!

No debe utilizarse una bomba averiada.

→ En caso de avería, envíela al servicio técnico de GARDENA.

→ Antes de utilizar la bomba se han de controlar el cable y el enchufe.

Según la norma DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) las bombas para pozos profundos sólo se pueden hacer funcionar en piscinas, estanques de jardín y surtidores con el interruptor de protección contra fallos de corriente con una corriente de fallo nominal de ≤ 30 mA. Si se encuentran personas en la piscina o en el estanque del jardín no puede utilizarse la bomba.

Por motivos de seguridad recomendamos, de modo general, hacer funcionar la bomba para pozos profundos con un interruptor de protección contra fallos de corriente (interruptor FI) (DIN VDE 0100-702 y 0100-738).

→ Consulte a su electricista.

El enchufe donde vaya conectada la bomba sumergible a presión no puede superar la altura de 1,10 m desde el suelo. Tenga especial cuidado de que el cable de conexión ha de ir hacia abajo.

Los datos citados en la placa han de concordar con los de la red.

Utilice únicamente las tuberías de prolongación admisibles según HD 516.

→ Consulte al electricista.

→ Asegúrese de que las uniones por enchufe se encuentran en lugar seguro contra inundaciones.

→ Proteja el enchufe de posibles humedades.

Proteja el enchufe y cable de conexión contra el calor, aceites y los cantos cortantes.

El cable de conexión nunca debe utilizarse para la fijación o el transporte de la bomba. Para sumergir o sacar la bomba del agua ha de utilizarse siempre la cuerda de sujeción.

Instrucciones para el uso:

→ Antes de la puesta en marcha se deberá liberar la manguera de presión (p. ej. abrir válvula cerrada, equipo de extracción cerrado, etc.).

Sólo para Ref. 1489/1492:

El funcionamiento en vacío acelera el proceso de desgaste y debe evitarse.

→ Sin líquido a transvasar se ha de desconectar inmediatamente la bomba.

→ Observar la altura máx.

Al conectar la bomba a la instalación de agua se deben cumplir las normas sanitarias específicas del país, para evitar la aspiración de agua no potable.

→ Consulte a un especialista en sanidad.

Las arenas y otras materias abrasivas aceleran el desgaste y disminuyen el rendimiento de la bomba. Las fibras pueden atascar la turbina.

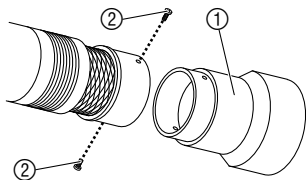
Durante el funcionamiento, la bomba tiene que estar sumergida en el agua siempre por lo menos a la profundidad mínima (consulte en el apartado 9. Datos técnicos).

Sólo para Ref. 1489/1492: No haga funcionar la bomba por más de 10 minutos contra el lado cerrado de presión (p. ej. válvula cerrada, dispersor cerrado, etc.).

En caso de sobrecarga, la bomba se desconecta automáticamente a través de su magnetotérmico. Después de haberse enfriado el motor la bomba se conecta automáticamente de nuevo (ver punto 7. Eliminación de averías).

3. Montaje

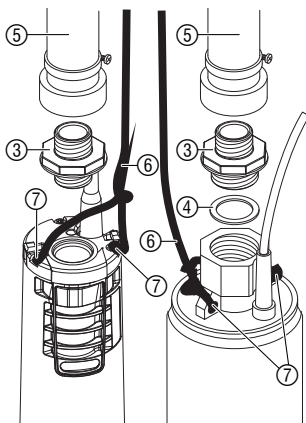
Montaje de la base (sólo para su empleo en cisternas):



La base se deberá montar únicamente en caso de colocar la bomba sobre el fondo, para que no aspire arena ni suciedad.

1. Desplace la base ① desde abajo por la bomba.
2. Atornille la base ① a la bomba empleando los dos tornillos ②.

Conexión de la manguera:



Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

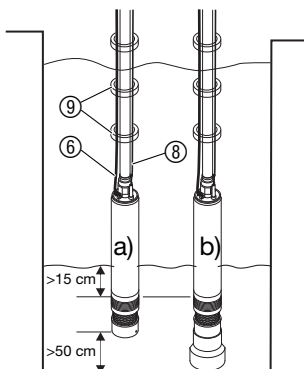
La hembra 40 mm (1 1/4") (Ref. 1499: 33 mm (1") rosca interior) situada a nivel de la salida de la bomba para pozos profundos se puede modificar, si fuera necesario, con la pieza de conexión para bombas suministrada ③ para adaptarla a la rosca exterior de 33 mm (1"). De esta manera se posibilita la conexión con el sistema de acople de tubos de agua de GARDENA y con la pieza de conexión de GARDENA, artículo 1723 / 1724.

1. Enrosca la pieza de conexión ③ en la salida de la bomba hasta que la junta de estanqueidad ④ esté bien ajustada. Para Ref. 1499 se ha integrado el anillo de obturación en la pieza de conexión para bombas ③.
2. Conecte la manguera de presión ⑤ a la pieza de conexión correspondiente.
3. Sujete la cuerda de suspensión ⑥ de ambos ojales ⑦ previstos para este fin.

La capacidad de la bomba se puede aprovechar al máximo si se conectan a ella tubos de 25 mm (1") en combinación con la pieza de conexión de GARDENA, artículo 1724 y a una abrazadera. Si los tubos deben desengancharse a menudo, se recomienda utilizar el juego de conexión para bomba de GARDENA, artículo 1752, en combinación con una manguera de 19 mm (3/4").

4. Manejo

Bombeado de agua:



Para que la bomba pueda transportar, el filtro de entrada de la bomba deberá estar sumergido en agua por lo menos a 15 cm.

- a) La bomba se deberá fijar si no se ha montado la base a como mínimo 50 cm por encima del fondo.
 - b) Si se ha montado la base (empleo en cisterna), se podrá colocar la bomba en el fondo.
1. Siempre ha de sumergirse la bomba con la cuerda de suspensión ⑥ en un pozo o un depósito de agua. *El cable de alimentación no se deberá someter a tracción.*
 2. Asegurese que la cuerda de sujeción ⑥ esté fijada.
 3. En el caso de pozos o minas (a partir de unos 5 m), el cable de conexión ⑧ y la abrazadera ⑨ deben pasarse por el cable de fijación ⑥.
 4. Enchufar la clavija del cable de conexión ⑧ en una toma de la red. *Atención! La bomba se pone en marcha de inmediato.*

Sólo para Ref. 1499:
Ventilación:

Antes de poner en marcha o de conectar la bomba habrá que tener en cuenta lo siguiente: La bomba requiere unos 60 segundos en el momento de la puesta en marcha, hasta expulsar el aire después de sumergirse en el agua.

→ No poner en marcha la bomba hasta que hayan transcurrido estos 60 segundos de fase de inmersión.

Después de la puesta en marcha se indica el fin del proceso de ventilación mediante un chorro de agua procedente de los taladros de ventilación presentes.

Sólo para Ref. 1499:
Servicio automático:

La bomba bombea y se desconecta automáticamente en cuando no se extraiga más agua. La presión se conserva mediante la válvula de retención en la manguera hasta extraer agua por la manguera. Al extraer agua por la manguera (la presión en la manguera cae por debajo de 3,5 bar), la bomba se conectará automáticamente.

Sólo para Ref. 1499:
Seguro de marcha en seco
(control de flujo) :

La bomba se desconecta automáticamente al no haber líquido para bombear (la bomba funciona en ciclos de 30 segundos conexión – 5 segundos desconexión (4 veces). Este ciclo se repite en 1 hora, 5 horas, 24 horas, 24 horas ...). En cuanto el filtro de entrada de la bomba se vuelva a encontrar sumergido en agua por lo menos a 15 cm, la bomba estará de nuevo dispuesta al funcionamiento.

Sólo para Ref. 1499:
Control de flujo:

El control de flujo desconecta la bomba en cuando no se extraiga más agua. En el caso de falta de estanqueidad en el lado de presión (p. ej., una manguera o llave de paso de agua que no son estancas), la bomba se conecta y desconecta a intervalos más breves de tiempo. Si la bomba se conecta y vuelve a desconectar con una frecuencia superior a 7 veces en 2 minutos (para una fuga 200 l/h), se desconectará automáticamente. Después de haber restablecido la estanqueidad en el lado de presión, se ha de desenchufar y volver a enchufar la bomba para que se pueda utilizar de nuevo.

Sólo para Ref. 1499:
Válvula de retención:

La válvula antirretorno integrada impide el retorno del agua a través de la bomba.

5. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento:



El lugar de almacenamiento debe ser inaccesible para los niños.

→ En caso de peligro de heladas, guardar la bomba en un lugar protegido contra las heladas.

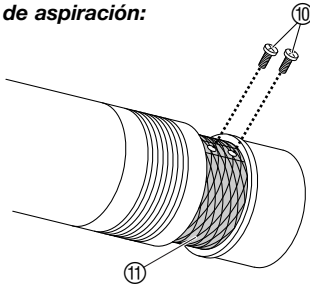
Basura:
(de conformidad con
RL2002/96/EC)



El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

6. Mantenimiento

Limpieza de la zona de aspiración:



¡ATENCIÓN! ¡DESCARGA ELÉCTRICA!

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ Antes de realizar el mantenimiento de la bomba para pozos profundos retire el enchufe del tomacorriente.

1. Destornille ambos tornillos ⑩ y retire el filtro de entrada ⑪.
2. Limpie la zona de aspiración de la bomba y el filtro de entrada ⑪.
3. Vuelva a instalar el filtro de entrada ⑪ en la bomba de forma que cubra la zona de aspiración y atornille con los dos tornillos ⑩.

7. Eliminación de averías



¡ATENCIÓN! ¡DESCARGA ELÉCTRICA!

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ Antes de eliminar las averías de la bomba para pozos profundos retire el enchufe del tomacorriente.

Averías	Posible causa	Solución
La bomba está en marcha pero no transvasa líquidos.	El aire no puede salir, porque la conducción de presión está cerrada.	→ Abrir conducción de presión (p. ej. conducción doblada).
	La zona de aspiración está atascada.	→ Desenchufe la bomba y limpie la zona de aspiración (consulte el apartado 6. Mantenimiento).
	Nivel de agua por debajo del nivel mín. en la puesta en funcionamiento.	→ Sumerja la bomba a más profundidad (preste atención al nivel mínimo de agua: consulte el apartado 9. Datos técnicos).
	La válvula antirretorno está bloqueada.	→ Ref. 1499: Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica GARDENA.
La bomba no se pone en marcha o se para repentinamente durante el funcionamiento.	El interruptor protector térmico ha desconectado la bomba a causa de sobrecalentamiento.	→ Desenchufe la bomba y limpie la zona de aspiración (consulte el apartado 6. Mantenimiento). Prestar atención a la temperatura de medios 35 °C.
	No hay corriente.	→ Comprobar los fusibles y enchufes.

Averías	Posible causa	Solución
La bomba no se pone en marcha o se para repentinamente durante el funcionamiento.	Hay partículas de suciedad atrapadas en la zona de aspiración.	→ Desenchufe la bomba y limpie la zona de aspiración (consulte el apartado 6. Mantenimiento).
La bomba funciona pero el rendimiento baja de repente.	La zona de aspiración está atascada.	→ Desenchufe la bomba y limpie la zona de aspiración (consulte el apartado 6. Mantenimiento).
	Sólo para Ref. 1499: Falta de agua: El seguro de marcha en vacío ha desconectado la bomba a causa de un nivel de agua demasiado bajo.	La bomba sólo se puede utilizar si está sumergida por lo menos a 15 cm. → Sumergir la bomba por lo menos a 15 cm en agua.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

8. Accesorios disponibles

Adaptador GARDENA	Para un aprovechamiento óptimo de la capacidad de extracción de la bomba.	Ref. 1723 / 1724
Juego de conexión a la bomba GARDENA	En el caso de que se afloje con frecuencia la conexión de manguera.	Ref. 1752
Sólo para Ref. 1489/1492: Dispositivo de protección de marcha en seco GARDENA *	Desconecte la bomba cuando quede algún medio de bombeo.	Ref. 1741
Sólo para Ref. 1489/1492: Interruptor de presión electrónico GARDENA *	Con dispositivo de protección de marcha en seco. Ideal para la adaptación de una bomba a un dispositivo automático de distribución de agua doméstica.	Ref. 1739

* El seguro de bombeo en vacío / interruptor electrónico GARDENA no se pueden montar directamente en la bomba, porque no se pueden sumergir en el agua.

9. Datos técnicos

	Ref. 1489 5500/5 inox	Ref. 1492 6000/5 inox	Ref. 1499 6000/5 inox automatic
Potencia nominal	850 W	950 W	950 W
Caudal máx. a transvasar	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Presión máxima / Altura máxima	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Prof. máx. de inmersión	19 m	19 m	19 m
Cable de conexión	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Conexión de la bomba	40 mm (1 1/4") rosca interior	40 mm (1 1/4") rosca interior	33 mm (1") rosca interior
Nivel de agua mín. a la puesta en marcha (desde borde superior filtro)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Peso (sin cable) aprox.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Cuerda de sujeción	22 m	22 m	22 m
Diámetro de la carcasa	< 98 mm (máx.)	< 98 mm (máx.)	< 98 mm (máx.)
Temp. máx. del agua	35 °C	35 °C	35 °C
Tensión de red / frecuencia de red	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* En caso de utilizar en un tubo de pozo con un diámetro de 10 cm no se alcanzará el caudal máx.

10. Servicio / Garantía

Garantía:

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones de las instrucciones de empleo.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

La turbina, como pieza de desgaste, queda excluida de la garantía. La garantía no incluye los daños causados en la bomba por heladas.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor / vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

Bomba para poços profundos GARDENA

5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Tradução portuguesa do manual de instruções do original alemão.

Por favor leia este manual de instruções com atenção e siga as suas indicações. Utilize este manual de instruções, de modo a conhecer melhor as características da bomba para poços profundos, o respectivo manuseamento adequado, assim como, as indicações de segurança.



Por motivos de segurança não é permitido o manuseamento desta bomba para poços profundos, por menores de 16 anos e pessoas que não tenham lido o manual de instruções do equipamento supracitado. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde este manual de instruções.

P Índice:

1. Campo de aplicação da sua bomba para poços profundos da GARDENA	68
2. Regras de segurança	69
3. Montagem	70
4. Utilização	70
5. Colocação fora de serviço	71
6. Manutenção	72
7. Reparação de avarias	72
8. Acessórios fornecidos	73
9. Dados técnicos	74
10. Assistência / Garantia	74

1. Campo de aplicação da sua bomba para poços profundos da GARDENA

Utilização adequada:

A bomba para poços profundos GARDENA destina-se à utilização privada, no jardim da casa e de lazer. A bomba é adequada para retirar água de poços (para poços perfurados a partir de 10 cm de diâmetro), cisternas e outros reservatórios de água ou ainda para o fornecimento de água a equipamentos e sistemas de rega.

Substâncias a serem bombeadas:

Deve apenas bombear-se água doce limpa com a bomba para poços profundos GARDENA.

A bomba possui um encapsulamento estanque à água, sendo imersa na água (profundidade máxima de submersão, ver capítulo 9. Dados técnicos).

A observar:



Não podem ser transportados: água salgada, água suja, matérias corrosivas, facilmente inflamáveis ou explosivas (por ex., gasolina, petróleo, nitro-diluyente) óleos, óleo combustível e alimentos.

A temperatura da água não pode exceder os 35 °C.

2. Regras de segurança

Segurança eléctrica:



PERIGO! Choques eléctricos!

Uma ficha de rede cortada implica que umidade possa penetrar na área eléctrica, o que provoca um curto-circuito.

→ **Nunca cortar a ficha de rede (p. ex. com a intenção de passar por uma parede).**

→ **Ao desligar puxe pela ficha não pelo cabo da corrente eléctrica.**



PERIGO! Choques eléctricos!

Uma bomba danificada não deve ser usada.

→ Em caso de avaria é absolutamente necessário que a bomba seja reparada pelo representante GARDENA.

→ Antes de utilizar a bomba, controle o cabo de ligação à corrente e a ficha.

De acordo com a norma DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000), as bombas para poços profundos devem apenas ser operadas em piscinas, lagos de jardins e fontes através de um disjuntor de corrente de defeito com uma corrente de defeito nominal ≤ 30 mA. No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada.

Por motivos de segurança, recomendamos que a bomba para poços profundos seja operada basicamente através de um disjuntor de corrente de defeito (interruptor FI), de acordo com a DIN VDE 0100-702 e 0100-738.

→ Por favor contacte o seu electricista.

O cabo da corrente eléctrica das bombas para poços profundos deve ser ligado a uma tomada que esteja posicionada a uma altura máxima de 1,10 m (apartir do solo).

Tenha em conta que o cabo val em direcção ao solo.

As indicações na placa de identificação devem coincidir com as da rede eléctrica.

Utilize apenas os cabos de prolongamento permitidos, segundo a norma HD 516.

→ Consulte o seu técnico especializado.

→ Certifique-se se as ligações eléctricas estão em local seco e seguro.

→ Proteger a ficha de rede contra umidade.

Proteja a ficha e o cabo da corrente eléctrica do calor, óleo e pontas aguçadas.

Não use o cabo da corrente eléctrica para transportar ou pendurar a bomba.

Parta submergir ou içar / segurar a bomba use a corda.

Instruções de utilização:

→ Antes da colocação em funcionamento, desbloquear a conduta de pressão (por exemplo abrir válvula fechada, dispositivo de saída fechado, etc).

Apenas art. n° 1489/1492:

Deve evitar-se o funcionamento em seco, que provoca um desgaste acrescido ou danos.

→ A bomba deve ser imediatamente desligada quando já não houver mais líquido para bombear.

→ Observe a altura máxima.

Ao ligar a bomba ao sistema de abastecimento de água tem de ser cumpridas as prescrições sanitárias específicas do país para impedir a recirculação de água não potável.

→ Consulte um técnico sanitário.

Areias e outros materiais abrasivos no líquido aumentam o desgaste da bomba e reduzem a sua capacidade de escoamento. Fibras podem entupir a turbina.

Durante o funcionamento, a bomba tem de estar constantemente imersa na água à profundidade mínima de imersão (ver capítulo 9. Dados técnicos).

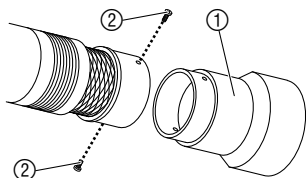
Apenas art. n° 1489/1492:

Não deixe a bomba funcionar por mais de 10 minutos com o lado da pressão fechado (por ex., válvula fechada, aparelho de transporte fechado, etc.).

A bomba desliga-se automaticamente, quando está sobre aquecida, por meio de um termostato instalado no seu interior. Depois de voltar à temperatura normal, o motor ligar-se-à automaticamente (razões e soluções à ver 7. Reparação de avarias).

3. Montagem

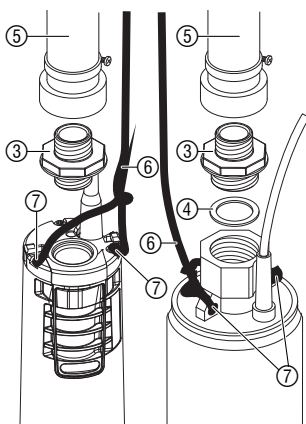
Montar a base de apoio (apenas na utilização em cisternas):



Apenas se a bomba for montada sobre o solo, a base de apoio tem de ser montada, para que a bomba não aspire areia ou partículas de sujidade.

1. Empurrar a base apoio ① a partir da parte de baixo e de encontro à bomba.
2. Aparafusar a base de apoio ① com os dois parafusos ② à bomba.

Ligação da mangueira:



Se necessário, a rosca interior de 40 mm (1 1/4") (art. n.º 1499: 33 mm (1")-de rosca interior), localizada à saída da bomba para poços profundos, pode ser convertida em rosca exterior de 33 mm (1") através da peça de ligação da bomba fornecida ③. Deste modo, é possibilitada a conexão ao **sistema de conexão para mangueiras de água da GARDENA**, assim como à **peça de conexão art. 1723 / 1724 da GARDENA**.

1. Atarraxe da ligação ③ à saída da bomba, apertando-a manualmente, até que o anel vedante ④ faça um contacto perfeito. No art. n.º 1499, o retentor está integrado na peça de ligação para bombas ③.
2. Conectar a respectiva peça de ligação ao tubo de pressão ⑤.
3. Prender o cabo de fixação ⑥ nos dois olhais ⑦ do cabo de fixação.

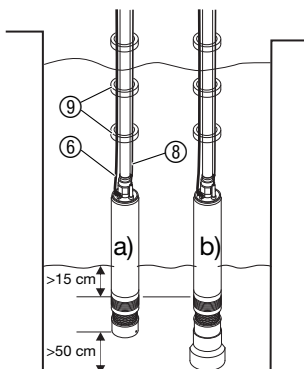
De modo a obter o melhor aproveitamento da potência de extracção da bomba, deverá utilizar mangueiras de 25 mm (1") em ligação com a **peça de conexão da GARDENA, art. 1724** e uma braçadeira do tubo. Se pretender desapertar frequentemente a união da mangueira aconselhamos, para esse efeito, a utilização do **conjunto de conexão para bombas, art. 1752 da GARDENA** em conjunto com um tubo de 19 mm (3/4").

Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

4. Utilização

Bombear água:



Para que a bomba possa bombear, o filtro de entrada da bomba tem de estar mergulhado na água em, pelo menos, 15 cm.

- a) Sem a base de apoio, a bomba tem de ser fixada, no mín., 50 cm acima do solo.
 - b) Se a base de apoio tiver sido montada (utilização em cisternas), a bomba pode ser colocada sobre o solo.
1. Mergulhar a bomba, que se encontra no cabo de fixação ⑥, numa fonte ou poço. Nesse processo, o cabo de rede não deve ser submetido a tensão.
 2. A corda ⑥ deve estar sempre bem amarrada.
 3. No caso de condutas ou poços profundos (a partir de cerca de 5 m) deverá unir o cabo de ligação ⑧ com braçadeiras ⑨ à corda de fixação ⑥.
 4. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação ⑧ na tomada da rede eléctrica. **Atenção!** A bomba será iniciada de imediato.

Apenas art. n.º 1499:
Saída do ar:

Antes de colocar em funcionamento ou ligar a bomba, ter em atenção: Na primeira colocação em funcionamento, depois de ter sido mergulhada na água a bomba precisa de aprox. 60 segundos até que tenha saído todo o ar.

→ Colocar a bomba em funcionamento só depois de terem decorrido estes 60 segundos de imersão.

Após a colocação em funcionamento, o fim do processo de saída do ar é assinalado por um jacto de água que sai dos orifícios de ventilação.

Apenas art. n.º 1499:
Modo de funcionamento automático:

A bomba bombeia e para de modo automático assim que não é mais retirada água. Devido à válvula de retenção a pressão permanece dentro mangueira, até que seja retirada água através da mangueira. Quando é retirada água através da mangueira (a pressão na mangueira cai abaixo de 3,5 bar) a bomba desliga de modo automático.

Apenas art. n.º 1499:
Segurança contra marcha em seco (controlo de fluxo):

Ao faltar água a bomba desliga de modo automático (a bomba trabalha no ciclo 30 seg. liga – 5 seg. desliga (4x). Este ciclo é repetido em 1 hora, 5 horas, 24 horas, 24 horas ...). Assim que o filtro de entrada da bomba voltar a estar mergulhado na água em, pelo menos, 15 cm, a bomba está novamente operacional.

Apenas art. n.º 1499:
Controlo de fluxo:

O controlo de fluxo desliga a bomba assim que deixa de ser retirada água. Em caso de fuga do lado da pressão (p.ex. na mangueira de pressão ou na torneira) a bomba liga e desliga em curtos espaços de tempo. Se a bomba ligar e desligar mais de 7 vezes em 2 min. (com uma fuga de < 200 l/h), a bomba desliga por completo. Quando a fuga do lado da pressão tiver sido eliminada, a bomba deve ser desconectada e conectada, para que esteja novamente pronta para funcionamento.

Apenas art. n.º 1499:
Válvula de retenção:

A válvula de retenção instalada impede o refluxo da água através da bomba.

P

5. Colocação fora de serviço

Armazenagem:



O local de armazenamento deve ser fora do alcance das crianças.

→ Em caso de perigo de geadas, guarde a bomba num local ao abrigo de geadas.

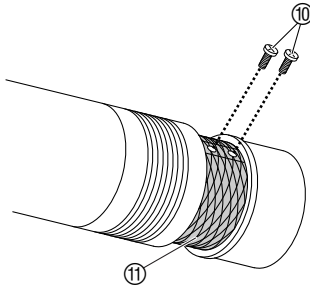
Destino:
(de acordo com
RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

6. Manutenção

Limpar a área de aspiração:



ATENÇÃO! Choques eléctricos!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes da manutenção, desligar a bomba para poços profundos da rede!

1. Desaparafusar ambos os parafusos ⑩ e remover o filtro de entrada ⑪.
2. Limpar a área de aspiração da bomba e o filtro de entrada ⑪.
3. Voltar a fixar o filtro de entrada ⑪ à volta da área de aspiração e enroscar bem com ambos os parafusos ⑩.

P

7. Reparação de avarias



ATENÇÃO! Choques eléctricos!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes de proceder à eliminação de avarias, desligar a bomba para poços profundos da rede.

Avaria	Causa provável	Solução
Bomba está a funcionar mas não sai o líquido bombeado.	O ar não pode sair, porque a saída de pressão está fechada.	→ Abra a saída se pressão (p. ex. mangueira dobrada).
	Área de aspiração entupida.	→ Desligar a ficha de rede e limpar a área de aspiração (consultar capítulo 6. Manutenção).
	Quando liga a bomba o nível da água está abaixo do nível mínimo.	→ Mergulhar a bomba mais em profundidade (ter em atenção a profundidade mínima de imersão: ver capítulo 9. Dados técnicos).
Bomba não arranca ou subitamente pára durante o funcionamento.	A válvula de retenção está a provocar um bloqueamento.	→ Art. n.º 1499: Contactar o serviço de assistência GARDENA.
	Interruptor de protecção térmico desligou devido ao sobreaquecimento da bomba.	→ Desligar a ficha de rede e limpar a área de aspiração (consultar capítulo 6. Manutenção). Observe se a temperatura do líquido aspirado é superior a 35 °C.
	Alimentação de corrente interrompida.	→ Verificar dispositivos de segurança e uniões eléctricas de travamento.

Avaria	Causa provável	Solução
Bomba não arranca ou subitamente pára durante o funcionamento.	Estão presas partículas de sujidade na área de aspiração.	→ Desligar a ficha de rede e limpar a área de aspiração (consultar capítulo 6. Manutenção).
A bomba funciona, mas subitamente baixa o seu rendimento.	Área de aspiração entupida.	→ Desligar a ficha de rede e limpar a área de aspiração (consultar capítulo 6. Manutenção).
	Apenas art. n.º 1499: Falta de água: dispositivo de segurança contra marcha em seco desligou a bomba devido à falta de água.	A bomba só pode ser tomada em funcionamento com uma altura de água de no mín. 15 cm. → Submergir a bomba em pelo menos 15 cm de água.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações só podem ser executadas por serviços de assistência GARDENA ou por revendedores autorizados.

P

8. Acessórios fornecidos

Ligações GARDENA	Para um aproveitamento óptimo da capacidade de bombagem da bomba.	Art. n.º 1723 / 1724
Jogo de peças de união GARDENA	No caso de se ter de soltar com frequência a união do tubo.	Art. n.º 1752
Apenas art. n.º 1489/1492: Protecção contra funcionamento a seco GARDENA *	Desactiva automaticamente a bomba, assim que, for verificada a ausência do meio de bombagem.	Art. n.º 1741
Apenas art. n.º 1489/1492: Interruptor electrónico de pressão GARDENA *	Com protecção contra funcionamento a seco. Ideal para a adaptação de uma bomba para um aparelho de água doméstica.	Art. n.º 1739

* A válvula anti funcionamento em seco / o interruptor electrónico manométrico GARDENA não devem ser montados directamente sobre a bomba, já que estes não devem ser mergulhados na água.

9. Dados técnicos

	Art. n° 1489 5500/5 inox	Art. n° 1492 6000/5 inox	Art. n° 1499 6000/5 inox automatic
Potência	850 W	950 W	950 W
Capacidade débito máxima	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Pressão máx. / Altura máxima de sucção	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Altura máxima de escoamento	19 m	19 m	19 m
Cabo da corrente eléctrica	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Ligação entre bomba e mangueira	40 mm (1 1/4") rosca fêmea	40 mm (1 1/4") rosca fêmea	33 mm (1") rosca fêmea
Nível mínimo de água para funcionamento (do bordo superior filtro)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Peso (sem cabo) aprox.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Corda de fixação	22 m	22 m	22 m
Diâmetro da caixa	< 98 mm (máx.)	< 98 mm (máx.)	< 98 mm (máx.)
Temperatura máxima do líquido a bombear	35 °C	35 °C	35 °C
Tensão de rede / Frequência de rede	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Ao utilizar a bomba num tubo para fonte com Ø 10 cm, não se alcança o débito máximo.

10. Assistência / Garantia

Garantia:

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou reparamos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A peça de desgaste da turbina não é abrangida pela garantia. Bombas danificadas devido a temperaturas negativas estão excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente / vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso. Junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Pompa głębinowa GARDENA 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Tłumaczenie oryginalnej niemieckiej instrukcji obsługi.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. Na podstawie instrukcji obsługi prosimy o zapoznanie się z pompą głębinową, jej prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa dzieci oraz młodzież poniżej 16 roku życia, oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi nie mogą użytkować niniejszej pompy głębinowej. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych.

→ Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Spis treści:

1. Zakres zastosowania pompy głębinowej GARDENA	75
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	76
3. Montaż	77
4. Obsługa	77
5. Unieruchomienie	78
6. Kontrola / konserwacja	79
7. Usuwanie usterek	79
8. Dostarczane akcesoria	80
9. Dane techniczne	80
10. Serwis / gwarancja	81

PL

1. Zakres zastosowania pompy głębinowej GARDENA

Przeznaczenie:

Pompa głębinowa firmy GARDENA przeznaczona jest do prywatnego użytkowania w domu i ogrodzie. Jest przeznaczona do pobierania wody ze studni (do studni wierconych od 10 cm średnicy), cystern i pozostałych rezerwuarów wodnych i do eksploatacji urządzeń i systemów nawadniających.

Pompowane media:

Za pomocą pompy głębinowej firmy GARDENA można tłoczyć tylko czystą, słodką wodę.

Pompa posiada szczelne zamknięcie, może być zanurzana w wodzie (max głębokość zanurzenia patrz rozdział 9. Dane techniczne).

Istotne:



Nie wolno stosować pompy do tłoczenia słonej wody, brudnej wody, substancji żrących, łatwo palnych lub środków wybuchowych (np. benzyny, nafty, rozpuszczalników nitro), oleju, oleju opałowego i produktów spożywczych.

Temperatura wody nie może przekraczać 35 °C.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo w zakresie układu elektrycznego:



ZAGROŻENIE! Porażenie prądem!

Jeżeli dojdzie do odcięcia wtyczki sieciowej, do układu elektrycznego poprzez przewód sieciowy może przedostawać się wilgoć i powodować zwarcie.

- **W żadnym przypadku nie odcinać wtyczki sieciowej (np. celem przeprowadzenia przez ścianę).**
- **Nie wyciągać wtyczki z gniazda sieciowego za przewód, lecz za obudowę wtyczki.**



ZAGROŻENIE! Porażenie prądem!

Nie wolno użytkować uszkodzonej pompy.

- W razie uszkodzenia zgłosić pompę do serwisu firmy GARDENA, celem jej sprawdzenia.
- Przed użytkowaniem pompy (w szczególności przewód sieciowy i wtyczka) sprawdzać urządzenie wzrokowo.

Zgodnie z normą DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) pompy głębinowe wolno stosować w basenach, stawach ogrodowych i fontannach tylko poprzez przełącznik ochronny, zabezpieczający przed prądem uszkodzeniowym o wartości znamionowej prądu uszkodzeniowego ≤ 30 mA. Jeżeli w basenie lub stawie ogrodowym przebywają osoby, nie wolno wtedy eksploatować pompy.

Ze względów bezpieczeństwa zalecamy eksploatację pompy głębinowej poprzez przełącznik ochronny, zabezpieczający przed prądem uszkodzeniowym (DIN VDE 0100-702 i 0100-738).

- Prosimy o skontaktowanie się z warsztatem elektrycznym.

Przewód sieciowy pompy może być podłączony do przygotowanego gniazda wtykowego (poza ofertą) znajdującego się na wysokości 1,1 m mierząc od podłoża. Należy przy tym zwrócić uwagę, żeby przewód podłączeniowy prowadził w dół.

Dane podane na tabliczce znamionowej muszą pokrywać się danymi sieci zasilania.

Stosować wyłącznie przewody przedłużające

dopuszczone zgodnie z HD 516.

- Należy zasięgnąć porady wykwalifikowanego elektryka.
 - Upewnić się, że elektryczne złącza wtykowe umieszczone są w obszarze nienarażonym na zalanie.
 - Chronić wtyczkę sieciową przed wilgocią.
- Chronić wtyczkę i przewód podłączeniowy przed wysoką temperaturą, zabrudzeniem olejem i ostrymi krawędziami.

Przewód podłączeniowy nie może być stosowany do mocowania i transportowania pompy. Do zanurzania lub wyciągania i zabezpieczania pompy należy stosować linę mocującą.

Wskazówki dotyczące użytkowania:

- Przed uruchomieniem odblokować przewód ciśnieniowy (np. otworzyć zamknięty zawór, zamkniętą końcówkę rozpryskującą itp.).

Tylko w przypadku artykułu 1489/1492:

Eksploatacja pompy na "sucho" przyczynia się do zwiększonego zużycia elementów lub do uszkodzenia pompy i należy jej unikać.

- W razie braku dopływu tłoczzonej cieczy, bezzwłocznie wyłączyć pompę.
- Przestrzegać maksymalnej wysokości tłoczenia.

Przy podłączeniu pompy do instalacji zasilania wodą należy przestrzegać przepisów sanitarnych obowiązujących w kraju eksploatacji, celem uniknięcia zasysania wody niezdatnej do picia.

- Prosimy o kontakt z firmą specjalistyczną.

Piasek i inne materiały ścierne powodują szybsze zużycie i wpływają na zmniejszenie wydajności pompy. Włókna powodują niedrożność turbiny.

Podczas eksploatacji pompa musi być zanurzona w wodzie przynajmniej do minimalnej głębokości zanurzenia (patrz rozdział 9. Dane techniczne).

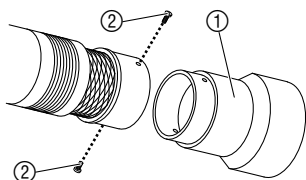
Tylko w przypadku artykułu 1489/1492:

Przy zamkniętej stronie tłocznej nie pozostawiać uruchomionej pompy przez okres dłuższy niż 10 minut (np. zamknięty zawór, zamknięta końcówka rozpryskująca itp.).

W razie przeciążenia pompa wyłączana jest przez wbudowany wyłącznik termiczny silnika. Silnik uruchamia się ponownie po ochłodzeniu do odpowiedniej temperatury (patrz 7. Usuwanie usterek).

3. Montaż

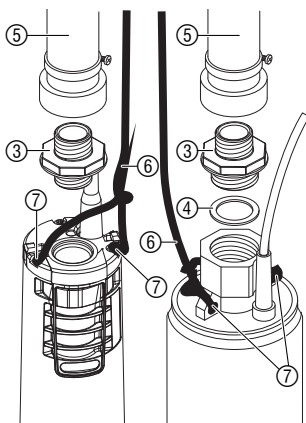
Montowanie nóżki (tylko przy stosowaniu w cysternach):



Wyłącznie przy ustawianiu pompy na podłożu należy zamontować nóżkę, aby pompa nie zasysała piasku lub zanieczyszczeń.

1. Wsunąć nóżkę ① od dołu w kierunku pompy.
2. Przykręcić nóżkę ① do pompy za pomocą dwóch śrub ②.

Podłączanie przewodu:



Nr. art. 1499

Nr. art. 1489
Nr. art. 1492

Gwint wewnętrzny 40 mm (1 1/4") (art. 1499: 33 mm (1")-gwint wewnętrzny) na wyjściu pompy głębinowej może zostać zamieniony w razie konieczności przy zastosowaniu elementu połączeniowego ③, dostarczonego wraz z pompą, na gwint zewnętrzny 33 mm (1"). Tym samym możliwe jest podłączenie do **systemu przyłączeniowego przewodów wodnych GARDENA** oraz do **armatury do węża ssącego GARDENA, nr artykułu 1723 / 1724.**

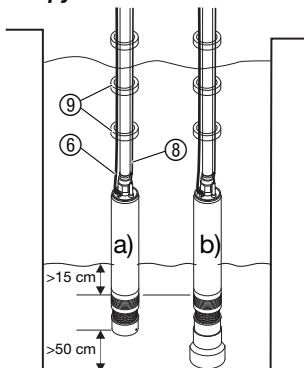
1. Wkręcać ręcznie element przyłączeniowy na wyjściu pompy ③ do momentu, gdy pierścień uszczelniający ④ zostanie dobrze dociśnięty. W przypadku artykułu 1499 pierścień uszczelniający jest wbudowany do przyłącza do pompy ③.
2. Podłączyć przewód ciśnieniowy ⑤ wraz z właściwym elementem przyłączeniowym.
3. Umocować linę mocującą ⑥ do obu występów ⑦ liny mocującej.

Optymalne wykorzystanie wydajności pompy jest uzyskiwane poprzez podłączenie przewodów 25 mm (1") z **armaturą do węża ssącego GARDENA, nr artykułu 1724** i zacisku przewodu.

Jeżeli połączenie przewodów ma być często rozłączane, zaleca się zastosowanie **zestawu przyłączeniowego GARDENA do pomp, nr artykułu 1752** w połączeniu z przewodem 19 mm (3/4").

4. Obsługa

Pompy wodne:



Aby pompa mogła tłoczyć, sito wlotowe musi być podczas uruchamiania zanurzone w wodzie do minimalnego poziomu 15 cm.

- Bez zamontowanej nóżki należy umocować pompę na wysokości co najmniej 50 cm nad podłożem.**
 - Gdy zamontowana została nóżka (zastosowanie w cysternach), można ustawić pompę na podłożu.**
1. Zanurzać pompę w studni lub kanale za pomocą liny mocującej ⑥. *Nie wolno przy tym nadmiernie naprężać przewodu sieciowego.*
 2. Zabezpieczyć linę mocującą ⑥.
 3. W przypadku głębokich studni oraz kanałów (od około 5 m) przeprowadzić przewód podłączeniowy ⑧ przy linie mocującej ⑥, wykorzystując opaski zaciskowe ⑨.
 4. Włożyć wtyczkę sieciową przewodu podłączeniowego ⑧ do gniazda sieciowego. *Uwaga! Pompa natychmiast uruchamia się.*

Tylko w przypadku artykułu 1499:
Odpowietrzanie:

Przed uruchomieniem lub przed włączeniem pompy zwracać uwagę na poniższe informacje: przy pierwszym uruchomieniu pompa potrzebuje około 60 sekund na odpowietrzenie po zanurzeniu w wodzie.

→ Uruchamiać pompę dopiero po upływie tych 60 sekund fazy zanurzania.

Strumień wody z otworów odpowietrzających, pojawiający się po uruchomieniu, wskazuje koniec przebiegu odpowietrzania.

Tylko w przypadku artykułu 1499:
Praca automatyczna:

Pompa wyłącza się automatycznie w momencie, kiedy przestaje pobierać wodę. Zawór zwrotny powoduje utrzymanie ciśnienia w wężu w czasie, kiedy pompa nie pracuje. Z chwilą, kiedy następuje pobór wody (ciśnienie spada poniżej 3,5 bar) pompa załącza się automatycznie.

Tylko w przypadku artykułu 1499:
Zabezpieczenie przed pracą na sucho (kontrola przepływu):

W przypadku całkowitego wypompowania wody, pompa wyłącza się automatycznie (następnie podejmuje próbą ponownego zasysania w cyklach 30 sek. praca – 5 sek. przerwa. Cykl ten powtarza się kilkakrotnie. W przypadku braku wody podejmuje dalsze próby po 1,5 oraz 24 godzinach). Jeżeli sito wlotowe zanurzone jest w wodzie do poziomu minimalnego 15 cm, można uruchomić pompę.

PL

Tylko w przypadku artykułu 1499:
Kontrola przepływu:

Czujnik kontroli przepływu wyłącza pompę w momencie, kiedy woda nie jest pobierana. W przypadku nieszczelności od strony tłocznej (np. nieszczelny wąż tłoczny lub kran) pompa wyłącza się i ponownie włącza w krótkich odcinkach czasu. Jeżeli pompa włącza i wyłącza częściej niż 7 razy w ciągu 2 min. (przy wycieku < 200 l/h), pompa wyłącza się całkowicie. Żeby pompę ponownie uruchomić należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i ponownie ją włożyć po usunięciu nieszczelności od strony tłocznej.

Tylko w przypadku artykułu 1499: Zawór zwrotny:

Zamontowany zawór zwrotny uniemożliwia przepływanie zwrotne wody przez pompę.

5. Unieruchomienie

Przechowywanie:



Miejsce przechowywania pompy musi być niedostępne dla dzieci.

→ W razie zagrożenia zamarznięciem przechowywać pompę w miejscu niezagrożonym mrozem.

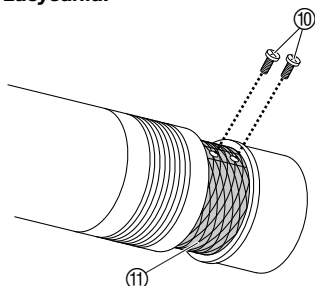
Utylizacja:
(zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone wraz z normalnymi odpadkami domowymi, lecz musi być poddane fachowej utylizacji.

6. Kontrola / konserwacja

Oczyszczanie obszaru zasysania:



ZAGROŻENIE! Porażenie prądem!

Istnieje możliwość porażenia przez prąd elektryczny!

→ Przed kontrolą / konserwacją pompy głębinowej odłączyć pompę od zasilania.

1. Wykręcić obydwie śruby ⑩ i zdjąć sito wlotowe ⑪.
2. Oczyszczyć obszar zasysania pompy i sito wlotowe ⑪.
3. Umocować sito wlotowe ⑪ ponownie wokół obszaru zasysania i dokręcić za pomocą obydwu śrub ⑩.

7. Usuwanie usterek



ZAGROŻENIE! Porażenie prądem!

Istnieje możliwość porażenia przez prąd elektryczny!

→ Przed usuwaniem usterek pompy głębinowej odłączyć pompę od zasilania.

Usterka	Możliwa przyczyna usterki	Sposób usunięcia usterki
Pompa działa, ale nie pompuje.	Powietrze nie może wydostać się, gdyż przewód ciśnieniowy jest zamknięty.	→ Otworzyć przewód ciśnieniowy (np. zgięty przewód ciśnieniowy).
	Obszar zasysania zanieczyszczony (nieodrożny).	→ Odłączyć wtyczkę sieciową i oczyścić obszar zasysania (patrz 6. Kontrola / konserwacja).
	Lustro wody przy uruchomieniu poniżej minimalnego poziomu wody.	→ Zanurzyć głębiej pompę (przestrzegać minimalnego poziomu: patrz 9. Dane techniczne).
	Zawór zwrotny zablokowany.	→ Nr artykułu 1499: Skontaktować się z serwisem GARDENA.
Pompa nie uruchamia się lub podczas eksploatacji nagle zatrzymuje się.	Wyłącznik termiczny wyłączył pompę na skutek przegrzania.	→ Odłączyć wtyczkę sieciową i oczyścić obszar zasysania (patrz 6. Kontrola / konserwacja). Przestrzegać max temperatury medium (35 °C).
	Przerwane zasilanie.	→ Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne złącza wtykowe.
	Zanieczyszczenia zablokowały się w obszarze zasysania.	→ Odłączyć wtyczkę sieciową i oczyścić obszar zasysania (patrz 6. Kontrola / konserwacja).

PL

Usterka	Możliwa przyczyna usterki	Sposób usunięcia usterki
Pompa pracuje, ale wydajność tłoczenia nagle zmniejsza się.	Obszar zasysania zanieczyszczony (niedrożny).	→ Odłączyć wtyczkę sieciową i oczyścić obszar zasysania (patrz 6. Kontrola / konserwacja)
	Tylko w przypadku artykułu 1499: Niedobór wody: zabezpieczenie przed pracą na sucho wyłączyło pompę ze względu na niski poziom wody.	Pompa jest gotowa do pracy tylko wtedy, kiedy zanurzona jest w wodzie na min. 15 cm. → Zanurzyć pompę w wodzie na minimum 15 cm.



W razie innych usterek prosimy o skontaktowanie się z serwisem firmy GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe firmy GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli firmy GARDENA.

8. Dostarczane akcesoria

Armatura GARDENA	Dla optymalnego wykorzystania wydajności pompy.	nr artykułu 1723 / 1724
Zestaw przyłączeniowy pompy GARDENA	Gdy połączenie przewodów ma być często rozłączane.	nr artykułu 1752
Tylko w przypadku artykułu 1489/1492: Zabezpieczenie przed pracą "na sucho" GARDENA	Wyłącza pompę automatycznie w razie braku tłoczonego medium.	nr artykułu 1741
Tylko w przypadku artykułu 1489/1492: Elektryczny włącznik hydro-forowy GARDENA	Z zabezpieczeniem przed pracą "na sucho". Idealne rozwiązanie w przypadku zmiany pompy na hydrofor domowy.	nr artykułu 1739

* Zabezpieczenie przed pracą "na sucho" GARDENA / elektryczny włącznik hydroforowy nie mogą być montowane bezpośrednio na pompie, ponieważ nie wolno ich zanurzać w wodzie.

9. Dane techniczne

	nr artykułu 1489 5500/5 inox	nr artykułu 1492 6000/5 inox	nr artykułu 1499 6000/5 inox automatic
Moc znamionowa	850 W	950 W	950 W
Max wydajność	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Max ciśnienie / Max wysokość tłoczenia	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Max głębokość zanurzenia	19 m	19 m	19 m
Kabel połączeniowy	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Złącze pompy	40 mm (1 1/4") gwint wewnętrzny	40 mm (1 1/4") gwint wewnętrzny	33 mm (1") gwint wewnętrzny

	nr artykułu 1489 5500/5 inox	nr artykułu 1492 6000/5 inox	nr artykułu 1499 6000/5 inox automatic
Minimalny poziom wody podczas uruchamiania (od górnej krawędzi filtra)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Ciężar (bez przewodu) (około)	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Lina mocująca	22 m	22 m	22 m
Średnica obudowy	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)
Max temperatura środowiska wodnego	35 °C	35 °C	35 °C
Napięcie sieciowe / częstotliwość	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Przy stosowaniu rury studziennej o Ø 10 cm max wydajność tłoczenia nie jest uzyskiwana.

10. Serwis / gwarancja

Gwarancja:

Firma Husqvarna Poland Spółka z o.o. udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi. Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi. Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Turbina jako część eksploatacyjna nie podlega gwarancji.

Pompy uszkodzone w wyniku mrozu nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesać razem z urządzeniem.

PL

GARDENA Mélykútszivattyú 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.

Kérjük, olvassa el figyelmesen az üzemeltetési utasítást és vegye figyelembe a benne lévő útmutatásokat. Ennek az üzemeltetési útmutatónak a segítségével ismerje meg a mélykútszivattyú megfelelő használatát és a biztonsági útmutatásokat.



Biztonsági okból a gyerekek és 16 év alatti fiatakorúak, továbbá az üzemeltetési útmutatót nem ismerő személyek nem használhatják ezt a mélykútszivattyút. Testi vagy szellemi fogyatékossgal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják.

→ Kérjük, hogy gondosan őrizze meg ezt az üzemeltetési utasítást.

Tartalomjegyzék:

1. Az Ön GARDENA mélykútszivattyújának alkalmazási területe	82
2. Biztonsági útmutatások	83
3. Szerelés.	84
4. Használat	84
5. Üzemen kívül helyezés..	85
6. Karbantartás	85
7. Zavarok elhárítása.	86
8. Kapható tartozékok.	87
9. Műszaki adatok.	87
10. Szervíz / Garancia	88

H

1. Az Ön GARDENA mélykútszivattyújának alkalmazási területe

Rendeltetés:

A GARDENA mélykútszivattyú arra való, hogy a házi- és hobbi-kertekben magáncélra használják. Arra tervezték, hogy vizet vegyenek ki vele a kutakból (fúrt kutakhoz 10 cm átmérőtől), ciszternákból és más víztartályokból és öntözőkészülékeket és rendszereket működtessenek vele.

Szállított közegek:

A GARDENA mélykútszivattyúval csak tiszta édesvizet szabad szivattyúzni.

A szivattyút vízzáró házban helyezték el és a vízbe merítik (a maximális bemerítési mélységet lásd a 9. Műszaki adatok c. részben).

Vegye figyelembe a következőket:



Nem szabad szállítani sósvizet, maró, könnyen gyúlékony vagy robbanó anyagokat (pl. benzint, petróleumot, nitrohigítást), olajokat, fűtőolajat és élelmiszert.
A vízhőmérséklet nem lépheti túl a 35 °C-ot.

2. Biztonsági útmutatások

Elektromos biztonság:



VESZÉLY! Áramütés!

Egy levágott hálózati csatlakozódugón keresztül a hálózati kábelben át nedvesség kerülhet az elektromos részbe és rövidzárlatot okozhat.

- **A hálózati csatlakozódugót semmi esetre se vágja le (pl. a falon keresztül vezetéshez).**
- **A csatlakozódugót ne húzza a kábelnél fogva, hanem a dugó házánál fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.**



VESZÉLY! Áramütés!

A sérült szivattyút nem szabad használni.

- Kár esetén a szivattyút feltétlenül vizsgáltassa át a GARDENA szervizzel.
- Használat előtt a szivattyút (főleg a hálózati kábelt és csatlakozódugót) mindig ellenőrizze szemrevételezéssel.

A DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) szerint a mélykútszivattyúkat az úszómedencékben, kerti kistavakban és szökőkutakban csak ≤ 30 mA névleges hibaáramú hibaáram-védőkapcsolón keresztül szabad működtetni.

Ha az úszómedencében vagy kerti tóban emberek vannak, a szivattyút nem szabad működtetni.

Biztonsági okból a mélykútszivattyút általában hibaáram-védőkapcsolón (FI-kapcsolón) keresztül ajánlatos működtetni (DIN VDE 0100-702 és 0100-738).

- Keresse fel az Ön elektromos szakműhelyét.

A szivattyú hálózati kábelét csak olyan csatlakozóhelyre (épületen lévő dugaszolóaljzat) szabad csatlakoztatni, amely a földtől max. 1,10 m magasságban van. Emellett ügyelni kell arra, hogy a csatlakozókábelt lefelé vezessék.

A típusablán lévő adatok egyezzenek meg az áramhálózat adataival.

Csak HD 516 szerint engedélyezett hosszabbító vezetéseket használjon.

- Kérdezze meg a villanszerelő szakemberétől.

→ Gondoskodjon arról, hogy a dugaszoló elektromos csatlakozások az elárasztás ellen biztosított helyen legyenek.

- A hálózati csatlakozódugót védje meg a nedvesség ellen.

A csatlakozódugókat és hálózati kábeleket védje meg a nagy hőségtől, olajtól és éles szélektől.

A csatlakozókábelt nem szabad a szivattyú rögzítéséhez vagy szállításához használni. A szivattyú bemelegítéséhez ill. felhűtéséhez és rögzítéséhez a rögzítőkötelet kell használni.

Használatra vonatkozó útmutatások:

- Üzembe helyezés előtt tegye szabaddá a nyomóvezetéseket (pl. nyissa ki az elzárt szelepet, az elzárt vételező készüléket, stb.).

Csak a 1489/1492 cikkszámnál:

A szárazonfutás fokozott kopást ill. károsodást okoz és ezt kerülni kell.

- A szállítófolyadék kimaradása után haladéktalanul kapcsolja ki a szivattyút.

- A maximális szállítómagasságot vegye figyelembe.

Amikor a szivattyút a vízellátó berendezéshez csatlakoztatja, be kell tartania az országra jellemző egészségügyi előírásokat, hogy megakadályozza a nem ivóvíz visszaszívását.

- Kérjük, kérdezzen meg egy egészségügyi szakembert.

A homok és más súroló hatású anyagok a szivattyú gyorsabb kopását és teljesítményének csökkenését okozzák. A rostsálak eltömíthetik a turbinát.

Üzemelés közben a szivattyút mindig be kell méríteni a minimális bemelegítési mélységre (lásd a 9. Műszaki adatok c. részt).

Csak a 1489/1492 cikkszámnál:

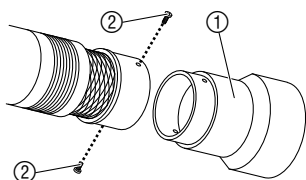
A szivattyút ne járassa 10 percnél tovább a zárt nyomóoldal ellenében (pl. zárt szelep, zárt kivételi készülék, stb.).

Túlterhelésnél a beépített termikus motorvédelem kikapcsolja a szivattyút.

Kellő lehűlés után a motor magától újra beindul (lásd 7. Üzemzavarok megszüntetése).

3. Szerelés

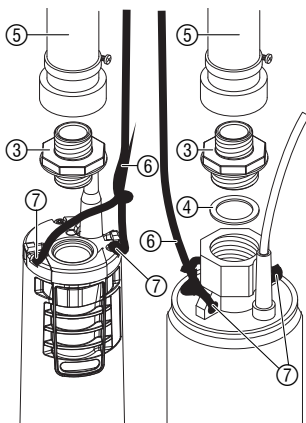
Állítóláb felszerelése (csak akkor, ha ciszternákban használják):



Ha a szivattyút a földre teszi, fel kell szerelnie az állítólábat, hogy a szivattyú ne szívjon fel homokot vagy szennyező anyagot.

1. Az állítólábat ① alulról tolja rá a szivattyúra.
2. Az állítólábat ① a két csavarral ② csavarozza rá a szivattyúra.

Tömlő csatlakoztatása:



Cikksz. 1499

Cikksz. 1489
Cikksz. 1492

A mélykútszivattyú kimenetén lévő 40 mm-es (1 1/4") belsőmenetet (cikksz. 1499: 33 mm (1")-belsőmenet) a szivattyúhoz adott csatlakozódarabbal ③ szükség esetén átszerelheti 33 mm-es (1") külső menetre. Ez lehetővé teszi a **GARDENA dugaszolós víztömlő rendszeréhez** valamint a **1723 / 1724 cikksz. GARDENA szivó-tömlő csatlakozóelemhez** való csatlakozást.

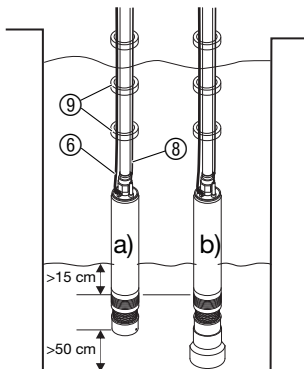
1. A szivattyú csatlakozóelemet ③ kézzel csavarja be annyira a szivattyú kimenetébe, hogy a tömítőgyűrűt ④ teljesen rányomja. Az 1499 cikkszámú a tömítőgyűrűt beépítették a szivattyúcsatlakozó alkatrészbe ③.
2. A nyomótömlőt ⑤ a mindenkori csatlakozóelemmel csatlakoztassa.
3. A rögzítőkötelet ⑥ erősen kösse hozzá a rögzítőkötélhez való két fülhöz ⑦.

A szivattyú szállítási teljesítményét úgy tudja optimálisan kihasználni, ha 25 mm-es (1") tömlőket csatlakoztat rá a **1724 cikksz. GARDENA szivó-tömlő csatlakozóelemmel** és tömlőbilincssel.

Ha a tömlőkötést gyakran szét kell választani, javasoljuk a **1752 cikksz. GARDENA szivattyú csatlakozókészlet** használatát egy 19 mm (3/4")-os tömlővel összekötve.

4. Használat

Víz szivattyúzása:



Ahhoz, hogy a szivattyú szállítani tudjon, a szivattyú bemeneti szűrőjének legalább 15 cm-re be kell merülnie a vízbe.

- Állítóláb nélkül a szivattyút legalább 50 cm-rel a föld felett kell rögzíteni.**
- Ha az állítólábat felszerelték (ciszternákban történő használat), a szivattyút fel szabad állítani a földön.**
 1. A szivattyút a rögzítőkötéllal ⑥ mártsa bele egy kútba vagy aknába. *A hálózati kábelt közben nem szabad húzásra igénybe venni.*
 2. Biztosítsa a rögzítőkötelet ⑥.
 3. Mély kutaknál vagy aknáknál (kb. 5 métertől kezdve) a csatlakozó kábelt ⑧ bilincsekkel ⑨ rögzítve vezesse a rögzítőkötélen ⑥.
 4. A csatlakozó kábel ⑧ hálózati csatlakozódugóját dugja be egy hálózati csatlakozóaljzatba. *Vigyázat! A szivattyú azonnal beindul.*

**Csak a 1499 cikkszámánál:
Légtelenítés:**

A szivattyú üzembe helyezése ill. bekapcsolása előtt vegye figyelembe: Az első üzembe helyezésnél a szivattyúnak kb. 60 másodpercre van szüksége ahhoz, hogy a vízbe merítés után légtelenítse magát.

→ A szivattyút csak akkor helyezze üzembe, miután letelt ez a 60 másodperces bemelegítési idő.

Üzembe helyezés után a légtelenítő furatokból kilépő vízszugár jelzi a légtelenítő folyamat végét.

**Csak a 1499 cikkszámánál:
Automata üzem:**

A szivattyú automatikusan kikapcsol, amint nem tud vizet szállítani. A nyomás a visszacsapó szelep miatt mindaddig megmarad, amíg a tömlőből ki nem vezetjük a vizet. Ha a tömlőből távozik a víz (a nyomás a tömlőben 3,5 bar alá esik) a szivattyú automatikusan bekapcsol.

**Csak a 1499 cikkszámánál:
Szárázüzem elleni védelem
(nyomáskapcsoló):**

A szivattyú automatikusan kikapcsol, ha a szállítandó folyadék kimarad (a szivattyú a következő ciklusban dolgozik: 30 sec. szív – 5 sec. nem szív (4x). 1, 5, 24, 24... ismétlődik ez a ciklus). Mielőtt a szivattyú bemeneti szűrője újra legalább 15 cm-re bemelegült a vízbe, a szivattyú újra üzemkészi.

**Csak a 1499 cikkszámánál:
Nyomáskapcsoló:**

A nyomáskapcsoló azonnal lekapcsolja a szivattyút, amint nem használ fel vizet. Tömítetlen nyomóoldal (pl. ereszt a nyomótömlő, vagy szivárog a vízcsap) esetén a szivattyú rövid időközönként ki- és bekapcsol. Amennyiben a szivattyú 2 percen belül több, mint 7 x ki- és bekapcsol (átfolyó vízmennyiség < 200 l/h), a szivattyú teljesen kikapcsol. A szivárgás elhárítása után a szivattyút ki kell húzni, és újra csatlakoztatni a hálózatba, hogy újra üzemképes legyen.

**Csak a 1499 cikkszámánál:
Visszacsapószelep:**

A beépített visszacsapószelep megakadályozza a víz visszafolyását a szivattyún keresztül.



5. Üzemen kívül helyezés

Tárolás:



A tárolás helyéhez a gyerekek ne férhessenek hozzá.

→ Fagyveszély esetén a szivattyút fagytól védett helyen tárolja.

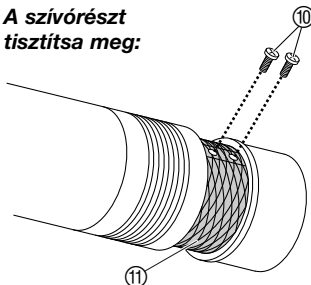
Megsemmisít-tés:
(az RL2002/96/EG szerint)



A készüléket nem szabad a hormal háztartási szemétkébe dobni, hanem szakszerűen kell megsemmisíteni.

6. Karbantartás

A szívórészt tisztítsa meg:



VESZÉLY! Áramütés!

Fennáll a sérülés veszélye az elektromos áram miatt.

→ **Karbantartás előtt a mélykútszivattyút válassza el a hálózattól.**

1. Mindkét csavart ⑩ csavarja ki és a bemeneti szűrőt ⑪ vegye le.
2. A szivattyú szívórészét és a bemeneti szűrőt ⑪ tisztítsa meg.
3. A bemeneti szűrőt ⑪ újra rögzítse a szívórész körül és a két csavarral ⑩ szorosan csavarozza rá.

7. Zavarok elhárítása



VESZÉLY! Áramütés!

Fennáll a sérülés veszélye az elektromos áram miatt.

→ Az üzemzavarok megszüntetése előtt a mélykútszivattyút válassza el a hálózattól.

Zavar	Lehetséges ok	Segítség
A szivattyú jár, de nem szállít.	A levegő nem tud eltávozni, mert a nyomóvezeték zárva van.	→ A nyomóvezetékét nyissa ki (pl. a nyomótömlő meg van törve).
	A szívórész eldugult.	→ A hálózati csatlakozódugót húzza ki és a szívórészt tisztítsa meg (lásd a 6. Karbantartás c. részt).
	A víz szintje az üzembe helyezésnél a minimális vízszint alatt van.	→ A szivattyút mélyebben mártsa bele (vegye figyelembe a minimális vízszintet: lásd a 9. Műszaki adatok c. részt).
	A visszacsapószelep megakadt.	→ Cikksz. 1499: Lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel.
A szivattyú nem indul be vagy működés közben hirtelen leáll.	A hővédő kapcsoló a túlmelegedés miatt kikapcsolta a szivattyút.	→ A hálózati csatlakozódugót húzza ki és a szívórészt tisztítsa meg (lásd a 6. Karbantartás c. részt). A közeg max. hőmérsékletét (35 °C) vegye figyelembe.
	Az áramellátásmegszakadt.	→ Ellenőrizze a biztosítékokat és az elektromos dugós csatlakozásokat.
	A szívórészbe szennyező anyagrészek szorultak be.	→ A hálózati csatlakozódugót húzza ki és a szívórészt tisztítsa meg (lásd a 6. Karbantartás c. részt).
A szivattyú jár, de a szállítási teljesítmény hirtelen lecsökken.	A szívórész eldugult.	→ A hálózati csatlakozódugót húzza ki és a szívórészt tisztítsa meg (lásd a 6. Karbantartás c. részt).
	Csak a 1499 cikkszámnál: Vízhiány: a szárazüzem elleni védelem lekapcsolta a szivattyút alacsony vízállás miatt.	A szivattyú csak akkor üzemképes, ha a bemerítési mélység legalább 15 cm. → Merítse a szivattyút legalább 15 cm-re a vízbe.



Más üzemzavaroknál szíveskedjék kapcsolatba lépni a GARDENA szervizzel. Javításokat csak a GARDENA szervizállomások vagy a GARDENA által felhatalmazott szakkereskedők végezhetnek.

8. Kapható tartozék

GARDENA Csatlakozóelem	A szivattyú szállítási teljesítményének optimális ki-használása érdekében.	Cikksz. 1723 / 1724
GARDENA Szivattyúcsatlakozó készlet	Ha a tömlőkötést csakran meg kell lazítani.	Cikksz. 1752
Csak a 1489/1492 cikkszámnál: GARDENA szárazonfutás elleni biztosítás *	Kimaradó szállítóközegnél a szivattyú automatikusan kikapcsol.	Cikksz. 1741
Csak a 1489/1492 cikkszámnál: GARDENA elektronikus nyomáskapcsoló *	Szárazonfutás elleni biztosítással. Ideális ahhoz, hogy a szivattyút átszereljék házi vízautomatára.	Cikksz. 1739

* GARDENA szárazonfutás elleni biztosítás / elektronikus nyomáskapcsolót nem szabad közvetlenül a szivattyúra szerelni, mert ezeket nem szabad vízbe meríteni.

9. Műszaki adatok

	Cikksz. 1489 5500/5 inox	Cikksz. 1492 6000/5 inox	Cikksz. 1499 6000/5 inox automatic
Névleges teljesítmény	850 W	950 W	950 W
Max. szállítási mennyiség	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Max. nyomás / Max. szállítómagasság	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Max. bemező mélység	19 m	19 m	19 m
Csatlakozókábel	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Szivattyúcsatlakozás	40 mm (1 1/4") belsőmenet	40 mm (1 1/4") belsőmenet	33 mm (1") belsőmenet
Minimális vízszint az üzembe helyezéskor (a szűrő felső szélétől)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Súly (kábel nélkül) kb.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Rögzítőkötél	22 m	22 m	22 m
Ház átmérője	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)
A közeg max. hőmérséklete	35 °C	35 °C	35 °C
Hálózati feszültség / Hálózati frekvencia	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Ha Ø 10 cm méretű kútszóben használja, akkor nem éri el a max. szállítási mennyiséget.

H

10. Szerviz / garancia

Garancia:

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

GARDENA 2 év garanciát vállal a termékre (vásárlási dátumtól számítva). Ez a garancia minden olyan lényeges hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a vevőtájékoztatóban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

A turbina kopóalkatrészre nincs garancia. A fagy miatt károsodott szivattyúkra nincs garancia.

Ez a gyártó garancia nem helyettesíti a kereskedővel, eladóval szembeni biztosítási igényeket.

Javítási igény esetén küldje el a megadott szervizek egyikébe a készüléket a vásárlási számla másolatával és a hiba leírásával. Kérjük, küldeményét bérmentesítse. Javítás után a készülékét visszaküldjük Önnek.

Čerpadlo pro čerpání vody z hlubokých studní GARDENA 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Toto je překlad originálního německého návodu k obsluze. Přečtěte si prosím pečlivě návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Seznamte se podle tohoto provozního návodu s čerpadlem pro čerpání vody z hlubokých studní, jeho správným používáním a s bezpečnostními pokyny.



Z bezpečnostních důvodů nesmějí čerpadlo používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto provozním návodem. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny.

→ Tento návod k obsluze prosím pečlivě uložte.

Obsah:

1. Oblast použití Vašeho čerpadla pro čerpání vody z hlubokých studní GARDENA	89
2. Bezpečnostní pokyny	90
3. Montáž	91
4. Obsluha	91
5. Vyřazení z provozu	92
6. Údržba	92
7. Odstraňování závad	93
8. Dodávané příslušenství	94
9. Technická data	94
10. Servis / záruka	95

CZ

1. Oblast použití Vašeho čerpadla pro čerpání vody z hlubokých studní GARDENA

Určení:

Čerpadlo pro čerpání hlubokých studní GARDENA je určeno pro soukromé použití na zahrádce rodinného domku nebo na hoby zahrádce. Je určeno pro odběr vody ze studní (pro průměr studny od 10 cm), cisteren a jiných rezervoárů vody a pro provoz zavlažovacích zařízení a systémů.

Čerpaná média:

Čerpadlem pro čerpání vody z hlubokých studní GARDENA se smí čerpat pouze čistá sladká voda.

Čerpadlo je vodotěsně uzavřeno a používá se ponořené ve vodě (max. hloubka ponoření viz 9. Technická data).

Pozor:



Nesmí se čerpat slaná voda, špinavá voda, leptavé, snadno zápalné nebo výbušné látky (například benzín, petrolej, nitroředidlo), oleje, topný olej a potraviny.
Teplota vody nesmí překročit 35 °C.

2. Bezpečnostní pokyny

Elektrická bezpečnost:



NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!

Uříznutou síťovou zástrčkou může síťovým kabelem pronikat vlhkost do elektrické části a způsobit zkrat.

- **Síťovou zástrčku v žádném případě neuzavírejte (například kvůli průchodu stěnou).**
- **Zástrčku nevytahujte ze zásuvky za kabel, ale za těleso zástrčky.**



NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!

Poškozené čerpadlo se nesmí používat.

- V případě poškození nechte čerpadlo bezpodmínečně zkontrolovat servisem GARDENA.
- Před použitím čerpadlo (zvláště síťový kabel a zástrčku) vizuálně zkontrolujte.

Podle DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) smí být čerpadla pro čerpání vody z hlubokých studní provozována v bazénech, zahradních rybníčcích a vodotryskách jen s proudovým chráničem se jmenovitým chybovým proudem ≤ 30 mA. Pokud se v plaveckém bazénu nebo zahradním rybníčku nacházejí osoby, nesmí se čerpadlo používat.

Z bezpečnostních důvodů důrazně doporučujeme provozovat čerpadlo s proudovým chráničem (FI-spínač) (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

- Obráťte se prosím na svého elektrikáře. Síťový kabel čerpadla smí být připojen jen k přípojovacímu místu (stavební zásuvce) ve výš max. 1,10 m, měřeno od země. Přitom je nutno dbát na to, aby přípojovací kabel vedl dolů.

Údaje na typovém štítku musejí souhlasit s daty elektrické sítě.

Používejte pouze prodlužovací kabely schválené podle HD 516.

- Konzultujte u svého elektrikáře.
- Zajistěte, aby elektrické spoje byly umístěny v místě bezpečném proti zaplavení.
- Síťovou zástrčku chraňte před vlhkem.

Zástrčku a přípojovací kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.

Přípojovací kabel se nesmí používat k upevňování nebo přepravě čerpadla. K ponoření nebo vytažení a zajištění čerpadla se musí používat upevňovací lanko.

Pokyny k použití:

- Před uvedením do provozu je třeba uvolnit tlakové vedení (např. otevřít uzavřený ventil nebo uzavřený rozstřikovač apod.).

Jen u typu 1489/1492:

Běh nasucho vede ke zvýšenému opotřebením resp. poškození a je třeba se mu vyhnout.

- V případě vynechání proudu čerpané kapaliny je třeba čerpadlo ihned vypnout.
- Dbát na maximální dopravní výšku.

Při připojování čerpadla k vodnímu zdroji je nutno dodržet národní sanitární předpisy, aby se zabránilo zpětnému nasátí nepitné vody.

- Informujte se prosím u odborníka na sanitární techniku.

Písek a ostatní abrazivní látky vedou k rychlému opotřebením a snížení výkonu čerpadla. Vlákna mohou turbínu ucpat.

Čerpadlo musí být za provozu vždy ponořeno ve vodě do minimální hloubky ponoření (viz 9. Technická data).

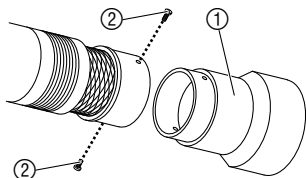
Jen u typu 1489/1492:

Čerpadlo nenechávat čerpat proti uzavřené tlakové straně déle než 10 minut (např. uzavřený ventil, uzavřený rozstřikovač, atd.).

Při přetížení se čerpadlo vypne pomocí zabudované tepelné ochrany motoru. Motor naběhne po dostatečném ochlazení opět sám (viz 7. Odstraňování poruch).

3. Montáž

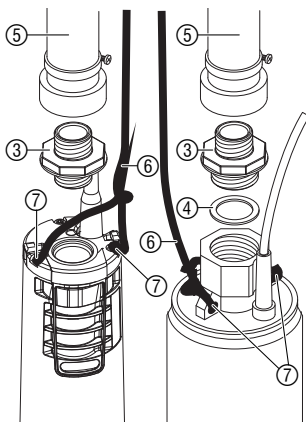
Montáž opěrné nohy (jen při použití v cisternách):



Pokud je čerpadlo postaveno na dně, musí být namontována opěrná noha, aby čerpadlo nenasávalo písek nebo nečistoty.

1. Opěrnou nohu ① nasunout na čerpadlo zespona.
2. Opěrnou nohu ① přišroubovat k čerpadlu dvěma šrouby ②.

Připojení hadice:



Typ 1499

Typ 1489
Typ 1492

Vnitřní závit 40 mm (1 1/4") (typ 1499: 33 mm (1")-vnitřní závit) na výstupu čerpadla může být v případě potřeby osazen přípojkou ③ s vnějším závitem 33 mm (1") dodanou s čerpadlem. Tím je umožněno připojení čerpadla ke **spojujacímu systému vodních hadic GARDENA** nebo použití **přípojky GARDENA typ 1723 / 1724**.

1. Připojovací díl čerpadla ③ ručně našroubovat na výstup čerpadla tak, až je těsnicí kroužek ④ dostatečně stlačen. U typu 1499 je těsnicí kroužek integrován v přípojce pro čerpadlo ③.
2. Výtlačnou hadici ⑤ připojit na příslušný připojovací díl.
3. Pro vaz ⑥ pevně přivázat k oběma závěsným okům ⑦.

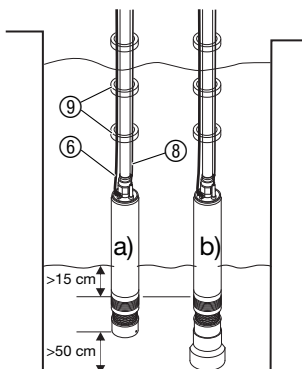
Optimálního využití výkonu čerpadla se dosáhne při použití hadic o světlosti 25 mm (1") ve spojení s **přípojkou GARDENA typ 1724** s jednou hadicovou sponou.

Pokud má být hadice často odpojována, doporučuje se použít **připojovací sadu pro čerpadla GARDENA typ 1752** ve spojení s hadicí 19 mm (3/4").

CZ

4. Obsluha

Čerpání vody:



Aby mohlo čerpadlo čerpat, musí být sací síto čerpadla ponořeno minimálně 15 cm pod vodu.

- a) Bez opěrné nohy musí být čerpadlo připevněno minimálně 50 cm nad dno.**
 - b) Pokud je namontována opěrná noha (použití v cisternách), může být čerpadlo postaveno na základ (na dno).**
1. Čerpadlo zavěšené na závěsném provazu ⑥ ponořit do studně nebo do šachty s vodou. *Elektrický síťový kabel přitom nesmí být namáhán tahem.*
 2. Závěsný provaz ⑥ zajistit (připevnit).
 3. U hlubokých studní nebo šachet (od asi 5 m) vést kabel ⑧ připevněný pomocí svorek ⑨ k závěsnému provazu ⑥.
 4. Síťovou zástrčku elektrického kabelu ⑧ zastrčit do síťové zásuvky. **Pozor! Čerpadlo se ihned spustí.**

Jen u typu 1499:
Odvzdušnění:

Před uvedením do provozu resp. zapnutím čerpadla dbát na následující: Při prvním uvedení do provozu potřebuje čerpadlo asi 60 sekund, než se po ponoření do vody odvzdušní.

→ Čerpadlo uvést do provozu teprve po těchto 60 sekundách po ponoření.

Po uvedení do provozu je ukončení odvzdušňovacího procesu indikováno vodním paprskem z odvzdušňovacích vrtání.

Jen u typu 1499:
Automatický provoz:

Čerpadlo čerpá a vypíná se automaticky, jakmile není odběr vody. Tlak zůstává v hadici díky zpětné klapce až do doby než se hadice odejme. Když se odebírá voda z hadice (tlak v hadici poklesne pod 3,5 bar) čerpadlo se automaticky zapne.

Jen u typu 1499:
Pojistka chodu nasucho
(kontrola průtoku):

Čerpadlo se automaticky vypíná v případě nedostatku čerpaného média (čerpadlo běží v cyklu 30 sekund zapnuto – 5 sekund vypnuto (4x). Po 1, 5, 24, 24 hodinách se tento cyklus opakuje). Jakmile je sací síto čerpadla ponořeno minimálně 15 cm pod vodou, je čerpadlo opět připraveno k provozu.

Jen u typu 1499:
Kontrola průtoku:

Kontrola průtoku vypíná čerpadlo v případě nedostatku čerpaného média. Při netěsnosti na výtlačné straně (např. netěsná tlaková hadice nebo vodovodní kohoutek) čerpadlo zapíná a vypíná v krátkých časových intervalech. Když čerpadlo zapne a vypne čas-těji než 7 x za 2 minuty (při netěsnosti < 200 l/h), čerpadlo se úplně vypne. Po odstranění netěsnosti na výtlačné straně se musí čerpadlo vytáhnout ze zástrčky a pak znovu zastrčit, aby bylo opět připravené k provozu.

Vestavěný zpětný ventil zabraňuje zpětnému průtoku vody čerpadlem.

CZ

Jen u typu 1499:
Zpětná klapka:

5. Vyřazení z provozu

Skladování:



Místo uskladnění musí být nepřístupné pro děti.

→ Při nebezpečí mrazu uložte čerpadlo na místě chráněném před mrazem.

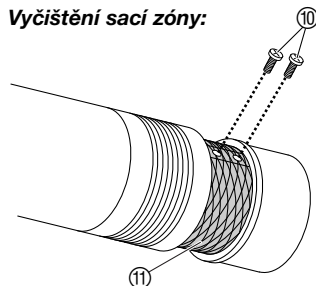
Likvidace:
(podle směrnice 2002/96/ES)



Přístroj nevyhazujte do normálního domovního odpadu. Je nutno ho odborně zlikvidovat.

6. Údržba

Vyčištění sací zóny:



NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
→ Před údržbou vždy čerpadlo oddělit od elektrické sítě.

1. Odšroubovat dva šrouby ⑩ a vyjmout sací síto ⑪.
2. Sací zónu čerpadla a sací síto ⑪ vyčistit.
3. Sací síto ⑪ opět upevnit v sací zóně a přišroubovat dvěma šrouby ⑩.

7. Odstraňování závad



NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
→ Před odstraňováním poruch čerpadlo vždy oddělit od elektrické sítě.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Čerpadlo běží, ale voda neteče.	Vzduch nemůže unikat, protože je ucpaná výtlačná hadice.	→ Uvolněte výtlačnou hadici (například zalomená hadice).
	Ucpaná sací zóna.	→ Vytáhnout elektrickou zástrčku a sací zónu vyčistit (viz 6. Údržba).
	Hladina vody při uvedení do provozu pod minimálním stavem.	→ Čerpadlo ponořit hlouběji (dodržet minimální stav vody: viz 9. Technická data).
	Zablokovaný zpětný ventil.	→ Č. 1499: Kontaktovat servis GARDENA.
Čerpadlo nenaběhne nebo zůstane během provozu náhle stát.	Ochranný tepelný spínač vypnul čerpadlo z důvodu přehřátí.	→ Vytáhnout elektrickou zástrčku a sací zónu vyčistit (viz 6. Údržba). Dbát na max. teplotu média (35 °C).
	Přerušené elektrické napájení.	→ Zkontrolujte pojistky a elektrické zásuvky.
	V sací zóně jsou vklíněny nečistoty.	→ Vytáhnout elektrickou zástrčku a sací zónu vyčistit (viz 6. Údržba).
Čerpadlo běží, ale čerpací výkon se náhle snížil.	Ucpaná sací zóna.	→ Vytáhnout elektrickou zástrčku a sací zónu vyčistit (viz 6. Údržba).
	Jen u typu 1499: Nedostatek vody: pojistka chodu nasucho vypne čerpadlo kvůli nízkému stavu vody.	Čerpadlo je připravené, když je ponořeno ve vodě min. 15 cm. → Ponořte čerpadlo do vody minimálně 15 cm.



Při ostatních závadách se prosím obraťte na servis GARDENA.
Opravy směji provádět jen servisní pracoviště GARDENA nebo autorizovaní odborní prodejci GARDENA.

CZ

8. Dodávané příslušenství

Přípojka GARDENA	Pro optimální využití čerpacího výkonu čerpadla.	č. 1723 / 1724
Sada přípojky čerpadla GARDENA	Pokud má být hadicové spojení často rozpojováno.	č. 1752
Jen u typu 1489/1492: Pojistka chodu nasucho GARDENA *	Automaticky vypne čerpadlo při vynechávajícím průtoku dopravovaného média.	č. 1741
Jen u typu 1489/1492: Elektronický tlakový spínač GARDENA *	S pojistkou chodu nasucho. Ideální pro použití čerpadla v domácí vodárně.	č. 1739

* Pojistka chodu nasucho / elektronický spínač GARDENA nesmí být montovány přímo na čerpadlo, protože nesmí být ponořeny do vody.

9. Technická data

	Č. 1489 5500/5 inox	Č. 1492 6000/5 inox	Č. 1499 6000/5 inox automatic
Jmenovitý výkon	850 W	950 W	950 W
Max. dopravní množství	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Max. tlak / Max. dopravní výška	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Max. hloubka ponoření	19 m	19 m	19 m
Přípojovací kabel	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Přípojka čerpadla	40 mm (1 1/4") vnitřní závit	40 mm (1 1/4") vnitřní závit	33 mm (1") vnitřní závit
Minimální stav vody při uvedení do provozu (od horní hrany filtru)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Hmotnost přibližně (bez kabelu)	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Upevňovací lano	22 m	22 m	22 m
Průměr tělesa	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)
Max. teplota média	35 °C	35 °C	35 °C
Síťové napětí / síťová frekvence	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Při použití studniční trubky s Ø 10 cm se maximálního průtoku nedosáhne.

10. Servis / Záruka

Záruka:

V případě uplatnění záruky jsou pro vás servisní práce zdarma.

GARDENA poskytuje na tento výrobek 2 roky záruky (ode dne prodeje). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zaslaného přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.

Turbína jako díl podléhající opotřebením je ze záruky vyloučena. Záruka se nevztahuje na čerpadla poškozená mrazem.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

V případě uplatnění záruky pošlete, prosím, vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu, která je uvedena na zadní straně. Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.
Průmyslová 14/1515
110 00 Praha 10
tel.: 242 405 291
fax: 242 405 293
email: servis@nobur.cz
www.nobur.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI
Lidická 18
715 00 Ostrava-Vítkovice
tel.: 596 615 037
mobil.: 603 519 774
fax: 595 626 557
email.: jirami@seznam.cz
www.jirami.cz

Ing. Tomáš Vajčner
Vlárská 22
627 00 Brno
tel.: 731 150 017
email.: prodej@egardena.cz
www.egardena.cz

KIS PLUS v.o.s.
Želetická 305/3
412 01 Litoměřice
tel.: 416 715 511, 416 715 523
fax: 416 739 115
email.: info@kisplus.cz
www.kisplus.cz

CZ

Čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní GARDENA 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Toto je preklad nemeckého originálneho návodu na obsluhu.

Prečítajte si, prosím, starostlivo návod na obsluhu a dbajte na pokyny v ňom uvedené. Na základe tohto návodu na obsluhu sa oboznámte s čerpadlom na čerpanie vody z hlbokých studní, s jeho správnym zaobchádzaním, ako aj bezpečnostnými upozoreniami.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní používať deti a mladiství do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré sa neoboznámili s týmto návodom na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení.

→ Návod na obsluhu starostlivo uschovajte.

Obsah:

1. Oblasť použitia Vášho čerpadla GARDENA na čerpanie vody z hlbokých studní	96
2. Bezpečnostné upozornenia	97
3. Montáž	98
4. Obsluha	98
5. Odstavenie z prevádzky	99
6. Údržba	99
7. Odstraňovanie porúch	100
8. Príslušenstvo, ktoré je možné k čerpadlu dodať	101
9. Technické údaje	101
10. Servis / Záruka	102

SK

1. Oblasť použitia Vášho čerpadla GARDENA na čerpanie vody z hlbokých studní

Určenie:

Čerpadlo GARDENA na čerpanie vody z hlbokých studní je určené na nepriemyselné použitie pre domácnosti a hobby. Je určené pre čerpanie vody zo studní (pre studne od priemeru 10 cm), cisterien a iných vodných nádrží a pre prevádzku zavlažovacích zariadení a systémov.

Čerpané médium:

S čerpadlom GARDENA na čerpanie vody z hlbokých studní sa môže čerpať len čistá sladká voda.

Čerpadlo je uzavreté vo vodotesnom puzdre a ponára sa do vody (max. ponorná hĺbka pozri 9. Technické údaje).

Upozornenie:



Čerpadlo nesmie byť použité pre slanú vodu, znečistenú vodu, žieraviny, ľahko zápalné a výbušné látky (napr. benzín, petrolej, riedidlá), oleje, vykurovacie oleje a potravinárske kvapaliny.

Teplota vody nesmie prekročiť 35 °C.

2. Bezpečnostné upozornenia

Bezpečnosť elektrických spotrebičov:



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

Pri odrezanom sieťovom kábli sa do elektrického systému prostredníctvom kábla môže dostať vlhkosť a spôsobiť skrat.

- Sieťový kábel **nikdy neodrezávajúte (napr. pri prechodke cez stenu).**
- **Nevyťahujte zástrčku zo zásuvky za kábel, ale uchopte za telo zástrčky.**



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

- V prípade poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať servisom GARDENA.
- Pred použitím čerpadla ho vždy vizuálne skontrolujte (predovšetkým sieťový kábel a zástrčku).

V zmysle DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) je možné prevádzkovať čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní v bazénoch, záhradných rybníkoch a fontánach len cez prúdový istič s menovitým istiacim prúdom ≤ 30 mA. Ak sa v bazéne alebo záhradnom rybníku nachádzajú osoby, nesmie sa čerpadlo prevádzkovať.

Z bezpečnostných dôvodov odporúčame používať čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní s prúdovým ističom (FI-istič) podľa (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

- Obráťte sa prosím, na odbornú elektroprevádzku.

Sieťový kábel čerpadla môže byť pripojený na prípojné miesto (zabudovanú zástrčku) v max. výške 1,10 m, merané od podlahy. Pritom je potrebné dbať na to, aby viedol pripojovací kábel smerom nadol.

Údaje na typovom štítku musia súhlasiť s údajmi elektrickej siete.

Používajte výhradne príпустné predlžovacie káble podľa HD 516.

- Informujte sa u odborníka - elektrikára.
- Uistite sa, že elektrické sieťové pripojenie je umiestnené v bezpečnej oblasti nad hladinou ponoru.

- Sieťovú zástrčku chráňte pred vlhkom. Zástrčku, pripojovací kábel chráňte pred vysokou teplotou, olejom a ostrými hranami. Pripojovací kábel sa nesmie používať pre upevnenie alebo prepravu čerpadla. Pre ponorenie resp. vyťahnutie a poistenie čerpadla je potrebné používať bezpečnostné lano.

Upozornenia pre obsluhu:

- Pred uvedením do prevádzky uvoľnite tlakové potrubie (napr. otvorte zavretý ventil, uzatvorené zavlažovacie zariadenie a pod.).

Len pre prod. 1489/1492:

Chod čerpadla na sucho vedie k zvýšenému opotrebeniu, príp. poškodeniu a je potrebné sa ho vyvarovať.

- Po vyčerpaní média čerpadlo okamžite vypnite.

- Dbajte na maximálnu dopravnú výšku.

Pri pripojení čerpadla na zariadenie pre napájanie vodou musia byť dodržané sanitárne predpisy špecifické v krajine použitia, aby sa zamedzilo spätnému nasatiu nepitnej vody.

- Informujte sa, prosím, u príslušného odborníka.

Piesok a iné abrazívne látky spôsobujú rýchle opotrebenie a zníženie výkonu čerpadla. Vlákna môžu obežné koleso čerpadla upchať.

Čerpadlo musí byť počas prevádzky ponorené vo vode vždy do min. ponornej hĺbky (pozri 9. Technické údaje).

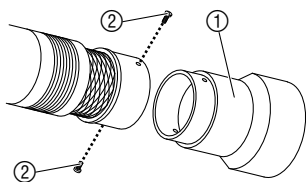
Len pre prod. 1489/1492:

Nenechajte čerpadlo v prevádzke pri uzavretej tlakovej strane dlhšie ako 10 minút (napr. uzavretý ventil, uzavreté postrekovacie zariadenie a pod.).

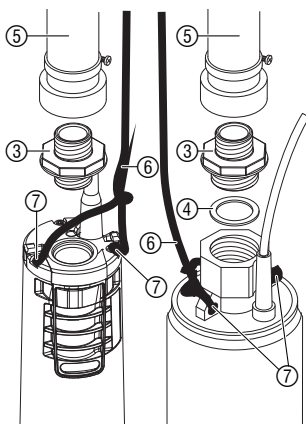
Pri preťažení sa čerpadlo vypne pomocou zabudovanej ochrannej poistky. Motor nabehne znovu sám po dostatočnom ochladení (pozri 7. Odstraňovanie porúch).

3. Montáž

Montáž podstavca (iba pri používaní v cisternách):



Pripojenie hadice:



Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

Iba ak sa používa čerpadlo na podklade, musí sa namontovať podstavec, aby čerpadlo nenasávalo piesok alebo nečistoty.

1. Podstavec ① nasunúť zospodu na čerpadlo.
2. Podstavec ① upevniť oboma skrutkami ② na čerpadlo.

Výstup z čerpadla na čerpanie vody z hlbokých studní s vnútorným závitom 40 mm (1 1/4") (prod. 1499: 33 mm (1")-vnútorný závit) sa môže, ak je to potrebné, redukovať dodaným pripojovacím ③ hrdlom nástavcom na vonkajší závit 33 mm (1"). Tým sa dosiahne možnosť využiť **nástrčný systém vodných hadíc GARDENA**, ako aj **pripojovací kus GARDENA Art. 1723/1724**.

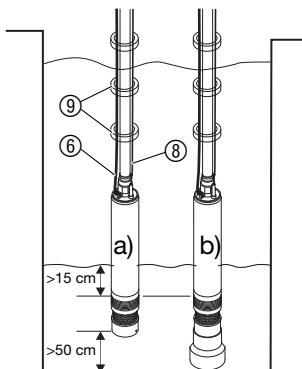
1. Pripojovacie hrdlo ③ naskrutkovať voľne rukou do výstupu z čerpadla, až kým tesniaci krúžok ④ nie je pevne prítlačný. Pri prod. 1499 je integrovaný tesniaci krúžok v pripojovacom kuse čerpadla ③.
2. Pripojiť tlakovú hadicu ⑤ s potrebnou koncovkou.
3. Riadne uviažte upevňovacie lano ⑥ na obe očka ⑦ pre upevňovacie lano.

Optimálne využitie prietokového množstva čerpadla sa dosiahne pripojením hadice 25 mm (1") v spojení s **pripojkou GARDENA Art. 1724** a hadicovej objímky.

AK SA HADICOVÝ SPOJ ČASTEJŠIE ROZPÁJA, ODPORUČAME **POUŽITIE PRIPJOVACEJ SÚPRAVY GARDENA Art. 1752** v spojení s hadicou 19 mm (3/4").

4. Obsluha

Čerpanie vody:



Aby mohlo čerpadlo čerpať, musí byť ponorené sacie sitko čerpadla min. 15 cm vo vode.

- a) Bez podstavca musí byť čerpadlo upevnené minimálne 50 cm nad dnom.**
 - b) Ak je namontovaný podstavec (používanie v cisternách), môže sa položiť čerpadlo na dno.**
1. Čerpadlo ponoriť na upevňovacom lane ⑥ do studne alebo šachty. *Sieťový kábel nesmie byť pritom namáhaný na ťah.*
 2. Zabezpečte upevňovacie lano ⑥.
 3. Pri práci v hlbokých studniach alebo šachtách (od cca 5 m) vedzte pripojovací kábel ⑧ popri upevňovacom lane ⑥ pomocou objímok ⑨.
 4. Prietokový kábel ⑧ zastrčte do zásuvky. *Pozor! Čerpadlo sa okamžite naštartuje.*

**Len pre prod. 1499:
Odvzdušnenie:**

Pred uvedením čerpadla do prevádzky alebo zapnutím čerpadla musíte rešpektovať: pri prvom uvedení do prevádzky potrebuje čerpadlo cca 60 sekúnd, kým sa po ponorení do vody odvzdušní.
→ Čerpadlo sa môže uviesť do prevádzky až po tejto 60 sekundovej fáze ponorenia.

**Len pre prod. 1499:
Automatická prevádzka:**

Po uvedení do prevádzky sa zobrazí prúdom vody z odvzdušňovacích otvorov koniec odvzdušňovacieho procesu.

**Len pre prod. 1499:
Poistka chodu nasucho
(kontrola prietoku):**

Čerpadlo čerpá a vypína sa automaticky, akonáhle nie je odber vody. Tlak zostáva v hadici vďaka spätnej klapke až do doby než sa hadica odníme. Ak sa odoberá voda z hadice (tlak v hadici poklesne pod 3,5 bar) čerpadlo sa automaticky zapne.

**Len pre prod. 1499:
Kontrola prietoku:**

Čerpadlo sa automaticky vypína v prípade nedostatku čerpaného média (čerpadlo beží v cykle 30 sekúnd zapnuté – 5 sekúnd vypnuté (4x)). Po 1, 5, 24, 24 hodinách sa tento cyklus opakuje. Ak je sacie sítko čerpadla ponorené opäť 15 cm vo vode, je čerpadlo opäť pripravené na prevádzku.

**Len pre prod. 1499:
Spätná klapka:**

Kontrola prietoku vypína čerpadlo v prípade nedostatku čerpaného média. Pri netesnosti na výtlačnej strane (napr. netesná tlaková hadica alebo vodovodný kohútik) čerpadlo zapína a vypína v krátkych časových intervaloch. Ak čerpadlo zapne a vypne častejšie než 7 x za 2 minúty (pri netesnosti < 200 l/h), čerpadlo sa úplne vypne. Po odstránení netesnosti na výtlačnej strane sa musí čerpadlo vytriahnuť zo zástrčky a potom znovu zastrčiť, aby bolo opäť pripravené na prevádzku.

Zabudovaný spätný ventil zamedzuje spätnému toku vody do čerpadla.

5. Odstavenie z prevádzky

Skladovanie:



Skladovací priestor nesmie byť dostupný deťom.

→ V prípade nebezpečenstva, že bude čerpadlo vystavené mrazu, je potrebné ho uskladniť ho v priestore, kde nie je vystavené mrazu.

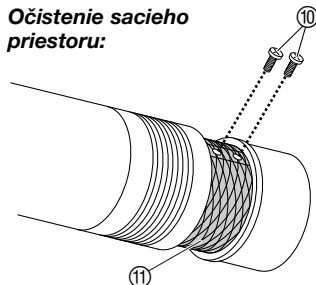
Likvidácia:
(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj sa nesmie hádzať do domového odpadu, ale musí byť správne likvidovaný.

6. Údržba

Očistenie sacieho priestoru:



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

Vzniká nebezpečenstvo zásahom elektrickým prúdom.

→ Pred vykonávaním údržby odpojte čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní zo siete.

1. Obidve skrutky ⑩ vyskrutkujte a vyberte sacie sito ⑪.
2. Očistite sací priestor čerpadla a sacie sito ⑪.
3. Sacie sito ⑪ znovu upevnite do priestoru sania a pevne zaskrutkujte dvomi skrutkami ⑩.

7. Odstraňovanie porúch



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!
Vzniká nebezpečenstvo zásahom elektrickým prúdom.

→ Pred odstraňovaním porúch odpojte čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní zo siete.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo beží, ale nečerpá.	Tlaková hadica je uzavretá, vzduch sa nemôže dostať von.	→ Tlakovú hadicu uvoľniť (ak je napr. zalomená).
	Sací priestor je zablokovaný.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a očistite priestor sania (pozri 6. Údržba).
	Vodná hladina je pri uvádzaní do prevádzky podminimálnou hladinou vody.	→ Čerpadlo ponorte hlbšie (dodržiavajte minimálnu hĺbku ponoru: pozri 9. Technické údaje)
	Spätný ventil je zablokovaný.	→ Art. 1499: Kontaktujte servis firmy GARDENA.
Čerpadlo nebeží alebo zastane náhle počas prevádzky.	Teplotný spínač vypol čerpadlo kvôli prehriatiu.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a očistite priestor sania (pozri 6. Údržba). Dbajte na max. teplotu čerpaného média (35 °C).
	Napájacie napätie je prerušené.	→ Skontrolujte poistky a spoje zásuviek.
	V sacom priestore sú nalepené častice nečistôt.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a očistite priestor sania (pozri 6. Údržba).
Čerpadlo beží, ale čerpané množstvo začne náhle klesať.	Sací priestor je zablokovaný.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a očistite priestor sania (pozri 6. Údržba).
	Len pre prod. 1499: Nedostatok vody: poistka chodu nasucho vypne čerpadlo kvôli nízkemu stavu vody.	Čerpadlo je pripravené, ak je ponorené vo vode min. 15 cm. → Ponorte čerpadlo do vody minimálne 15 cm.



Pri iných poruchách Vás žiadame, obrátiť sa na servis GARDENA. Opravy môžu byť vykonávané len na servisných miestach GARDENA alebo odbornými pracovníkmi autorizovanými GARDENOU.

8. Príslušenstvo, ktoré je možné k čerpadlu dodať

Prípojka GARDENA	Pre optimálne využitie prietokového množstva čerpadla.	Art. 1723 / 1724
Súprava GARDENA na pripojenie čerpadla	Ak sa má hadicový spoj často odpájať.	Art. 1752
Len pre prod. 1489/1492: Poistka voči chodu čerpadla na sucho GARDENA *	Vypína čerpadlo automaticky po vyčerpaní prietokového média.	Art. 1741
Len pre prod. 1489/1492: Elektronický tlakový spínač GARDENA *	S poistkou voči chodu čerpadla na sucho. Ideálne pre vybavenie čerpadla pre domové vodné automaty.	Art. 1739

* Poistka voči chodu čerpadla na sucho/elektronický tlakový spínač GARDENA sa nesmú montovať priamo na čerpadlo, pretože sa nesmú ponárať do vody.

9. Technické údaje

	Art. 1489 5500/5 inox	Art. 1492 6000/5 inox	Art. 1499 6000/5 inox automatic
Menovitý výkon	850 W	950 W	950 W
Max. prietok	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Max. tlak / Max. výtlačná výška	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Max. hĺbka ponoru	19 m	19 m	19 m
Pripojovací kábel	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Prípoj čerpadla	40 mm (1 1/4") vnútorný závit	40 mm (1 1/4") vnútorný závit	33 mm (1") vnútorný závit
Minimálna hĺbka ponoru pri uvádzaní do prevádzky (z hornej strany filtra)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Hmotnosť (bez kábla) cca.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Upevňovacie lano	22 m	22 m	22 m
Teleso-priemer	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)
Max. teplota čerpaného média	35 °C	35 °C	35 °C
Sieťové napätie / Sieťová frekvencia	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Pri používaní rúrky pre studne s priemerom 10 cm sa max. čerpané množstvo nedosiahne.

SK

10. Servis / Záruka

Záruka:

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečená dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou.

Diely obežného kolesa sú spotrebným materiálom a sú vyňaté zo záruky. Čerpadlo poškodené koróziou je vyňaté zo záruky.

Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi.

V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatené na adresu servisu. Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené. Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.

SK

Zmluvné servisné strediská SK:

T – L s.r.o.
Fedinová 6-8
851 01 Bratislava
tel.: 02/63838971
fax.: 02/63533312
email.: info@tlba.sk
www.tlba.sk

DAES, s.r.o.
Košická 4
010 01 Žilina
tel.: 415 650 881
fax: 415 650 880
email.: servis@daes.sk
www.daes.sk

Bohumil Herel – KOVO HEREL
Pod Salašom 217
958 01 Partizánske
tel.: 387 492 327
fax: 387 494 718
email.: kovoherel@gmail.com

Αντλία βαθέων φρεάτων GARDENA

5500/5 inox/6000/5 inox/6000/5 inox automatic



Αυτή είναι η μετάφραση των αρχικών Οδηγιών χρήσης από τα Γερμανικά. Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης και να ακολουθείτε τις υποδείξεις τους. Να εξοικειωθείτε με την αντλία βαθέων φρεάτων, με τη σωστή χψρήση της και με τις υποδείξεις ασφαλείας με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης.



Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση αυτής της αντλίας φρεάτων σε παιδιά και νέους κάτω των 16 ετών και σε άτομα που δεν έχουν εξοικειωθεί με αυτές τις οδηγίες χρήσης. Άτομα με ειδικές ανάγκες μπορούν να χρησιμοποιούν το προϊόν μόνο υπό την επίτηρηση και την καθοδήγηση κάποιου υπεύθυνου ατόμου.

→ Παρακαλούμε να φυλάξετε τις Οδηγίες Χρήσης σε ασφαλές μέρος.

Περιεχόμενο:

1. Πεδίο χρήσης της αντλίας βαθέων φρεάτων της GARDENA	103
2. Υποδείξεις ασφαλείας	104
3. Συναρμολόγηση	105
4. Χειρισμός	105
5. Θέση εκτός λειτουργίας	106
6. Συντήρηση	107
7. Αποκατάσταση βλαβών	107
8. Προσφερόμενα αξεσουάρ	108
9. Τεχνικά Χαρακτηριστικά	109
10. Σέρβις / Εγγύηση	109

GR

1. Πεδίο χρήσης της αντλίας βαθέων φρεάτων της GARDENA

Προορισμός:

Η αντλία βαθέων φρεάτων της GARDENA προορίζεται για ιδιωτική χρήση σε κήπους. Προορίζεται για την άντληση ύδατος από φρέατα (για πηγάδι με γεώτρηση από 10 εκ. διάμετρο και πάνω), από δεξαμενές και για τη λειτουργία συσκευών και συστημάτων άρδευσης.

Αντλούμενο υγρό:

Με την αντλία βαθέων φρεάτων της GARDENA επιτρέπεται μόνο η άντληση καθαρών γλυκών νερών. Η αντλία είναι απόλυτα στεγανοποιημένη και βυθίζεται στο νερό (μέγ. βάθος βύθισης βλέπε 9. Τεχνικά χαρακτηριστικά).

Να προσέχετε:



Δεν επιτρέπεται να αντλείται αλμυρό νερό, βρώμικα νερά, διαβρωτικές, εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες (π. χ. βενζίνη, φωτιστικό πετρέλαιο, νιτρικό διάλυμα), λάδια, πετρέλαιο και ποτά.

Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35° Κελσίου.

2. Υποδείξεις ασφαλείας

Ηλεκτρική ασφάλεια:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Αν το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο έχει κοπεί, ενδέχεται να διεισδύσει υγρασία στο ηλεκτρικό τμήμα της αντλίας μέσω του καλωδίου σύνδεσης και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.

→ **Μην κόβετε σε καμιά περίπτωση το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο (π. χ. για να το περάσετε μέσα από έναν τοίχο).**

→ **Μην τραβάτε το βύσμα από το καλώδιο, αλλά από το περίβλημα του βύσματος από την πρίζα.**



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μία αντλία που έχει υποστεί βλάβη.

→ Σε περίπτωση βλάβης παραδώστε την αντλία οπωσδήποτε για έλεγχο σε ένα Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA.

→ Πριν από τη χρήση της αντλίας να την ελέγχετε πάντα (ιδιαίτερα το καλώδιο και το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο) ως προς ορατές βλάβες.

Κατά το πρότυπο DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) οι αντλίες βαθέων φρεάτων επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο σε πισίνες, λιμνούλες κήπου και συντριβάνια που λειτουργούν με διακόπτη ασφαλείας με ονομαστικό ρεύμα διαφυγής ≤ 30 mA. Όταν βρίσκονται πρόσωπα στην πισίνα ή στην λιμνούλα κήπου, απαγορεύεται η λειτουργία της αντλίας.

Για λόγους ασφαλείας συνιστούμε τη λειτουργία της αντλίας βαθέων φρεάτων μόνο με διακόπτη ασφαλείας (διακόπτης FI) (DIN VDE 0100-702 και 0100-738).

→ Παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό σας κατάστημα ηλεκτρικών συσκευών.

Το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο της αντλίας επιτρέπεται να συνδεθεί με ένα σημείο πρόσβασης (εξωτερική πρίζα) σε μέγιστο ύψος 1,10 m, μετρημένο από το έδαφος. Σχετικά πρέπει να προσέχετε να πάει το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο προς τα κάτω.

Τα στοιχεία επάνω στην ετικέτα τύπου πρέπει να συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου ρεύματος.

Να χρησιμοποιείτε επεκτάσεις καλωδίων μόνο εφόσον επιτρέπονται κατά HD 516.

→ Ρωτήστε τον ηλεκτρολόγο σας.

→ Να εξασφαλίσετε να βρίσκονται οι ηλεκτρικοί σύνδεσμοι σε περιοχή που δεν μπορεί να πλυμυρίσει.

→ Να προστατεύετε το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο από νερό και υγρασία.

Να προστατεύετε το βύσμα και το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο από μεγάλη ζέστη, λάδια και αιχμηρές άκρες.

Το καλώδιο σύνδεσης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για τη στερέωση ή τη μεταφορά της αντλίας. Για τη βύθιση ή την ανύψωση και την ασφάλιση της αντλίας πρέπει να χρησιμοποιείται το σκονί στερέωσης.

Υποδείξεις χρήσης:

→ Πριν τη θέση σε λειτουργία να ελευθερώσετε τον αγωγό πίεσης (π.χ. ανοίξετε ενδεχόμενη κλειστή βαλβίδα, κλειστή συσκευή εξαγωγής κλπ.).

Μόνο για τον αρ. προϊόντος 1489/1492:

Η στεγνή λειτουργία προακλεί αυξημένη φθορά ή και καταστροφή και πρέπει να αποφεύγεται.

→ Εάν δεν υπάρχει πλέον υγρό για άντληση να αποσυνδεθεί αμέσως η αντλία.

→ Προσέξτε το μέγιστο ύψος άντλησης.

Σχετικά με τη σύνδεση της αντλίας στο σύστημα παροχής νερού πρέπει να τηρούνται οι υδραυλικές προδιαγραφές της κάθε χώρας προς αποφυγή αναρρόφησης μη πόσιμου νερού.

→ Παρακαλούμε να ρωτήσετε έναν ειδικευμένο υδραυλικό.

Άμμος και άλλα λειαντικά υλικά οδηγούν σε γρηγορότερη φθορά και μείωση της απόδοσης της αντλίας. Ίνες θα μπορούσαν να βουλώσουν την τουρμπίνα.

Η αντλία πρέπει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας να βυθίζεται στο νερό τουλάχιστον μέχρι το ελάχιστο βάθος (βλέπε 9. Τεχνικά χαρακτηριστικά).

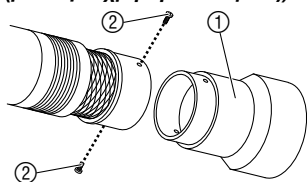
Μόνο για τον αρ. προϊόντος 1489/1492:

Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί πάνω από 10 λεπτά προς την κλειστή πλευρά πίεσης (π.χ. κλειστή βαλβίδα, κλειστή συσκευή εξαγωγής, κλπ.).

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης απενεργοποιείται η αντλία χάρη στην ενσωματωμένη θερμική προστασία του κινητήρα. Το μοτέρ ξανααρχίζει να λειτουργεί αυτόματα όταν κρυσώσει αρκετά (βλέπε 7. Αποκατάσταση βλαβών).

3. Συναρμολόγηση

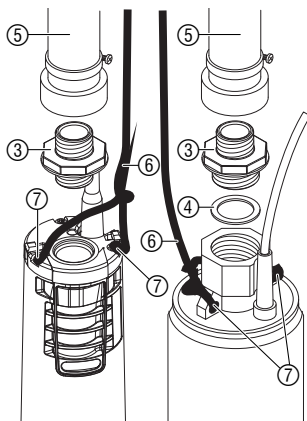
Συναρμολόγηση ποδιού βάσης (μόνο για χρήση σε στέρνες):



Μόνο όταν τοποθετηθεί η αντλία στο έδαφος, πρέπει να συναρμολογηθεί και το πόδι, ώστε η αντλία να μην αναρροφά άμμο ή ρύπους.

1. Σπρώξτε το πόδι ① από κάτω στην αντλία.
2. Βιδώστε το πόδι ① με τις δύο βίδες ② στην αντλία.

Σύνδεση του σωλήνα:



Είδ. 1499

Είδ. 1489
Είδ. 1492

Το εσωτερικό σπείρωμα 40 mm (1 1/4") (Αρ. προϊόντος 1499: 33 mm (1") εσωτερικό σπείρωμα) στην έξοδο της αντλίας βαθέων φρεάτων μπορεί, εάν χρειαστεί, να αντικατασταθεί από τον συμπαράδιδόμενο σύνδεσμο αντλίας ③ προς το εξωτερικό σπείρωμα 33 mm (1"). Έτσι είναι δυνατή η σύνδεση τόσο με το **σύστημα GARDENA σωλήνων νερού**, όσο και με το **συνδετικό με αριθμό 1723 / 1724 της GARDENA**.

1. Βιδώστε με το χέρι το σύνδεσμο της αντλίας ③ στην έξοδο της αντλίας, μέχρι να πιεσθεί καλά ο στεγανοποιητικός δακτύλιος ④.
Στον αρ. προϊόντος 1499 ο στεγανοδακτύλιος είναι ενσωματωμένος στο σύνδεσμο της αντλίας ③.
2. Συνδέστε τον σωλήνα πίεσης ⑤ με το εκάστοτε συνδετικό τμήμα.
3. Δέστε στερεά το σχοινί στερέωσης ⑥ στις δύο θηλιές ⑦ για το σχοινί στερέωσης.

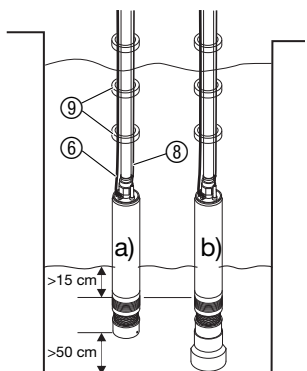
“Άριστη αποδοτικότητα της αντλίας επιτυγχ” ανεται με σύνδεση σωλήνων 25 mm (1") σε **συνδυασμό με συνδετικό της GARDENA με αριθμός προϊόντος 1724** και με σφιγκτήρα σωλήνα.

Εάν χρειάζεται να λύνεται συχνά η σύνδεση του σωλήνα, συνιστάται η χρήση του **σετ σύνδεσης αντλίας της GARDENA αρ. προϊόντος 1752** σε συνδυασμό με σωλήνα 19 mm (3/4").

GR

4. Χειρισμός

Αντληση νερού:



Για να μπορεί η αντλία να μεταφέρει, πρέπει η σίτα εισόδου της αντλίας να είναι τουλάχιστον 15 εκ. βυθισμένη μέσα στο νερό.

- Χωρίς πόδι πρέπει η αντλία να στερεωθεί τουλάχιστον 50 cm πάνω από τον πυθμένα.**
- Εάν έχει τοποθετηθεί το πόδι (χρήση σε στέρνες), επιτρέπεται να στηθεί η αντλία στον πυθμένα.**

1. Βυθίστε την αντλία σε φρέαρ, στερεώνοντάς την και κρατώντας την από ένα σχοινί ⑥. Προσέχετε να μην τεντώνετε και να μην την κρατάτε από το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο.
2. Ασφαλίστε το σχοινί στερέωσης ⑥.
3. Σε περίπτωση πολύ βαθιών φρεάτων (από περ. 5 m) να οδηγήσετε το καλώδιο ⑥ μέσα από δακτύλιους ⑨ στο σχοινί στερέωσης ⑥.
4. Βάλτε το βύσμα του καλωδίου ⑧ σε πρίζα δικτύου.
Προσοχή. Η λειτουργία της αντλίας αρχίζει αμέσως.

**Μόνο για τον αρ.
προϊόντος 1499: Αερισμός:**

Πριν τη θέση σε λειτουργία ή την ενεργοποίηση της αντλίας προσέξτε τα εξής: Κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία η αντλία χρειάζεται περ. 60 δευτερόλεπτα μέχρι να γίνει εξαερισμός αφού βυθιστεί στο νερό.

→ Να ενεργοποιείτε την αντλία μετά από αυτή τη φάση βύθισης που διαρκεί 60 δευτερόλεπτα.

Μετά τη θέση σε λειτουργία προκύπτει η λήξη της διαδικασίας αερισμού από ακτίνα νερού από τις οπές αερισμού.

**Μόνο για τον αρ.
προϊόντος 1499:
Αυτόματη λειτουργία:**

Η αντλία αντλεί και σταματά αυτόματα αν δεν υπάρχει άλλο νερό να αντλήσει. Χάρη στην βαλβίδα ελέγχου, η πίεση διατηρείται στο λάστιχο μέχρι το λάστιχο να αρχίσει να τραβά νερό. Μόλις το λάστιχο αρχίσει να τραβά νερό (η πίεση στο λάστιχο πέφτει κάτω από τα 3,5 bar), η αντλία ξεκινά αυτόματα.

**Μόνο για τον αρ.
προϊόντος 1499:
Προστασία από την λειτουργία
στο κενό (έλεγχος ροής):**

Η αντλία σβήνει αυτόματα εάν δεν υπάρχει νερό προς άντληση. (η λειτουργία της αντλίας είναι κυκλική: λειτουργεί για 30 δευτερόλεπτα – σβήνει για 5 δευτερόλεπτα, και αυτό επαναλαμβάνεται 4 φορές. Ο κύκλος αυτός επαναλαμβάνεται στην 1 ώρα, στις 5 ώρες, στις 24 ώρες, 24 ώρες ...). Μόλις επαναβυθιστεί η σίτα εισόδου της αντλίας τουλ. 15 εκ. στο νερό, είναι πάλι έτοιμη για λειτουργία η αντλία.

**Μόνο για τον αρ.
προϊόντος 1499: Έλεγχος ροής:**

Το φλοτέρ σταματά αυτόματα εάν δεν υπάρχει νερό προς άντληση. Σε περίπτωση διαρροής στην είσοδο της αντλίας (π.χ. πτώση πίεσης στο λάστιχο ή στην βρύση), το φλοτέρ ανοίγει και κλείνει την αντλία πιο συχνά από 7 φορές μέσα σε 2 λεπτά (με διαρροή μικρότερη από 200 l την ώρα), η αντλία σβήνει εντελώς. Για να λειτουργήσει η αντλία ξανά θα πρέπει να την βγάλετε και να την ξαναβάλετε στο ρεύμα.

**Μόνο για τον αρ.
προϊόντος 1499: Βαλβίδα στοπ:**

Η ενσωματωμένη βαλβίδα επαναστροφής εμποδίζει την επιστροφή του νερού μέσα από την αντλία.

GR

5. Θέση εκτός λειτουργίας

Αποθήκευση:



Ο τόπος αποθήκευσης δεν επιτρέπεται να είναι προσβάσιμος για παιδιά.

→ Σε κίνδυνο παγετού αποθηκεύστε την αντλία σε ένα χώρο όπου οι θερμοκρασίες δεν κατεβαίνουν κάτω από 0 °C.

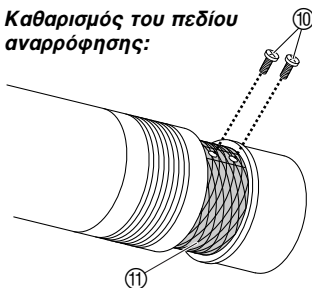
**Διάθεση στα
απορρίμματα:**
(σύμφωνα με την
ηροδιαγραφή 2002/96/EE)



Η συσκευή δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να γίνει μια σωστή και φιλική για το περιβάλλον διάθεσή του στα απορρίμματα.

6. Συντήρηση

Καθαρισμός του πεδίου αναρρόφησης:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα.

→ Πριν από εργασίες συντήρησης να διακόψετε την παροχή ρεύματος.

- Ξεβιδώστε και τις δύο βίδες ⑩ και αφαιρέστε τη σίτα ⑪.
- Καθαρίστε το πεδίο αναρρόφησης της αντλίας και τη σίτα ⑪.
- Επανατοποθετήστε τη σίτα ⑪ και στερεώστε το πεδίο αναρρόφησης και βιδώστε με τις δύο βίδες ⑩.

7. Διόρθωση ελαττωμάτων



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα.

→ Αποσυνδέετε τη αντλία βαθέων φρεάτων από το δίκτυο πριν από τη διόρθωση ελαττωμάτων.

Ελάττωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η αντλία λειτουργεί, αλλά δεν αντλεί.	Ο αέρας δεν μπορεί να φύγει, επειδή ο σωλήνας υπό πίεση είναι κλειστός.	→ Ανοίξτε το σωλήνα υπό πίεση (π. χ. λυγισμένους σωλήνας).
	Βουλωμένο πεδίο αναρρόφησης.	→ Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα και καθαρίστε το πεδίο αναρρόφησης (βλέπε 6. Συντήρηση).
	Κατά τη θέση σε λειτουργία η στάθμη του νερού βρίσκεται κάτω από τη ελάχιστη στάθμη του νερού.	→ Βυθίστε την αντλία πιο βαθιά (προσέξτε την ελάχιστη στάθμη νερού: βλέπε 9. Τεχνικά χαρακτηριστικά).
	Μπλοκάρει η βαλβίδα αντεπιστροφής.	→ Είδ. 1499: Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της GARDENA.
Η αντλία δεν παίρνει μπροστά ή σταματάει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.	Ο θερμοδιακόπτης ασφαλείας απενεργοποιήθηκε την αντλία λόγω υπερθέρμανσης.	→ Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα και καθαρίστε το πεδίο αναρρόφησης (βλέπε 6. Συντήρηση). Προσέξτε την μέγιστη θερμοκρασία του αντλούμενου νερού (35° Κελσίου).
	Διακόπηκε η παροχή ρεύματος.	→ Ελέγξτε τις ασφάλειες και τους ηλεκτρικούς συνδέσμους.
	Έχουν κολλήσει ρύποι στο πεδίο αναρρόφησης.	→ Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα και καθαρίστε το πεδίο αναρρόφησης (βλέπε 6. Συντήρηση).

GR

Ελάττωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η αντλία λειτουργεί, αλλά μειώνεται απότομα η απόδοσή της.	Βουλωμένο πεδίο αναρρόφησης.	→ Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα και καθαρίστε το πεδίο αναρρόφησης (βλέπε 6. Συντήρηση).
	Μόνο για τον αρ. προϊόντος 1499: Έλλειψη νερού: Ο μηχανισμός προστασίας από λειτουργία στο κενό έκλεισε την αντλία εξαιτίας της χαμηλής στάθμης του νερού.	Η αντλία λειτουργεί αν είναι βυθισμένη τουλάχιστο κάτω από τα 15 cm. → Βυθίστε την αντλία τουλάχιστο 12cm κάτω από το νερό.



Σε διαφορετικές δυσλειτουργίες σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA. Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα τμήματα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από τα από τη GARDENA εξουσιοδοτημένα ειδικά εμπορικά καταστήματα.

8. Προσφερόμενα αξεσουάρ

GARDENA σύνδεσμος	Για άριστη εκμετάλλευση της ισχύος της αντλίας.	Ειδ. 1723 / 1724
Σετ σύνδεσης αντλίας GARDENA	Εάν χρειάζεται συχνά λασκάρισμα ο σύνδεσμος του σωλήνα.	Ειδ. 1752
Μόνο για τον αρ. προϊόντος 1489/1492: Σύστημα ασφαλείας GARDENA για την περίπτωση στεγνής λειτουργίας *	Διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία της αντλίας όταν δεν υπάρχει πλέον μέσο άντλησης.	Ειδ. 1741
Μόνο για τον αρ. προϊόντος 1489/1492: Ηλεκτρονικός διακόπτης πίεσης GARDENA *	Με σύστημα ασφαλείας κατά στεγνής λειτουργίας. Ιδανικό για μετασκευή μίας αντλίας σε αυτόματη συσκευή παροχής νερού οικιακής χρήσης.	Ειδ. 1739

* Το σύστημα ασφαλείας GARDENA κατά στεγνής λειτουργίας / ο ηλεκτρονικός διακόπτης πίεσης δεν επιτρέπεται να τοποθετηθούν επάνω στην αντλία, διότι δεν επιτρέπεται να βυθιστούν σε νερό.

9. Τεχνικά Χαρακτηριστικά

	Είδ. 1489 5500/5 inox	Είδ. 1492 6000/5 inox	Είδ. 1499 6000/5 inox automatic
Ονομαστική ισχύς	850 W	950 W	950 W
Μέγ. ικανότητα άντλησης	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Μέγ. πίεση / Μέγ. ύψος άντλησης	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Μέγ. βάθος βύθισης	19 m	19 m	19 m
Καλώδιο σύνδεσης	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Σύνδεση αντλίας	40 mm (1 1/4") εσωτερικό σπειρώμα	40 mm (1 1/4") εσωτερικό σπειρώμα	33 mm (1") εσωτερικό σπειρώμα
Ελάχιστη στάθμη νερού κατά τη θέση σε λειτουργία (από το επάνω άκρο φίλτρου)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Βάρος περίπου (χωρίς καλώδιο)	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Σκοινί στερέωσης	22 m	22 m	22 m
Διάμετρος περιβλήματος	< 98 mm (Μέγ.)	< 98 mm (Μέγ.)	< 98 mm (Μέγ.)
Μέγ. θερμοκρασία αντλούμενου νερού	35 °C	35 °C	35 °C
Τάση δικτύου / συχνότητα δικτύου	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Σε χρήση σε σωλήνα φρεατίου με Ø 10 εκ. δεν επιτυγχάνεται η μέγιστη ποσότητα μεταφοράς.

10. Σέρβις / Εγγύηση

Εγγύηση

Η GARDENA εγγυάται αυτό το προϊόν για 2 χρόνια (από την ημερομηνία αγοράς). Η εγγύηση καλύπτει όλες τις σημαντικές βλάβες του μηχανήματος οι οποίες θα προκληθούν αποκλειστικά από σφάλματα στο υλικό ή την κατασκευή του προϊόντος. Εάν το προϊόν καλύπτεται από εγγύηση είναι δική μας επιλογή εάν θα αντικαταστήσουμε ή θα επισκευάσουμε το προϊόν δωρεάν εφόσον ακολουθήθηκαν οι παρακάτω όροι:

- Το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί σωστά, σύμφωνα με τις δεδομένες πληροφορίες στο έντυπο των οδηγιών χρήσης.
- Ούτε ο αγοραστής ούτε κανένας τρίτος δεν έχει προσπαθήσει να επισκευάσει το προϊόν.

Η τουρμπίνα εξαιρείται από την εγγύηση, διότι αποτελεί αναλώσιμο. Οι αντλίες, που έχουν υποστεί βλάβη λόγω παγετού, αποκλείονται από την εγγύηση.

Η εγγύηση του εργοστασίου δεν εμποδίζει ή δεν καλύπτει τους τυχόν όρους εγγύησης από το κατάστημα πώλησης, εάν άλλα συμφωνήσατε μαζί του.

Σε περίπτωση εγγύησης παρακαλούμε να αποστείλετε την ελαττωματική συσκευή μαζί με μία φωτοτυπία της απόδειξης αγοράς και μία περιγραφή του ελαττώματος με κατ'οίκον παραλαβή (μόνο στη Γερμανία) ή κανονικά προπληρωμένα στην αναφερόμενη στην πίσω σελίδα διεύθυνση.

GR

Насос для скважин GARDENA 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Это перевод немецкого оригинала инструкции по эксплуатации.

Просим внимательно прочесть инструкцию по применению и следовать ее указаниям. Ознакомьтесь при помощи этой инструкции по эксплуатации с Вашим насосом для скважин, правильным обращением с ним и указаниями техники безопасности.



Из соображений безопасности детям и подросткам моложе 16 лет, а также лицам, не изучившим настоящую инструкцию, использовать насос для скважин не разрешается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

→ Храните данную инструкцию в надежном месте.

Содержание:

1. Область применения Вашего насоса фирмы GARDENA	110
2. Указания техники безопасности	111
3. Монтаж	112
4. Эксплуатация	112
5. Вывод из эксплуатации	113
6. Техническое обслуживание	114
7. Устранение неисправностей	114
8. Поставляемые принадлежности	115
9. Технические данные	116
10. Сервис / гарантия	116

RUS

1. Область применения Вашего насоса фирмы GARDENA

Назначение:

Насос для скважин фирмы GARDENA предназначен для использования частными лицами на приусадебных и садовых участках. Насос предназначен для откачки воды из колодцев (для скважин диаметром 10 см и больше), цистерн и других резервуаров, а также для работы с оросительными приборами и системами.

Рабочие жидкости:

При помощи насоса для скважин фирмы GARDENA разрешается перекачивать только прозрачную пресную воду. Насос имеет водонепроницаемый корпус и погружается в воду (максимальная глубина погружения указана в гл. 9. Технические данные).

Необходимо учесть:



Не разрешается откачивать соленую воду, сточные воды, едкие, легко воспламеняемые или взрывоопасные материалы (напр., бензин, керосин, растворители на базе азота), масла, котельное топливо и продукты питания.

Температура воды не должна превышать 35 °C.

2. Указания техники безопасности

Электробезопасность:



ОПАСНО! Электрический удар!

При обрезанном штекере через сетевой кабель в зону действия тока может проникнуть влага и вызвать короткое замыкание.

→ **Ни в коем случае не отрезать сетевой штекер (напр., для провода через стену).**

→ **При отключении из розетки не тяните за кабель, а беритесь за корпус штекера.**



ОПАСНО! Электрический удар!

Поврежденный насос включать нельзя.

→ В случае повреждения обязательно сдайте насос для проверки в сервисный пункт фирмы GARDENA.

→ Перед использованием насоса всегда нужно осмотреть его (в особенности сетевой кабель и разъем).

Согласно стандарту DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) насос разрешается эксплуатировать в плавательных бассейнах, садовых прудах и фонтанах с обязательным подключением через защитный автоматический выключатель, реагирующий на ток утечки и срабатывающий при токе утечки 30 мА. Если в бассейне или пруду находятся люди, эксплуатировать насос запрещается.

Из соображений безопасности насос для скважин запрещается использовать без такого защитного выключателя (FI-выключатель, см. (DIN VDE 0100-702 и 0100-738).

→ Обратитесь, пожалуйста, к своим специалистам-электрикам.

Сетевой кабель насоса разрешается подключать только к стационарной розетке (на стене) на высоте максимум 1,10 м от пола. При этом нужно проследить, чтобы кабель проходил вниз.

Данные на типовой табличке должны соответствовать данным электросети.

Используйте для удлинения кабеля только разрешенные в руководстве HD 516 удлинитель.

→ Проконсультируйтесь у специалиста-электрика.

→ Убедитесь, что электрические разъемы расположены вне зоны возможного затопления.

→ Оберегайте сетевой штекер от влаги.

Оберегайте штекер и кабель от перегрева, масел и острых граней.

Соединительный кабель не разрешается использовать для крепления или транспортировки насоса. Для погружения или поднятия насоса необходимо использовать трос крепления.

Указания по эксплуатации:

→ Перед вводом насоса в действие нужно освободить напорную линию (напр., открыть закрытый кран, прибор распределения воды и т. п.).

Только для арт. 1489/1492:

Работа всухую ведет к повышенному износу и повреждению насоса, поэтому ее надо исключить.

→ При израсходовании перекачиваемой воды нужно немедленно отключить насос.

→ Соблюдать максимальную высоту подачи.

При подключении насоса к системе водоснабжения должны соблюдаться местные санитарные нормы, чтобы предотвратить обратный отсос непригодной для питья воды.

→ Обратитесь, пожалуйста, к специалисту по санитарии.

Песок и другие абразивные вещества ведут к ускоренному износу и снижению производительности насоса. Волокна могут засорить турбину.

Во время работы насос должен быть всегда погружен в воду не менее чем на минимальную глубину (см. 9. Технические данные).

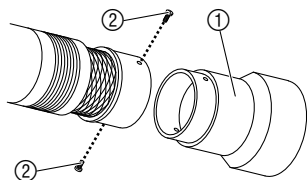
Только для арт. 1489/1492:

Насос не разрешается включать более чем на 10 минут при закрытой напорной стороне (напр., закрытый кран, закрытое устройство вывода воды и т.п.).

При перегрузке насоса срабатывает встроенный тепловой выключатель мотора. После достаточного охлаждения электромотор снова включается автоматически (см. раздел 7. Устранение неисправностей).

3. Монтаж

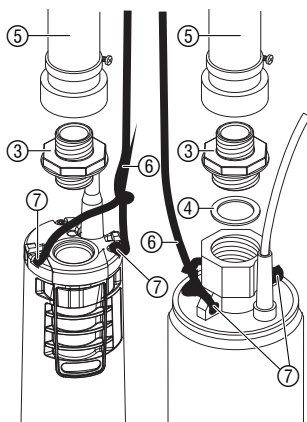
Установить опорную ножку (только при использовании в цистернах):



Подставка должна монтироваться на насос, чтобы исключить забор песка и загрязнений, только в том случае, когда он устанавливается на грунт.

1. Надвинуть ножку ① на насос снизу.
2. Прикрутить ножку ① к насосу обоими болтами ②.

Присоединение шланга:



Арт. 1499

Арт. 1489
Арт. 1492

В 40 мм-отверстие с резьбой (1 1/4") (арт. 1499: 33 мм (1")-внутренняя резьба) на выходе насоса для скважин можно при необходимости установить прилагаемый к насосу переходник ③ с внешней резьбой 33 мм (1"). При этом к насосу можно будет присоединить систему **вставных водяных шлангов фирмы GARDENA** и **переходник – коннектор для заборного шланга фирмы GARDENA, артикул 1723 / 1724.**

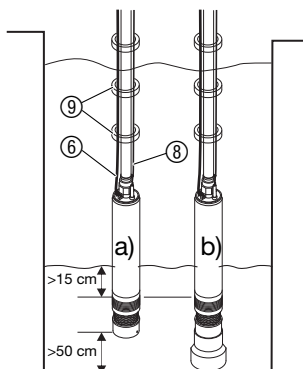
1. Вкрутить переходник ③ в насос и затянуть рукой до ощутимого плотного прилегания уплотнительного кольца ④. В арт. 1499 прокладка вставлена в фитинг ③ насоса.
2. Присоединить напорный ⑤ шланг при помощи соответствующего переходника.
3. Привязать трос крепления ⑥ к обоим петлям ⑦ для троса.

Оптимальная производительность насоса достигается при использовании шланга диаметром 25 мм (1") с **переходником – коннектором для заборного шланга фирмы GARDENA, артикул 1724**, и хомутом для шланга. Если Ваш шланг должен часто отсоединяться, то рекомендуется использовать **комплект – набор для подсоединения насосов фирмы GARDENA, арт. 1752**, в сочетании со шлангом 19 мм (3/4").

4. Эксплуатация

Водяные насосы:

Чтобы насос мог качать, заборная сетка должна быть как минимум на 15 см погружена в воду.



a) Без опорной ножки насос должен быть закреплен как минимум на 50 см выше грунта.

b) После монтажа опорной ножки (использование в цистерне) насос можно поставить на грунт.

1. Утопить привязанный к шнуру насос в колодец ⑥ или скважину. При этом сетевой кабель не должен нагружаться и натягиваться.
2. Закрепить крепежный ⑥ шнур.
3. В случае глубоких колодцев или скважин (5 м и глубже) сетевой кабель ⑧ нужно прикрепить к крепежному ⑥ шнуру хомутами ⑨.
4. Включить сетевую вилку на конце кабеля ⑧ в розетку электросети. **Внимание! Насос сразу же запускается.**

**Только для арт. 1499:
Удаление воздуха:**

Перед вводом в действие и включением насоса учтите следующее: При первом вводе в действие насосу требуется примерно 60 секунд для удаления воздуха после погружения в воду.

→ Включайте насос только после этой 60-секундной паузы погружения.

После ввода в действие окончание процесса удаления воздуха сигнализирует появление струй воды из отверстий для выхода воздуха.

**Только для арт. 1499:
Автоматический режим
работы:**

Насос подает воду, пока она имеется, и автоматически отключается, если воды больше нет. Благодаря обратному клапану в шланге остается давление, пока через него отбирается вода. Если давление в шланге снижается до 3,5 бар, насос снова автоматически включается.

**Только для арт. 1499:
Защита от сухого трения
(контроль потока):**

При отсутствии подаваемой жидкости насос автоматически отключается (насос работает циклами: 30 сек. работы – 5 сек. пауза (4х). В 1, 5, 24, 24... этот цикл повторяется). Как только заборная сетка насоса будет снова как min. на 15 см погружена в воду, он будет снова готов к работе.

**Только для арт. 1499:
Контроль потока:**

Контролер потока отключает насос, если вода больше не отбирается. При неплотности со стороны давления (напр., негерметичный шланг или водопроводный кран) насос включается и отключается на короткие промежутки времени. Если включение-отключение происходит чаще 7 раз в 2 мин. (при утечке < 200 л/час), то насос отключается полностью. После устранения течи нужно вынуть штекер насоса из розетки и снова вставить его, чтобы насос был снова готов к работе.

**Только для арт. 1499:
Обратный клапан:**

Встроенный обратный клапан предотвращает вытекание воды обратно через.

RUS

5. Вывод из эксплуатации

Хранение:



Место хранения должно быть недоступно для детей.

→ При опасности замерзания хранить насос в защищенном от мороза месте.

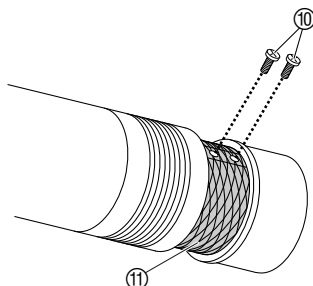
Утилизация:
(согласно RL2002/96/EC)



Прибор нельзя выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно утилизировать соответствующим образом.

6. Техническое обслуживание

Очистить область всасывания:



ОПАСНО! Электрический удар!
Имеется опасность травмирования электрическим током.

→ Перед обслуживанием отключить насос от сети.

1. Открутить оба болта (10) и снять входную сетку (11).
2. Очистить область всасывания и входную сетку (11).
3. Снова установить входную (10) сетку (11) вокруг области всасывания и закрепить ее обоими болтами.

7. Устранение неисправностей



ОПАСНО! Электрический удар!
Имеется опасность травмирования электрическим током.

→ Перед устранением неисправностей отключить насос от электросети.

Нарушение

Насос работает, но не качает.

Возможная причина

Из закрытого трубопровода не может выйти воздух.

Устранение

→ Открыть напорную линию (напр., выправить перегиб шланга).

Засорилась входная зона.

→ Выключить из розетки сетевую вилку и очистить входную зону (см. **6. Техническое обслуживание**).

Уровень воды при вводе в действие ниже минимальной отметки.

→ Погрузить насос глубже (соблюдать минимальный уровень воды: см. **9. Технические данные**).

Заблокирован обратный клапан.

→ **Арт. № 1499:** Обратиться к службе клиента фирмы GARDENA.

Насос не запускается или внезапно останавливается.

Сработал тепловой защитный выключатель.

→ Выключить из розетки сетевую вилку и очистить входную зону (см. **6. Техническое обслуживание**). Не превышать максимальную температуру среды (35 °C).

Нарушено электроснабжение.

→ Проверить предохранители и электрические соединения.

Нарушение	Возможная причина	Устранение
Насос не запускается или внезапно останавливается.	Частицы загрязнений застряли в зоне всасывания.	→ Выключить из розетки сетевую вилку и очистить входную зону (см. 6. Техническое обслуживание).
Насос работает, но производительность внезапно падает.	Засорилась входная зона.	→ Выключить из розетки сетевую вилку и очистить входную зону (см. 6. Техническое обслуживание).
	Только для арт. 1499: Недостаток воды: контролер сухого трения отключил насос из-за низкого уровня воды.	Насос готов к работе только при погружении в воду не менее чем на 15 см. → Погрузить насос как минимум на 15 см в воду.



В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.

8. Поставляемые принадлежности

Коннектор GARDENA	Для получения оптимальной производительности насоса.	Арт. № 1723 / 1724
Набор адаптеров к насосу GARDENA	Если соединение шлангов должно часто разъединяться.	Арт. № 1752
Только для арт. 1489/1492: Устройство защиты от работы всухую фирмы GARDENA *	При отсутствии жидкости для подачи автоматически отключает насос.	Арт. № 1741
Только для арт. 1489/1492: Электронное реле давления – манометрический выключатель фирмы GARDENA *	С устройством защиты от работы всухую. Идеально для переоснащения насоса для работы в качестве домашнего автомата водоснабжения.	Арт. № 1739

* Устройство защиты от работы всухую и манометрический выключатель фирмы GARDENA не разрешается монтировать непосредственно на насос, поскольку их нельзя погружать в воду.

9. Технические данные

	Арт. № 1489 5500/5 inox	Арт. № 1492 6000/5 inox	Арт. № 1499 6000/5 inox automatic
Номинальная мощность	850 Вт	950 Вт	950 Вт
Максимальная подача	5.500 л/час*	6.000 л/час*	6.000 л/час*
Макс. давление / Макс. высота подачи	4,5 бар / 45 м	5,0 бар / 50 м	5,0 бар / 50 м
Макс. глубина погружения	19 м	19 м	19 м
Кабель подключения	22 м H07 RNF	22 м H07 RNF	22 м H07 RNF
Подключение к насосу	40 мм (1 1/4") внутренняя резьба	40 мм (1 1/4") внутренняя резьба	33 мм (1") внутренняя резьба
Минимальный уровень воды при вводе в действие (от верхней кромки фильтра)	> 15 см	> 15 см	> 15 см
Вес, (без кабеля) примерно	7,5 кг	8,25 кг	9 кг
Трос крепления	22 м	22 м	22 м
Диаметр корпуса	< 98 мм (макс.)	< 98 мм (макс.)	< 98 мм (макс.)
Макс. температура воды	35 °С	35 °С	35 °С
Напряжение / частота тока	220 – 240 В / 50 Гц	220 – 240 В / 50 Гц	220 – 240 В / 50 Гц

* При использовании в трубчатом колодце с диаметром Ø 10 см max. производительность не достигается.

10. Сервис / гарантия

RUS

Гарантия:

В случае гарантии сервис является бесплатным.

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

Гарантия не распространяется на подверженную износу деталь насоса – турбину. Гарантия не распространяется на повреждения насосов в результате перемерзания.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца. Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

GARDENA Črpalka za globoke vodnjake

5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



To je prevod nemškega originalnega navodila za uporabo. Prosimo, skrbno preberite navodila za uporabo in upoštevajte napisane nasvete. Preučite podatke o pravilni uporabi v Navodilu za uporabo črpalke za globoke vodnjake in se seznanite z varnostnimi opozorili.



Iz varnostnih razlogov črpalke za globoke vodnjake ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo črpalke za globoke vodnjake. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb.

→ Prosimo, skrbno shranite navodila za uporabo.

Vsebina:

1. Področje uporabe GARDENA črpalke za globoke vodnjake	117
2. Varnostna opozorila	118
3. Montaža	119
4. Upravljanje	119
5. Ustavitev obratovanja	120
6. Vzdrževanje	120
7. Odpravljanje motenj	121
8. Dodatna oprema	122
9. Tehnični podatki	122
10. Servis / garancija	123

1. Področje uporabe GARDENA črpalke za globoke vodnjake

Določilo:

GARDENA črpalka za globoke vodnjake je namenjena za privatno uporabo v hišnih in ljubiteljskih vrtovih. Namenjena je za črpanje vode iz vodnjakov (za vrtane vodnjake od 10 cm premera), cistern in podobnih vodnih rezervoarjev, za pogon namakalnih naprav in sistemov.

Mediji, ki se črpajo:

Z GARDENA črpalko za globoke vodnjake smete črpati samo čisto sladko vodo.

Črpalko lahko v celoti potopite (vodo-tesno ohišje) in se pri uporabi potopi v vodo (največja globina potopitve glejte 9. Tehnični podatki).

Upoštevajte:



Ne sme se uporabljati za slano vodo, umazano vodo, razjedajoče, lahko vnetljive ali eksplozivne snovi (npr. bencin, petrolej, nitro razredčilo), olje, ogrevalno olje in za živila.

Temperatura vode ne sme presegati 35 °C .

2. Varnostna opozorila

Električna varnost:



NEVARNOST! Električni udar!

Če odrežete vtikač lahko vlaga preko omrežnega kabla zaide v električno območje naprave in povzroči kratek stik.

→ **V nobenem primeru ne odrežite omrežnega vtikača (npr. zaradi napeljave skozi odprtino v zidu).**

→ **Pri izklapljanju ne vlecite za kabel, ampak vedno primite vtikač in ga potegnite iz vtičnice.**



NEVARNOST! Električni udar!

Ne uporabljajte poškodovane črpalke.

→ V primeru okvare prepustite napravo v pregled GARDENA pooblaščenemu servisu.

→ Pred uporabo izvedite pregled naprave (še posebej omrežni kabel in vtikač).

Po DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) smete uporabljati črpalke za globoke vodnjake v bazenih, vrtnih ribnikih in izvirih samo v povezavi z zaščitnim stikalom napačnega toka, z vrednostjo nazivnega napačnega toka ≤ 30 mA. Če se v bazenu ali ribniku nahaja oseba, potem črpalke ne smete uporabiti.

Iz varnostnih razlogov že v osnovi priporočamo, da črpalko za globoke vodnjake uporabljate v povezavi z zaščitnim stikalom napačnega toka (FI-stikalo) (DIN VDE 0100-702 in 0100-738).

→ Prosimo, obrnite se za pomoč na pooblaščenemu podjetju, ki se ukvarja z električnimi napeljavami.

Omrežni kabel črpalke se sme priključiti na priključek (vgrajena vtičnica) maks. 1,10 m višine, izmerjeno od tal.

Pri tem bodite pozorni, da je priključni kabel napeljan v smeri navzdol.

Navedbe na tipski tablici naprave se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

Uporabljajte samo po standardu HD 516 dovoljene električne podaljške.

→ Posvetujte se z vašim električarjem.

→ Prepričajte se, da je električna vtična povezava nameščena v območju, ki je varno pred poplavljanjem.

→ Omrežni vtikač zaščitite pred vlago.

Vtikač in priključni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

Priključnega kabla ne smete uporabljati za pritrditev ali za prenašanje naprave. Za potapljanje oz. dvigovanje in zavarovanje črpalke se mora uporabiti pritrdilna vrv.

Napotki za uporabo:

→ Pred zagonom sprostite tlačno napeljavo (npr. odprite zaprti ventil, zaprto razpršilno napravo itd.).

Samo pri art. 1489/1492:

Suho delovanje črpalke povzroča povečano obrabo oz. poškodbe; takšno delovanje je potrebno preprečiti.

→ Če pride do prekinitve pretoka tekočine do črpalke, takoj zaustavite tudi črpalko.

→ Upoštevajte največjo višino črpanja.

Pri priključitvi črpalke na oskrbovalno napeljavo za vodo je potrebno upoštevati deželne veljavne sanitarne predpise-, da preprečite povratno vsesavanje nepitne vode.

→ Prosimo, posvetujte se s sanitarno službo.

Pesek in ostala abrazivna sredstva povzročajo prehitro obrabo in zmanjšanje moč črpalke. Vlakna lahko zamašijo turbino.

Črpalka mora biti med delovanjem potopljena v vodo vsaj do dovoljene minimalne globine potopitve (glejte 9. Tehnični podatki).

Samo pri art. 1489/1492:

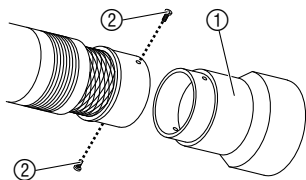
Črpalka ne sme delovati dalj kot 10 minut nasproti zaprti tlačni strani (npr. zaprt ventil, zaprta naprava za škropljenje itd.).

V primeru preobremenitve črpalke bo termično varovalno stikalo izklopilo motor.

Motor se bo po zadostni ohladitvi ponovno vklopil (glej 7. Odpravljanje motenj).

3. Montaža

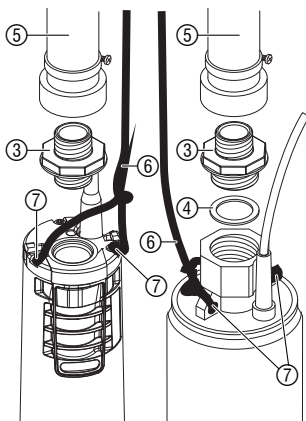
Nameščanje podnožja (samo pri uporabi v cisternah):



Če boste črpalko postavili na tla, je nujno potrebno namestiti podnožje, da preprečite vsesavanje peska in umazanije v črpalko.

1. Podnožje ① s spodnje strani potisnite na črpalko.
2. Podnožje ① privijte na črpalko z obema vijakoma ②.

Priključitev cevi:



Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

40 mm (1 1/4")-notranji navoj (art. 1499: notranji navoj 33 mm (1")) na izhodu črpalke lahko, če je potrebno, opremite z priloženim priključnim delom za črpalke ③ za predelavo na 33 mm (1")-zunanjega navoja. Na ta način lahko priključite **GARDENA vtični sistem za vodne cevi**, kot tudi **GARDENA priključni del art. 1723 / 1724**.

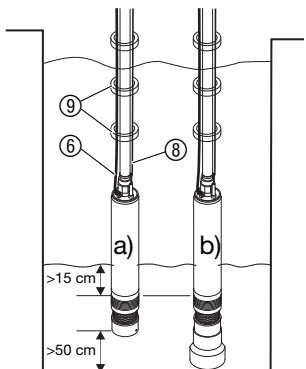
1. Priključek črpalke-del ③ z roko privijte v izhod črpalke, tako da trdno stisne ④ tesnilni obroč. Pri art. 1499 je tesnilni obroček vgrajen v priključni del za črpalko ③.
2. Priključite tlačno ⑤ cev z ustreznim priključnim delom.
3. Pritrdilno vrv ⑥ trdno pritrdite na ušesa ⑦, ki so namenjena za pritrditev vrvi.

Optimalni izkoristek sile črpanja črpalke dosežete z uporabo priključ-ka 25 mm (1")-cevi v povezavi z **GARDENA priključnim delom art. 1724** in z ustrežno cevno objemko.

Če pogosto odklapljate cevne povezave, priporočamo uporabo **GARDENA kompleta za priključitev črpalke art. 1752** v povezavi s 19 mm (3/4")-cevjvo.

4. Upravljanje

Vodne črpalke:



Da bi črpalka lahko črpala tekočino, mora biti sesalno sito črpalke potopljeno min. 15 cm v vodo.

- a) **Brez podnožja mora biti črpalka pritrdjena vsaj 50 cm nad tlemi.**
- b) **Če ste namestili podnožje (vstavek za v cisterne), potem lahko črpalko položite na tla.**

1. Črpalko na pritrdilni vrv ⑥ potopite v vodnjak ali jašek. Omrežni kabel pri tem ne sme biti obremenjen na vlek.
2. Zavarujte pritrdilno vrv ⑥.
3. Pri golobjih vodnjakih ali jaških (od približno 5 m dalje) pritrdite priključni kabel ⑧ s sponkami ⑨ na pritrdilno vrv ⑥.
4. Omrežni vtikač priključnega kabla ⑧ vstavite v ustrežno vtičnico. **Pozor! Črpalka se bo takoj vklopila.**

Samo pri art. 1499:
Odzračevanje:

Pred zagonom oz. pred vklopom črpalke upoštevajte:
Pri prvem zagonu potrebuje črpalka pribl. 60 sekund, da se po potopitvi v vodo tudi ustrezno odzrači.

→ Črpalke vklopite šele po teh 60 sekundah-potopitve.

Po zagonu se z vodnim curkom iz odzračevalnih odprtin ponazori konec postopka odzračevanja.

Samo pri art. 1499:
Samodejni način obratovanja:

Črpalka črpa in se samodejno izklopi, takoj ko se voda ne more več izčrpavati. Tlak se v cevi zaradi povratnega ventila ohranja toliko dolgo, dokler se skozi cev izčrpava voda.

Če se skozi cev izčrpava voda (tlak v cevi pade pod 3,5 bar), se črpalka samodejno vklopi.

Samo pri art. 1499:
Varovalo pred delom na suho (kontrola pretoka):

Črpalka se v primeru pomanjkanja črpalne tekočine samodejno izklopi (črpalka dela v ciklu 30 sek. vkl. – 5 sek. izkl (4x). V 1, 5, 24, 24... se ta cikel ponovi). Takoj, ko je sesalno sito črpalke potopljeno min. 15 cm v vodo, je črpalka pripravljena za obratovanje.

Samo pri art. 1499:
Kontrola pretoka:

Kontrola pretoka izklopi črpalke, takoj ko se voda več ne izčrpava. Pri netesnosti na tlačni strani (npr. netesna tlačna cev ali pipa) se črpalka vklopi in izklopi v kratkih časovnih obdobjih. Če se črpalka vklaplja in izklaplja pogostejše kot 7 x v 2 min. (pri prepustnosti < 200 l/h), se črpalka v celoti izklopi. Če je netesnost na tlačni strani odpravljena, se mora črpalka ponovno iztakniti in vtakniti, da bo ponovno pripravljena za obratovanje.

Samo pri art. 1499:
Povratni ventil:

Vgrajeni protipovratni ventil preprečuje odtokanje vode nazaj skozi črpalke.

5. Ustavitev obratovanja

Skladiščenje:



Mesto shranitve naprave mora biti nedostopno za otroke.

→ V primeru nevarnosti zmrzovanja shranite črpalke v prostoru, kjer ne bo zmrzovalo.

Odstranitev:
(po RL2002/96/ES)

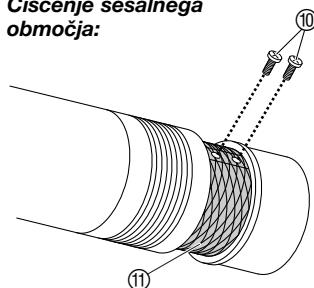


Izrabljena naprava ne sodi v gospodinjne odpadke, ampak jo je potrebno strokovno odstraniti v skladu z zakoni.

SLO

6. Vzdrževanje

Čiščenje sesalnega območja:



NEVARNOST! Električni udar!

Obstaja nevarnost poškodbe zaradi udara električnega toka.

→ Pred vzdrževanjem ločite črpalke od električnega omrežja.

1. Odvijte oba vijaka ⑩ in odstranite sesalno sito ⑪.
2. Očistite območje sesanja na črpalci in sesalno sito ⑪.
3. Sesalno sito ⑪ ponovno pritrdite nazaj na sesalni del črpalke in privijte z dvema vijakoma ⑩.

7. Odpravljanje motenj



NEVARNOST! Električni udar!

Obstaja nevarnost poškodbe zaradi udara električnega toka.

→ Pred odpravljanjem motenj ločite črpalko od električnega omrežja.

Motnje	Možen vzrok	Pomoč
Črpalka se vrti, toda ne črpa.	Zrak se ne odvaja, tlačna napeljava je zaprta.	→ Odprite tlačno napeljavo (npr. zapognjena tlačna cev).
	Zamašeno sesalno območje.	→ Izvlecite vtikač iz vtičnice in očistite sesalno območje (glej 6. Vzdrževanje).
	Nivo vode je pri zagonu pod minimalnim nivojem vode.	→ Globlje potopite črpalko (upoštevajte minimalni nivo vode: glej 9. Tehnični podatki).
	Blokiran protipovratni ventil.	→ Art. 1499: Posvetujte se s servisom GARDENA.
Črpalka se ne zavrti oz. se nenadoma zaustavi med obra-tovanjem.	Termo stikalo je izklopilo črpalko zaradi pregrevanja.	→ Izvlecite vtikač iz vtičnice in očistite sesalno območje (glej 6. Vzdrževanje). Upoštevajte največjo dovoljeno temperaturo medija (35 °C).
	Prekinitsev oskrbe s tokom.	→ Preverite varovalke in električne povezave.
	Delci umazanije so se nalepili na sesalno območje.	→ Izvlecite vtikač iz vtičnice in očistite sesalno območje (glej 6. Vzdrževanje).
Črpalka se vrti, toda moč črpanja nenadoma pojenja.	Zamašeno sesalno območje.	→ Izvlecite vtikač iz vtičnice in očistite sesalno območje (glej 6. Vzdrževanje).
	Samo pri art. 1499: Pomanjkanje vode: Varovalo pred delom na suho je črpalko zaradi prenizkega nivoja vode izklopilo.	Črpalka je pripravljena za obratovanje le, če je potopljena najmanj 15 cm. → Črpalko potopite v vodo najmanj 15 cm.



Prosimo, da se pri ostalih motnjah posvetujete s GARDENA servisom. Popravila sme izvajati samo GARDENA uradni servis ali s strani podjetja GARDENA pooblaščen strokovna delavnica.

8. Dodatna oprema

GARDENA priključni	Za optimalni učinek sile črpanja črpalke.	Art. 1723 / 1724
GARDENA priključek črpalke-komplet	Če je potrebno vijačno povezavo pogosto odvijati.	Art. 1752
Samo pri art. 1489/1492: GARDENA varovanje pred suhim delovanjem *	Črpalka se avtomatsko izklopi, ko zmanjka tekočine, ki jo črpa.	Art. 1741
Samo pri art. 1489/1492: GARDENA elektronsko tlačno stikalo *	Z varovanjem pred suhim delovanjem. Idealno za pripravo črpalke za sistem hišnega avtomatskega zalivanja.	Art. 1739

* GARDENA varovanje pred suhim delovanjem / elektronsko tlačno stikalo ne smete montirati direktno na črpalke, ker je potem ne boste smeli potopiti v vodo.

9. Tehnični podatki

	Art. 1489 5500/5 inox	Art. 1492 6000/5 inox	Art. 1499 6000/5 inox automatic
Nazivna moč	850 W	950 W	950 W
Maks. potisk	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Maks. tlak / Maks. višina potiska	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Maks. globina črpanja	19 m	19 m	19 m
Priključni kabel	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Priključek na črpalke	40 mm (1 1/4") notranji navoj	40 mm (1 1/4") notranji navoj	33 mm (1") notranji navoj
Minimalni nivo vode pri zagonu (z zgornjega roba filtra)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Masa (brez kabla), približ.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Pritrdilna vrvl	22 m	22 m	22 m
Premer ohišja	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)
Maks. temperatura vode	35 °C	35 °C	35 °C
Omrežna napetost / Omrežna frekvenca	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Pri uporabi cevi vodnjaka Ø 10 cm ni možno doseči maks. količine črpanja.

10. Servis / Garancija

Garancija:

V garancijskem primeru so servisne storitve za Vas brezplačne.

GARDENA daje za ta izdelek dve leti garancije (od datuma nakupa). Ta garancijska storitev se nanaša na občutne pomanjkljivosti naprave, ki se dokazljivo nanašajo na tovarniške napake ali pomanjkljivosti materiala. Garancijska storitev se po naši izbiri opravi z nadomestitvijo z brezhibno napravo ali brezplačnim popravilom poslane naprave, če so izpolnjene naslednje prepostavke:

- Z napravo ste ravnali strokovno in v skladu s priporočili v Navodilih za uporabo.
 - Niti kupec niti kakšna tretja oseba ni skušala popravljati napravo.
- Garancija ne velja za obrabne dele turbine. Garancija ne velja za črpalko, ki je bila poškodovana zaradi zmrzali.

Ta garancija proizvajalca ne zadeva obstoječe jamstvenih zahtevkov med trgovcem / prodajalcem.

V primeru, da je potrebna servisna storitev, pošljite pokvarjeno napravo, skupaj s kopijo računa in opisom napake v pošiljki z znamko, na naslov najbližjega servisa, ki so naštetih na zadnji strani. Ko bo naprava popravljena, Vam jo bomo brezplačno poslali nazaj.

GARDENA Pumpa za duboke bunare

5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Ovo je prijevod originalnih njemačkih uputa za uporabu. Molimo da ove upute za uporabu pažljivo pročitate i slijedite napomene sadržane u njima. Pomoću ovih se uputa za uporabu upoznajte s pumpom za duboke bunare, njezinom ispravnom uporabom i sigurnosnim napomenama.



Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi ispod 16 godina i osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovu pumpu za duboke bunare. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim sposobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice.

→ Molimo da pažljivo čuvate ove upute za uporabu.

Sadržaj:

1. Područje uporabe GARDENA pumpe za duboke bunare . . .	124
2. Sigurnosne napomene	125
3. Ugradnja	126
4. Rukovanje	126
5. Stavljanje izvan funkcije	127
6. Održavanje	127
7. Uklanjanje smetnji i kvarova	128
8. Pribor koji se može isporučiti	129
9. Tehnički podaci	129
10. Servis / jamstvo	130

1. Područje uporabe GARDENA pumpe za duboke bunare

Namjena:

GARDENA pumpa za duboke bunare namijenjena je privatnoj uporabi u kućnim i hobi vrtovima. Ona je namijenjena uzimanju vode iz bunara (bušenju bunara promjera 10 cm), cisterni i drugih spremnika za vodu i pokretanju uređaja i sustava za navodnjavanje.

Protočni mediji:

GARDENA pumpom za duboke bunare smijete pumpati samo bistru, slatku vodu.

Oklop pumpe ne propušta vodu i ona se uranja u vodu (za maks. dubinu uranjanja vidi 9. Tehnički podaci).

Pozor:



Slana voda, prljava voda, nagrizajuće, lako zapaljive ili eksplozivne tvari (npr. benzin, petrolej, razrijeXeni dušik) ulje, ložulje i namirnice se ne smiju transportirati.

Temperatura vode ne smije biti viša od 35 °C.

2. Sigurnosne napomene

Električna sigurnost:



OPASNOST! Strujni udar!

Kroz prerezanu mrežnu utičnicu u električno područje preko mrežnog kabela može prodrijeti voda i tako prouzrokovati kratki spoj.

- **Nikako ne smijete prerezati mrežnu utičnicu (npr. za provoXenje kroz zid).**
- **Ne izvlačite utikač iz utičnice na kabeu, nego na kućištu utikača.**



OPASNOST! Strujni udar!

Oštećena pumpa se ne smije upotrebljavati.

→ Pumpu u slučaju oštećenja obavezno treba provjeriti servis tvrtke GARDENA.

→ Prije korištenja pumpe (posebice strujnog kabela i utičnice) uvijek izvršite vizualnu provjeru.

U skladu s DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) pumpe za duboke bunare smijete u bazenima, vrtnim jezercima i vodoskocima pokretati samo zaštitnom sklopkom za neispravnu struju i nazivnom strujom od ≤ 30 mA.

Pumpa se ne smije upotrebljavati ako se u bazenima ili vrtnim jezercima nalaze osobe.

Iz sigurnosnih razloga preporučujemo da pumpu za duboke bunare pokrećete zaštitnom sklopkom za neispravnu struju (FI-sklopkom) (DIN VDE 0100-702 und 0100-738).

→ Molimo da se obratite svojem električaru.

Mrežni kabel pumpe se smije priključiti samo na priključno mjesto (utičnica na mjestu ugradnje) u visini od maks. 1,10 m, izmjereno od poda. Pri tome treba obratiti pozor na to da priključni kabel vodi prema dolje.

Podaci na pločici sa naznakom tipa moraju odgovarati podacima strujne mreže.

Upotrebljavajte samo produžne vodove odobrene u skladu s HD 516.

→ Zatražite savjet svojeg električara.

→ Osigurajte da električni utični spojevi budu postavljeni u područjima koja su osigurana protiv poplave.

→ Mrežni utikač zaštitite od vlage.

Utičnicu i mrežni kabel zaštitite od vrućine, ulja i oštih rubova.

Priključni kabel se ne smije upotrebljavati za pričvršćivanje ili transportiranje pumpe. Za uranjanje ili izvlačenje i osiguranje pumpe se morate koristiti užem za pričvršćivanje.

Napomene za uporabu:

→ Prije uporabe oslobodite tlačni vod (otvorite npr. zatvoreni ventil, zatvoreni uređaj za vađenje itd.).

Samo kod artikla 1489/1492:

Rad na suho izaziva povećano trošenje ili oštećenje i treba ga izbjegavati.

→ Ako nema protočne tekućine, odmah isključite pumpu.

→ Pridržavajte se maks. visine pumpanja.

Kod priključenja pumpe na napajanje vodom morate pridržavati lokalnih sanitarnih propisa kako biste spriječili povratno usisavanje nepitke vode.

→ Molimo da zatražite savjet sanitarnog stručnjaka.

Pijesak i drugi brusni materijali dovode do brzog habanja i smanjenja učinka pumpe. Vlaka mogu oštetiti turbinu.

Za vrijeme rada pumpu morate uroniti u vodu do najmanje dubine uranjanja za vrijeme rada (vidi 9. Tehnički podaci).

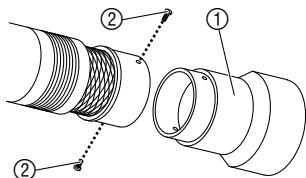
Samo kod artikla 1489/1492:

Ne ostavljajte da pumpa radi dulje od 10 minuta na zatvorenoj strani tlaka (npr. zatvoreni ventil, zatvoreni uređaj za vabjenje itd.).

Kod preopterećenja se pumpa isključuje ugrabenom termičkom zaštitom motora. Motor se sam ponovo uključuje kada se dovoljno ohladi (vidi 7. Uklanjanje smetnji i kvarova).

3. Ugradnja

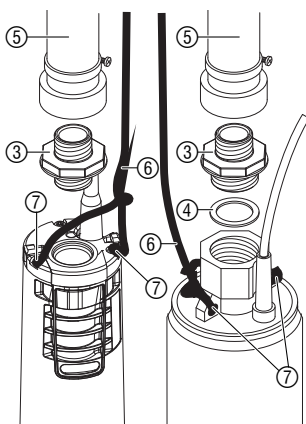
Ugradite stojeću nogu (samo za uporabu u cisternama):



Stojeća noga mora se montirati samo ako se pumpa postavlja na pod, kako pumpa ne bi mogla usisati pijesak ili prljavštinu.

1. Gurnite stojeću nogu ① odozdo na pumpu.
2. S oba vijka ② pričvrstite stojeću nogu ① na pumpu.

Priključite crijevo:



Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

Unutrašnji navoj od 40 mm (1 1/4") (art. 1499: 33 mm (1")-unutrašnji navoj) na izlazu pumpe za duboke bunare možete po potrebi isporučeni priključni elementom za pumpe ③ pretvoriti u vanjski navoj od 33 mm (1"). Na taj je način moguće priključivanje na **GARDENA utični sustav crijeva za vodu i GARDENA usisna crijeva – priključne elemente art. 1723 / 1724.**

1. Vijcima ručno zategnite priključni element za pumpu ③ u izlaz pumpe dok brtveni prsten ④ ne bude potpuno pritisnut. Kod artikla 1499 je brtveni prsten ugrađen u priključni element pumpe ③.
2. Priključite tlačno crijevo ⑤ odgovarajućim priključnim elementom.
3. Pričvršno uže ⑥ pričvrstite na obadvije ušice ⑦ namijenjene za pričvršno uže.

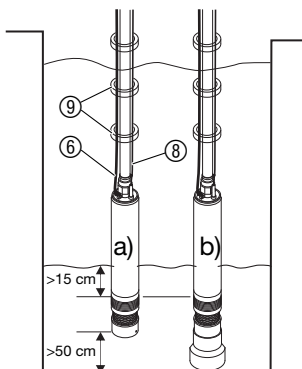
Optimalnu iskorištenost protočne snage pumpe postizete tako da priključite crijeva od 25 mm (1") zajedno s **GARDENA usisnim crijevima – priključnim elementima art. 1724** i obujmicom za crijevo.

Ako morate često otpustiti crijevni spoj, preporučujemo uporabu **GARDENA kompleta priključnih elemenata za pumpe art. 1752** zajedno s crijevom od 19 mm (3/4").

HR

4. Rukovanje

Pumpe za vodu:



Kako bi pumpa mogla prenositi, ulazno sito pumpe mora najmanje 15 cm biti uronjen u vodu.

- Bez stojeće noge morate učvrstiti pumpu najmanje 50 cm iznad tla.**
 - Ako ste ugradili stojeću nogu (uporaba u cisternama), smijete postaviti pumpu na tlo.**
1. Uronite pumpu na pričvrsnom užetu ⑥ u bunar ili okno. *Pri tome ne smije doći do naprezanja mrežnog kabela.*
 2. Učvrstite pričvršno uže ⑥.
 3. Kod dubokih bunara ili okna (od otprilike 5 m) dovedite priključni kabel ⑧ s obujmicama ⑨ na pričvršno uže ⑥.
 4. Utaknite mrežni utikač priključnog kabela ⑧ u mrežnu utičnicu. *Pozor! Pumpa se odmah pokreće.*

**Samo kod artikla 1499:
Odzračivanje:**

Prije puštanja u pogon tj. uključivanje pumpe obratite pozor: Kod prvog puštanja u pogon pumpi je potrebno oko 60 sekundi, dok se nakon uranjanja u vodu odzračí.

→ Pumpu tek nakon tih 60 sekundi faze uranjanja pustite u pogon.

Nakon puštanja u pogon vodenim mlazom iz ventilacijskih rupa bit će prikazan završetak postupka odzračivanja.

**Samo kod artikla 1499:
Automatski pogon:**

Crpka crpi i automatski se isključuje, kada se više ne crpi voda. Pritisak zbog ventila povratnog udara ostaje tako dugo održan u crijevima, dok se preko crijeva ne ispusti voda. Ako se preko crijeva ispušta voda (pritisak u crijevu opada ispod 3,5 bara), crpka se automatski isključuje.

**Samo kod artikla 1499:
Osigurač protiv rada na suho
(kontrola protoka):**

Crpka se automatski isključuje, ako nema prijenosne tekućine (crpka radi u ciklusu 30 sek. uklj. – 5 sek. isklj. (4 x). U 1, 5, 24, 24 ... se ovaj ciklus ponavlja). Nakon što je ulazno sito pumpe opet najmanje 15 cm uronjen u vodu, pumpa je spremna za rad.

**Samo kod artikla 1499:
Kontrola protoka:**

Kontrola protoka crpku isključuje, kada se više ne crpi voda. Kod postojanja propusnih mjesta na tlačnim dijelovima (npr. propusno tlačno crijevo ili slavina) se crpka u kratkim vremenskim razmacima uključuje i isključuje. Ako se crpka uključi i isključi češće od 7 x u 2 min. (kod propusnog mjesta < 200 l/h), onda se ista u cijelosti isključuje. Kada je propusno mjesto na tlačnim elementima uklonjeno, crpka se mora iskopčati i opet ukopčati, na taj način je opet spremna za pogon.

**Samo kod artikla 1499:
Povratni ventil:**

Ugrađeni povratni ventil sprječava povratni protok vode kroz pumpu.

5. Stavljanje izvan funkcije

Skladištenje:



Čuvajte na mjestu izvan dohvata djece.

→ Kod opasnosti od mraza se pumpa mora skladištiti na mjestu zaštićenom od mraza.

Odlaganje:
prema RL2002/96/EZ)

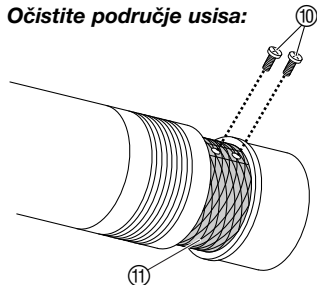


Uređaj ne smijete baciti u normalni kućni otpad, već ga morate stručno zbrinuti.

HR

6. Održavanje

Očistite područje usisa:



OPASNOST! Strujni udar!

Postoji opasnost od strujnog udara.

→ Isključite pumpu za duboke bunare iz mreže prije održavanja.

1. Odvijte oba vijka ⑩ i uklonite ulazno sito ⑪.
2. Očistite područje usisa pumpe i ulazno sito ⑪.
3. Ponovo učvrstite ulazno sito ⑪ oko područja usisa i zategnite ga s oba vijka ⑩.

7. Uklanjanje smetnji i kvarova



OPASNOST! Strujni udar!

Postoji opasnost od strujnog udara.

→ Isključite pumpu za duboke bunare iz mreže prije uklanjanja kvarova i smetnji.

Smetnja	Mogući uzroci	Pomoć
Pumpa radi, ali nema protoka.	Zrak ne može izaći zato što je tlačni vod zatvoren.	→ Otvorite tlačni vod (npr. savijeno tlačno crijevo).
	Područje usisa je začepljeno.	→ Izvucite mrežni utikač i očistite područje usisa (vidi 6. Održavanje).
	Razina vode kod puštanja u rad ispod minimalne razine vode.	→ Dublje uronite pumpu (pridržavajte se najmanje razine vode: vidi 9. Tehnički podaci).
	Povratni ventil je blokiran.	→ Art. 1499: Obratite se servisu GARDENA-e.
Pumpa ne radi ili se za vrijeme rada iznenada zaustavlja.	Termička zaštitna sklopka je pumpu isključila zbog pregrijavanja.	→ Izvucite mrežni utikač i očistite područje usisa (vidi 6. Održavanje). Pazite na maks. temperaturu medija (35 °C).
	Prekinuto napajanje strujom.	→ Provjerite osigurače i električne utične spojeve.
	Čestice nečistoće zaglavile su se u području usisa.	→ Izvucite mrežni utikač i očistite područje usisa (vidi 6. Održavanje).
Pumpa radi, ali se protočna snaga iznenada smanjuje.	Područje usisa je začepljeno.	→ Izvucite mrežni utikač i očistite područje usisa (vidi 6. Održavanje).
	Samo kod artikla 1499: Nedostatak vode: osigurač protiv rada na suho je crpku isključio zbog premale razine vode.	Crpka je spremna za rad samo onda, ako je za najmanje 15 cm uronjena u vodu. → Crpku najmanje 15 cm uroniti u vodu.



Kod drugih smetnji molimo da stupite u kontakt sa servisnom službom tvrtke GARDENA. Popravke smiju vršiti samo servisne službe tvrtke GARDENA ili stručni trgovci koje je ovlastila tvrtka GARDENA.

8. Pribor koji se može isporučiti

GARDENA priključni elementi	Za optimalnu iskorištenost protočne snage pumpe.	Art. 1723 / 1724
GARDENA komplet za priključak pumpe	Ako morate često otpustiti crijevni spoj.	Art. 1752
Samo kod artikla 1489/1492: GARDENA osiguranje protiv rada na suho *	Automatski isključuje pumpu u slučaju nepostojanja protočne tekućine.	Art. 1741
Samo kod artikla 1489/1492: GARDENA elektronički tlačni prekidač *	S osiguranjem protiv rada na suho. Idealno za pretvaranje pumpe u kućni automat za vodu.	Art. 1739

* GARDENA osiguranje protiv rada na suho / elektronički tlačni prekidač ne smije se ugrađivati izravno na pumpu zato što se ne smije uranjati u vodu.

9. Tehnički podaci

	Art. 1489 5500/5 inox	Art. 1492 6000/5 inox	Art. 1499 6000/5 inox automatic
Nazivni učinak	850 W	950 W	950 W
Maks. prijenosna količina	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Maks. pritisak / Maks. visina prijenosa	4,5 bara / 45 m	5,0 bara / 50 m	5,0 bara / 50 m
Maks. dubina uranjanja	19 m	19 m	19 m
Priključni kabel	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Priključak pumpe	40 mm (1 1/4") unutrašnji navoj	40 mm (1 1/4") unutrašnji navoj	33 mm (1") unutrašnji navoj
Najmanja razina vode kod puštanja u rad (od gornjeg ruba filtra)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Težina (bez kabela) otprilike	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Uže za pričvršćivanje	22 m	22 m	22 m
Promjer kućišta	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)
Maks. temperatura medija	35 °C	35 °C	35 °C
Mrežni napon / nazivna frekvencija	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Prilikom korištenja u cijevi za bunar sa Ø 10 cm ne dostiže se maks. količina prijenosa.

10. Servis / Jamstvo

Jamstvo:

U slučaju garancije su radovi servisiranja za Vas besplatni.

GARDENA daje na ovaj proizvod 2 godine garancije (od datuma kupovine). Radovi garancije se odnose na sve bitne nedostatke uređaja koji su dokazivo uzrokovani greškama u materijalu ili prilikom

proizvodnje. Ona se vrši isporukom besprijealnog zamjenskog uređaja ili besplatnim popravkom poslanog uređaja po našem izboru, ako su ispunjeni slijedeći uslovi:

- Uređajem se rukovalo stručno i prema preporukama iz uputstva za rukovanje.
- Kupac kao ni druge osobe nisu pokušali uređaj popravljati.

Potrošni dio turbina nije obuhvaćen jamstvom. Pumpe koje se oštete zbog mraza nisu obuhvaćene jamstvom.

Garancija proizvođača ne utiče na postojeće zahtjeve garancije prema trgovcu / prodavaču.

U slučaju servisiranja molimo pošaljite neispravn uređaj zajedno s kopijom potvrde o kupnji i opisom greške frankirano na adresu za servisiranje koja se nalazi na poleđini. Nakon što obavimo popravak uređaj Vam besplatno šaljemo natrag.

GARDENA Pumpa za duboke bunare 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Prevod originalnog nemačkog uputstva.

Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo i da se pridržavate navedenih instrukcija. Upoznajte uz pomoć ovog uputstva sa principom rada proizvoda, načinom rukovanja kao i sigurnosnim napomenama.



Iz bezbednosnih razloga ovaj proizvod ne smeju koristiti deca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu upoznate s ovim uputstvom. Osobe s ograničenim fizičkim ili psihičkim sposobnostima smeju koristiti uređaj samo ukoliko ih nadgleda ili u rad upućuje nadležno lice.

→ Molimo Vas da ovo uputstvo čuvate na sigurnom mestu.

Pregled sadržaja:

1. Oblast primene GARDENA pumpe za duboke bunare	131
2. Sigurnosne napomene	132
3. Montaža	133
4. Rukovanje	133
5. Za vreme nekorišćenja	134
6. Održavanje	134
7. Otklanjanje smetnji	135
8. Isporučivi pribor	136
9. Tehnički podaci	136
10. Servis/garancija	137

1. Oblast primene GARDENA pumpe za duboke bunare

Namena:

GARDENA pumpa za duboke bunare namenjena je upotrebi u privatne svrhe u okućnicama ili baštama. Predviđena je za vađenje vode iz bušenih bunara prečnika najmanje 10 cm, iz cisterni i drugih rezervoara s vodom kao i za rad uređaja i sistema za navodnjavanje.

Radni medijumi:

GARDENA pumpom za duboke bunare sme se pumpati samo čista slatka voda.

Pumpa je vodonepropusno oklopljena i uranja se u vodu (za maks. dubinu uranjanja pogledajte pasus 9. Tehnički podaci).

Pažnja:



Ne smeju se pumpati slana i prljava voda, nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tečnosti (kao npr. benzin, petrolej ili nitro-razređivač), ulja, mazut i prehrambene namirnice.

Temperatura vode ne sme da bude viša od 35 °C.

SRB
BIH

2. Sigurnosne napomene

Električna bezbednost:



OPASNOST od strujnog udara!

Ako se odseče utikač, vlaga može preko strujnog kabla prodreti do električnih komponentata i izazvati kratak spoj.

- **Utikač nemojte ni u kom slučaju presecati (npr. za povezivanje kroz zid).**
- **Utikač iz utičnice nemojte vaditi povlačeći ga za kabl, već držeci ga za kućište.**



OPASNOST od strujnog udara!

Oštećena pumpa se ne sme koristiti.

- U slučaju oštećenosti prepustite pumpu na kontrolu servisnoj službi preduzeća GARDENA.
- Pre svakog korišćenja uvek vizuelno proverite stanje pumpe (naročito strujnog kabla i utikača).

Prema DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) se pumpe za duboke bunare u otvorenim bazenima, baštenskim jezercima i fontanama smeju pogoniti samo preko nadstrujne zaštitne sklopke sa nominalnom strujom kvara koja iznosi ≤ 30 mA. Pumpa se ne sme uključivati sve dok ima nekoga u bazenu ili baštenskom jezeru.

Iz bezbednosnih razloga preporučujemo da pumpu za duboke bunare pogonite preko nadstrujne zaštitne sklopke (FI-sklopke) (DIN VDE 0100-702 i 0100-738).

- Konsultujte u vezi s tim nadležnog električara.

Strujni kabl pumpe se sme priključivati samo u postojeću utičnicu čija maksimalna visina iznosi 1.10 m, mereno s poda. Pri tome treba paziti da priključni kabl bude usmeren na dole.

Navodi s natpisne pločice moraju se slagati sa podacima strujne mreže.

Koristite samo produžne kablove koji su dozvoljeni u skladu s HD 516.

- Informišite se kod svog električara.
- Uverite se da su električni utični spojevi postavljeni u oblasti zaštićenoj od plavljenja.
- Utikače zaštitite od vlage.

Utikače i priključne kablove ne izlažite visokim temperaturama i zaštitite ih od ulja i oštih ivica.

Priključni kabl se ne sme koristiti za pričvršćivanje ili transport pumpe. Za uranjanje odnosno izvlačenje i pričvršćivanje pumpe mora se koristiti pričvršno uže.

Napomene o korišćenju:

- Pre puštanja u rad rasteretite hidrauličko crevo (npr. otvorite zatvoreni ventil, izlazni uređaj itd.).

Samo kod art. 1489/1492:

Rad na suvo ima za posledicu pojačano habanje odnosno oštećenja i treba ga izbegavati.

- Ako nestane radnog medijuma, pumpu treba što pre isključiti.

- Pazite na maksimalnu visinu pumpanja.

Prilikom priključivanja pumpe na sistem za vodosnabdevanje neophodno je poštovati lokalne sanitarne propise, kako bi se sprečilo povratno usisavanje vode koja nije za piće.

- Konsultujte u vezi s tim sanitarnog inspektora.

Pesak i ostale zrnaste materije prouzrokuju brže habanje i smanjenje učinka pumpe. Vlakna mogu začepiti turbinu.

Pumpa se tokom rada mora uvek u vodu uroniti sve do minimalne dubine uranjanja (pogledajte pasus 9. Tehnički podaci).

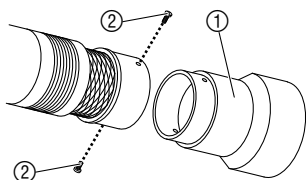
Samo kod art. 1489/1492:

Pumpa se ne sme ostavljati da radi sa zatvorenom potisnom stranom (npr. zatvoren ventil, zatvoren izlazni uređaj itd.) duže od 10 minuta.

U slučaju preopterećenja pumpu isključuje ugrađena termička zaštitna sklopka motora. Nakon što se dovoljno ohladi, motor se ponovo samostalno pokreće (vidi 7. Otklanjanje smetnji).

3. Montaža

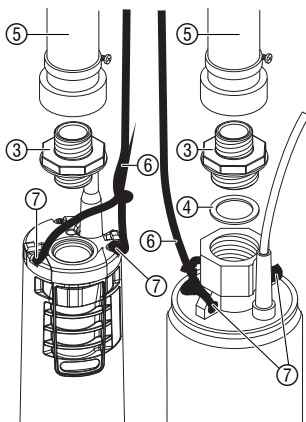
Montaža nogara (samo za korišćenje u cisternama):



Nogar se mora montirati samo ako se pumpa koristi na tlu, kako ne bi usisavala pesak ili prljavštinu.

1. Nagurajte nogar ① odozdo na pumpu.
2. Nogar ① pričvrstite za pumpu uz pomoć oba zavrtnja ②.

Priključivanje creva:



Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

Unutrašnji navoj od 40 mm (1 1/4") (art. 1499: unutrašnji navoj od 33 mm (1")) na izlazu pumpe za duboke bunare se po potrebi može preinačiti pomoću isporučenog priključnog dela za pumpe ③ za spoljašnje navoje od 33 mm (1").

Time se omogućuje priključivanje na **GARDENA utična creva za vodu** kao i **GARDENA priključak, art. 1723/1724**.

1. Priključak pumpe ③ rukom zavijte na izlazu pumpe, tako da zaptivni prsten ④ dobro pritisne. Kod art. 1499 je zaptivni prsten sastavni deo priključka pumpe ③.
2. Hidrauličko crevo ⑤ spojite na odgovarajući priključak.
3. Zavežite pričvršno uže ⑥ na obema predviđenim ušicama ⑦.

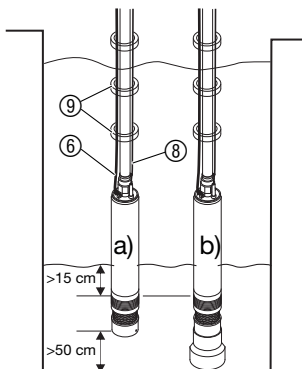
Optimalno iskorišćenje snage pumpe postiže se priključivanjem creva od 25 mm (1") u spoju sa **GARDENA priključkom art. 1724** i obujmicom creva.

Ako crevni spoj treba često otpuštati, preporučujemo korišćenje **GARDENA priključka za pumpe art. 1752** u spoju sa crevom od 3/4" (19 mm).

4. Rukovanje

Pumpanje vode:

Za rad pumpe je potrebno da ulazni filter bude uronjen u vodu najmanje 15 cm.



- Bez nogara pumpa mora biti pričvršćena najmanje 50 cm iznad tla.**
- Kada je postavljen nogar (korišćenje u cisternama), pumpa sme stajati na tlu.**

1. Uronite pumpu u bunar ili okno tako da visi na pričvršnom užetu ⑥. *Pritom nemojte previše zatezati strujni kabl.*
2. Fiksirajte pričvršno uže ⑤.
3. Kod dubokih bunara ili okana (od oko 5 m naviše) zakačite strujni kabl ⑧ obujmicama ⑨ za pričvršno uže ⑥.
4. Utaknite utikač strujnog kabla ⑧ u utičnicu.
Pažnja! Pumpa odmah počinje s radom.

Samo kod 1499:
Ispuštanje vazduha:

Pre puštanja u rad odnosno uključivanja pumpe obratite pažnju na sledeće: Prilikom prvog puštanja u rad potrebno je oko 60 s da nakon uranjanja pumpe u vodu iz nje izađe sav vazduh.

→ Uključite pumpu tek po isteku te jednogminutne faze uranjanja.

Nakon puštanja u rad se mlazom vode iz ventilacionih otvora signalizuje kraj postupka ispuštanja vazduha.

Samo kod 1499:
Automatski rad:

Pumpa radi i automatski se isključuje čim voda prestane da se uzima. Zbog nepovratnog ventila održava se pritisak u crevu sve dok se iz njega ne počne uzimati voda. Kada se počne uzimati voda iz creva (pritisak u crevu opadne ispod 3,5 bara), pumpa se automatski uključuje.

Samo kod 1499:
Zaštita od rada na suvo
(kontrola protoka):

U slučaju nestanka radnog medijuma, pumpa se automatski isključuje (pumpa radi ciklično tako što se uključi na 30 s pa se isključi na 5 s i tako 4 puta. Ciklus se ponavlja nakon 1 sata, 5 sati, 24 sata i nakon toga svaka 24 sata). Čim se ulazni filter pumpe ponovo uroni u vodu najmanje 15 cm, pumpa je ponovo spremna za rad.

Samo kod 1499:
Kontrola protoka:

Kontrola protoka automatski isključuje pumpu čim voda prestane da se uzima. U slučaju da postoji mesto propuštanja na potisnoj strani (npr. hidrauličko crevo ili slavina za vodu propuštaju), pumpa se u kratkim vremenskim intervalima uključuje i isključuje. Ukoliko se pumpa uključi i isključi više od 7 puta u roku od dva minuta (kod curenja < 200 l/h), pumpa se sasvim isključuje. Kad se na potisnoj strani sanira mesto curenja, pumpa se mora odvojiti sa mreže i ponovo spojiti na nju kako bi ponovo bila spremna za rad.

Samo kod 1499:
Nepovratni ventil:

Ugrađen nepovratni ventil sprečava povratni tok vode kroz pumpu.

5. Za vreme nekorisćenja

Skladištenje:



Mesto skladištenja mora biti van domašaja dece.

→ U slučaju da postoji opasnost od smrzavanja, pumpu treba držati na mestu zaštićenom od mraza.

Odlaganje u otpad:
(prema direktivi 2002/96/EZ)



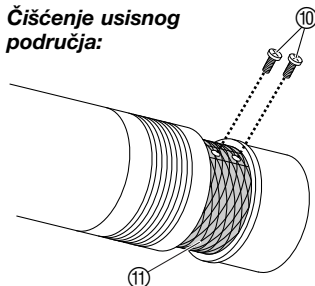
Uređaj ne odlažite u običan, kućni otpad, već ga odnesite na odgovarajuće smetilište.

→ Važno za Srbiju: Informacije o propisnom odlaganju ovog uređaja u otpad možete dobiti od lokalne komunalne službe.

SRR
BIH

6. Održavanje

Čišćenje usisnog područja:



OPASNOST od strujnog udara!

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Pre održavanja pumpu za duboke bunare odvojite s napajanja.

1. Odvijte oba zavrtnja ⑩ pa skinite ulazni filter ⑪.
2. Očistite usisno područje pumpe i ulazni filter ⑪.
3. Ulazni filter ⑪ ponovo pričvrstite oko usisnog područja i zategnite oba zavrtnja ⑩.

7. Otklanjanje smetnji



OPASNOST od strujnog udara!

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Pre otklanjanja smetnji odvojite pumpu za duboke bunare s napajanja.

Smetnja	Moguć uzrok	Pomoć
Pumpa radi, ali ne pumpa.	Vazduh ne može da izađe, jer je hidrauličko crevo zatvoreno.	→ Otvorite hidrauličko crevo (moguće da je npr. presavijeno).
	Usisno područje je začepljeno.	→ Izvucite utikač i očistite usisno područje (pogledajte pasus 6. Održavanje).
	Nivo vode je prilikom puštanja u rad ispod minimuma.	→ Uronite pumpu dublje (pazite na minimalni nivo vode: pogledajte pasus 9. Tehnički podaci).
	Nepovratni ventil je blokiran.	→ Art. 1499: Obratite se servisnoj službi preduzeća GARDENA.
Pumpa ne radi ili se tokom rada iznenada zaustavlja.	Zaštitni termo-prekidač je zbog pregrevanja isključio pumpu.	→ Izvucite utikač i očistite usisno područje (pogledajte pasus 6. Održavanje). Imajte u vidu maksimalnu temperaturu radnog medijuma (35°C).
	Prekinut dovod električne energije.	→ Proverite osigurače i električne utične spojeve.
	Čestice prljavštine su se zaglavile u usisnom području.	→ Izvucite utikač i očistite usisno područje (pogledajte pasus 6. Održavanje).
Pumpa radi, ali se snaga pumpe iznenada smanjuje.	Usisno područje je začepljeno.	→ Izvucite utikač i očistite usisno područje (pogledajte pasus 6. Održavanje).
	Samo za art. 1499: Nedostatak vode, osiguranje od rada na suvo je zbog niskog nivoa vode isključilo pumpu.	Pumpa je spremna za rad samo kada je uronjena najmanje 15 cm. → Uronite pumpu najmanje 15 cm u vodu.



U slučaju pojave drugih smetnji molimo Vas da se obratite GARDENA servisnoj službi. Popravke smeju vršiti samo serviseri firme GARDENA ili specijalizovana prodajna mesta koja je preduzeće GARDENA za to ovlastilo.

SRB
BIH

8. Isporučivi pribor

GARDENA priključak	Za optimalno iskorišćenje snage pumpe.	Art. 1723 / 1724
GARDENA garnitura za priključivanje pumpi	Ako crevni spoj treba često otpuštati.	Art. 1752
Samo za art. 1489/1992: GARDENA zaštita od rada na suvo*	U nedostatku radnog medijuma automatski isključuje pumpu.	Art. 1741
Samo za art. 1489/1992: GARDENA elektronski pokretački taster*	Sa zaštitom od rada na suvo. Idealno za pretvaranje pumpe u hidrofor.	Art. 1739

* GARDENA zaštita od rada na suvo i elektronski pokretački taster ne smeju se montirati direktno na pumpu, jer se ne smeju uranjati u vodu.

9. Tehnički podaci

	Art. 1489 5500/5 inox	Art. 1492 6000/5 inox	Art. 1499 6000/5 inox automatic
Nominalna snaga	850 W	950 W	950 W
Maks. protok	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Maks. pritisak/ maks. visina pumpanja	4,5 bara / 45 m	5,0 bara / 50 m	5,0 bara / 50 m
Maks. dubina uranjanja	19 m	19 m	19 m
Priključni kabl	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Priključak pumpe	Unutrašnji navoj od 40 mm (1 1/4")	Unutrašnji navoj od 40 mm (1 1/4")	Unutrašnji navoj od 33 mm (1")
Minimalni nivo vode prilikom puštanja u rad (od gornjeg ruba filtera)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Približna težina (bez kabla)	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Pričvršno uže	22 m	22 m	22 m
Prečnik kućišta	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)
Maks. temperatura medijuma	35 °C	35 °C	35 °C
Napon i frekvencija el. mreže	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Pri korišćenju u bunarskim cevima prečnika Ø 10 cm ne dostiže se maksimalan protok.

10. Servis/garancija

Garancija:

Potrošni deo valjka vertikalatora je isključen iz garancije.

Za ovaj proizvod GARDENA daje garanciju u trajanju od 2 godine (od datuma kupovine). Garancija se odnosi na sve bitne nedostatke koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Neispravan uređaj pod garancijom se u slučaju reklamacije, po našem nađenju ili zamenjuje novim, besprekornim uređajem ili se popravlja, ukoliko su ispunjeni sledeći uslovi:

- Uređajem je rukovano stručno i u skladu sa preporukama navedenim u uputstvu za rad.
- Ni kupac niti neka treća osoba nisu prethodno pokušali da ga poprave.

Turbina je potrošni deo i izuzeta je iz garancije. Pumpe koje ošteti mraz izuzete su iz garancije.

Ova garancija koju dajemo kao proizvođač ne dotiče se uzajamne odgovornosti koja postoji između nas i distributera odnosno prodavca.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan uređaj zajedno sa kopijom potvrde o uplati i opisom greške pošaljete s plaćenom poštarinom na servisnu adresu navedenu na poledini.

Заглибний насос GARDENA 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Це переклад німецького оригіналу інструкції з експлуатації.

Прочитайте, будь ласка, уважно цю інструкцію з експлуатації й дотримуйтесь її вказівок. Ознайомтеся за допомогою цієї інструкції з експлуатації із заглибним насосом, його правильним застосуванням та вказівками з техніки безпеки.



Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з цією інструкцією з експлуатації, не дозволяється використовувати цей заглибний насос. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцію тільки під присмотром або біля інструктажу особи доглядача.

→ Будь ласка, дбайливо зберігаєте дану інструкцію.

Покажчик змісту:

1. Область застосування Вашого заглибного насоса від GARDENA	138
2. Вказівки з техніки безпеки	139
3. Установка	140
4. Обслуговування	140
5. Виведення з експлуатації	141
6. Догляд	142
7. Усунення несправностей	142
8. Оснащення, що додатково рекомендується	143
9. Технічні характеристики	144
10. Сервіс / Гарантія	144

1. Область застосування Вашого заглибного насоса від GARDENA

Характеристика:

Заглибний насос від GARDENA призначений для особистого використання в домашньому та дачному саду. Він призначений для вибирання води із колодязів (для трубчатих бурових колодязів діаметром від 10 см), цистерн та інших водних резервуарів та для експлуатації орошувальних приладів та систем.

Робоча рідина:

Заглибним насосом від GARDENA дозволяється відкачувати тільки прозору прісну воду.

Насос має водонепроникну капсулу, його можна повністю занурювати у воду (макс. глибина занурення див. розділ 9. Технічні характеристики).

Зверніть увагу:



Не можна відкачувати насосом солону та брудну воду, їдкі, легко займисті або вибухонебезпечні речовини (наприклад, бензин, гас, нітророзчинники), масла, мазут та продукти.

Температура води не повинна перевищувати 35 °C .

2. Вказівки з техніки безпеки

Електробезпека:



Небезпека! Ураження електричним струмом!

Внаслідок обрізаної штепсельної вилки, через кабель волога може потрапити всередину й викликати коротке замикання.

→ Ні в якому разі не дозволяється обрізувати штепсельну вилку (напр., при прокладенні кабелю через стіну).

→ Вилку проводьте не через кабель, а через корпус штекера від штепсельної розетки.



Небезпека! Ураження електричним струмом!

Забороняється використовувати пошкоджений насос.

→ У випадку пошкодження насос необхідно перевірити сервісною службою від GARDENA.

→ Перед використанням насос (особливо силовий кабель та вилку) потрібно завжди перевіряти на візуальний тест.

Згідно вимог стандарту DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) заглибний насос дозволяється експлуатувати в басейнах для плавання, садових ставках та фонтанах тільки через автоматичний вимикач-запобіжник, який спрацьовує у випадку витoku струму і забезпечує номінальний витік струму ≤ 30 мА. Якщо в басейні або в садовому ставку знаходяться люди, то застосування насоса забороняється.

Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій ми принципово рекомендуємо експлуатувати заглибний насос через автоматичний вимикач-запобіжник, який спрацьовує у випадку витoku струму (вимикач-запобіжник) (вимоги стандартів DIN VDE 0100-702 та 0100-738).

→ Будь ласка, зверніться до Вашої сервісної служби електропослуг.

Силовий кабель насоса повинен бути приєднаний тільки до одного місця підключення (бокова розетка) на макс. висоті 1,10 м, заміряючи від землі. Зверніть увагу, що з'єднувальний кабель веде вниз.

Вказівки на паспортній табличці повинні збігатися з параметрами електромережі.

Використовуйте для подовжування кабелю тільки дозволені в інструкції HD 516 подовжувачі.

→ Зверніться до Вашого спеціаліста по електриці.

→ Переконайтеся, що електричні штекерні з'єднання перебувають поза зоною затоплення.

→ Розетку слід захистити від попадання вологи.

Штекер і сполучний кабель оберігати від перегріву, попадання масел і гострих країв.

Сполучний кабель не можна використовувати для закріплення або транспортування насосу. При зануренні чи вийманні насоса з води та його фіксації потрібно застосовувати трос.

Вказівки щодо застосування:

→ Перед процесом введення в експлуатацію звільніть напірний трубопровід (наприклад, відкриті закритий клапан, закритий зйомний прилад і т.д.).

Тільки в моделі арт. 1489/1492: Сухий хід призводить до прискореного зношення або пошкодження і цього слід уникати.

→ Після виходу робочої рідини відкачування одразу відключіть насос.

→ Слідкуйте за максимальним напором насоса.

При підключенні насоса до водопроводу повинні дотримуватися спеціальні діючі в країні санітарні правила, щоб уникнути засмоктування не питної води.

→ Зверніться, будь ласка, до фахівця-сантехніка.

Пісок та інші абразивні речовини призводять до швидкого зношення й зниження продуктивності насоса. Турбіна може забитися волокнами.

При роботі насос повинен бути занурений у воду до мінімального рівню занурення насосу (див. розділ 9. Технічні характеристики).

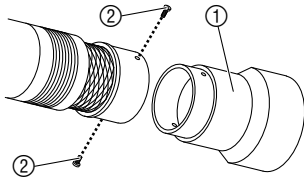
Тільки в моделі арт. 1489/1492:

Не дозволяється, щоб насос довше ніж 10 хвилин працював при замкненій напірній стороні (напр. закритий клапан або закритий прилад виводу води і т.д.).

При перевантаженні насос буде виключений за допомогою вбудованого теплового захисту мотора. Мотор вступає в дію сам після достатнього охолодження (див. Розділ 7. Усунення несправностей та дефектів).

3. Установка

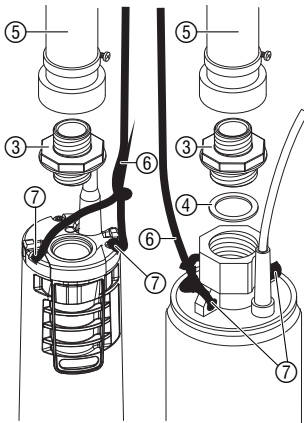
Установіть підставку (лише для застосування в цистернах):



Тільки якщо насос ставиться на землю, потрібно установити підставку, щоб насос не всмоктував пісок чи забруднюючі речовини.

1. Насадіть підставку ① знизу на насос.
2. Прикрутіть підставку ① на насос двома шурупами ②.

Приєднайте шланг:



Арт. 1499

Арт. 1489
Арт. 1492

Внутрішня (1 1/4")-різьба на 40 мм (Арт. 1499: 33 мм (1") – внутрішня різьба) на виході заглибного насоса може при потребі оснащатися фітінгом для насоса ③, що іде в поставці на зовнішню (1")-різьбу 33 мм. Це дає можливість підключення до **водопровідної штекерної системи від GARDENA, а також до фітінга від GARDENA, арт. 1723 / 1724.**

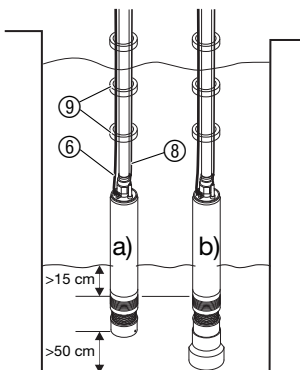
1. Прикрутіть рукою фітінг для насоса ③ на виході насоса так, щоб прокладка ④ туго прижималась. В моделі арт. 1499 фітінг для насоса ③ укомплектований ущільнюючим кільцем.
2. Приєднайте напірний рукав ⑤ за допомогою належного фітінга.
3. Міцно прикріпіть прив'язний трос ⑥ на обидві петлі ⑦, призначені для прив'язного тросу.

Оптимальне використання робочої потужності насоса досягається шляхом підключення (1")-шлангів на 25 мм в поєднанні з **фітінгом від GARDENA, арт. 1724** та шланговим хомутом. Якщо шлангове з'єднання часто буде від'єднуватися, рекомендується застосовувати набір з'єднувальних **елементів для насосів від GARDENA арт. 1752** в поєднанні із 19 мм (3/4")-шлангом.

4. Обслуговування

Водні насоси:

Щоб насос міг відкачувати, вхідна решітка насоса повинна бути занурена в воду як мінімум на 15 см.



- а) Без підставки насос повинен закріплюватися на висоті мінімум 50 см над землею.**
 - б) Коли підставка буде установлена (застосування в цистернах), то насос можна ставити на землю.**
1. Занурте насос на прив'язному тросі ⑥ в колодезь або стовбур шахти. *Сітвовий кабель при цьому не повинен працювати на розтягнення.*
 2. Зафіксуйте прив'язний трос ⑥.
 3. У глибоких колодезях або стовбурах шахт ⑧ (глибиною від 5 м) прокладіть з'єднувальний кабель ⑨ з хомутами на прив'язному тросі ⑥.
 4. Вставте сітвову вилку з'єднувального кабелю ⑧ в сітвову розетку. *Увага! Насос заводиться відразу.*

**Тільки в моделі арт. 1499:
Вентилювання:**

Перед введенням в експлуатацію або включенням насоса зверніть увагу на наступне: При першому введенні в експлуатацію насоса потрібен час прибіл. 60 секунд, поки він випустить повітря після занурення в воду.

→ Тільки після проходження цієї 60-секундної фази занурення дозволяється експлуатація насосу.

Після введення в експлуатацію через струю води із вентиляційних отворів подається повідомлення про завершення процесу вентилявання.

**Тільки в моделі арт. 1499:
Автоматичний режим роботи:**

Насос качає воду й відключається автоматично, як тільки більше не буде відбиратися вода. Тиск зберігається в шлангу завдяки зворотному клапану, поки через шланг не буде знову відбиратися вода. Якщо за допомогою шланга відбирається вода (тиск у шлангу падає нижче 3,5 бар), насос включається автоматично.

**Тільки в моделі арт. 1499:
Запобіжник сухого ходу
(регулятор потоку):**

Насос відключається автоматично при ненадходженні перекачуваної рідини, (насос працює в 30 хв. циклу, вкл.– 5, викл. (4 х). Через 1, 24, 24 ... цей цикл повторюється). Як тільки вхідну решітку насоса повторно занурили в воду як мінімум на 15 см, насос знову готовий до експлуатації.

**Тільки в моделі арт. 1499:
Регулятор потоку:**

Регулятор потоку відключить насос, як тільки більше не буде відбиратися вода. При негерметичності на магістралі нагнітання (наприклад, негерметичний шланг або кран) насос включається та виключається через короткі проміжки часу. Якщо насос включається та виключається частіше, ніж 7 разів за 2 хв. (при течі < 200 л/ч), насос виключиться повністю. Після усунення негерметичності на магістралі нагнітання, необхідно відключити і знову включити насос у мережу, щоб він був готовий до експлуатації.

**Тільки в моделі арт. 1499:
Зворотний клапан:**

Вмонтований зворотній клапан запобігає зворотному витоку води через насос.

5. Виведення з експлуатації

Зберігання:



Місце зберігання повинне бути недоступним для дітей.

→ При заморозках слід зберігати насос у приміщенні з температурою вище 0 °С.

Утилізація:
(згідно з RL2002/96/EG)

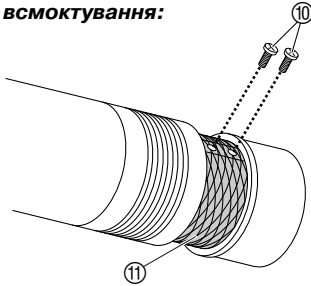


Цей прилад не можна викидати в сміття як інші звичайні відходи. Утилізація повинна відбуватися через відповідну належну організацію.

UA

6. Догляд

Очистіть область всмоктування:



НЕБЕЗПЕКА! Ураження електричним струмом!
Небезпека травми від удару струму.

→ Перед проведенням догляду від'єднайте від сітьової розетки заглибний насос.

1. Викрутіть обидва шурупи ⑩ і зніміть вхідну решітку ⑪.
2. Очистіть область всмоктування насоса та вхідну решітку ⑪.
3. Знову прикріпіть вхідну решітку ⑪ навколо області всмоктування і прикрутіть обома шурупами ⑩.

7. Усунення несправностей



НЕБЕЗПЕКА! Ураження електричним струмом!
Небезпека травми від удару струму.

→ Перед процесом усунення несправностей та дефектів від'єднайте заглибний насос від сітьової розетки.

Несправність

Насос працює, але не відкачує.

Можлива причина

Повітря не може вийти, тому що закрито магістраль нагнітання.

Забита область всмоктування.

Під час введення в експлуатацію водоносний горизонт відображає мінімальний рівень наповнення.

Заблокований зворотній клапан.

Усунення

→ Відкрити магістраль (наприклад, перетиснений шланг).

→ Витягніть сітьову вилку і очистіть область всмоктування (див. Розділ **6. Догляд**).

→ Занурте насос глибше (Слідкуйте за мінімальним рівнем води: Див. Розділ **9. Технічні характеристики**).

→ **Арт. 1499:** Зверніться до сервісної служби GARDENA.

Насос не заводиться або під час експлуатації раптово зупиняється.

Тепловий захисний вимикач відключив насос через перегрівання.

→ Витягніть сітьову вилку і очистіть область всмоктування (див. Розділ **6. Догляд**). Слідкуйте за максимальною температурою робочої рідини (35 °C).

Перервано електропостачання.

→ Перевірте запобіжники та підключення до електромережі.

Несправність	Можлива причина	Усунення
Насос не заводиться або під час експлуатації раптово зупиняється.	Частинки бруду зажаті в області всмоктування.	→ Витягніть сітьову вилку і очистіть область всмоктування (див. Розділ 6. Догляд).
Насос працює, але потужність роботи раптово падає.	Забита область всмоктування.	→ Витягніть сітьову вилку і очистіть область всмоктування (див. Розділ 6. Догляд).
	Тільки в моделі арт. 1499: Недостача води: запобіжник відключив насос через дуже низький рівень води.	Насос готовий до експлуатації, якщо занурити його у воду мінімум на 15 см. → Занурити насос у воду мінімум на 15 см.



Із приводу інших несправностей звертайтеся, будь ласка, у сервісний центр GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися сервісними центрами GARDENA або фахівцями, авторизованими фірмою GARDENA.

8. Оснащення, що додатково рекомендується

З'єднувальна деталь GARDENA	Для оптимального використання потужності відкачування насоса.	Арт. 1723 / 1724
Комплект для приєднання насоса GARDENA	Коли необхідно часто від'єднувати шлангове з'єднання.	Арт. 1752
Тільки в моделі арт. 1489/1492: Запобіжник сухого ходу від GARDENA *	На випадок, коли насос відключається автоматично при виході робочої рідини відкачування.	Арт. 1741
Тільки в моделі арт. 1489/1492: Електронний кнопковий вимикач від GARDENA *	Із запобіжником сухого ходу. Ідеально підходить для оснащення насоса для домових автоматів водопостачання.	Арт. 1739

* Не дозволяється запобіжник сухого ходу / електронний кнопковий вимикач від GARDENA встановлювати прямо на насос, оскільки їх не можна занурювати в воду.

9. Технічні характеристики

	Арт. 1489 5500/5 inox	Арт. 1492 6000/5 inox	Арт. 1499 6000/5 inox automatic
Номінальна потужність	850 Вт	950 Вт	950 Вт
Макс. продуктивність	5.500 л/г*	6.000 л/г*	6.000 л/г*
Макс. тиск / Макс. висота підйому	4,5 бар / 45 м	5,0 бар / 50 м	5,0 бар / 50 м
Макс. глибина занурення	19 м	19 м	19 м
Сполучний кабель	22 м H07 RNF	22 м H07 RNF	22 м H07 RNF
Приєднання насоса	40 мм (1 1/4") внутрішня різьба	40 мм (1 1/4") внутрішня різьба	33 мм (1") внутрішня різьба
Мінімальний рівень води при введенні в експлуатацію (з верхнього краю фільтра)	> 15 см	> 15 см	> 15 см
Приблизна (без кабелю) вага	7,5 кг	8,25 кг	9 кг
Трос	22 м	22 м	22 м
Діаметр раковини	< 98 мм (макс.)	< 98 мм (макс.)	< 98 мм (макс.)
Максимальна температура робочої рідини	35 °C	35 °C	35 °C
Напруга електромережі / Частота електромережі	220 – 240 В / 50 Гц	220 – 240 В / 50 Гц	220 – 240 В / 50 Гц

* У випадку застосування в трубі колодязя з Ø 10 см максимальна продуктивність насоса буде недостатньою.

10. Сервіс / Гарантія

Гарантія:

Гарантія фірми GARDENA на цей виріб дійсна протягом одного року (від дня покупки). Ця гарантія поширюється на всі серйозні дефекти виробу, які можуть бути пов'язані із застосованими матеріалами або виробництвом. За гарантією ми по нашому вибору або замінимо інструмент, або відновимо його безкоштовно, якщо виконувалися такі умови:

- Виріб використовували правильно й згідно з вимогами посібника з експлуатації.
- Ні покупець, ні третя особа, не вповноважена нами, не намагалися ремонтувати виріб.

Гарантія не поширюється на турбіну, яка є швидкозносною деталлю. Гарантія не поширюється на насос у випадку його пошкодження під впливом морозу.

Заводська гарантія виготовлювача не стосується наявних гарантій дилера або продавця.

У разі виявлення дефекту виробу, будь ласка, поверніть дефектний виріб разом із копією квитанції про покупку й описом дефекту, з оплатою вартості пересилання до одного із сервісних центрів GARDENA, внесених до списку в кінці цього Посібника з експлуатації.

Pompă de presiune submersibilă GARDENA 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germana.

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoțitoare. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare familiarizați-vă cu pompa de presiune submersibilă, cu utilizarea corectă, precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță pompa de presiune submersibilă nu poate fi utilizată de copii și tineri sub 16 ani, respectiv de persoane care nu cunosc instrucțiunile de utilizare.

Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

Cuprins:

1. Domeniul de utilizare a pompei de presiune submersibile GARDENA	145
2. Instrucțiuni de siguranță	146
3. Montajul	147
4. Deservire	147
5. Scoaterea din funcțiune	148
6. Întreținere	148
7. Remedierea defectăunilor	149
8. Accesorii livrabile	150
9. Date tehnice.	150
10. Service / Garanție	151

1. Domeniul de utilizare a pompei de presiune submersibile GARDENA

Destinație:

Pompa de presiune submersibilă GARDENA a fost proiectată pentru uzul privat în jurul casei și al grădinii. Ea este destinată extragerii de apă din fântână (pentru fântâni forate cu un diametru de la 10 cm), cisterne și alte rezervoare de apă și pentru acționarea aparatelor și sistemelor de irigare.

Medii de lucru:

Cu pompele de presiune submersibile GARDENA, pompați exclusiv apă dulce limpede.

Pompa este etanș capsulată la apă și este imersată în apă (pentru adâncimea max. de imersare, a se vedea 9. Date tehnice).

De luat în considerare:



Este interzisă refularea apei sărate, a apei murdare, a lichidelor corosive, ușor inflamabile sau explozive (de ex. benzină, petrol, diluant pentru nitro-lacuri), a uleiurilor, păcurei și a alimentelor.

Temperatura apei nu are voie să depășească 35 °C.

RO

2. Instrucțiuni de siguranță

Siguranța electrică:



PERICOL! Electrocutare!

În cazul unui ștecher tăiat, prin cablul de rețea poate pătrunde umezeala în zona electrică și poate provoca un scurtcircuit.

→ **A nu se tăia în niciun caz ștecherul de rețea (de ex., în vederea trecerii prin perete).**

→ **Trageți întotdeauna de ștecher și nu de cablu, atunci când scoateți ștecherul din priză.**



PERICOL! Electrocutare!

Este interzis a se utiliza o pompă defectă.

→ În caz de defecțiune, pompa va fi verificată de service-ul GARDENA.

→ Înainte de utilizare, pompa se va verifica întotdeauna vizual (în special cablul de rețea și ștecherul).

Conform DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000), folosirea pompelor de presiune submersibile în piscine, iazuri de grădină și fântâni este permisă numai dacă sunt alimentate prin intermediul unui întrerupător de protecție împotriva curentilor vagabonzi cu tensiunea nominală ≤ 30 mA. Atunci când în bazinul de înot sau în iazul din grădină se găsesc persoane, este interzisă utilizarea pompei.

Din motive de siguranță, recomandăm utilizarea pompei de presiune submersibile prin intermediul unui întrerupător de protecție împotriva curentilor vagabonzi (întrerupător FI) (DIN VDE 0100-702 și 0100-738).

→ Vă rugăm să vă adresați companiei Dvs. de electricitate.

Cablul de rețea al pompei poate fi conectat numai într-un singur punct (priza din fabricație), la o înălțime max. de 1,10 m, măsurată de la sol. La aceasta, se va lua în considerație ca și cablul de conectare să fie condus în jos.

Datele de pe plăcuța de tip trebuie să coincidă cu datele curentului de rețea.

Utilizați numai cablurile de prelungire admise conform HD 516.

→ Întrebați-l pe electricianul dumneavoastră.

→ Asigurați-vă că și conexiunile electrice cu fișă sunt amplasate într-o zonă asigurată împotriva inundațiilor.

→ A se feri ștecherul de rețea de umiditate.

A se proteja ștecherul și cablul de conectare împotriva căldurii, uleiului și a muchiilor ascuțite.

Este interzisă utilizarea cablului de conectare pentru fixarea sau transportul pompei. Pentru imersarea, respectiv pentru extragerea și asigurarea pompei, trebuie utilizată numai frânghia de prindere.

Instrucțiuni de utilizare:

→ Înaintea punerii în funcțiune, scoateți de sub presiune conducta de presiune (deschideți de ex. ventilul închis, extractorul închis etc.).

Numai la articolele 1489/1492:

Mersul uscat provoacă o creștere a uzurii, respectiv deteriorări și trebuie evitat.

→ Opriti imediat pompa dacă nu se mai transportă lichid de transportat.

→ Respectați înălțimea de pompare.

La racordarea pompei la instalația de alimentare cu apă, trebuie respectate prescripțiile sanitare specifice țării, pentru a se împiedica reabsorbția apei care nu este potabilă.

→ Vă rugăm să consultați un specialist în instalații sanitare.

Nisipul și alte substanțe abrazive conduc la uzura rapidă și la diminuarea performanțelor pompei. Fibrele pot astupa turbina.

În timpul exploatarei, pompa trebuie să fie întotdeauna imersată în apă, la adâncimea minimă de imersare (a se vedea 9. Date tehnice) .

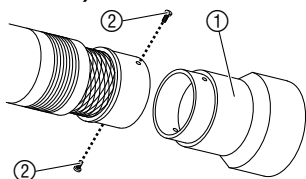
Numai la articolele 1489/1492:

Pompa nu se va lăsa să refuleze mai mult de 10 minute, având partea de refluxare închisă (de ex. robinet închis, echipament de cuplare a apei închis, etc.).

În caz de suprasarcină, pompa este deconectată de un întrerupător integrat, de protecție termică a motorului. După o răcire suficientă, motorul repornește în mod automat (vezi 7. Remedierea defecțiunilor).

3. Montajul

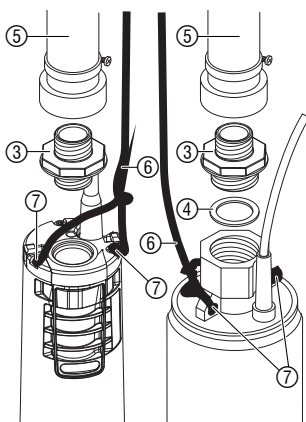
Montarea piciorului de sprijin (numai pentru utilizarea în cisterne):



Piciorul de sprijin trebuie montat numai dacă pompa este amplasată la sol, pentru ca pompa să nu aspire nisip sau impurități.

1. Împingeți piciorul de sprijin ① de jos pe pompă.
2. Înșurubați piciorul de sprijin ① cu ambele șuruburi ② de pompă.

Racordarea furtunului:



Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

Filetul interior de 40 mm (1 1/4") (art. 1499: 33 mm filet interior (1")) de la ieșirea pompei de presiune submersibile poate fi modificat la nevoie cu ajutorul unui cot pentru pompa submersibilă ③ livrat într-un filet exterior de 33 mm (1"). Astfel este posibilă racordarea la **sistemul de conectare furtun GARDENA**, dar și la **conectorii pentru furtunuri de aspirație GARDENA, art. 1723 / 1724**.

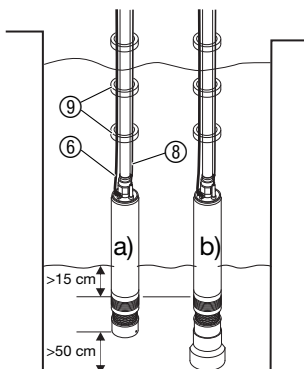
1. Înșurubați conectorul pentru pompă ③ la ieșirea pompei și strângeți-l manual până când garnitura ④ se potrivește perfect. La art. 1499, inelul de etanșare este integrat în conectorul pentru pompă ③.
2. Racordați furtunul de presiune ⑤ la conectorul respectiv.
3. Legați frânghia de prindere ⑥ de ambele urechi ⑦ pentru frânghia de fixare.

Utilizarea optimă a debitului de pompare al pompei se obține prin racordare de furtunuri de 25 mm (1") în combinație cu **conectorul pentru furtunuri de aspirație GARDENA, art. 1724** și o brătară pentru furtun. Dacă îmbinarea de furtun trebuie separată des, se recomandă utilizarea **setului de conectare a pompei GARDENA, art. 1752** în combinație cu un furtun de 19 mm (3/4").

4. Deservire

Pompe de apă:

Pentru ca pompa să poată transporta, sita de intrare a pompei trebuie să fie imersată în apă min. 15 cm.



- a) Fără piciorul de sprijin, pompa trebuie fixată la minim 50 cm deasupra solului.
- b) După montarea piciorului de sprijin (utilizarea în cisterne), este permisă amplasarea pe sol a pompei.

1. Cufundați pompa utilizând frânghia de prindere ⑥ într-o fântână sau într-un puț. *Este interzisă solicitarea prin tragere a cablului de rețea.*
2. Asigurați frânghia de prindere ⑥.
3. La folosirea pompei în fântâni și puțuri adânci (de cca. 5 m), cablul de alimentare ⑧ trebuie asigurat în jurul frânghiei ⑥ prin intermediul unor cleme ④.
4. Conectați cablul de alimentare ⑧ la priză. *Atenție! Pompa pornește imediat.*

RO

Numai la articolele 1499:
Aerisire:

Respectați înaintea punerii în funcțiune, respectiv înaintea pornirii pompei: La prima punere în funcțiune, pompa are nevoie de cca. 60 de secunde după scufundarea în apă pentru a se dezaera.
→ Puneți pompa în funcțiune doar după această fază de imersie de 60 de secunde.

După o scurtă punere în funcțiune, sfârșitul procesului de aerisire este indicat printr-un scurt jet de aer din orificiile de aerisire.

Numai la articolele 1499:
Utilizarea în regim automat:

Pompa pompează și se oprește automat imediat ce înălțimea apei scade de la nivelul necesar. Presiunea rămâne datorită valvei plutitoare atâta timp în furtun, până când există apă în furtun. În cazul intrării apei în furtun (presiunea din furtun cade sub 3,5 bar), pompa pornește automat.

Numai la articolele 1499:
Siguranța împotriva funcționării fără apă (siguranța de curgere):

Pompa se oprește automat la încetarea curgerii apei (pompa funcționează în regim de 30 sec. pornit – 5 sec. oprit, (4 x). În 1, 5, 24, 24 ... acest ciclu se va repeta). De îndată ce sîta de intrare a pompei este imersată din nou 15 cm în apă, pompa este pregătită din nou de funcționare.

Numai la articolele 1499:
Siguranța de curgere:

Siguranța de curgere oprește pompa imediat ce înălțimea apei scade de la nivelul necesar. În caz de scurgeri la zona de livrare (de ex. furtun de presiune sau robinet neetanș) pompa pornește și oprește în intervale scurte. În cazul în care pompa pornește și se oprește mai des de 7 ori în 2 min. (la o scurgere de < 200 l/h), pompa se va opri din funcționare. După înlăturarea neetanșității în zona de livrare pompa trebuie deconectată și conectată din nou, ca să devină din nou operabilă.

Numai la articolele 1499:
Valva plutitoare:

Ventilul de refluxare integrat împiedică curgerea înapoi a apei prin pompă.

5. Scoaterea din funcțiune

Depozitare:



Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil copiilor.

→ În caz de pericol de îngheț, pompa se depozitează într-un loc ferit de îngheț.

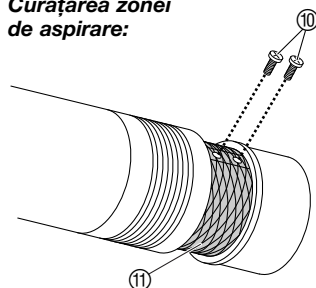
Debarasare:
(conform RL2002/96/CE)



Este interzisă debarasarea echipamentului în gunoiul menajer, acesta trebuie debarasat într-un mod profesional.

6. Întreținere

Curățarea zonei de aspirare:



PERICOLI Electrocutare!

Există pericolul de accidentare datorită curentului electric.

→ Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere la pompa presiune submersibilă, deconectați-o de la rețea.

1. Desfaceți ambele șuruburi ⑩ și demontați sîta de intrare ⑪.
2. Curățați zona de aspirare a pompei și sîta de intrare ⑪.
3. Fixați din nou sîta de intrare ⑪ în jurul zonei de aspirare și înșurubați cu cele două șuruburi ⑩.

7. Remedierea defecțiunilor



PERICOL! Electrocutare!

Există pericolul de accidentare datorită curentului electric.

→ Înainte de remedierea defecțiunilor la pompa presiune submersibilă, deconectați-o de la rețea.

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Pompa funcționează, însă nu transportă apă.	Aerul nu se poate evacua, deoarece conducta de presiune este închisă.	→ Se deschide conducta de presiune (de ex., furtun de presiune îndoit).
	Zona de aspirare astupată.	→ Scoateți ștecherul dina priză, curățați zona de aspirare (vezi cap. 6. Întreținere).
	Nivelul apei la punerea în funcțiune este sub nivelul minim.	→ Imersați pompa mai adânc (atenție la nivelul minim al apei: vezi 9. Date tehnice).
	Ventilul de refulare este blocat.	→ Art. 1499: Luați legătura cu GARDENA Service.
Pompa nu pornește sau se oprește dintr-o dată în timpul funcționării.	Întreprătorul de protecție termică a decuplat pompa din cauza supraîncălzirii.	→ Scoateți ștecherul dina priză, curățați zona de aspirare (vezi cap. 6. Întreținere). Temperatura de mediu maximă (35 °C) trebuie respectată.
	Alimentarea cu curent este întreruptă.	→ Se verifică siguranțele și conexiunile electrice cu fișă.
	Particule de impurități prinse în zona de aspirare.	→ Scoateți ștecherul dina priză, curățați zona de aspirare (vezi cap. 6. Întreținere).
Pompa merge, dar puterea de pompare scade brusc.	Zona de aspirare astupată.	→ Scoateți ștecherul dina priză, curățați zona de aspirare (vezi cap. 6. Întreținere).
	Numai la articolele 1499: Lipsă de apă: Siguranța împotriva funcționării fără apă a oprit pompa datorită nivelului scăzut de apă.	Pompa funcționează numai dacă este scufundată la min. 15 cm. → Scufundați pompa la măcar 15 cm în apă.



La alte defecțiuni care apar, vă rugăm să luați legătura cu Service-ul GARDENA. Reparațiile pot fi executate numai la punctele de service-are GARDENA sau de către dealeri autorizați GARDENA.

RO

8. Accesorii livrabile

Conectori GARDENA	Pentru o utilizare optimă a puterii de pompare a pompei.	Art. 1723 / 1724
Set conectare pompa GARDENA	Dacă îmbinarea pentru furtun trebuie desfăcută des.	Art. 1752
Numai la articolele 1489/1492: Siguranță GARDENA pentru evitarea mersului în gol *	Deconectează pompa în mod automat când mediu de transportat dispăre.	Art. 1741
Numai la articolele 1489/1492: Manometru electronic GARDENA *	Prevăzut cu siguranță de funcționare. Ideal pentru dotarea ulterioară a unei pompe pentru a obține un hidrofor.	Art. 1739

* Este interzisă montarea siguranței pentru evitarea mersului în gol GARDENA / a manometrului electronic direct pe pompă, deoarece imersarea acestora în apă este interzisă.

9. Date tehnice

	Art. 1489 5500/5 inox	Art. 1492 6000/5 inox	Art. 1499 6000/5 inox automatic
Putere nominală	850 W	950 W	950 W
Debit max.	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Presiune max. / Înălțime max. de refluxare	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Adâncime max. de imersare	19 m	19 m	19 m
Cablu de conectare	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Racord pompă	40 mm (1 1/4") filet interior	40 mm (1 1/4") filet interior	33 mm (1") filet interior
Nivelul minim de apă la punerea în funcțiune (de pe filtrul marginii superioare)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Greutate (fără cablu) cca.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Frânghie de prindere	22 m	22 m	22 m
Diametrul carcasei	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)
Temperatura max. a mediului de lucru	35 °C	35 °C	35 °C
Tensiune de rețea / frecvență de rețea	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

*În cazul utilizării într-o țevă de puț cu Ø de 10 cm, nu se atinge cantitatea max. de transport.

10. Service / Garanție

Garanție:

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice altă persoană nu au încercat să repare produsul.

Turbina este o piesă de uzură și nu face obiectul acestei garanții. Pompele deteriorate datorită înghețului sunt excluse de la garanție.

Această garanție data de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

În caz de garanție, vă rugăm să trimiteți – achitând costurile de transport – aparatul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare (chitanță) și o descriere a avariei la adresa de service indicată pe verso.

GARDENA Derin kuyu pompası 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Almanca orijinal talimatlardan tercüme edilmiştir.

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız. Bu işletim kılavuzunu okumak suretiyle derin kuyu pompası, doğru kullanım ve emniyet bilgileri hakkında bilgi edininiz.



Emniyet nedenlerinden ötürü 16 yaşından küçüklerin ve bu işletim kılavuzunu okumamış ve öğrenmemiş kimselerin bu derin kuyu pompasını kullanmaları yasaktır. Fiziksel ve zihinsel özürli kişiler, ürünleri ancak yetkili kişilerin nezaretinde kullanabilirler.

→ Kullanma kılavuzunu güvenli bir yerde saklayınız.

İçindekiler dizini:

1. GARDENA derin kuyu pompasının kullanım sahası	152
2. Emniyet bilgileri	153
3. Montaj	154
4. Kullanım	154
5. Devre dışına çıkarma	155
6. Bakım	155
7. Arızaların giderilmesi	156
8. Teslim edilebilir aksesuar	157
9. Teknik özellikler	157
10. Servis / Garanti	158

1. GARDENA derin kuyu pompasının kullanım sahası

Amaç:

GARDENA derin kuyu pompası ev ve hobi bahçelerinde özel kullanım için öngörülmüştür. Kuyulardan (çapı min. 10 cm sondaj kuyuları için), sarnıçlardan ve diğer su rezervuarlarından su çekilmesi ve sulama cihazları ve sistemlerinin çalıştırılması için tasarlanmıştır.

Basılabilir maddeler:

GARDENA derin kuyu pompası ile yalnızca temiz tatlı su basılabilir. Pompa su geçirmez şekilde kapsüllenmiş olup su içine tamamen daldırılabilir (maks. daldırma derinliği bakınız 9. Teknik özellikler).

Dikkat edilmeli:



Tuzlu su, kirli su, tahriş edici, çabuk yanan veya patlayıcı maddeler (örn. benzin, gazyağı veya nitro-inceciciler), yağlar, fuel-oil ve gıda maddeleri basılmamalıdır.

Su sıcaklığı 35 °C'den fazla olmamalıdır.

2. Emniyet bilgileri

Elektriksel güvenlik:



TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Kesilmiş bir elektrik fişi nedeniyle elektrik kablosu üzerinden elektrik sahası içine sıvı girebilir ve kısa devreye neden olabilir.

- **Elektrik fişini asla kesmeyiniz (örn. duvar içinden geçirmek için).**
- **Fişi kablodan değil, prize takılı fiş gövdesinden çekiniz.**



TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Hasarlı bir pompa kullanılmamalıdır.

- Hasarlı olması durumunda pompayı mutlaka GARDENA servisine kontrol ettiriniz.
- Kullanmadan önce, pompayı (özellikle şebeke kablosunun ve fişin) daima gözle kontrol ediniz.

DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) normuna göre derin kuyu pompaları yüzme havuzlarında, bahçe göletlerinde ve fiskiyelerde ancak ≤ 30 mA değerinde nominal hata akımına sahip bir kaçak akım rölesiyle birlikte çalıştırılabilir. Yüzme havuzu veya bahçe göleti içinde insan bulunduğu anda, pompa çalıştırılmamalıdır.

Emniyet nedenlerinden ötürü derin kuyu pompasının esas olarak bir kaçak akım rölesiyle çalıştırılmasını tavsiye ederiz (DIN VDE 0100-702 ve 0100-738).

- Lütfen uzman bir elektrik işletmesine danışınız.

Pompanın şebeke kablosu yalnızca, yerden ölçülerek maks. 1,10 m yükseklikte bir bağlantı yerine (yapı tarafındaki prize) bağlanabilir.

Bu sırada bağlantı kablosunun aşağıdan geçmesine dikkat edilmelidir.

Model levhasındaki bilgiler elektrik şebekesinin özelliklerine uygun olmalıdır.

Yalnızca HD 516'ya göre izin verilen uzatma kablolarını kullanınız.

- Elektrik uzmanınıza danışınız.
- Elektrikli fiş bağlantılarının su gelmeyen sahada bulunmasına dikkat ediniz.

- Elektrik fişini sıvılara karşı koruyunuz.

Fiş ve bağlantı kablosunu sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyunuz.

Bağlantı kablosu pompanın sabitlenmesi veya taşınması için kullanılmamalıdır. Pompanın daldırılması veya yukarı çekilmesi ve emniyete alınması için sabitleme halatı kullanılmalıdır.

Kullanım bilgileri:

- Devreye almadan basma hattını açınız (örn. kapalı valfi, kapalı çıkartma cihazını vb. açınız).

Yalnızca Art. 1489/1492'de:

Kuru çalışma aşınmayı artırır veya hasara neden olur ve önlenmelidir.

- Basma sıvısı artık gelmediğinde pompayı derhal kapatınız.

- Maksimum basma seviyesine dikkat ediniz.

Pompanın su şebekesine bağlanması durumunda, içilmez suyun geri emilmesinin engellenmesi için ülkeye özgü sıhhi tesisat talimatlarına riayet edilmelidir.

- Lütfen bir sıhhi tesisat uzmanına danışınız.

Kum ve aşındırıcı maddeler pompanın daha çabuk aşınmasına ve gücünün azalmasına neden olur. Tüylür türbin tıkayabilir.

İşletim sırasında pompanın su içine, daima asgari daldırma derinliğine (bakınız 9. Teknik özellikler) kadar daldırılmış olması gerekir.

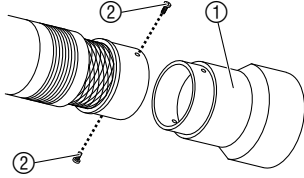
Yalnızca Art. 1489/1492'de:

Pompayı kapalı basma tarafına doğru 10 dakikadan uzun süre çalıştırmayınız (örn. kapalı valf, kapalı çıkartma cihazı vb.).

Aşırı yük durumunda pompa, dahili termik motor koruması aracılığıyla kapatılır. Motor yeterince soğuduktan sonra kendiliğinden tekrar çalışır (bakınız 7. Anzaların gönderilmesi).

3. Montaj

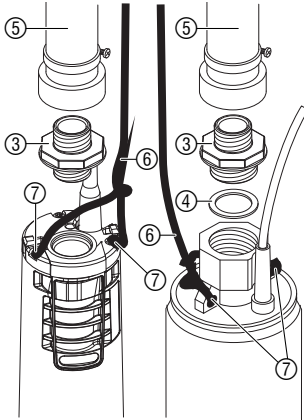
Sabit ayağın monte edilmesi (sadece sarnıçlarda kullanılır):



Yalnızca pompanın zemin üstüne yerleştirilmesi gerektiğinde, pompanın kum veya pislik emmemesi için sabit ayağın monte edilmesi gerekir.

1. Sabit ayağı ① alttan pompa üstüne geçiriniz.
2. Sabit ayağı ① iki civatayla ② pompaya sabitleyiniz.

Hortumun bağlanması:



Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

Derin kuyu pompasının çıkışındaki 40 mm (1 1/4") iç diş (Art. 1499: 33 mm (1") iç diş), gerektiğinde birlikte verilen pompa bağlantı parçası ③ ile 33 mm (1") dış dişe dönüştürülebilir.

Bu sayede **GARDENA su hortumu geçme sistemi** ve **GARDENA bağlantı parçasına Art. 1723 / 1724** bağlantı imkânı sağlanır.

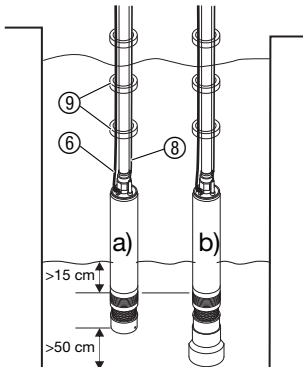
1. Pompa bağlantı parçasını ③, conta ④ iyice preslenene kadar pompanın çıkışına elle vidalayınız. Art. 1499'da conta, pompa bağlantı parçasına ③ entegre edilmiştir.
2. Basma hortumunu ⑤ ilgili bağlantı parçasıyla bağlayınız.
3. Sabitleme halatını ⑥, halata ait iki halkaya ⑦ sıkıca bağlayınız.

Pompanın basma gücünden optimal şekilde yararlanılması 25 mm (1") hortumlarının, **GARDENA bağlantı parçası Art. 1724** ve bir hortum kelepçesiyle birlikte bağlanmasıyla sağlanır.

Hortum bağlantısının sık sökülmesi gerektiğinde **GARDENA pompa bağlantı parçasının Art. 1752** bir 19 mm (3/4") hortumla birlikte kullanılması tavsiye edilir.

4. Kullanım

Su pompaları:



Pompanın basabilmesi için pompanın giriş eleği en az 15 cm suya daldırılmış olmalıdır.

- a) Sabit ayak olmadığında pompa, zeminin min. 50 cm üstüne sabitlenmelidir.
- b) Sabit ayak monte edildiğinde (sarnıçlarda kullanım) pompa zemin üstüne yerleştirilebilir.

1. Pompayı sabitleme halatıyla ⑥ bir kuyu veya hazne içine daldırınız. *Bu sırada elektrik kablosu gerilmemelidir.*
2. Sabitleme halatını ⑥ emniyete alınız.
3. Derin kuyularda veya kanallarda (yakl. 5 m ve üstü) bağlantı kablosunu ⑧ sabitleme halatına ⑥ kelepçeler ⑨ kullanarak bağlayınız.
4. Bağlantı kablosunun ⑧ fişini elektrik prizine takınız. *Dikkat! Pompa hemen çalışır.*

**Yalnızca Art 1499'de:
Havalandırma:**

Çalıştırmadan veya pompanın şalterini açmadan önce göz önünde bulundurunuz: İlk çalışma esnasında pompa suya daldırıldıktan sonra havasının alınması için yakl. 60 saniyeye ihtiyaç duyar.

→ Pompayı bu 60 saniyelik daldırma süresinden sonra çalıştırınız. İşleme alındıktan sonra havalandırma deliklerinden gelen bir püskürtme su ile havalandırma işleminin bitişi belirtilir.

**Yalnızca Art 1499'de:
Otomatik işletim:**

Pompa basmaya başlar ve artık su kalmadığında otomatik olarak kapanır. Geri tepme valfi sayesinde hortum içindeki basınç, hortum üzerinden su alınana kadar korunur. Hortum üzerinden su alındığında (hortum içindeki basınç 3,5 bar altına düşer) pompa otomatik olarak çalışır.

**Yalnızca Art 1499'de:
Kuru çalışma emniyeti
(akış kontrolü):**

Basılan sıvı olmadığında pompa otomatik olarak kapatılır (pompa 30 saniye açık – 5 saniye kapalı (4x) periyodu ile çalışır. 1, 5, 24, 24 ... durumunda bu periyot tekrarlanır). Pompa giriş eleği su içine yeniden min. 15 cm daldırıldığında pompa yeniden çalışmaya hazırdır.

**Yalnızca Art 1499'de:
Akış kontrolü:**

Artık su alınmadığında akış kontrolü pompayı kapatır. Basma tarafında bir kaçak (örn. sızdıran basma hortumu veya su musluğu) olduğunda pompa kısa zaman aralıklarıyla açılır ve kapanır. Pompa 2 dak. içerisinde 7 defadan fazla açılıp-kapandığında (kaçak < 200 l/h) pompa tamamen kapanır. Basma tarafındaki kaçak giderildiğinde, yeniden çalışmaya hazır olması için pompanın sökülüp yeniden takılması gerekir.

**Yalnızca Art 1499'de:
Geri tepme valfi:**

Monte edilmiş geri tepme valfi suyun pompadan geri akmasını önler.

5. Devre dışına çıkarma

Depolama:



Muhafaza yeri çocukların ulaşamayacağı bir yerde olmalıdır.

→ Don tehlikesi bulunduğu, pompayı donmayacak bir yerde depolayınız.

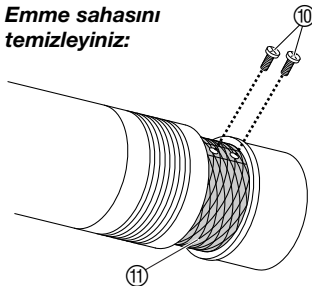
Atığa ayırma:
(2002/96/AT direktifine göre)



Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılmamalı, aksine kurallara uygun şekilde atığa ayrılmalıdır.

6. Bakım

**Emme sahasını
temizleyiniz:**



TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.

→ Bakımdan önce derin kuyu pompası elektriğini sebekeden kesiniz.

1. Her iki civatayı ⑩ sökünüz ve giriş eleğini ⑪ çıkartınız.
2. Pompanın emme sahasını ve giriş eleğini ⑪ temizleyiniz.
3. Giriş eleğini ⑪ yeniden emme sahası etrafına sabitleyiniz ve iki civatayla ⑩ sıkınız.

TR

7. Arızaların giderilmesi



TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.

→ Arızaları gidermeden önce derin kuyu pompa elektriğini şebekeden kesiniz.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
Pompa çalışıyor, fakat basmıyor.	Basma hattı kapalı olduğu için, hava çıkmıyor.	→ Basma hattını açınız (örn. bükülmüş basma hortumu).
	Emme sahası tıkanmış.	→ Elektrik fişini çekiniz ve emme sahasını temizleyiniz (bakınız 6. Bakım).
	Su seviyesi devreye alma sırasında asgari su seviyesi altında.	→ Pompayı daha derine daldırınız (Asgari daldırma derinliği: bakınız 9. Teknik özellikler).
	Geri tepme valfi bloke.	→ Art. 1499: GARDENA Servisi'ni arayınız.
Pompa çalışmıyor veya işletim sırasında aniden duruyor.	Termik koruma şalteri aşırı ısınma nedeniyle pompayı kapattı.	→ Elektrik fişini çekiniz ve emme sahasını temizleyiniz (bakınız 6. Bakım). Maks. madde sıcaklığına (35 °C) dikkat ediniz.
	Elektrik beslemesi kesildi.	→ Sigortaları ve elektrik fişlerini kontrol ediniz.
	Emme sahasına pislik sıkışmış.	→ Elektrik fişini çekiniz ve emme sahasını temizleyiniz (bakınız 6. Bakım).
Pompa çalışıyor, fakat basma gücü aniden düşüyor.	Emme sahası tıkanmış.	→ Elektrik fişini çekiniz ve emme sahasını temizleyiniz (bakınız 6. Bakım).
	Yalnızca Art 1499'de: Su eksikliği: Kuru çalışma emniyeti, düşük su seviyesi nedeniyle pompayı kapattı.	Pompa yalnızca en az 15 cm daldırıldığında çalışabilir. → Pompayı su içine en az 15 cm daldırınız.



Diğer arızalarda GARDENA servisine başvurmanızı rica ederiz.

Onarımlar sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA'nın yetki verdiği uzman satıcılar tarafından yapılabilir.

8. Teslim edilebilir aksesuar

GARDENA Bağlantı Parçası	Pompanın basma gücünden optimal şekilde yararlanmak için.	Art. 1723 / 1724
GARDENA Pompa Bağlantı Parçası	Hortum bağlantısının sık sökülmesi gerektiğinde.	Art. 1752
Yalnızca Art. 1489/1492'de: GARDENA Kuru çalışma güvenliği *	Basılan madde olmadığında pompayı otomatik olarak kapatır.	Art. 1741
Yalnızca Art. 1489/1492'de: GARDENA Elektronik basınç şalteri *	Kuru çalışma güvenliği ile. Pompayı bir konut su otomatına dönüştürmek için ideal.	Art. 1739

* GARDENA Kuru çalışma güvenliği / Elektronik basınç şalteri, suya daldırılmamaları gerektiğinden doğrudan pompa üstüne monte edilmemelidir.

9. Teknik özellikler

	Art. 1489 5500/5 inox	Art. 1492 6000/5 inox	Art. 1499 6000/5 inox automatic
Nominal güç	850 W	950 W	950 W
Maks. basma miktarı	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Maks. basınç / Maks. basma yüksekliği	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Maks. daldırma derinliği	19 m	19 m	19 m
Bağlantı kablosu	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Pompa bağlantısı	40 mm (1 1/4") iç dış	40 mm (1 1/4") iç dış	33 mm (1") iç dış
Devreye alma sırasında asgari su seviyesi (filtre üst kenarından)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Ağırlık (kablesiz) yakl.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Sabitlenme halatı	22 m	22 m	22 m
Gövde çapı	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)
Maks. madde sıcaklığı	35 °C	35 °C	35 °C
Şebeke voltajı / Şebeke frekansı	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Ø 10 cm olan bir kuyu borusu içinde kullanılması durumunda maks. basma miktarına ulaşılmaz.

TR

10. Servis / Garanti

Garanti:

GARDENA bu ürün için, satın alındığı tarihten itibaren 2 yıl garanti vermektedir. Bu garanti, materyal veya üretim hatalarından olduğu kanıtlanabilen, cihazın tüm ciddi hatalarını kapsar. Garanti altında, ya cihaz değiştirilir veya aşağıdaki durumlarda ücretsiz olarak tamir edilir:

- Cihaz düzgün şekilde kullanılmalıdır ve kullanma talimatlarına uyulmalıdır.
- Satın alan kişi veya yetkili olmayan diğer bir kişi, cihazı tamir etmeye çalışmamalıdır.

Aşınır parça olarak türbin garanti kapsamına dahil değildir. Don sonucu zarar görmüş pompalar garanti kapsamına dahil değildir.

Üretici garantisi, satıcıya karşı, kullanıcının mevcut garanti taleplerini etkilemez.

Garanti durumunda lütfen arızalı cihazı, satış belgesinin fotoğrafı ve bir hata açıklamasıyla birlikte arka sayfada yazılı servis adresine gönderiniz.

Помпа за дълбоки кладенци GARDENA

5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация.

Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация за да се запознаете с помпата за дълбоки кладенци, нейното правилно използване, както и указанията за техника на безопасност.



От съображения за сигурност не се разрешава използването на помпата за дълбоки кладенци от деца и младежи до 16 години както и от лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

Съдържание:

1. Област на използване на Вашата помпа за дълбоки кладенци GARDENA	159
2. Указания за безопасност	160
3. Монтаж	161
4. Обслужване	161
5. Сваляне от експлоатация	162
6. Техническо обслужване	163
7. Отстраняване на повреди	163
8. Доставяни аксесоари	164
9. Технически данни	165
10. Сервиз / Гаранция	165

1. Област на използване на Вашата помпа за дълбоки кладенци GARDENA

Предназначение:

Помпата за дълбоки кладенци GARDENA е предназначена за лична употреба в домашни и хоби-градини. Тя е предназначена за изпомпване на вода от кладенци (за сондажни кладенци с диаметър от 10 см. нагоре), цистерни и други водни резервоари и за хранване на напоителни уреди и системи.

Изпомпвани течности:

С помпата за дълбоки кладенци GARDENA може да се изпомпва само бистра сладка вода.

Помпата е капсулована херметично и се потапя във водата (макс. дълбочина на потапяне виж 9. Технически данни).

Внимание:



Не трябва да се изпомпват солена вода, замърсена вода, разяждащи, лесно запалими или експлозивни течности (напр. бензин, керосин или нитроразтвор), масла, мазут и хранителни продукти. Температурата на водата не трябва да превишава 35 °C.

BG

2. Указания за безопасност

Електробезопасност:



ОПАСНОСТ! Токов удар!

От счупен щепсел може през кабела да попадне влага в електрическата зона и да предизвика късо съединение.

→ **В никакъв случай не прерязвайте кабела на щепсела за включване в мрежата (напр. за да го прекарате през стената).**

→ **Не издърпвайте щепсела за кабела, а го изваждайте от контакта като държите щепсела за тялото.**



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Повредена помпа не трябва да бъде използвана.

→ В случай на повреда помпата непременно трябва да бъде проверена от сервиз на GARDENA.

→ Винаги преди употреба на помпата извършвайте визуална проверка (особено на кабела и щепсела).

По DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) помпите за дълбоки кладенци в плувни басейни, малки градински езерца и фонтани трябва да се хранват чрез автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток с номинален утаечен ток ≤ 30 mA.

Помпата не трябва да се използва, когато в плувните басейни или малките градински езерца има хора.

От съображения за сигурност ние препоръчваме принципно помпата за дълбоки кладенци да се хранва през автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток (FI-прекъсвач) (DIN VDE 0100-702 и 0100-738).

→ Моля, обърнете се към електротехник.

Захранващият кабел на помпата трябва да се включва само в контакт (монтиран от строителите контакт) на височина макс. 1,10 m., измерено от основата. При това трябва да се внимава, захранващия кабел да води надолу.

Данните върху фирмената табелка трябва да съответстват с данните на електрическата мрежа.

Използвайте само удължителни кабели съответстващи по HD 516.

→ Консултирайте се с квалифициран електротехник.

→ Уверете се, че електрическите връзки са поставени в зона обезопасена от наводняване.

→ Пазете щепсела от влага.

Пазете щепсела и захранващия кабел от топлина, масло и остри ръбове.

Захранващият кабел не трябва да се използва за закрепване или пренасяне на помпата. За потапяне или изваждане и закрепване на помпата трябва да се използва въжето за закрепване.

Указания за употреба:

→ Преди въвеждане в експлоатация отворете напорния тръбопровод (напр. отворете затворения клапан, затворения разпределител и др.).

Само при Арт. 1489/1492:

Работата на сухо води до бързо износване или до повреда и трябва да се избягва.

→ Незабавно изключете помпата след изчерпване на изпомпваната течност.

→ Спазвайте максималната дълбочина на изпомпване.

При свързване на помпата към системата за водоснабдяване трябва да се спазят санитарните разпоредби, за да бъде предотвратено всмукването на непитейна вода.

→ Моля, консултирайте се със специалист по санитарна техника.

Пясък и други абразивни вещества водят до по-бързо износване и намаляване на мощността на помпата. Влакна могат да запушат турбината.

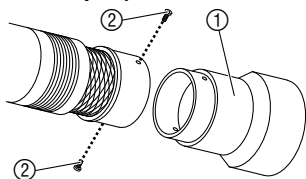
По време на работа помпата трябва да е потопена във водата до минималната дълбочина на потапяне (виж 9. Технически данни).

Само при Арт. 1489/1492: Не оставяйте помпата да работи повече от 10 минути при затворена напорна страна (напр. затворен клапан, затворен разпределител и др.).

При претоварване помпата се изключва от вградената термична защита на мотора. След достатъчно време за охлаждане двигателят започва отново да работи (виж 7. Отстраняване на повреди).

3. Монтаж

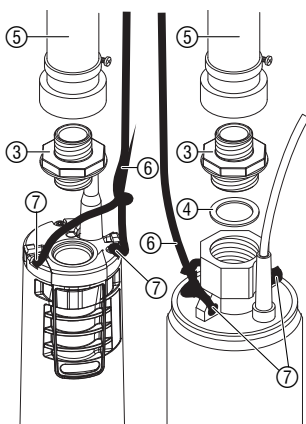
Монтиране на опорния крак (само при използване в цистерни):



Само когато помпата се поставя върху дъното, трябва да бъде монтиран този опорен крак, за да не засмуче помпата пясък или мръсотия.

1. Поставете опорния крак ① отдолу на помпата.
2. Завийте с двата болта ② опорния крак ① към помпата.

Свързване на маркуча:



При необходимост вътрешната резба 40 мм. (1 1/4") (Арт. 1499: 33 мм. (1")-вътрешна резба) на изхода на помпата за дълбоки кладенци може да бъде заменена с включения в доставката фитинг за помпи ③ към 33 мм. (1")-външна резба. По този начин става възможно свързването към **система за свързване на маркучи GARDENA**, както и към **фитинги към засмукващия маркуч GARDENA Арт. № 1723 / 1724**.

1. Завийте с ръка фитинга за помпи ③ в изхода на помпата, докато уплътнението ④ бъде притиснато плтно. При Арт. 1499 уплътнителния пръстен е вграден в нипела за помпи ③.
2. Свържете напорния маркуч ⑤ със съответния фитинг.
3. Завържете въжето за закрепване ⑥ към двете халки ⑦ за въжето за закрепване.

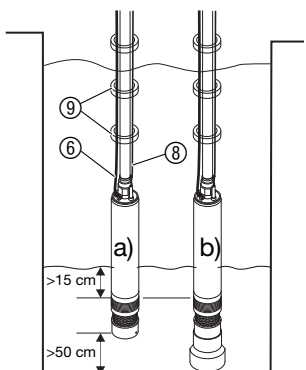
Арт. № 1499

Арт. № 1489
Арт. № 1492

Оптимален дебит на помпата се постига чрез свързването на 25 мм. (1")-маркучи заедно с **фитинг GARDENA Арт. № 1724** и скоба за маркуч. Ако се налага често развиване на връзката на маркуча, се препоръчва използването на **GARDENA комплект за свързване към помпа Арт. № 1752** заедно с маркуч 19 мм. (3/4").

4. Обслужване

Изпомпване на вода:



За да може да изпомпва помпата, входното сито на помпата трябва да бъде потопено във водата мин. 15 см.

- a) **Без опорен крак помпата трябва да се закрепи на мин. 50 см. над дъното.**
 - b) **Когато е монтиран опорния крак (използване в цистерни) помпата трябва да бъде поставена върху основата.**
1. Потопете в кладенец или шахта закрепената за въжето за закрепване ⑥ помпа. *При това захранващия кабел не трябва да е подложен на опън.*
 2. Осигурете въжето за закрепване ⑥.
 3. При дълбоки кладенци или шахти (от около 5 м) прокарайте захранващия кабел ⑧ със скоби ⑨ по въжето за закрепване ⑥.
 4. Включете щепсела на захранващия кабел ⑧ в контакт. **Внимание! Помпата стартира незабавно.**

BG

**Само при Арт. 1499:
Обезвъздушаване:**

Преди работа или включване на помпата спазвайте:
При първоначално въвеждане в експлоатация помпата има нужда от 60 секунди, докато след потапяне във водата се обезвъздуши.

→ Започнете работа с помпата едва след тези 60 секунди фаза на потапяне.

След въвеждане в експлоатация края на процеса на обезвъздушаване се индикира чрез водна струя от отворите за обезвъздушаване.

**Само при Арт. 1499:
Автоматичен режим:**

Помпата изпомпва и се изключва автоматично, когато вече спре да засмуква вода. Налягането се запазва поради възвратния клапан толкова дълго в маркуча, докато през маркуча се изпомпва вода. Когато през маркуча се отвежда вода (налягането в маркуча пада под 3,5 bar) помпата автоматично се включва.

**Само при Арт. 1499:
Защита срещу работа на сухо (Контрол на дебита):**

При изчерпване на изпомпваната течност помпата автоматично се изключва (помпата работи в цикъл 30 сек. вкл. – 5 сек. изкл. (4x). В 1, 5, 24, 24 ... този цикъл се повтаря). Когато входното сито на помпата отново бъде потопено мин. 15 см. във водата, помпата отново е готова за работа.

**Само при Арт. 1499:
Контрол на дебита:**

Контрола на дебита изключва помпата, когато спре да се засмуква вода. При нехерметичност от към напорната страна (напр. нехерметичен напорен маркуч или кран за водата) помпата се включва и изключва на кратки интервали. Когато помпата се включва и изключва по-често от 7 x в 2 мин. (при теч < 200 л/ч), помпата се изключва напълно. Когато бъде отстранена нехерметичността от към напорната страна, помпата трябва отново да бъде извадена и спусната, за да бъде отново готова за работа.

**Само при Арт. 1499:
Възвратен клапан:**

Вграденият възвратен клапан предотвратява изтичането на водата обратно от помпата.

5. Сваляне от експлоатация

Съхранение:



Мястото на съхранение трябва да бъде недостъпно за деца.

→ При опасност от замръзване съхранявайте помпата на място защитено от студ.

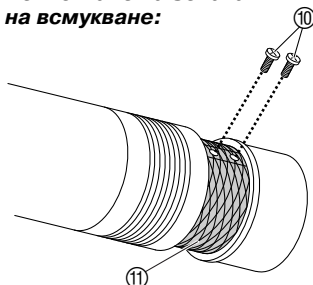
Отстраняване на отпадъци:
(съгласно Директива 2002/96/ЕО)



Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.

6. Техническо обслужване

Почистване на зоната на всмукване:



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване с токов удар.

→ Преди техническо обслужване изключете помпата за дълбоки кладенци от ел. мрежа.

1. Развийте двата болта ⑩ и свалете входното сито ⑪.
2. Почистете зоната на всмукване и входното сито ⑪.
3. Закрепете отново входното сито ⑪ около зоната на всмукване и фиксирайте с двата болта ⑩.

7. Отстраняване на повреди



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване с токов удар.

→ Преди отстраняване на проблеми изключете помпата за дълбоки кладенци от ел. мрежа.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Помпата работи, но не изпомпва.	Въздухът не може да излезе, защото напорния тръбопровод е затворен.	→ Отворете напорния тръбопровод (напр. пречупен напорен маркуч).
	Запушена зона на всмукване.	→ Извадете щепсела, почистете зоната на всмукване (виж 6. Техническо обслужване).
	Нивото на водата при въвеждане в експлоатация е под минималното ниво на водата.	→ Потопете помпата по-дълбоко (спазвайте минималното ниво на водата: виж 9. Технически данни).
	Блокирал възвратен клапан.	→ Арт. 1499: Свържете се със сервизен център на GARDENA.
Помпата не тръгва или спира внезапно по време на работа.	Защитният термо-прекъсвач е изключил помпата поради прегряване.	→ Извадете щепсела, почистете зоната на всмукване (виж 6. Техническо обслужване). Внимавайте за макс. температура на течността (35 °C).
	Прекъснато ел. захранване.	→ Проверете предпазителите и връзките.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Помпата не тръгва или спира внезапно по време на работа.	В зоната на всмукване са заседнали мръсни частици.	→ Извадете щепсела, почистете зоната на всмукване (виж 6. Техническо обслужване).
Помпата работи, но дебита внезапно пада.	Запушена зона на всмукване.	→ Извадете щепсела, почистете зоната на всмукване (виж 6. Техническо обслужване).
	Само при Арт. 1499: Недостиг на вода: Защитата за работа на сухо е изключила помпата поради твърде ниско ниво на водата.	Помпата е готова за работа, само когато е потопена мин. 15 см. → Потопете помпата мин. 15 см. във водата.



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

8. Доставка на аксесоари

GARDENA фитинг	За оптимално използване на дебита на помпата.	Арт. № 1723 / 1724
GARDENA комплект за свързване към помпа	Ако се налага често развиване на връзката на маркуча.	Арт. № 1752
Само при Арт. 1489/1492: GARDENA предпазител за помпа срещу работа на сухо *	Изключва помпата автоматично при липсата на течност за изпомпване.	Арт. № 1741
Само при Арт. 1489/1492: GARDENA електронен пресостат със защита срещу работа на сухо *	Със защита срещу работа на сухо. Идеално за оборудване на помпа към хидрофорни уредби.	Арт. № 1739

* GARDENA предпазителя за помпа срещу работа на сухо / електронния прекъсвач за налягане не трябва да се монтира директно върху помпата, защото същите не трябва да се потапят във водата.

9. Технически данни

	Арт. № 1489 5500/5 inox	Арт. № 1492 6000/5 inox	Арт. № 1499 6000/5 inox automatic
Номинална мощност	850 W	950 W	950 W
Макс. дебит	5.500 л/ч*	6.000 л/ч*	6.000 л/ч*
Макс. налягане / Макс. напорна височина	4,5 bar / 45 м.	5,0 bar / 50 м.	5,0 bar / 50 м.
Макс. дълбочина на потапяне	19 м.	19 м.	19 м.
Захранващ кабел	22 м. H07 RNF	22 м. H07 RNF	22 м. H07 RNF
Помпена връзка	40 мм. (1 1/4") вътрешна резба	40 мм. (1 1/4") вътрешна резба	33 мм. (1") вътрешна резба
Минимално ниво на водата при въвеждане в експлоатация (от горния край на филтъра)	> 15 см.	> 15 см.	> 15 см.
Тегло (без кабел) ок.	7,5 кг.	8,25 кг.	9 кг.
Въже за закрепване	22 м.	22 м.	22 м.
Диаметър на корпуса	< 98 мм. (макс.)	< 98 мм (макс.)	< 98 мм (макс.)
Макс. температура на водата	35 °C	35 °C	35 °C
Напрежение / честота на мрежата	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* При използването в тръба за кладенец с Ø 10 см., не се достига максималния дебит.

10. Сервиз / Гаранция

Гаранция:

Фирма GARDENA дава за този продукт 2 години гаранция (от датата на продажба). Това гаранционно обслужване се отнася за всички съществени дефекти на уреда, които може да се докаже, че са причинени от грешка в материала или производствена грешка. Гаранционното обслужване се осъществява посредством предоставянето на изправен уред или безплатен ремонт по наш избор, ако са следните условия:

- Уредът е бил използван правилно и в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.
- Не е правен опит от купувача или трето лице да бъде ремонтиран уред.

Турбината, като бързоизносваща се част е изключена от гаранцията. За повредени от замръзване помпи не се признава гаранция.

Тази гаранция на производителя не се отнася за съществувашите изисквания по гаранционното обслужване на търговеца / продавача.

Моля, в случай на гаранционно обслужване изпратете за наша сметка повредения уред заедно с копие от касовата бележка и описание на повредата, на адреса на сервизната фирма изписан на обратната страна.

BG

GARDENA Pompë pusi 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Përkthim i manualit të përdorimit original gjerman.

Luteni të lexoni manualin e përdorimit me kujdes, duke i vënë re udhëzimet brenda tij. Nëpërmjet këtij manuali njihuni me përdorimin e duhur, si dhe me udhëzimet e sigurisë për këtë produkt.



Për arsye sigurie ky produkt nuk lejohet të përdoret nga fëmijët dhe të rinjtë nën moshën 16 vjeç si dhe nga personat të cilët nuk janë njohur me këtë manual.

Personave me aftësi të kufizuara fizike apo mendore ju lejohet përdorimi i këtij prodhimi vetëm në qoftë se mbikëqyren apo udhëzohen nga ndonjë person kompetent.

→ Luteni, që të ruani mirë këtë manual të përdorimit.

Përmbajtja:

1. Fusha e përdorimit e pompës suaj të pusit GARDENA . . .	166
2. Udhëzuesit e sigurisë	167
3. Vënia në përdorim.	168
4. Funksionimi	168
5. Heqja nga përdorimi	169
6. Mirëmbajtja	169
7. Mënjanimi i pengesave	170
8. Pjesët plotësuese që mund të blihen	171
9. Të dhënat teknike	171
10. Servisi/Garancia.	172

1. Fusha e përdorimit e pompës suaj të pusit GARDENA

Përdorimi:

Pompa e pusit GARDENA shërben për përdorimin privat në kopshte shtëpiake dhe në kopshte zbavitëse. Ajo shërben për tërheqjen e ujit nga burimet (puse me diametër mbi 10 cm), nga cisterna, nga rezervuarë të tjerë uji dhe për përdorimin e aparateve dhe sistemeve të tjerë ujitës.

Lëngjet e transportueshme:

Me pompën e pusit GARDENA duhet të transportohet vetëm uji i ëmbël i pastër.

Pompa është e mbyllur hermetikisht dhe zhytet në ujë, (thellësia maksimale e zhytjes: shih 9. Të dhënat teknike).

Kujdes:



Nuk duhet të transportohet ujë i kripur, ujë i pistë ose lëngje gërryese, lëngje që marrin zjarr shpejt, ose lëngje shpërthyes (si p.sh. benzinë, naftë, ose hollues për bojëra nitro), vajra, vajguri apo ushqime.

Temperatura e ujit nuk duhet të kalojë 35 °C.

2. Udhëzuesit e sigurisë

Sigurimi elektrik:



RREZIK! Goditje elektrike!

Nëpërmjet një kabloje elektrike të çarë mund të futet lagështirë në fushën elektrike dhe mund të shkaktojë qark të shkurtër.

→ **Mos e prisni në asnjë mënyrë kabllon elektrike (p.sh. gjatë kalimit të saj në mur).**

→ **Mos e hiqni pajisjen nga priza duke tërhequr kabllon, por hiqeni nga priza duke e kapur dhe tërhequr nga veshja e jashtme të spinës**



RREZIK ! Goditje elektrike!

Një pompë e dëmtuar nuk duhet përdorur.

→ Në rast dëmtimi të pompës, ajo duhet patjetër të kontrollohet nga pika e shërbimit GARDENA.

→ Përpara përdorimit të pompës ajo gjithmonë duhet të kontrollohet me sy (veçanërisht kabloja elektrike dhe spina).

Sipas DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) pompat e pusit mund të përdoren në pishina, hauze kopshtesh dhe shatërvanë vetëm duke qenë të lidhura nëpërmjet një siguresë elektrike me një rrymë kalimi ≤ 30 mA.

Nëse brenda në pishinë ose në hauzin e kopshtit ndodhen persona, pompa nuk duhet vënë në punë.

Për arsye sigurie sugjerohet përdorimi i pompës së pusit të lidhur me një siguresë (çelësi FI) (DIN VDE 0100-702 dhe 0100-738).

→ Jeni të lutur të konsultoheni me elektricistin tuaj.

Kabloja elektrike e pompës duhet të lidhet me një prizë (prizë fikse) në një lartësi prej maksimumi 1.10 m nga toka. Duhet pasur kujdes që lidhja e kabllot me prizën të jetë drejtuar për poshtë.

Të dhënat e tabelës së llojit duhet të përputhen me të dhënat e kabllot.

Përdorni zgjatime kabloje vetëm sipas standardit HD 516.

→ Pyesni specialistin elektrikist.

→ Sigurohuni që lidhjet elektrike të spinës të ndodhen në një zonë të sigurt ndaj mbulimit me ujë.

→ Mbrojeni spinën nga lagështira.

Mbrojeni spinën dhe kabllon nga nxehtësia, vaji dhe majat e mprehta.

Kabloja nuk duhet përdorur për të fiksur ose për të transportuar pompën. Për zhytjen d. m. th. nxjerrjen dhe sigurimin e pompës duhet përdorur litari fiksues.

Udhëzues përdorimi:

→ Para vënies në përdorim lironi tubin e presionit (p.sh. hapni ventilin e mbyllur, aparatit shpërndarës të mbyllur, etj.).

Vetëm te lloji 1489/1492:

Puna e pompës në të thatë shkakton konsumim të saj dhe e dëmton atë e për këtë arsye duhet shmangur.

→ Pas mbarimit të ujit, fikeni pompën menjëherë.

→ Respektoni lartësinë maksimale të hedhjes së ujit.

Gjatë lidhjes së pompës me impiantin furnizues të ujit duhen respektuar rregullat specifike higjienike të vendit, me qëllim që të pengohet thithja e ujërave jo të pijshëm.

→ Jeni të lutur të pyesni një specialist higjienie.

Rëra dhe materialet e tjera të ashpra në lëngjet e qarkulluese çojnë në bllokim të shpejtë dhe në zvogëlimin e rendimentit të pompës. Grimcat mund ta bllokojnë turbinën.

Pompa gjatë punës duhet të zhytet deri në thellësinë minimale të zhytjes (shih 9. Të dhënat teknike).

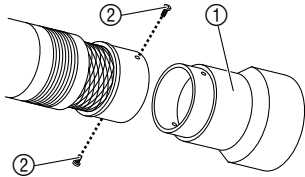
Vetëm te lloji 1489/1492:

Mos e lejoni pompën të punojë më gjatë se 10 minuta me anën e presionit të mbyllur (p.sh. me ventil të mbyllur, me aparat shpërndarës të mbyllur, etj.).

Në raste mbingarkese, pompa fiket me anë të një siguresë motorike termike të instaluar në të. Motori pas ftohjes së nevojshme ndizet përsëri vetë (shih 7. Mënjanimi i pengesave).

3. Vënia në përdorim

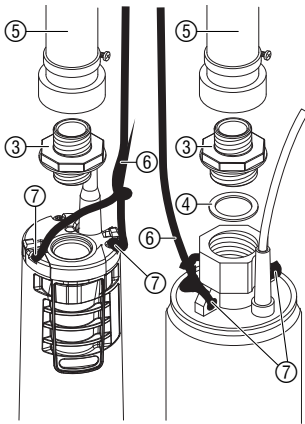
Montimi i këmbës mbështetëse (vetëm për përdorim në cisterna):



Këmba mbështetëse duhet montuar vetëm nëse pompa vendoset në nivel me tokën, me qëllim që pompa të mos thithë rrëzë ose materiale të pista.

1. Këmbën mbështetëse ① shtyheni nga poshtë në drejtim të pompës.
2. Këmbën mbështetëse ① vidhoseni në pompë me anën e dy vidhave ②.

Lidhja e tubit:



Lloji 1499

Lloji 1489
Lloji 1492

Filetoja e brendshme 40 mm (1 1/4") (lloji 1499: filetoja e brendshme 33 mm (1")) në dalje të pompës së pusit sipas nevojës mund të jetë e integruar në gjendjen e fabrikës me pjesën lidhëse të pompës ③, me fileton e jashtme 33 mm (1"). Në këtë mënyrë mundësohet lidhja me **GARDENA tub uji i sistemit hyrës** si dhe me **GARDENA pjesë lidhëse lloji 1723/1724**.

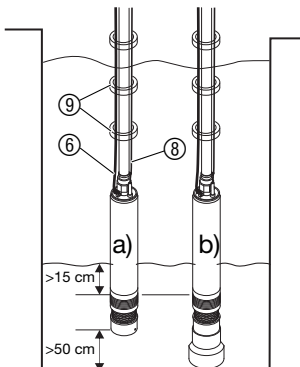
1. Pjesën lidhëse të pompës ③ vidhoseni me dorë në hyrje të pompës derisa gomina ④ të shtyhet plotësisht. Te lloji 1499 gomina është e integruar me pjesën lidhëse të pompës ③.
2. Tubin e presionit ⑤ lidheni me pjesën përkatëse lidhëse.
3. Litari fiksues ⑥ duhet të lidhet mirë te të dyja vrimat ⑦ për litarin fiksues.

Një shfrytëzim optimal i kapacitetit tërheqës të pompës arrihet duke lidhur tubat (1") 25 mm nëpërmjet **GARDENA pjesë lidhëse lloji 1724** dhe një lidhjeje me një fashetë.

Nëse lidhjet e tubave shkëputen vazhdimisht, sugjerohet përdorimi i **GARDENA pjesë lidhëse lloji 1752** me një tub 3/4" (19 mm).

4. Funkionimi

Pompimi i ujit:



Me qëllim që pompa të tërheqë duhet që pjesa fundore e pompës të jetë zhytur minimumi 15 cm në ujë.

- Pa këmbën mbështetëse pompa duhet të fiksohet së paku 50 cm mbi nivelin e tokës.**
- Nëse është montuar këmba mbështetëse (përdorim në cisterna), pompa mund të vendoset deri në tokë.**

1. Zhysni pompën me anën e litarit të fiksimit ⑥ në një burim ose në një pus. *Kabllloja e energjisë nuk duhet zhytur.*
2. Siguroni litarin e fiksimit ⑥.
3. Për burime ose puse (mbi rreth 5 m) kabllon e energjisë ⑧ kalojeni të lidhur me unazat ⑨ e lidhura tek litari i fiksimit ⑥.
4. Spinën e kabllot ⑧ futeni në një prizë. *Kujdes! Pompa ndizet menjëherë.*

AL

Vetëm te 1499:
Ajrosja:

Para futjes në përdorim gjegjesisht ndezjes së pompës të vini re:
Në përdorimin e parë pompës i duhen afro 60 sekonda, derisa ajo pasi të jetë zhytur në ujë, të heqë ajrin.

→ Vendoseni në përdorim pompën vetëm pas kësaj faze të zhytjes, pra pas 60 sekondave.

Pas vënies në funksionim, përfundimi i procesit të ajrosjes tregohet nga sprucimi i ujit nga vrimat e ajrosjes.

Vetëm te 1499:
Funksionim automatik:

Pompa pompon dhe fiket automatikisht kur nuk ka më ujë. Presioni ruhet në tuba për shkak të valvulës së moskthimit derisa të rikthehet uji nëpërmjet tubit. Kur nëpërmjet tubit rikthehet uji (presioni në tub zbret nën 3,5 bar), pompa ndizet automatikisht.

Vetëm te 1499:
Siguresë ndaj thatësirës
(Kontroll i rrjedhjes)

Pompa fiket automatikisht kur mbaron lënda tërheqëse (pompa punon në cikle 30 sekonda ndezur – 5 sekonda fikur (4 x)). Ky cikël ripërsëritet për 1 orë, 5 orë, 24 orë dhe në vazhdim). Sapo pjesa fundore e pompës të jetë zhytur minimumi 15 cm në ujë, pompa është gati të punojë përsëri.

Vetëm te 1499:
Kontroll i rrjedhjes:

Kontrolli i rrjedhjes e fik pompën, sapo uji mbaron. Kur ka rrjedhje të jashtme në anën e presionit (p.sh. tubi ose rubineti nuk janë hermetikisht të mbyllur) pompa ndizet dhe fiket në periudha kohore të shkurtra. Nëse pompa fiket dhe ndizet më shpesh se 7 x në 2 min. (në një rrjedhje < 200 l/h), pompa fiket plotësisht. Nëse mënjanohet rrjedhja e jashtme në krah të presionit, pompa duhet të hiqet nga priza dhe të vendoset përsëri në të me qëllim që të jetë e gatshme për përdorim.

Vetëm te 1499:
Valvula e moskthimit:

Valvula i moskthimit e instaluar pengon kthimin e ujit nëpërmjet pompës.

5. Heqja nga përdorimi

Magazinimi:



Vendi i magazinimit duhet të jetë i paarritshëm nga fëmijët.

→ Në rast rreziku nga ngricat, pompa duhet të magazinohet në një vend të mbrojtur nga ngricat.

Largimi:
(sipas RL2002/96/EG)

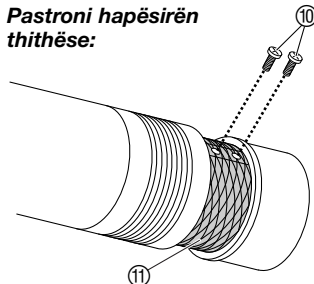


Nuk është e lejueshme që aparati të largohet bashkë me mbeturinat e rëndomta shtëpiake, por ai duhet të hidhet sipas kërkesave normative.

→ Aparati të largohet përmes vendgrumbullimit komunal për largimin e përshtatshëm.

6. Mirëmbajtja

Pastroni hapësirën thithëse:



RREZIK! Goditje elektrike!

Ka rrezik dëmtimi nga energjia elektrike.

→ Përpara pastrimit hiqi pompën e pusit nga priza.

1. Zhvidhosni të dyja vidhat ⑩ dhe nxirri sitën ⑪.
2. Pastroni pjesën thithëse të pompës si dhe sitën ⑪.
3. Vendoseni sitën ⑪ në pjesën thithëse dhe me të dy vidhat ⑩ vidhoseni atë përsëri.

AL

7. Mënjanimi i pengesave



RREZIK! Goditje elektrike!

Ka rrezik dëmtimi nga energjia elektrike.

→ Përpara se të punohet për mënjanimin e defekteve të hiqet nga priza pompa e pusit.

Problemi	Shkaqet e mundshme	Ndihma
Pompa punon, por nuk thith.	Ajri nuk mund të dalë, sepse ana e presionit është e mbyllur	→ Hapni anën e presionit (p.sh. lironi tubin e përthyer të presionit).
	Ana e thithjes është e bllokuar.	→ Hiqeni nga priza dhe pastroni pjesën e thithjes (shih 6. Mirëmbajtja).
	Niveli i ujit gjatë përdorimit është nën nivelin minimal.	→ Pompën zhyteni më thellë (respektoni nivelin minimal të ujit: shih 9. Të dhënat teknike).
	Valvula e moskthimit është e bllokuar.	→ Lloj 1499: Kontakttoni me pikën e shërbimit GARDENA.
Pompa nuk punon ose pushon së punuari gjatë përdorimit.	Çelësi mbrojtës i nxehtësisë e ka fikur pompën për shkak të nxehtësisë.	→ Hiqeni nga priza dhe pastroni pjesën e thithjes (shih 6. Mirëmbajtja). Respektoni temperaturën maksimale të lëngjeve të transportuara (35 °C).
	Mungon energjia elektrike.	→ Kontrolloni siguresat dhe lidhjen elektrike.
	Në pjesën thithëse të pompës janë ngjitur mbeturina.	→ Hiqeni nga priza dhe pastroni pjesën e thithjes (shih 6. Mirëmbajtja).
Pompa punon, por papritur lënda qarkulluese ose presioni bie.	Është bllokuar pjesa thithëse.	→ Hiqeni nga priza dhe pastroni pjesën e thithjes (shih 6. Mirëmbajtja).
	Për llojin 1499: mungesë e ujit. Siguresa ndaj thatësisë e ka fikur pompën për shkak të nivelit të vogël të ujit.	Pompa është e gatshme të vendoset në punë, nëse ajo është zhytur minimumi 15 cm nën ujë. → Zhyteni pompën minimumi 15 cm nën ujë.



Për probleme të tjera, ju lutemi kontaktoni me pikën e shërbimit GARDENA. Riparimet duhen kryer nga pikat e shërbimit GARDENA ose nga shitësit e specializuar të autorizuar nga GARDENA.

AL

8. Pjesët plotësuese që mund të blihen

GARDENA Pjesë lidhëse	Për një shfrytëzim optimal të forcës tërheqëse të pompës.	Lloj 1723 / 1724
GARDENA Pjesë lidhëse e pompës	Kur lidhja me tubat duhet shkëputur vazhdimisht.	Lloj 1752
Vetëm për GARDENA lloji 1489/1992: Siguresë ndaj thatësirës	Fik pompën automatikisht në mungesë të lëngjeve tërheqëse.	Lloj 1741
Vetëm për GARDENA lloji 1489/1992: Çelës presioni elektrik	Me siguresë ndaj thatësirës. Ideale për përshtatjen e një pompe me automatët shtëpiakë të ujit.	Lloj 1739

* Siguresa ndaj thatësirës / çelësi i presionit elektrik nuk duhet të montohen direkt te pompa, sepse këta nuk duhen zhytur nën ujë.

9. Të dhënat teknike

	Lloj 1489 5500/5 inox	Lloj 1492 6000/5 inox	Lloj 1499 6000/5 inox automatic
Të dhënat e fuqisë	850 W	950 W	950 W
Sasia maks. thithëse	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Presioni maks./lartësia maks.	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Thellësia maks. e zhytjes	19 m	19 m	19 m
Lidhja e kabllos	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Lidhja e pompës	40 mm (1 1/4") Filetë e brendshme	40 mm (1 1/4") Filetë e brendshme	33 mm (1") Filetë e brendshme
Niveli minimal i ujit gjatë përdorimit (nga filtri i sipërm)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Pesha (pa kabllon) rreth.	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Litari i fiksimit	22 m	22 m	22 m
Kapaku-Diametri	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)
Temperatura maks. e lëngjeve të transportuara	35 °C	35 °C	35 °C
Rezistenca elektrike / Frekuenca elektrike	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Gjatë përdorimit në një vrimë pusi me Ø 10 cm nuk arrihet qarkullimi max.

10. Servisi/Garancia

Garancia:

GARDENA për produktin në fjalë ju ofron 2 vjet garanci (duke filluar nga data e blerjes). Shërbimi i garancisë në fjalë ka të bëjë me të gjitha mangësitë esenciale të aparatit, të cilat mund të dokumentohen se janë shfaqur si rrjedhojë e gabimeve të materialit apo të prodhimit. Ky shërbim realizohet duke ju livruar një aparat pa të meta, apo duke ju ofruar riparim falas të aparatit që keni nisur drejt nesh, gjithmonë sipas zgjedhjes sonë, por në qoftë se janë të përmbushura këto parakushte:

- Aparati duhet të ketë qenë trajtuar në mënyrë të përshtatshme dhe gjithmonë sipas rekomandimeve të manualit të përdorimit.
- Nuk duhet të jetë përpjekur as blerësi e as ndonjë person i tretë që të riparojë aparatit.

Pjesa mbyllëse, turbina nuk mbulohen nga garancia.

Pompat e dëmtuara nga ngricat nuk mbulohen nga garancia.

Garancia në fjalë e dhënë nga prodhuesi nuk i prek të drejtat për garanci që mund të drejtohen përballë tregtarit/shitësit.

Në raste të garancisë, luteni të dërgoni aparatit defekt, bashkë me një fotokopje të kuponit të blerjes si dhe bashkëngjitur me një përshkrim të mangësive. Dërgesa të nisët me bashkë me pullën përkatëse të postës, duke e drejtuar atë në drejtim të adresës së përshkruar të servisit në anën e pasme.

GARDENA Svaveepump 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Kesolev juhend on tõlgitud saksakeelsest originaalkasutusjuhendist.

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selles olevad juhiseid. Tutvuge käesolevas kasutusjuhendis svaveepumba kohta antud teabega, pumba õige käsitsemise ja ohutusjuhenditega.



Ohutuse kaalutlustel ei tohi lapsed, alla 16-aastased noorukid ja kõik need, kes ei ole kasutusjuhendiga tutvunud, seda svaveepumpa kasutada. Füüsilise ja vaimse puudega inimestel on soovitatav masinat kasutada ainult koos jrelvaatajaga.

→ Hoidke kasutusjuhend alles.

Sisukord:

1. Teie GARDENA svaveepumba kasutusala	173
2. Ohutusjuhised	174
3. Paigaldamine	175
4. Kasutamine	175
5. Kasutuselt kõrvaldamine	176
6. Hooldus	176
7. Rikete kõrvaldamine	177
8. Tellitavad lisatarvikud	178
9. Tehnilised andmed	178
10. Tehniline hooldus / Garantii	179

1. Teie GARDENA svaveepumba kasutusala

Otstarve:

GARDENA süvaveepump on mõeldud kasutamiseks era- ja hobiaedades. Seda saab kasutada vee võtmiseks kaevudest (puurkaevudele alates lbimdust 10 cm), tsisternidest ja muudest veemahutitest ja koos kastmisseadmete ja -süsteemidega.

Pumbatav vedelik:

GARDENA svaveepumbaga tohib pumbata ainult puhast magevett.

Pumba korpus on veetihe ning pump paigutatakse vette (pumba max uputussgavust vt ptk 9. Tehnilised andmed).

Tähelepanu:



Pumbata ei tohi soolast vett, reovett, sbivaid, kergesti süttivaid või plahvatusohtlikke vedelikke (nt bensiini, petrooli, nitrolahustit), õlisid, kütteõli ja toiduaineid.

Vee temperatuur ei tohi olla üle 35 °C.

2. Ohutusjuhised

Elektriohutus:



ETTEVAATUST! Elektrilöögioht!

Küljest ära lõigatud võrgupistiku kaudu võib niiskusk sattuda mööda toitejuhet elektri piirkonda, mille tagajärjel võib tekkida lühis.

- **Võrgupistikut ei tohi mitte mingil juhul küljest ära lõigata (nt seinast läbiviimiseks).**
- **Pistiku kontaktist välja võtmiseks ärge tõmmake toitejuhtmest, vaid võtke kinni pistikust.**



ETTEVAATUST! Elektrilöögioht!

Kahjustunud pumba ei tohi kasutada.

- Pumba rikke korral tuleb lasta pump tingimata GARDENA klienditeeninduses üle kontrollida.
 - Enne kasutamist kontrollida pumba (samuti toitejuhet ja pistikut) visuaalse vaatluse teel.
- DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) nõuete kohaselt tohib süvaveepumpasid käitada ujumisbasseinides, aiatiikides ja purskkaevudes ainult siis, kui pistikupesaga on varustatud rikkevoolu-kaitselülitiga, mille rikkevool on ≤ 30 mA.
- Pumpa ei tohi käitada ajal, kui ujumisbasseinis või aiatiigis on inimesi.

Ohutuse kaalutlustel soovime süvaveepumpa kasutada põhimõtteliselt koos rikkevoolu-kaitselülitiga (FI-lüliti) (DIN VDE 0100-702 ja 0100-738).

- Võtke ühendust elektritöid teostava firmaga.
- Pumba toitejuhe ühendada pistikupesaga (kliendi poolt paigaldatud), mis on pinnast max 1,10 m kõrgusel. Toitejuhe peab olema paigaldatud nii, et see langeb allasuunas.
- Andmeplaadile märgitud näitajad peavad vastama elektrivõrgu andmetele.
- Kasutage ainult HD 516 nõuetele vastavaid pikendusjuhtmeid.

- Küsige nõu elektrispetsialistilt.
- Kontrollige, et elektrilised pistikühendused jääksid niisugusesse piirkonda, kuhu ei saa tungida vett.
- Võrgupistikut tuleb kaitsta märjaks saamise eest.

Pistikut ja toitejuhet tuleb kaitsta kuumuse, õlide ja teravate servade eest.

Toitejuhet ei tohi kasutada pumba kinnitamiseks või transportimiseks. Pumba sisselaskmiseks, ülestõmbamiseks ja kinnitamiseks kasutada kinnitusköit.

Kasutusjuhised:

→ Enne kasutusele võtmist lasta survevoolikust surve välja (nt avada suletud ventiil, suletud pihusti vms).

Ainult art. 1489/1492:

Vältida kuivalt töötamist, see suurendab kulumist või kahjustab pumba.

- Kui vedeliku sissevool katkeb, tuleb pump kohe välja lülitada.
- Pidada kinni maksimaalsest töstetõrkest.

Pumba ühendamisel veevarustussüsteemiga tuleb kinni pidada riigispetsiifilistest sanitaareeskirjadest, et takistada joogiks mittekõlbliku vee tagasi voolamist.

→ Küsige nõu sanitaarala spetsialistilt.

Liiv ja muud abrasiivsed ained kiirendavad kulumist ja vähendavad pumba jõudlust. Kiud võivad turbiini ummistada.

Pumba töötamise ajal peab pump olema alati vähemalt nii sügaval, kui minimaalne uputussügavus ette näeb (vt ptk 9. Tehnilised andmed).

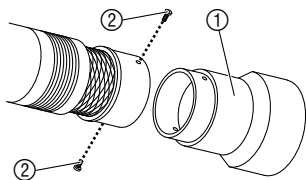
Ainult art. 1489/1492:

Pump ei tohi töötada üle 10 minuti, kui ots, kust vesi välja tuleb, on kinni (nt ventiil, pihusti vms).

Ülekoormuse korral lülitab sisse ehitatud termiline mootorikaitse pumba välja. Kui mootor on piisavalt maha jahtunud, käivitub see automaatselt uuesti (vt 7. Rikete kõrvaldamine).

3. Paigaldamine

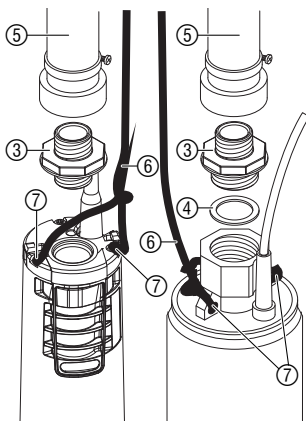
Tugijala paigaldamine (ainult veemahuti kasutamisel):



Tugijalg paigaldada vaid siis, kui pump pannakse põhja, et see ei imeks sisse liiva ega prahti.

1. Lükata tugijalg ① alt pumbale peale.
2. Kruvida tugijalg ① mõlema kruviga ② pumba külge.

Vooliku ühendamine:



Art. 1499

Art. 1489
Art. 1492

Süvaveepumba väljundil oleva 40 mm (1 1/4") sisekeerme (Art. 1499: 33 mm (1") sisekeere) võib vajadu-se korral asendada kaasas olevat pumba liitmikku ③ kasutades 33 mm (1") väliskeermega. Nii on võimalik kasutada nii **GARDENA vee-voolikute pistiksüsteemi** kui ka **GARDENA imemisvooliku kinnituskomplekti (art. 1723 / 1724)**.

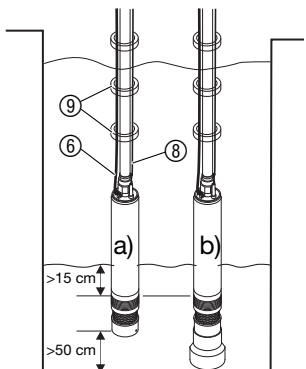
1. Keerata pumba liitmik ③ käega pumba väljundisse, tihendusrõngas suruda korralikult vastu. Artiklil 1499 on tihend integreeritud pumba liitmikku ③.
2. Ühendada survevoolik ⑤ vastava liitmikuga.
3. Pumba kinnitusköis ⑥ siduda mõlema aasa ⑦ külge.

Pumba jõudluse optimaalseks ärakasutamiseks kasutada 25 mm (1") voolikuid koos **GARDENA imemisvooliku kinnituskomplektiga (art. 1724)** ja vooliku klambriga.

Kui voolikuühendust võetakse lahti sageli, soovitame kasutada **GARDENA pumbaliitmikute komplekti (art. 1752)** koos 19 mm (3/4") voolikuga.

4. Kasutamine

Vee pumpamine:



Et pump hakkaks pumpama, peab pumba sissevoolu sõel olema vähemalt 15 cm sügavusel vees.

- a) Ilma tugijalata pump tuleb kinnitada põhjast vähemalt 50 cm kõrgusele.
- b) Kui on paigaldatud tugijalg (veemahuti kasutamine), võib pumba lasta põhja.

1. Lasta pump kinnitusköie ⑥ abil kaevu või šahti. *Toitejuhe ei tohi allaskmisel olla pingul.*
2. Siduda kinnitusköis ⑥ kinni.
3. Sügavamate kaevude või šahtide (alates ca. 5 m) puhul kinnitada toitejuhe ⑧ klambritega kinnitusköie ⑥ külge ⑨.
4. Torgata toitejuhtme ⑧ pistik pisikupesasse. *Tähelepanu! Pump käivitub kohe.*

EST

**Ainult art. 1499:
Õhutustamine:**

Enne pumba kasutuselevõtmist või sisselülitamist pidada meeles: Kui pump lastakse esimest korda vette, kestab pumbast õhu väljalaskmine ca 60 sekundit.

→ Käivitada pump pärast vette laskmist alles siis, kui need 60 sekundit on möödas.

Pärast kasutuselevõtmist tuleb õhusavadedest veejuga välja, mis tähendab, et õhutustamine on lõppenud.

**Ainult art. 1499:
Automaatrežiim:**

Pump pumpab, kui vett enam ei võeta, lülitub pump automaatselt välja. Tagasivooluklapp hoiab survet voolikus seni, kuni voolikust võetakse vett. Kui voolikust võetakse vett (surve voolikus langeb alla 3,5 baari), lülitub pump automaatselt sisse.

**Ainult art. 1499:
Kuivkäigu kaitse
(läbivoolu kontroll):**

Kui vett ei ole, lülitub pump automaatselt välja (pump töötab tsükliliselt: 30 sek sees – 5 sek väljas (4x). Tsüklil kordub 1 h, 5 h, 24 h, 24 h ... intervalliga). Niipea kui pumba sissevoolu sõel on vähemalt 15 cm sügavusel vees, on pump jälle töötamiseks valmis.

**Ainult art. 1499:
Läbivoolu kontroll**

Kui vett enam ei võeta, lülitab läbivoolu kontroll pumba välja. Lekke korral survepoolel (nt survevoolik lekib või veekraan tilgub), lülitub pump lühikeste ajavahemike järel sisse ja välja. Kui pump lülitub rohkem kui 7 x 2 minuti jooksul (lekke puhul < 200 l/h) sisse ja välja, lülitatakse pump täielikult välja. Pärast lekke kõrvaldamist survepoolel tuleb pumba töövalmis seadmiseks pumba pistikupesast välja tõmmata ja seejärel jälle pessa ühendada.

**Ainult art. 1499:
Tagasivooluklapp:**

Sisse ehitatud tagasivooluklapp hoiab ära vee tagasivalgumise.

5. Kasutuselt kõrvaldamine

Hoidmine:



Hoida lastele kättesaamatus kohas.

→ Külumisohtu korral hoida pumba külmakindlas kohas.

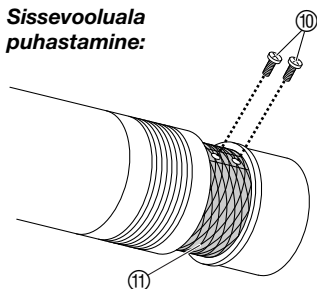
Jäätmekäitus:
(RL2002/96/EÜ) järgi



Seadet ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid see tuleb kõrvaldada kooskõlas kehtivate õigusaktidega.

6. Hooldus

**Sissevooluala
puhastamine:**



**ETTEVAATUST! Elektrilöögioht!
Elektrivooluga vigastamise oht.**

→ Enne hooldamist ühendada süvaveepump vooluvõrgust lahti.

1. Keerata mõlemad kruvid ⑩ lahti ja võtta sissevoolu sõel ⑪ välja.
2. Puhastada sissevooluala ja sõel ⑪.
3. Panna sõel sissevooluala ⑪ juurde tagasi ja keerata mõlema kruviga ⑩ jälle kinni.

7. Rikete kõrvaldamine



ETTEVAATUST! Elektrilöögioht!

Elektrivooluga vigastamise oht.

→ Enne rikete kõrvaldamist ühendada süvaveepump vooluvõrgust lahti.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump töötab, aga ei pumpa.	Õhk ei saa välja, kuna survevoolik on kinni.	→ Teha survevoolik lahti (nt voolikul on kokku murtud koht).
	Sissevooluala on ummistunud.	→ Tõmmata pistik pistikupe-sast välja ja puhastada sissevooluala (vt 6. Hooldus).
	Veetase on sisselülitamisel minimaalsest veetasemest madalam.	→ Lasta pump sügavamale (järgida minimaalset uputussügavust: vt 9. Tehnilised andmed).
	Tagasivooluklapp on blokeerunud.	→ Art. 1499: Võtta ühendust GARDENA tehnilise hooldusega.
Pump ei hakka tööle või jääb töö ajal äkki seisma.	Termokaitselüliti lülitas pumba ülekuumenemise tõttu välja.	→ Tõmmata pistik pistikupe-sast välja ja puhastada sissevooluala (vt 6. Hooldus). Pidada kinni max vedeliku temperatuurist (35 °C).
	Vooluvarustus katkenud.	→ Kontrollida kaitsmeid ja elektrilisi pistikühendusi.
	Sissevoolualas on mustuseosakesed.	→ Tõmmata pistik pistikupe-sast välja ja puhastada sissevooluala (vt 6. Hooldus).
Pump töötab, aga jõudlus langeb äkiliselt.	Sissevooluala on ummistunud.	→ Tõmmata pistik pistikupe-sast välja ja puhastada sissevooluala (vt 6. Hooldus).
	Ainult art. 1499: Vee puudumine, kuivkäigu kaitse lülitas pumba liiga madala veetaseme tõttu välja.	Pump töötab vaid siis, kui see on vähemalt 15 cm sügavusel vees. → Lasta pump vähemalt 15 cm sügavusele vette.



Muude rikete puhul võtke palun ühendust GARDENA klienditeenindusega. Parandustöid võivad teha ainult GARDENA hooldustehnikud või GARDENA volitatud edasimüüjad.

8. Tellitavad lisatarvikud

GARDENA konnituskomplekt	Pumba jõudluse optimaalseks ärakasutamiseks.	Art. 1723 / 1724
GARDENA pumbaliitmikute komplekt	Kui voolikuühendust võetakse lahti sageli.	Art. 1752
Ainult art. 1489/1492: GARDENA kuivkäigu kaitse *	Lülitab pumba vee puudumisel automaatselt välja.	Art. 1741
Ainult art. 1489/1492: GARDENA elektrooniline manomeeterlüliti *	Kuivkäigu kaitsega. Ideaalne pumba ümberseadmestamisel hüdrofooriga veeautomaadiks.	Art. 1739

* GARDENA kuivkäigu kaitset / elektroonilist manomeeterlüliti ei tohi paigaldada otse pumba peale, kuna neid ei tohi lasta vette.

9. Tehnilised andmed

	Art. 1489 5500/5 inox	Art. 1492 6000/5 inox	Art. 1499 6000/5 inox automatic
Nimivõimsus	850 W	950 W	950 W
Max jõudlus	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Max surge / Max tõstekõrgus	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Max uputussügavus	19 m	19 m	19 m
Ühendusjuhe	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Pumba ühendus	40 mm (1 1/4") sisekeere	40 mm (1 1/4") sisekeere	33 mm (1") sisekeere
Minimaalne uputussügavus kasutusele võtmisel (filtri ülemisest servast)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Kaal (ilma juhtmeta) ca	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Kinnituskõis	22 m	22 m	22 m
Korpuse läbimõõt	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)	< 98 mm (max.)
Max vedeliku temperatuur	35 °C	35 °C	35 °C
Toitepinge / võrgusagedus	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Kaevutoru (Ø 10 cm) kasutamisel ei saavuta pump oma maksimaalset tootlikkust.

10. Tehniline hooldus / Garantii

Garantii:

GARDENA annab sellele tootele kaheaastase garantii (alates ostukuupäevast). Garantii hõlmab kõiki olulisi seadmel esinevaid puudusi, mis on tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Garantii korras tarnitakse ostjale veatu seade või parandatakse meile saadetud seade tasuta meie äranägemise järgi, kui on täidetud järgmised tingimused:

- seadet käsitleti asjatundlikult ja kasutusjuhendi järgi;
- ostja ega kolmandad isikud ei ole proovinud seadet parandada.

Turbiinile (kulu osa) garantii ei kehti. Garantii ei kehti külmast kahjustatud pumpadele.

Tootja garantii ei puuduta edasimüüja / müüja vastu esitatavaid pretensioone.

Garantiinõude esitamiseks pöörduge koos ostu tõendava dokumendiga toote müüja või soovitatud hooldustöökoja poole.

GARDENA Gilių šulinių siurblys 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Tai vokiškos eksploatavimo instrukcijos originalas.

Prašome atidžiai perskaityti eksploatavimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Remdamiesi šia eksploatavimo instrukcija susipažinkite su gilių šulinių siurbliu, teisingu jo naudojimu bei saugos nurodymais.



Saugumo sumetimais šiuo gilių šulinių siurbliu draudžiama naudotis vaikams ir paaugliams iki 16 m. amžiaus bei asmenims, nesusipažinusiems su šia eksploatavimo instrukcija. Neįgalūs asmenys gali naudotis gaminiu tik jei yra prižiūrimi arba apmokyti atsakingo asmens.

→ Prašome išsaugoti šią eksploatavimo instrukciją.

Turinys:

1. Jūsų GARDENA gilių šulinių siurblio naudojimo sritis	180
2. Saugos nurodymai	181
3. Surinkimas	182
4. Valdymas	182
5. Po eksploatavimo	183
6. Techninė priežiūra	183
7. Gedimų pašalinimas	184
8. Tiekiami priedai	185
9. Techniniai duomenys	185
10. Servisas / Garantija	186

1. Jūsų GARDENA gilių šulinių siurblio naudojimo sritis

Paskirtis:

GARDENA gilių šulinių siurblys skirtas asmeniniam naudojimui namų ir mėgėjų soduose. Tinka siurbti vandenį iš šulinių (gręžiams šuliniams, kurių skersmuo didesnis nei 10 cm), cisternų ir kitų vandens rezervuarų arba tiekti vandenį laistymo įrenginiams ir sistemoms.

Siurbiami skysčiai:

GARDENA gilių šulinių siurbliu galima siurbti tik skaidrų gėlą vandenį.

Užsandarintas siurblys nepraleidžia vandens ir yra panardinamas į vandenį (maksimalus panardinimo gylis žr. 9. skyrių "Techniniai duomenys").

Atkreipti dėmesį:



Draudžiama siurbti sūrų, nešvarų vandenį, ėsdinančius, lengvai užsiliepsnojančius, agresyvius arba sprogius skysčius (pvz., benziną, kt. naftos produktus, nitroskiediklius), alyvą, skystą kurą ir maisto produktus.
Vandens temperatūra turi neviršyti 35 °C .

2. Saugos nurodymai

Elektrinis saugumas:



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Dėl nupjauto tinklo kištuko tinklo kabeliu gali patekti drėgmė į elektrinę sritį ir sukelti trumpąjį jungimą.

→ Jokiū būdu **nenupjaukite tinklo kištuko (pvz., pravedimui per sieną).**

→ **Netraukite kištuko iš lizdo už kabelio, bet traukite už kištuko korpuso.**



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Nenaudokite sugadinto siurblio.

→ Sugadintą siurblį būtinai turi patikrinti GARDENA servisas.

→ Prieš naudojimą visada apžiūrėkite siurblį (ypač tinklo kabelį ir kištuką).

Pagal standartą DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) gilių šulinių siurblį galima naudoti baseinuose, sodo tvenkiniuose ir fontanuose kai siurblys įjungtas per nuotėkio srovės apsauginį jungiklį su nominalia nuotėkio srove ≤ 30 mA.

Siurblį draudžiama eksploatuoti, jei baseine arba sodo tvenkinyje yra žmonių.

Saugumo sumetimais rekomenduojame gilių šulinių siurblį visuomet naudoti įjungtą per nuotėkio srovės apsauginį jungiklį (FI jungiklį) (DIN VDE 0100-702 ir 0100-738).

→ Prašome kreiptis į kvalifikuotą elektriką.

Siurblio tinklo kabelį galima prijungti tik prie prijungimo taško (lizdo, kurį įrengia pirkėjas), esančio aukščiausiai 1,10 m aukštyje matuojant nuo žemės. Atkreipkite dėmesį, kad maitinimo kabelis būtų nukreiptas į apačią.

Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

Naudokite tik tokius prailginimo laidus, kurie yra leistini pagal standartą HD 516.

→ Prašome pasiteirauti pas kvalifikuotą elektriką.

→ Įsitikinkite, kad elektriniai sujungimai yra srityje, apsaugotoje nuo apsėmimo.

→ Saugokite tinklo kištuką nuo drėgmės.

Saugokite maitinimo kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kampų.

Nenaudokite maitinimo kabelio siurblio pritvirtinimui ar pernešimui. Siurblio panardinimui, ištraukimui ir tvirtinimui turi būti naudojama pritvirtinimo virvė.

Naudojimo nurodymai:

→ Prieš paleidžiant atidarykite slėginę liniją (pvz., atidarykite uždarytą vožtuvą, uždarytą laistymo priedą ir t.t.).

Tik gaminiui 1489/1492:

Eksplotavimas sausa eiga pagreitina nusidėvėjimą bei sugadinimą, todėl jo reikia vengti.

→ Nustojus bėgti siurbiamam skysčiui nedelsiant išjunkite siurblį.

→ Laikykitės maksimalaus kėlimo aukščio.

Prijungiant siurblį prie vandens tiekimo įrangos, reikia laikytis specifinių šalies sanitarinių reikalavimų, kad netinkamas gerti vanduo nebūtų įsiurbtas į įrangą.

→ Prašome pasiteirauti pas kvalifikuotą santechniką.

Smėlis ir kitos abrazyvinės medžiagos pagreitina siurblio nusidėvėjimą ir mažina pajėgumą. Pluoštai gali užkimšti turbiną.

Eksplotavimo metu siurblys visada turi būti panardintas į vandenį bent mažiausiame panardinimo gylyje (žr. 9. skyrių "Techniniai duomenys").

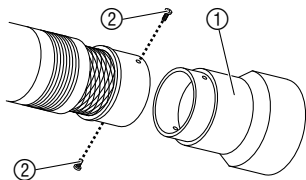
Tik gaminiui 1489/1492:

Neeksplatuokite siurblio ilgiau nei 10 min. esant uždarytai slėginei pusei (pvz., uždarytas vožtuvas, uždarytas laistymo priedas ir t.t.).

Esant perkrovai siurblys išjungiama įmontuota termine variklio apsauga. Pakankamai atvėšęs variklis įsijungia automatiškai (žr. 7. skyrių "Gedimų pašalinimas").

3. Surinkimas

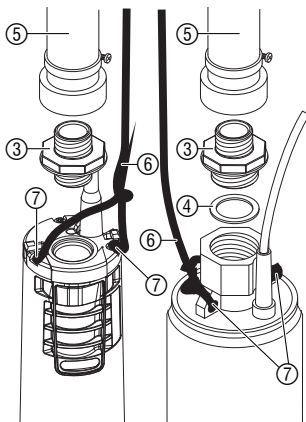
Surinkti pagrindą (tikrai naudojant rezervuare):



Tik tada, jei siurbį statysite ant dugno, turite primontuoti pagrindą, kad siurblys neįsiurbtų smėlio ar kitų nešvarumų.

1. Iš apačios užstumkite pagrindą ① ant siurblio.
2. Priveržkite pagrindą ① ant siurblio abiem varžtais ②.

Prijungti žarną:



Jei reikia, gilių šulinių siurblio išleidimo kanalo 40 mm (1 1/4") vidinį sriegį (gaminys 1499: 33 mm (1") vidinis sriegis) galima pakeisti komplekte esančia siurblio jungtimi ③ su 33 mm (1") išoriniu sriegiu. Taigi bus galima prijungti prie **GARDENA žarnos sujungimo sistemos ir GARDENA jungties, gaminy 1723 /1724.**

1. Ranka priveržkite siurblio jungtį ③ prie siurblio išleidimo kanalo kol tarpinė bus pakankamai prispausta. Gaminyje 1499 sandarinimo žiedas yra integruotas į siurblio jungiamąją detalę ③.
2. Prijunkite slėginę žarną ⑤ su atitinkama jungtimi.
3. Pritvirtinimo virvę ⑥ pririškite prie abiejų auselių ⑦, skirtų pritvirtinimo virvei.

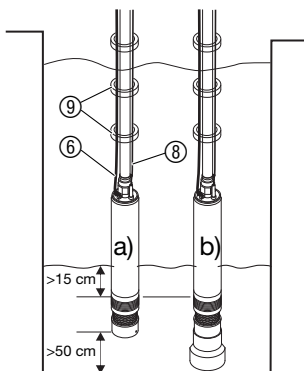
Optimalus siurblio pajėgumas bus pasiektas prijungiant 25 mm (1") žarnas kartu su **GARDENA jungtimi, gaminy 1724**, ir žarnos spaustuviu.

Jei dažnai reikia atjungti žarnų sujungimą, rekomenduojame naudoti **GARDENA siurblio jungčių rinkinį, gaminy 1752**, kartu su 19 mm (3/4") žarna.

Gaminys 1499 **Gaminys 1489**
Gaminys 1492

4. Valdymas

Siurbtį vandenį:



Kad siurblys galėtų siurbti, siurblio įtekėjimo sietą reikia įmerkti mažiausiai 15 cm į vandenį.

- a) Siurblys be pagrindo turi būti pritvirtintas mažiausiai 50 cm virš dugno.
- b) Jei pagrindas yra primontuotas (naudojimas rezervuare), galima pastatyti siurbį ant dugno.

1. Panardinkite siurbį į šulinį arba šachtą už pritvirtinimo virvės ⑥. *Tinklo kabelis neturi būti veikiamas tempimo jėgos.*
2. Pritvirtinkite pritvirtinimo virvę ⑥.
3. Jei šuliniai arba šachtos yra giles (apytiksliai nuo 5 m), pritvirtinkite maitinimo kabelį ⑧ ant pritvirtinimo virvės ⑥ spaustuvais ⑨.
4. Įkiškite maitinimo kabelio ⑧ tinklo kištuką į tinklo lizdą. *Dėmesio! Siurblys pradeda veikti nedelsiant.*

Tik gaminiui 1499:
Ventiliacija:

Prieš paleidžiant siurblį į eksploataciją ar jį jungiant, atkreipkite dėmesį: Prieš pirmą naudojamą siurbliai prireikia apie 60 sekundžių, kol po panardinimo į vandenį išleidžia orą.

→ Paleiskite siurblį į eksploataciją tiksliai tuomet, kai praeis ši 60-ies sekundžių panardinimo fazė.

Po paleidimo į eksploataciją trumpalaikė vandens čiurkšlė iš ventiliacinių angų rodo ventiliacijos proceso pabaigą.

Tik gaminiui 1499:
Automatinio darbo režimas:

Siurblys siurbia ir išsijungia automatiškai, kai tik nustojama imti vandenį. Dėl atbulinės tėkmės vožtuvo slėgis lieka žarnoje tol, kol žarna bus imamas vanduo. Kai žarna imamas vanduo (slėgis žarnoje krenta žemiau 3 bar), siurblys įsijungia automatiškai.

Tik gaminiui 1499:
Sauso veikimo apsauga
(srauto kontrolė):

Siurblys išsijungia automatiškai nustojus bėgti siurbiamam skysčiui (siurblys veikia šiuo ciklu: 30 sek. įjungtas – 5 sek. išjungtas (4 x). Kas 1 val., 5 val., 24 val., 24 val. ... šis ciklas kartojamas). Kai tik siurblio įtekėjimo sietas bus įmerkta mažiausiai 15 cm į vandenį, siurblys yra vėl parengtas darbiui.

Tik gaminiui 1499:
Srauto kontrolė:

Srauto kontrolė išjungia siurblį, kai tik nustojama imti vandenį. Esant nuotėkiui slėginėje pusėje (pvz., nesandari slėginė žarna arba vandens čiaupas), siurblys įsijungia ir išsijungia trumpais intervalais. Jei siurblys įsijungia ir išsijungia dažniau nei 7 kartus kas 2 minutes (esant nuotėkiui < 200 l/h), siurblys visai išsijungia. Pašalinus nuotėkį slėginėje pusėje, siurblį reikia išjungti iš tinklo ir vėl jį įjungti, kad būtų parengtas darbiui.

Tik gaminiui 1499:
Atbulinės tėkmės vožtuvas:

Įmontuotas atbulinės tėkmės vožtuvas neleidžia vandeniui tekėti siurbliu atgal.

5. Po eksploataavimo

Laikymas:



Laikymo vieta vaikams turi būti neprieinama.

→ Esant šalnų pavojui laikykite siurblį nuo šalnų apsaugotoje vietoje.

Šalinti:

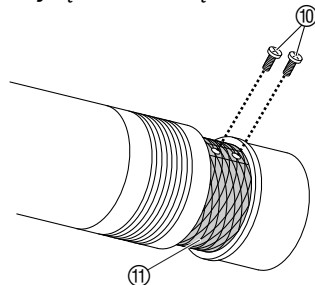
(pagal direktyvą 2002/96/EB)



Draudžiama prietaisą šalinti kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis, jį reikia perduoti kvalifikuotam atliekų tvarkymui.

6. Techninė priežiūra

Valyti įsiurbimo sritį:



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Sužeidimo elektros srove pavojus.

→ Prieš techninę priežiūrą išjunkite gilių šulinių siurblį iš tinklo.

1. Atsukite abu varžtus ⑩ ir nuimkite filtrą ⑪.
2. Išvalykite siurblio įsiurbimo sritį ir filtrą ⑪.
3. Vėl pritvirtinkite filtrą ⑪ ant įsiurbimo srities ir priveržkite abiem varžtais ⑩.

7. Gedimų pašalinimas



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Sužeidimo elektros srove pavojus.

→ Prieš gedimų pašalinimą išjunkite gilių šulinių siurblių iš tinklo.

Gedimas	Galima priežastis	Pašalinimas
Siurblys įjungtas, bet nesiurbia.	Negali išeiti oras, nes slėginė linija uždaryta.	→ Atlaisvinti slėginę liniją (pvz. perlenkta slėginė žarna).
	Užsikimšusi įsiurbimo sritis.	→ Ištraukti tinklo kištuką, išvalyti įsiurbimo sritį (žr. 6. skyrių “ Techninė priežiūra ”).
	Paleidimo į eksploataciją metu vandens lygis žemiau mažiausio vandens lygio.	→ Panardinti siurblių giliau (laikytis mažiausio vandens lygio: žr. 9. skyrių “ Techniniai duomenys ”).
	Užblokuotas atbulinės tėkmės vožtuvas.	→ Gaminys 1499: Susisieki su GARDENA servisu.
Siurblys neįsijungia arba staiga sustoja eksploataavimo metu.	Dėl perkaitimo terminės apsaugos jungiklis išjungė siurblių.	→ Ištraukti tinklo kištuką, išvalyti įsiurbimo sritį (žr. 6. skyrių “ Techninė priežiūra ”). Laikytis maksimalios skysčio temperatūros (35 °C).
	Nutrauktas elektros energijos tiekimas.	→ Patikrinti saugiklius ir elektrinio greito jungimo jungtis.
	Įsiurbimo srityje įtrauktos nešvarumų dalelės.	→ Ištraukti tinklo kištuką, išvalyti įsiurbimo sritį (žr. 6. skyrių “ Techninė priežiūra ”).
Siurblys veikia, tačiau skysčio srautas staiga pradeda mažėti.	Užsikimšusi įsiurbimo sritis.	→ Ištraukti tinklo kištuką, išvalyti įsiurbimo sritį (žr. 6. skyrių “ Techninė priežiūra ”).
	Tik gaminiui 1499: Trūksta vandens, sauso veikimo apsauga išjungė siurblių dėl per mažo vandens lygio.	Siurblys parengtas darbui tik tada, kai yra įmerkta mažiausiai 15 cm į vandenį. → Įmerkite siurblių mažiausiai 15 cm į vandenį.



Kitų gedimų atveju prašome kreiptis į GARDENA servisą.

Remonto darbus gali atlikti tik GARDENA serviso filialai arba GARDENA įgalioti kvalifikuoti specialistai.

8. Tiekiami priedai

GARDENA jungtis	Optimaliam siurblio siurbimo pajėgumo išnaudojimui.	Gaminys 1723 / 1724
GARDENA siurblio jungčių rinkinys	Kai dažnai reikia atjungti žarnos sujungimą.	Gaminys 1752
Tik gaminiui 1489/1492: GARDENA sauso veikimo apsauga *	Automatiškai išjungia siurblių nustojus tekėti siurbimo skysčiui.	Gaminys 1741
Tik gaminiui 1489/1492: GARDENA elektroninis manometrinis jungiklis *	Su sauso veikimo apsauga. Idealu pertvarkant siurblių į elektroninį slėgio siurblių.	Gaminys 1739

* Draudžiama montuoti GARDENA sauso veikimo apsaugą / elektroninį manometrinių jungiklių tiesiai ant siurblio, nes jų negalima nardinti į vandenį.

9. Techniniai duomenys

	Gaminys 1489 5500/5 inox	Gaminys 1492 6000/5 inox	Gaminys 1499 6000/5 inox automatic
Nominali galia	850 W	950 W	950 W
Maksimalus našumas	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Maksimalus slėgis / Maksimalus kėlimo aukštis	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Maksimalus panardinimo gylis	19 m	19 m	19 m
Maitinimo kabelis	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Siurblio jungtis	40 mm (1 1/4") su vidiniu sriegiu	40 mm (1 1/4") su vidiniu sriegiu	33 mm (1") su vidiniu sriegiu
Mažiausias vandens lygis paleidžiant (nuo filtro viršutinio krašto)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Apytikslis svoris (be kabelio)	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Pritvirtinimo virvė	22 m	22 m	22 m
Korpuso skersmuo	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)
Maksimali skysčio temperatūra	35 °C	35 °C	35 °C
Tinklo įtampa / Tinklo dažnis	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Naudojant šulinio vamzdyje, kurio skersmuo Ø 10 cm, nepasiekiamas maksimalus našumas.

10. Servisas / Garantija

Garantija:

GARDENA šiam gaminiui suteikia 2 metų garantiją (nuo pirkimo dienos). Garantija taikoma visiems esminiems prietaiso defektams, kurie akivaizdžiai kilo dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Įsipareigojama pasirinktinai atsiųsti kitą kokybišką prietaisą arba atlikti atsiųsto prietaiso nemokamą remontą, jei įvykdytos šios sąlygos:

- Prietaisas buvo naudojamas tinkamai laikantis šioje vartojimo instrukcijoje nurodytų taisyklių.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė taisyti šio prietaiso.

Nusidėvinčiai daliai – turbinai – garantija netaikoma.

Dėl šalnų sugedusiam siurbliui garantija netaikoma.

Ši gamintojo garantija neliečia garantinių pretenzijų, reikiamų prekybos atstovui/pardavėjui.

Garantinio gedimo atvejui, prašome atsiųsti sugedusį prietaisą kartu su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu į servisą adresu, nurodytu kitoje pusėje.

GARDENA Dziļo aku sūknis 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Šis ir oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums no vācu valodas.

Lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju un ņemt vērā tās norādījumus. Dotajā lietošanas instrukcijā iepazīstieties ar dziļo aku sūkni, tā lietošanas noteikumiem un drošības prasībām.



Drošības apsvērumu dēļ bērni un personas, kas nav sasniegušas 16 gadu vecumu, un personas, kas nav izlasījušas šo lietošanas pamācību, nedrīkst lietot šo dziļo aku sūkni. Personām ar psihiskiem vai garīgiem traucējumiem ir atļauts lietot šo produktu tikai atbildīgās personas uzraudzībā vai arī, ja tās ir instruētas no atbildīgo personu puses.

→ Lūdzu rūpīgi uzglabāties šo lietošanas instrukciju.

Satura rādītājs:

1. Jūsu GARDENA dziļo aku sūkņa lietošanas joma	187
2. Drošības norādījumi	188
3. Montāža	189
4. Apkalpošana	189
5. Izvade no ekspluatācijas.	190
6. Apkope	190
7. Traucējumu novēršana	191
8. Pieejamie piederumi	192
9. Tehniskie dati	192
10. Serviss / Garantijas	193

1. Jūsu GARDENA dziļo aku sūkņa lietošanas joma

Noteikums:

GARDENA dziļo aku sūknis ir paredzēts privātai lietošanai dārzos. Sūknis ir paredzēts ūdens ņemšanai no akām (artēziskām akām ar diametru ap 10 cm), cisternām un pārējiem ūdens rezervuāriem, kā arī apūdeņošanas iekārtu un sistēmu ekspluatācijai.

Sūknējamie šķidrums:

GARDENA dziļo aku sūknis ir paredzēts tikai tīra saldūdens sūknēšanai.

Sūknis ir ievietots ūdensnecaurlaidīgā kapsulā un tiek iegremdēts ūdenī (maksimālo iegremdēšanas dziļumu skatīt 9. nodaļā Tehniskie dati).

Ņemiet vērā:



Nedrīkst izmantot sālsūdens, netīra ūdens, agresīvu, viegli uzliesmojošu un sprāgstošu vielu (piemēram, benzīna, dīzeļdegvielas, nitro šķīdinātāja), kā arī eļļu, šķidro kurināmo un pārtikas produktu sūknēšanai.

Ūdens temperatūra nedrīkst pārsniegt 35 °C.

2. Drošības norādījumi

Elektriskā drošība:



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Barošanas kontaktdakšas apgriešanas rezultātā caur barošanas kabeli sūkņa elektriskajās detaļās var nokļūt mitrums un izraisīt īssavienojumu.

- **Nekādā gadījumā neapgrieziet barošanas kontaktdakšu (piemēram, kabeļa izvadīšanai caur sienu).**
- **Neizvelciet kontaktdakšu no rozetes aiz kabeļa, izvelkot to, ņemiet aiz kontaktdakšas korpusa.**



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Bojātu sūkni nedrīkst lietot.

- Bojāšanas gadījumā noteikti aiciniet firmas GARDENA servisa darbiniekus, lai pārbaudītu sūkni.
- Pirms katras lietošanas reizes vienmēr vizuāli pārbaudiet sūkni (īpaši barošanas kabeli un kontaktdakšu).

Saskaņā ar standartu DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) prasībām dziļo aku sūkņus drīkst lietot baseinos, dārza dīķos un fontānos tikai tad, ja sūknis ir aprīkots ar noplūdes strāvas drošības slēdzi ar nominālo noplūdes strāvu ≤ 30 mA.

Ja baseinos vai dārza dīķos atrodas cilvēki, sūkni lietot nedrīkst.

Drošības apsvērumu dēļ mēs iesakām dziļo aku sūkni vienmēr lietot ar noplūdes strāvas drošības slēdzi (FI-slēdzis) (DIN VDE 0100-702 un 0100-738).

- Lūdzu, griežieties pēc palīdzības pie elektrotehnikas speciālistiem.

Sūkņa barošanas kabeli var pieslēgt tikai speciāli paredzētajā pieslēguma vietā (konstrukcijā paredzētā rozete), kas atrodas maksimāli 1,10 m augstuma no zemes. Šeit ir jāņem vērā, ka pieslēguma kabelis ved uz leju.

Pases datu plāksnītē norādītajiem datiem jāsakrīt ar strāvas tīkla datiem.

Izmantojiet tikai tos pagarinājuma vadus, kas atbilst HD 516 normas prasībām.

- Konsultējieties ar elektriķi.
- Pārlicinieties, ka elektriskie spraudsavienojumi atrodas zonās, kur nav iespējama pārplūde.
- Sargājiet barošanas kontaktdakšu no mitruma.

Kontaktdakšu un pieslēguma kabeli sargājiet no karstuma, eļļas un asām malām.

Pieslēguma kabeli nedrīkst izmantot sūkņa nostiprināšanai vai transportēšanai. Sūkņa iegremdēšanai, izvilkšanai, kā arī nostiprināšanai izmantojiet nostiprināšanas trosi.

Lietošanas norādījumi:

- Pirms ekspluatācijas sākšanas atbrīvojiet spiediena vadu (piemēram, atvērt slēgtu vārstu, slēgtu izvades ierīci utt.).

Tikai precei 1489/1492:

Darbs sausā gaitā veicina nodilumu vai var novest pie sūkņa bojājumiem, tāpēc ir jāizvairās no darbas sausā gaitā.

- Kad sūknējamā šķidruma padeve tiek pārtraukta, nekavējoties izslēdziet sūkni.

- Ievērojiet maksimālo sūknēšanas augstumu.

Pieslēdzot sūkni ūdens apgādes sistēmai, jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošās sanitārās prasības, lai novērstu nedzērāmā ūdens atpakaļsūknēšanu.

- Pēc informācijas lūdzam vērsties pie santehnikas speciālista.

Smiltis un citas abrazīvas vielas paātrina sūkņa nodilšanu un samazina sūkņa produktivitāti. Šķiedras var novest pie turbīnas aizsērēšanas.

Lietošanas laikā sūknis vienmēr iegremdējams ūdenī līdz noteiktajam iegremdēšanas dziļumam (skatīt 9. nodaļu Tehniskie dati).

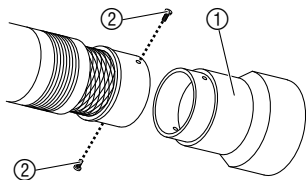
Tikai precei 1489/1492:

Neļaujiet sūknim strādāt pret noslēgto spiedienu ilgāk par 10 minūtēm (piemēram, slēgts vārsts, slēgta izvades ierīce utt.).

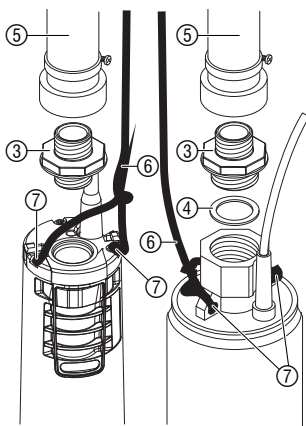
Pārslodze gadījumā sūknis tiek izslēgts ar iebūvēto termiskās motora aizsardzības ierīci. Pēc pietiekamas atdzesēšanas motors atkal sāk darboties automātiski (sk. 7. nodaļu Traucējumu novēršana).

3. Montāža

Sūkņa pamatnes montāža (tikai, izmantojot cisternās):



Šļūtenes pieslēgšana:



Izstr. 1499

Izstr. 1489
Izstr. 1492

Pamatne ir jāuzmontē tikai tad, ja sūkni uzstāda uz zemes, lai novērstu smiltis un netīrumu iesūkšanu.

1. No apakšas uzvilkt pamatni ① uz sūkņa.
2. Pieskrūvēt pamatni ① pie sūkņa ar abām skrūvēm ②.

40 mm (1 1/4") iekšējo vītņi (prece 1499: 33 mm (1") iekšējā vītne) uz dziļo aku sūkņa izejas nepieciešamības gadījumā var rekonstruēt ar komplektā esošā sūkņa veidgabala ③ palīdzību, izveidojot no tās 33 mm (1") ārējo vītņi. Tādā veidā kļūst iespējama tās pieslēgšana **GARDENA ūdens šļūteņu spraudsisēm**, kā arī **GARDENA iesūces šļūtenes veidgabalam izstr. 1723 / 1724**.

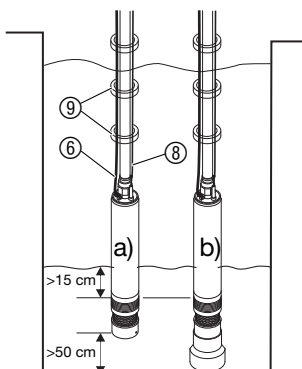
1. Ar roku ieskrūvējiet sūkņa veidgabalu ③ sūkņa izejā, līdz blīvējošais gredzens ④ ir cieši iespiests. Precei 1499 blīvgredzens ir iebūvēts sūkņa veidgabalā ③.
2. Pieslēdziet spiediena šļūteni ⑤ ar attiecīgo veidgabalu.
3. Nostiprināšanas trosi ⑥ piestiprināt pie abām nostiprināšanas troses cilpām ⑦.

Sūkņa sūkņēšanas jaudas optimāla lietošana tiek panākta, ja 25 mm (1") šļūtenes tiek pieslēgtas kopā ar **GARDENA iesūces šļūtenes veidgabalu izstr. 1724** un šļūteņu žņaugi.

Ja šļūtenes savienojums būs bieži jāatvieno, iesakām izmantot **GARDENA sūkņa savienojumu komplektu izstr. 1752** kopā ar 19 mm (3/4") šļūteni.

4. Apkalpošana

Ūdens sūkņi:



Lai sūkņi varētu sūkņēt, sūkņa iepļūdes filtrs ir vismaz 15 cm dziļumā jāiegremdē ūdenī.

- a) Bez pamatnes sūkņi ir nostiprināms 50 cm autstumā virs zemes.**
 - b) Kad sūkņa pamatne ir montēta (ekspluatācija cisternās), sūkņi var uzstādīt uz zemes.**
1. Iegremdējiet sūkņi uz nostiprināšanas troses ⑥ akā vai šaftā. *Aiz tīkla kabeļa vilkt nedrīkst.*
 2. Nofiksējiet nostiprināšanas trosi ⑥.
 3. Dziļās akās vai šaftās (sākot apmēram ar 5 m dziļumu) pieslēgšanas kabeļa ⑧ fiksējams uz nostiprināšanas troses ⑥ ar skavām ⑨.
 4. Pieslēdziet pieslēgšanas kabeļa ⑧ tīkla kontaktdakšu tīkla kontaktligzdai. *Uzmanību! Sūkņi sāk darboties uzreiz.*

**Tikai precei 1499:
Atgaisošana:**

Pirms ekspluatācijas sākšanas vai attiecīgi sūkņa ieslēgšanas ir jāņem vērā šāds faktors: lerīces pirmreizējās ekspluatācijas laikā sūknim ir nepieciešamas apm. 60 sekundes, līdz tas pēc iegremdēšanas ūdenī ir atgaisojies.

→ Sūkni ieslēgt tikai pēc iegremdēšanas fāzes, kas ilgst 60 sekundēm.

Pēc ekspluatācijas sākšanas ar īslaicīgu ūdens strūklu no atgaisošanas atverēm tiek signalizētas atgaisošanas procesa beigas.

**Tikai precei 1499:
Automātiskais režīms:**

Sūknis sūknē un automātiski atslēdzas, tiklīdz vairs netiek ņemts ūdens. Spiediens pretvārsta darbības dēļ šļūtenē saglabājas līdz brīdim, kad caur šļūteni tiek ņemts ūdens.

Caur šļūteni ņemot ūdeni (spiediens šļūtenē pazeminās zem 3,5 bar), sūknis automātiski ieslēdzas.

**Tikai precei 1499:
Aizsardzība pret darbību bez ūdens (caurplūdes kontrole):**

Nepieplūstot sūknējamam šķidrumam, sūknis automātiski atslēdzas (sūknis darbojas atbilstoši ciklam 30 sek. iesl. – 5 sek. izsl. (4 x)). Pēc 1 st., 5 st., 24 st., 24 st. ... šis cikls atkārtojas). Tiklīdz sūkņa ietilpības filtrs atkal tiek iegremdēts ūdenī vismaz 15 cm dziļumā, sūknis atkal ir gatavs darbam.

**Tikai precei 1499:
Caurplūdes kontrole:**

Tiklīdz vairs netiek ņemts ūdens, caurplūdes kontrole sūkņa darbību atslēdz. Ja spiediena pusē ir hermētiski nenoslēgtas atveres (piem., hermētiski nenoslēgta spiediena šļūtene vai ūdens krāns), sūknis ik pēc īsa laika sprīža ieslēdzas un atkal izslēdzas. Ja sūknis ieslēdzas un izslēdzas biežāk kā 7 x 2 min. laikā (ja noplūde ir < 200 l/h), sūknis izslēdzas pavisam. Kad noplūde spiediena pusē ir novērsta, sūknis vispirms ir jāatvieno no elektrotīkla un pēc tam atkal jāpieslēdz tam, lai sūknis atkal būtu gatavs darbam.

Tikai precei 1499: Pretvārsts:

Iebūvētais pretvārsts novērš ūdens atplūdi caur sūkni.

5. Izvade no ekspluatācijas

Uzglabāšana:



Sūknis ir uzglabājams bērniem nepieejamā vietā.

→ Ja pastāv sala risks, uzglabāiet sūkni tajā vietā, kur sals nav iespējams.

Utilizācija:

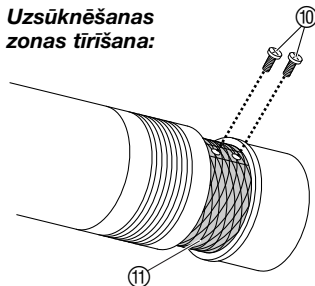
(saskaņā ar RL2002/96/EK)



Sūkni nedrīkst utilizēt kopā ar sadzīves atkritumiem, tas ir nododams utilizācijai speciālās atkritumu vākšanas vietās.

6. Apkope

**Uzsūkņēšanas
zonas tīrīšana:**



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Pastāv savainošanās risks strāvas trieciena rezultātā.

→ Pirms tīrīšanas atslēdziet no tīkla dziļo aku sūkni.

1. Izskrūvējiet abas skrūves ⑩ un noņemiet ietilpības filtru ⑪.
2. Iztīriet sūkņa uzsūkņēšanas zonu un ietilpības filtru ⑪.
3. Atkal nostipriniet ietilpības filtru ⑪ uzsūkņēšanas zonā ar divu skrūvju ⑩ palīdzību.

7. Traucējumu novēršana



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Pastāv savainošanās risks strāvas trieciena rezultātā.

→ Pirms sākt traucējumu novēršanu, atslēdziet dziļo aku sūkni no tīkla.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Sūknis darbojas, bet nesūknē.	Nav iespējama gaisa noplūde, jo spiediena vads ir slēgts.	→ Atvērt spiediena vadu (piemēram, salocīta spiediena šļūtene).
	Netīrumi uzsūkņēšanas zonā.	→ Atslēdziet sūkni no tīkla uz iztīriet uzsūkņēšanas zonu (skatīt 6. nodaļu Apkope).
	Ūdens līmenis sūkņa palaišanas brīdī ir zemāks par noteikto minimālo ūdens līmeni.	→ Dziļāk iegremdējiet sūkni (ievērojiet minimālo ūdens līmeni: skatīt 9. nodaļu Tehniskie dati).
	Pretvārsts bloķēts.	→ Precei 1499: Sazināties ar GARDENA servisa centru.
Sūknis nesāk darboties vai pēkšņi apstājas darbības laikā.	Siltumjutīgs drošības slēdzis ir izslēdzis sūkni pārkarsēšanas dēļ.	→ Atslēdziet sūkni no tīkla uz iztīriet uzsūkņēšanas zonu (skatīt 6. nodaļu Apkope). Maksimāli pieļaujamā sūkņējamā šķidruma temperatūra (35 °C) noteikti jāievēro.
	Strāvas padeve pārtraukta.	→ Pārbaudīt drošinātājus un elektriskos spraudsavienojumus.
	Uzsūkņēšanas zonā ir sakrājušas netīrumu daļiņas.	→ Atslēdziet sūkni no tīkla uz iztīriet uzsūkņēšanas zonu (skatīt 6. nodaļu Apkope).
Sūknis darbojas, bet sūkņēšanas jauda samazinās.	Netīrumi uzsūkņēšanas zonā.	→ Atslēdziet sūkni no tīkla uz iztīriet uzsūkņēšanas zonu (skatīt 6. nodaļu Apkope).
	Tikai precei 1499: Nepietiekams ūdens daudzums, sistēma, kas nodrošina aizsardzību pret darbību bez ūdens, sūkni ir atslēgusi, jo ir konstatējus pārkāpumu zemu ūdens līmeni.	Sūknis ir gatavs darbam tikai tad, kad tas ir iegremdēts ūdenī vismaz 15 cm dziļumā. → Iegremdēt sūkni ūdenī vismaz 15 cm dziļumā.



Ja iestājas cita veida traucējumi, lūdzu, sazinieties ar firmas GARDENA servisa nodaļu. Remontu drīkst veikt tikai firmas GARDENA servisa nodaļas vai GARDENA autorizētie dīleri.

8. Pieejamie piederumi

GARDENA veidgabals	Sūkņa sūkņēšanas jaudas optimālai lietošanai.	Izstr. 1723 / 1724
GARDENA sūkņu savienojumu komplekts	Ja šļūtenes savienojums bieži jāatvieno.	Izstr. 1752
Tikai precei 1489/1492: GARDENA aizsardzība pret darbību bez ūdens *	Automātiski atslēdz sūkni, ja tiek pārtraukta sūkņējama šķidrums padeve.	Izstr. 1741
Tikai precei 1489/1492: GARDENA elektroniskais manometra slēdzis *	Ar aizsardzību pret darbību bez ūdens. Ideāls sūkņa rekonstruēšanai mājas ūdens automātā.	Izstr. 1739

* GARDENA aizsardzība pret darbību bez ūdens / elektronisko manometra slēdži nedrīkst montēt tieši uz sūkņa, jo šīs ierīces nedrīkst iegremdēt ūdenī.

9. Tehniskie dati

	Izstr. 1489 5500/5 inox	Izstr. 1492 6000/5 inox	Izstr. 1499 6000/5 inox automatic
Nominālā jauda	850 W	950 W	950 W
Maks. caurplūdums	5.500 l/h*	6.000 l/h*	6.000 l/h*
Maks. spiediens / Maks. sūkņēšanas augstums	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Maksimālais iegremdēšanas dziļums	19 m	19 m	19 m
Pieslēguma kabelis	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Sūkņa pieslēgums	40 mm (1 1/4") iekšējā vītne	40 mm (1 1/4") iekšējā vītne	33 mm (1") iekšējā vītne
Minimālais ūdens līmeni ekspluatācijas sākšanas brīdī (no filtra augšējās malas)	> 15 cm	> 15 cm	> 15 cm
Svars apmēram (bez kabeļa)	7,5 kg	8,25 kg	9 kg
Nostiprināšanas trose	22 m	22 m	22 m
Korpusa diametrs	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)	< 98 mm (maks.)
Maksimāla sūkņejamā šķidrums temperatūra	35 °C	35 °C	35 °C
Tīkla spriegums / tīkla frekvence	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	220 – 240 V / 50 Hz

* Izmantojot sūkni akas caurulē ar Ø 10 cm, maks. sūkņejamā šķidrums daudzums netiek sasniegts.

10. Serviss / Garantijas

Garantijas:

GARDENA šim produktam sniedz 2 gadu garantiju (sākot no iegādes datuma). Šī garantija attiecas uz būtiskiem iekārtas trūkumiem, kuri pierādāmi attiecas uz materiālu vai ražošanas kļūdām. Tā nodrošina jaunas, nevainojamas iekārtas piegādi vai mums atsūtītas iekārtas bezmaksas remontu pēc mūsu izvēles, ja ir izpildīti šādi noteikumi:

- Iekārta ir izmantota saskaņā ar tās mērķi un saskaņā ar lietošanas instrukcijas norādījumiem.
- Ne pircējs, ne trešās personas nav mēģinājušas iekārtu labot.

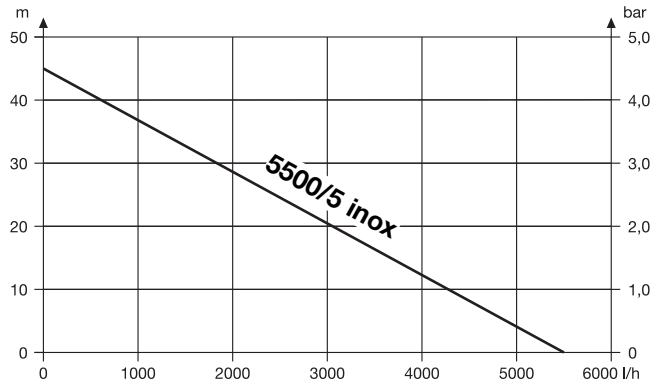
Uz turbīnu, kas ir dilstoša detaļa, garantija neattiecas.

Garantija neattiecas arī uz sūkriem, kas tika bojāti sala iedarbības rezultātā.

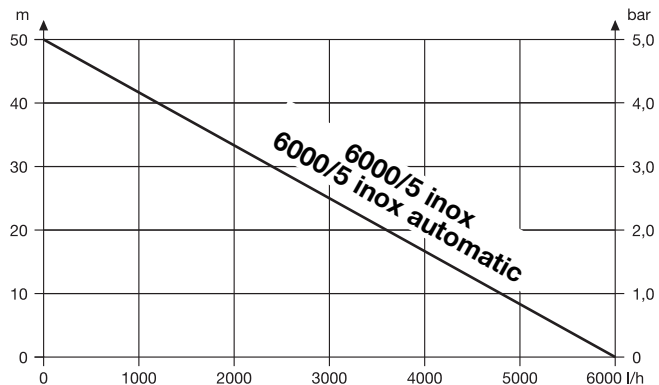
Šī garantija neskar pret tirgotāju / pārdevēju esošas garantijas prasības.

Garantijas gadījumā lūdzu, atsūtiet bojāto iekārtu kopā ar pirkuma čeka kopiju un problēmas aprakstu, ievietojot aploksnē ar pastmarku, uz aizmugurē norādīto servisa adresi.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance



Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiku čerpadla
Χαρηκτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Помпа карактер еғриси
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne



D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készüléink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Használóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi upora-be našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformitætskærlæring Der Underzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestættigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geræte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausfûhrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfûllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Ånderung der Geræte verliert diese Erklærung ihre Gûltigkeit.</p>	<p>PL Deklaracja zgodnoœci Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej okreœlone urzædzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaŹy spe³niaj¹ wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeñstwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urzædzenia, która nie zosta³a z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowi¹zywania.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>H EU-Megfelelôségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemzô szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beelégzésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>CZ Prohláœení o shodê EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené pøstroje v n¹mi do provozu uvedeném provedení splñují požadavky harmonizovaných œmêrníc EU, bezpeãnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Pøí n¹mi neschválené změně pøstrojù ztrácí toto prohláœení platnost.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>SK EU-Vyhláœenie o zhode NiŹšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení splñajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpeãnostných štandardov EU a výrobnô-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhláœenie platnost.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intyggar härmed att nedan nämnda produkter ôverensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspekifikation. Detta intyg upphôr att gælla om produkten åndras utan vårt tillstånd.</p>	<p>GR Δêλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα ελκς αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i ôverensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledêce opisana naprava, ki smo jo poslali na trŹiœe izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez nasnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähetsäään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsul mentionat mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG EC-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните EC-директиви, EC-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidad de la UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija Pasiraœanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jù modeliai, kuriuos paleidome i apyvart¹, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokj prietaiso pakeitim¹, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim¹.</p>
<p>LV ES-atbilstības deklaracija Parakstjiesies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklaracija Parakstjiesies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberamericana S.A.
Aptdo Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka: 800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφοιστου 33Α
Βλ. Π.ε. Κορωπιου
19 400 Κορωπι Αττικης
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokrip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsti 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como, 72
23868 Valmadrera (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanenryo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) -40 14 01 01
api@neuberger.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevenveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Sp. z o.o.
ul. Wysockiego 15 B
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1 - Fracção 0 G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603/4/5/6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 84888 12
miroslav.jejina@domel.rs

Slovakia

Husqvarna Česko s.r.o.
T – L s.r.o.
Fedinová 6 – 8
851 01 Bratislava
Bezplatná infolinka: 800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 9332
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
Васильківська, 304, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1489-20.960.06/0711
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com